USSR ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

Y. N. ROERICH

TIBETAN-RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY

with Sanskrit parallels

ISSUE 7

ཙ — ཚ

Edited by Y. Parfionovich,
V. Dylykova

NAUKA PUBLISHERS
CENTRAL DEPARTMENT OF ORIENTAL LITERATURE
MOSCOW 1986

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ю. Н. РЕРИХ

ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

с санскритскими параллелями

ВЫПУСК 7

ཙ — ཚ

Под общей редакцией
Ю. Парфионовича и В. Дылыковой

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1986

СОДЕРЖАНИЕ

Условные сокращения 5

List of Abbreviations 7

ཞ 9

ཟ 160

འ 228

"Тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями" составлен по рукописным материалам выдающегося русского тибетолога Ю.Н.Рериха. В нем отражены лексика и грамматические формы различных этапов развития тибетского письменного языка с VII до середины XX в.

Санскритские эквиваленты дают возможность изучения как переводных памятников с санскрита, так и собственно тибетской философской и религиозной литературы.

Р $\frac{4602020000-124}{013(02)-86}$ подписн.

Юрий Николаевич Рерих

ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
С САНСКРИТСКИМИ ПАРАЛЛЕЛЯМИ

Выпуск 7

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редакторы *В.Д.Мазо, М.И.Карпова*
Младший редактор *Д.Ш.Хесина*, художник *В.В.Петров*
Художественный редактор *Б.Л.Резников*
Технический редактор *А.В.Бодянская*

ИБ № 14861

Сдано в набор 12.12.84. Подписано к печати 07.05.86
Формат 60×90$^{1}/_{16}$. Бумага офсетная № 2. Печать офсетная
Усл. п.л. 20,0. Усл. кр.-отт. 20,0. Уч.-изд.л. 13,18
Тираж 6000 экз. Изд. № 4482. Зак. № 427. Цена 1 р. 30 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
103031, Москва К-31, ул.Жданова, 12/1

Отпечатано в Ордена Трудового Красного Знамени
Первой типографии издательства "Наука"
199034, Ленинград В-34, 9 линия, д.12

© Главная редакция восточной литературы

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

анат. — анатомия
англ. — английский (язык)
араб. — арабский (язык)
ариф. — арифметика
арх. — архитектура
астр. — астрономия
бенг. — бенгальский (язык)
бот. — ботаника
буд. вр. — будущее время
будд. — буддизм
букв. — буквально
в. — век
вм. — вместо
воен. — военное
в.почт. — весьма почтительно
в сочет. — в сочетаниях
вульг. — вульгарное выражение, вульгаризм
г — грамм
г. — 1) год; 2) город
гг. — годы
грам. — грамматика; грамматический термин
греч. — греческий (язык)
др. — другой, другие
ед. — единственное (число)
Зап. Тиб. — Западный Тибет
звукоподр. — звукоподражание
зоол. — зоология
имя собств. — имя собственное
и пр. — и прочее
ист. — исторический
и т.д. — и так далее
и т.п. — и тому подобное
кг — килограмм
кит. — китайский (язык)
км — километр
л — литр
-л. — либо
м — метр
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
мин. — минералогия
мист. — мистический язык
миф. — мифология
мн. — множественное (число)
монг. — монгольский (язык)
муз. — музыка
назв. — название
напр. — например
наст. вр. — настоящее время
о-в — остров
оз. — озеро
п-в — полуостров
перен. — переносное значение
перс. — персидский (язык)
пехл. — пехлеви
пов. — повелительное наклонение
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин
порт. — португальский (язык)
почт. — почтительно
поэт. — поэтическое выражение
прич. — причастие
пров. — провинция
прош. вр. — прошедшее время
р. — река
санскр. — санскритский (язык)

см — сантиметр
см. — смотри
согд. — согдийский (язык)
сокр. от — сокращение, сокращенно от
спорт. — спортивный
т.е. — то есть
тж. — также
тюрк. — тюркские (языки)
уйгур. — уйгурский (язык)
указ. — указательное (местоимение)
уничиж. — уничижительно
уст. — устаревший
физ. — физика
физиол. — физиология
фил. — философия
хим. — химия
Центр. Тиб. — Центральный Тибет
ч. — число
числ. — имя числительное
эпит. — эпитет
этн. — этнография
юр. — юридический (термин)

Английские

abbr. — abbreviation
acc. — according to
A.D. — Anno Domini (lat. in the year of our Lord)
adj. — adjective
adv. — adverb
a.m. — anti meridiem
anat. — anatomy
arch. — architecture
arith. — arithmetics
astron. — astronomy
bot. — botany, botanical
buddh. — buddhism, buddhistic
Centr. Tib. — Central Tibet
chem. — chemistry
cm — centimetre
demonstr. — demonstrative
e.g. — exempli gratia (lat. for example)
epith. — epithet
esp. — especially
etc. — et cetera
ethn. — ethnography
g — gram, gramme
gram. — grammar
h. hon. — high honorific
hist. — history, historical
hon. — honorific
i.e. — id est (lat. that is)
interj. — interjection
km — kilometre
lit. — literal, -ally
math. — mathematics
med. — medicine, medical
met. — metaphor, metaphorical
milit. — military
min. — mineralogy
mus. — music
myst. — mystic language
myth. — mythology, mythical
N.E. — north-east
n. of — name of
n. prop. — proper name
N.W. — north-west
opp. — opposition
phys. — physics
pl. — plural
poet. — poetic
polygr. — polygraphy
pres. p. — present participle
prob. — probably
pron. — pronoun
S.E. — south-east
sing. — singular
smb. — somebody
smth. — something
sport. — sporting
S.W. — south-west
vulg. — vulgarism
West. Tib. — Western Tibet
zool. — zoology

LIST OF ABBREVIATIONS

анат. — anatomy
англ. — English
араб. — Arabic
ариф. — arithmetics
арх. — architecture
астр. — astronomy
бенг. — Bengali
бот. — botany, botanical
буд. вр. — future tense
будд. — buddhism, buddhistic
букв. — literal, -ally
в. — century
вм. — instead of
воен. — military
в. почт. — high honorific
в сочет. — in compound (with), in compounds
вульг. — vulgarism
г — gram, gramme
г. — 1) year; 2) town, city
гг. — years
грам. — grammar
греч. — Greek
др. — other
ед. — singular
Зап. Тиб. — Western Tibet
звукоподр. — onomatopoeia
зоол. — zoology
имя собств. — proper name
и пр. — et cetera
ист. — history, historical
и т.д. — and so on, et cetera
и т.п. — and so on, et cetera
кг — kilogram, kilogramme
кит. — Chinese
км — kilometre
л — litre
-л. — either
м — metre
мат. — mathematics
мед. — medicine, medical
межд. — interjection
мест. — pronoun
мин. — mineralogy
мист. — mystic language
миф. — mythology, mythical
мн. — plural
монг. — Mongolian
муз. — music
назв. — name
напр. — for example
наст. вр. — present tense
о-в — island
оз. — lake
п-в — peninsula
перен. — metaphor, metaphorical
перс. — Persian
пехл. — Pehlevi
пов. — imperative mood
полигр. — polygraphy
полит. — political term
порт. — Portuguese
почт. — honorific
поэт. — poetic
прич. — participle
пров. — province
прош. вр. — past tense
р. — river
санскр. — Sanskrit
см — centimetre
см. — see
согд. — Sogdian
сокр. от — abbreviation of
спорт. — sporting
т.е. — i.e.
тж. — also
тюрк. — Turkic
уйгур. — Uigur
указ. — demonstrative (pronoun)
уничиж. — pejorative
уст. — archaic
физ. — physics
физиол. — physiology
фил. — philosophy
хим. — chemistry
Центр. Тиб. — Central Tibet
ч. — number
числ. — numeral
эпит. — epithet
этн. — ethnography
юр. — law

ТИБЕТСКИЙ АЛФАВИТ

ཀ KA	ཁ KHA	ག GA	ང NGA
ཅ CA	ཆ CHA	ཇ JA	ཉ NYA
ཏ TA	ཐ THA	ད DA	ན NA
པ PA	ཕ PHA	བ BA	མ MA
ཙ TSA	ཚ TSHA	ཛ DZA	ཝ WA
ཞ ZHA	ཟ ZA	འ 'A	ཡ YA
ར RA	ལ LA	ཤ SHA	ས SA
ཧ HA	ཨ A		

མ

མ I 1) ма (шестнадцатая буква тибетского алфавита)/ ma (the sixteenth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 16 при нумерации томов, разделов, глав/ numerical figure for 16 generally used in marking volumes of books.

མ II мать/ mother; མ་ཞང་ мать и дядя/mother and uncle; མ་ཆུང་ младшая сестра матери/mother's younger sister.

མ III низ; нижний/bottom; lower; མ་ཐི་ནས снизу/from below; མ་མཆུ нижняя губа/lower lip.

མ IV частица отрицания перед глаголом; с основой глагола настоящего времени образует запретительное наклонение/a negative and a prohibitive particle; (བོང་སྣབ་... སྦྱ་མ་རེད он не ученик/he is not a pupil; མ་འགྲོ не иди!/ don't go!; མ་མཐོང་ не смотри!/don't look!

མ V частица, образующая производные имена существительные (иногда указывает на женский род одушевлённого имени)/particle forming derived nouns (sometimes denotes female gender of animate nouns); ཐུར་མ ложка/ spoon; འདབ་མ лист; крыло/ leaf; wing; སྦྲུམ་མ беременная/pregnant.

མ VI мист. символизирует желание приобретения (чего-л.)/myst. is symbolic of the want of attachment.

མ་ཀ་ར санскр.makara крокодил/crocodile.

མ་ཀུ་ར санскр. зеркало/mirror.

མ་ཀོ་ཊ་ཀ санскр. makotaka назв. червя, живущего в сухом дереве/a kind of worm living in dry wood.

མ་བཀག་པ avādhaṃ.

མ་འགྲུས не пришедший; не прибывший; не случившийся/not come; not arrived at; not happened.

མ་རྐང пай, доля; капитал; фонд/share; capital money; fund.

མ་སྐྱེས་དགྲ ajātaśatru Аджаташатру (имя сына Бимбисары, древнеиндийского царя Магадхи; одно из имён старшего брата Пандавов)/Ajātaśatru (the name of the son of Rāja Bimbisāra, king of Magadha; one of the names of the eldest of the Pāṇḍava brothers).

མ་སྐྱེས་པ I) ajāta не рождённый, не произведённый/not born, not produced; 2) эпит. Брахмы/epith. of Brahmā; 3) anutpanna не могущий быть порождённым, произведённым/not be able to origination.

མ་སྐྱེས་མཚུངས anutpattisamā.

མ་སྟན чепрак, потник/saddle-cloth.

མ་བསྐུལ без принуждения/without any compulsion; མ་བསྐུལ་དང་སྣངས་ཐོག по собственному почину/on one's own initiative; མ་བསྐུལ་དང་… སྣངས་ཁྲིམ см. выше/see above; མ་བསྐུལ་རང་མོས་ཐོག добровольно/of one's own accord.

མ་བསྣེས་པ aprahataṃ.

མ་བསྐྱེད་པ anāhita.

མ་ཁ I нижние зубы/lower teeth.

མ་ཁ II Мекка/Mecca.

མ་ཁང дом/home.

མ་ཁལ amount in bushels of grain lent out.

མ་ཞང дядя со стороны матери/maternal uncle.

མ་ཁེ་སྐོར марка (денежная единица)/mark.

མ་ཁེངས་པ manuvatā.

མ་ཁྲངས материнская линия, материнская родня/mother's part; མ་ཁོངས་སུ по материнской линии/on the mother's part.

མ་ཁོམ་པ без отдыха; непрерывный/without leisure; uninterrupted.

མ་ཁོམས་པ см. выше/see above.

མ་ཁོལ maṭiciṭa.

མ་ཁྱབ་པ avyāpta нераспространённый, особенный, специфический/not pervaded, peculiar, special.

མ་མཁལ I) подбородок/chin; 2) нижняя челюсть/lower jaw.

མ་འཁྱོགས་པ ajihmaḥ не кривой, прямой/not crooked, straight.

མ་འཁྲུལ་བ abhrānta устойчивый; спокойный/steady, composed.

མ་འཁྲུལ་བ་ཉིད abhrāmtatva устойчивость, непоколебимость/steadiness.

མ་ག་དྷ I kukkuṭa петух/cock.

མ་ག་དྷ II санскр. magadha Магадха (назв. древнеиндийского царства, включавшего нынешние Бехар, Бенарес, Аллахабад и т.п.)/Magadha (the ancient name of the country including Behar, Benares, Allahabad, etc.).

མ་ག་ན་ད манговое дерево/mango tree.

མ་གར་མ śiphā волокнистый корень водяной лилии/the fibrous root of a water lily.

མ་གལ I тополь/a poplar tree.

མ་གལ II назв. коры лекарственного растения (применяется при болезни лёгких и оспе)/n. of the bark of a medicinal plant (it cures disease of the lungs and also small-pox).

མ་གས་པ бот. Calotropis gigantea.

མ་གི нижний/the lower one; མ་གི་ན внизу/below; снизу/from below.

མ་གི་ནག་པོ་ཀུན་ལ་རྒྱུག་པ поэт. мускус/poet. musk.

མ་གུས་པ avajñāna, anādara неуважение, непочтительность; неуважительный, непочтительный/disregard, disrespect; disrespectful.

མ་གོ་བ agamo, agamaḥ непонимание, незнание/incomprehension.

མ་གོས་པ malipta untouched.

མ་གྱུས་པ ayūddha.

མ་མགལ см. མ་མཁལ

མ་འགགས་པ anituddhaḥ

эпит. сына Камадевы, бога чувственности/ epith. of the son of Kāmadeva, the god of sensuality.

མ་འཐག грубый, неучтивый/ rough, rude.

མ་འགོར avilamvitaṃ без задержки, немедленно/ without delay, immediately.

མ་འགྱངས་པ см. выше/ see above.

མ་འགྲུས་པ не старательный, не усердный, не прилежный/ not diligent, not industrious.

མ་ར་ཀ санскр. marakata изумруд/emerald.

མ་རྙིངས་པ I не старый/not old.

མ་རྙིངས་པ II niśraya shelter.

མ་རྒྱུད mahā-yoga-tantra buddh. a section of the Yoga-tantra.

མ་སྒོ главный вход/the principal gate.

མ་སྤྲངས་མ་རྩིགས undissembled impurity, unmitigated uncleanliness.

མ་བསྒྱུར་བ 1) avikṛta неизменённый/unchanged; 2) непереведённый/not translated.

མ་ངེས་པ aniyata, aniścaya неустановленный, неопределённый; сомнительный, ненадёжный/ uncertain; doubtful; not reliable.

མ་ངེས་པ་ཉིད aniyama неуверенность/ uncertainty.

མ་དངུལ средства, капитал/ capital; རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མ་དངུལ государственные средства/ state money resources; མ་དངུལ་གཡར་གཏོང кредит/ credit; རྒྱུན་འཁོར་གྱི་མ་དངུལ оборотные средства/ circulating capital; མ་དངུལ་འཛིན་རྒྱ- གཏོང་ཚད капиталовложения/ capital investments.

མ་མངོན་པ неясный; невидимый/vague; invisible; མ་མངོན་པའི་ཤུགས་རྣམས потенциальные силы/potential forces.

མ་གཅིག་དཔལ་ལྷ см. དཔལ- ལྡན་ལྷ་མོ

མ་གཅིག་རེ་མ་ཏི см. དཔལ་ལྡན- ལྷ་མོ

མ་གཟུན་པ непримиримый, несговорчивый, непокладистый/ unappeasable.

མ་བཅད་པ anadhiyata 1) неразрезанный/uncut; 2) нерешённый/undecided.

མ་བཅིངས་པ asinaddha.

མ་བཅོས་པ naisargika, sthalaḥ необработанный, натуральный, не искусственный/ raw, natural, not artificial; མ་བཅོས་རྒྱུ་ཆ промышленное сырьё/raw materials for industry; མ་བཅོས་རྡོ་སྣུམ нефть-сырец/ crude oil; མ་བཅོས་རྡོ་སོལ необогащённый уголь/ non-concentrated coal.

མ་ཐེགས་པ быть не в состоянии/ not to be able.

མ་ཆག་པ см. མ་ཆད་པ

མ་ཆག་པར см. མ་ཆད་པར

མ་ཇང кит. мадзян (игра)/ madjan (play); མ་ཇང་རྒྱག་པ играть в мадзян/ to play madjan.

མ་ཆད་པ непрерывный/ continuous, unbroken.

མ་ཆད་པར непрерывно/uninterruptedly, without stopping.

མ་ཆུང младшая сестра матери/mother's younger sister.

མ་ཆུད་པ saṃgraha.

མ་ཆེ I 1) старшая сестра матери/mother's elder sister; 2) главная жена отца/father's principal wife.

མ་ཆེན II śamanaṃ повар/ cook.

མ་ཆོད་པ см. མ་ཆད་པ.

མ་མཆུ adharaḥ нижняя губа/ the lower lip.

མ་འཆམ་པ несогласный; недружелюбный/ not agreeing; unfriendly.

མ་འཁྲུན་པ см. མ་གཟུན་པ

མ་འཁྱོགས་པ не кривой, прямой/ not crooked, straight.

མ་བརྗེད་པ незабываемый/ unforgettable.

མ་ཉམས་པ 1) неповреждённый, целый/ uncorrupted, entire; 2) в расцвете сил/in full strength.

མ་ཐེད་དུ как только/as soon as.

མ་ཟད་པ обилие, достаток; обильный/plenty; plentiful.

*མ་ཉེས་པ не плохой, хороший/not bad, good.

མ་གཉིས་པ I) поэт. кормилица (букв. вторая мать)/poet. nurse (lit. the second mother); 2) "рождённый двумя матерями" (эпит. Ганапати, сына Махадевы)/"Born of two mothers" (epith. of Gaṇapati, the elder son of Mahādeva).

མ་ཏང་ག Matanga (the Buddhist arhat of the sect of Kāśyapa who first carried Buddhism in China).

མ་དྲ་ཞི санскр. см. ཁ་ཞོ་བ

མ་ཏི་ཀྲྀ་ད одно из имён Цзонхавы/one of the names of Tsoṅ-kha-pa (см. ཙོང་ཁ་པ).

མ་དུ་ལུང་ཀ назв. растения/n. of a plant.

མ་གཏོགས་པ anya, anargya, anyatya, hitvā за исключением, кроме/except, besides.

མ་འཁྲུལ་བ akuthita.

མ་རྟ кобыла/mare.

*མ་བྲལ་བ atvara.

*མ་རྟེས་པ см. མ་ལེགས་པ

མ་འབྱེད་པ I) неразличение; нераспознавание, неисследование/non-discrimination, non-examination; 2) неправда, ложь/falsehood, lie;

མ་འབྱེད་པར་སྨྲ་བ говорить неправду, лгать/to lie, to tell lies.

མ་བརྟགས་པ་བཏང་སྙོམས apratisaṁkhyāyopekṣa ill-considered indifference.

མ་བརྟན་པ anusadiṣṭah нестойкий, колеблющийся/vacillating, wavering, not of fixed purpose.

མ་བརྗོད་པ anukta unpronounced.

མ་ཆ нейтральный, беспристрастный; беспристрастие/neutral; neutralіry.

མ་ཐ་ན I малейшее количество, наименьшая степень; наименьший/least.

མ་ཐ་ན II см. མ་ཐམས་པ

མ་ཐག་ཏུ немедленно, сразу же, без перерыва/immediately.

མ་ཐག་ཏུ་བྱུང་བ anantara безграничный/limitless.

མ་ཐག་ཏུ་འབྱུང་བ་ཉིད antarīyakatva contiguity.

མ་ཐག་པ anantara безграничный/limitless.

མ་ཐང་ dhānva.

མ་ཐལ་བ не переходящий границы; сдержанный/not beyond, not exceeded; restrained.

མ་ཐེམ порог/sill, threshold.

མ་ཐོགས་པ I немедленный, спешный, безотлагательный/immediate, at once, without delay.

མ་ཐོགས་པ II см. མ་ཆགས་པ

མ་ཐོས་པ aśruta неслышанный/unheard.

མ་མཐའ་ན см. མ་ཐ་ན

མ་མཐུན་པ несоответственный; несходный/not corresponding, incongruous; dissimilar.

མ་མཐོང་བ adṛśya, adṛṣṭa, adarśana невидимый; не увиденный, не видный/unseen, invisible.

མ་དེ см. ཏ་ཙན་ཁྱིམ

མ་དག་ཞལ поэт. ветер/poet. wind.

མ་དག་པ неправильный, ошибочный/wrong.

མ་དད་ཕྱིར см. འབྱེ་བོད

མ་དད་བ см. མ་དད་པ

མ་དད་པ aśraddhyam, pātikatha отсутствие веры, неверие/absence of faith.

མ་དུལ་བ amuddhatah, avinīta, apinaya, avinaya неотёсанный, грубый; непослушный; нечестный/rude; dishonest, rogue.

*མ་དྲངས་པ см. выше/see above.

མ་དྲུག་གི་བུ ṣaṇmāturah "Имеющий шесть матерей" (эпит. Карттикеи, младшего сына Ма-

хадевы)/"He who had six mothers" (epith. of Kārttikeya, the youngest son of Mahādeva).

མ་དྲུག་པ་ см. выше/see above.

མ་དྲུག་མ་ эпит. жены Карттикеи, младшего сына Махадевы/epith. of the wife of Kārttikeya, the youngest son of Mahādeva.

མ་དྲོས་གནས་ поэт. гусь (букв. обитающий в озере Манасаровар)/poet. goose (lit. that lives in the lake Manasarovar).

མ་དྲོས་པ་ озеро Манасаровар (большое озеро на западе Тибета)/the lake Manasarovar.

མ་དྷུ་ཀ་ бот. лакричник/liquorice.

མ་དྷུ་བ་ཀ་ см. ཡོ་ཡོན་ཅ

མ་དྷུ་ར་ཀ་ бот. Anethum panmorium (ароматное растение/aromatic plant).

མ་གྲན་ I) основа; фундамент/basis, ground; foundation; 2) подлинник/original; 3) торговый капитал/the capital for merchandize.

མ་མདའ་སྦག་སྦག་ пулемёт/machine-gun.

མ་འདང་བ་ нехватка, дефицит/shortage, deficiency.

མ་འདྲིས་པ་ anucitaṃ незнакомый, неизвестный; чуждый/unacquainted; strange; མ་འདྲིས་པའི་མཛའ་བཤེས་ неизвестный друг/unacquainted friend.

མ་འདྲེས་པ་ asaṁsṛṣṭa, asaṃbheda не смешанный, не соединённый/not mixed, not connected.

མ་འདྲེས་པའི་ཆོས་ āvenika-dharma исключительные свойства (Будды)/exclusive properties (of Buddha); མ་འདྲེས་པའི་ཆོས་བཅོ་བརྒྱད་ daśa-āveṇika-dharmāḥ 18 исключительных свойств (Будды)/the 18 exclusive properties (of Buddha).

མ་རྫུ་ шип, колючка/thorn; མ་རྫུ་ཅན་ с шипами, колючий/thorny, prickly.

མ་རྡོ་ камень (употребляемый вместо гири)/weighing stone.

མ་ཐུད་ см. མ་འདད་པ

མ་ན་ཧུ་ мин. жадеит; гагат/jade.

མ་ན་ཧོ་ см. выше/see above.

མ་ནམ་ см. ཙ་བ་ནམ

མ་ཎི་ см. མ་ཧེ; མ་ཎི་འཁོར་ལོ་ этн. молитвенный цилиндр/ethn. prayer-wheel; མ་ཎི་ཆོས་འཁོར་ см. выше/see above.

མ་ཎི་ཨོར་ཌར་ почтовый денежный перевод/money order.

མ་ནིང་ I) бесполый, гермафродит/without sexual distinction, hermaphrodite; 2) евнух; не способный к деторождению/eunuch; unable to beget; མ་ནིང་བླ་བྱེད་པ་ стража, состоящая из евнухов/eunuch-guard; 3) грам. средний род/gram. neuter gender.

མ་ནིང་ཕག་མགོ་ཅན་ Ігṣāpaṇḍaka "Свиноголовый евнух" (эпит. божества)/"Pig headed eunuch" (epith. of a deity).

མ་ནུ་ I санскр. manu миф. Ману, прародитель людей/myth. Manu, the ancestor of men.

མ་ནུ་ II назв. лекарства/n. of a drug.

མ་ནུ་འཕྲེན་པ་ manaḥ-kṣuṇa стонущий (кричащий) от боли/grumbling or crying with some pain.

མ་ནུ་ཏ་ཀ་ 1) vimvaka назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant; 2) назв. лекарства/n. of a medicine.

མ་ནུ་ཏ་སྨལ་ назв. плода/n. of a fruit.

མ་ནུ་པ་ཏ་ санскр. manu-patra.

མ་ནུ་སྤྲུལ་དཀར་ камфора/camphor.

མ་ནུ་ཧྲིན་ཧྲིད་ kālindi эпит. жены Солнца/epith. of the wife of the Sun.

མ་ནུ་ར་ཏ field rut (used in cold, fevers, etc.).

མ་ནུ་ཏ мин. агат/agate.

མ་ནུའི་བུ человек (букв. сын Ману)/man (lit. Manu's son)

མ་ནེ подбородок/chin.

མ་ནོར см. ལྡོང་རོས

མ་ནོགས without consideration.

མ་ནོར་བ ani, abhrāntaḥ, avitaḥ безошибочный, несомненный/unmistaken.

མ་ནོར་བར безошибочно/faultlessly.

མ་ནོར་ལམ правильный путь/right path.

མ་གནས себестоимость/cost price; མ་གནས་ཆུང་དུ་གཏོང་བ снижать себестоимость/to cut the production costs.

མ་ཎི санскр. maṇi 1) драгоценность/jewel; 2) = མ་ཎི་ཡི་གེ་དྲུག་མ "шесть драгоценных слов" (назв. наиболее распространённой мантры: Ом мани падме хум)/"the six precious words" (n. for the common used mantra: Om-ma-ni-pad-me-hum).

མ་ཎི་འཁོར་ཆེན большой молитвенный цилиндр/big prayer wheel.

མ་ཎི་འཁོར་ལོ молитвенный цилиндр, молитвенное колесо/prayer-wheel.

མ་ཎི་ཆོས་འཁོར см. выше/see above.

མ་ཎི་པ пользующийся молитвенным цилиндром/one uses the prayer-wheel.

མ་ཎི་པད་ཏྲ санскр. maṇipatra pure leaf-gold.

མ་ཎི་བྷ་དྲ 1) Манибхадра (имя богатого домохозяина, преданного буддизму)/Maṇibhadra (n. of a rich householder who was devoted to Buddhism); 2) одно из имён бога богатства/one of the names of the god of wealth.

མ་ཎི་མ назв. музыкального инструмента, похожего на цимбалы/n. of a musical instrument like cymbals.

མ་ཟིན поддельный, фальшивый/counterfeit; མ་ཟེན་གཏོད་པ подделывать/to counterfeit.

མ་དཔེ подлинник/original.

མ་ཕམ་པ avyakta, aṭhitā, ajita 1) непобедимый/unconquerable; 2) эпит. Будды Шакьямуни/epith. of the Buddha Śākyamuni; 3) эпит. Майтреи, Грядущего Будды/epith. of Maitreya, the Coming Buddha; 4) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

མ་ཕྱི 1) корень/root; 2) бабка (со стороны матери)/grandmother; 3) черновик/rough copy.

མ་ཕྱིས I 1) без обсуждения, без рассмотрения/without consideration; 2) без промедления, не откладывая/without delay.

མ་ཕྱིས II не вытертый/not wiped out.

མ་ཕྱིད манговое дерево/mango tree.

མ་ཕྱོགས вниз, книзу/downward.

མ་ཟད་མཚུངས aprāti-samā.

མ་བུ 1) мать и сын/mother and son; མ་བུའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཁང детская консультация/children's consultation clinic; 2) оригинал и копия/the original and the copy.

མ་བུ་རྒྱལ་གསུམ three comprising (མ → ཀུན་གཞི་ཁྱབ་དལ the universal basis; བུ → རིག་པའི་ཡེ་ཤེས intellectual knowledge; རྒྱལ → སྣོ་ཚོད་ཟེར་མ་བུའི་འདུ་ཤེས the association of mother and son).

མ་བྱིན см. མ་ཆན

མ་བྱས་པ akṛta не созданный; не проявленный/undone, not created; not manifested.

མ་བྱིན་པར་ལེན་པ 1. брать без разрешения, красть/to take without giving, to steal; 2. воровство/theft, stealing.

མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་པོ ворующий,

вор/one who steals, thief.

མ་བྱིན་ལེན་པོ см. выше/see above.

མ་དབེན་པའི་སྲིང་མོ сводная сестра/stepsister.

མ་འབྱར་བ анализ/analysis.

མ་འབྱོར vyāsana.

མ་མ I нянька; кормилица/nurse; wet-nurse (четыре типа нянек/the four kinds of nurses: а) པང་ན་འཚོ་བའི་མ་མ aṅkadhātrī нянька, носящая ребёнка на груди/nurse who carries the child in her lap; б) ནུ་མ་བསྣུན་པའི་མ་མ kṣīradhātrī нянька, кормящая грудью/nurse who gives the child suck from her breast; в) དྲི་མ་སྦྱོང་བའི་མ་མ maladhātrī нянька, которая следит за чистотой ребёнка/nurse who cleanes a child's body; г) རྩེ་གྲོགས་ཀྱི་མ་མ krīdanikadhātrī нянька, которая играет с ребёнком/nurse for playing with a child).

མ་མ II море, океан/ocean.

མ་མི་ཀ санскр. malmika.

མ་མི་རུ назв. дикого племени, обитающего на крайнем востоке Ассама и в Гималаях/n. of a wild tribe inhabiting the easternmost hills of Assam and the Himalayas).

མ་ཤུ་ཏ назв. ползучего растения/n. of a creeping plant.

མ་མུན < མ་རིག་མུན་པ мрак невежества; невежество/darkness of ignorance; ignorance.

མ་མེས I) бабушка (со стороны матери)/grandmother; 2) тётка (со стороны матери)/aunt.

མ་མོ I) корень, основа; происхождение/root, foundation; origin; 2) богиня Ума/the goddess Umā; 3) бабушка/grandmother; 4) женщина/woman; 5) овцематка, принёсшая ягнёнка/an ewe that has brought a lamb; 6) назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

མ་མོ་སྤྱོད་ཕུག < མ་མོ་སྤྱོད་པའི་ཕུག་པ назв. пещеры/n. of a cave.

མ་མོ་འཛིན mātṛkādhara.

མ་མོའི་མ "Мать матери" (эпит. богини Умы или Парвати)/"Mother of a mother" (epith. of the goddess Umā or Pārvatī).

མ་རྨོས་པ см. མ་རྡད་པ

མ་རྨོས་འཐུལ поэт. ветер/poet. wind.

མ་རྨོས་པའི་ལོ་ཏོག I) зерновые, выросшие диким образом; рис, выросший диким образом/crop grown without being cultivated; paddy grown without being cultivated; 2) маис, кукуруза/maize.

མ་རྨོས་པའི་ལོ་ཐོག см. выше/see avobe.

མ་རྨོས་འབྲུ nīvāra см. выше/see above.

མ་སྨད I) мать и сын/mother and son; 2) мать и дочь/mother and daughter.

མ་སྨིན་པ śalāṭu, karkari несозревший/unriped.

མ་སྨིན་ཟས asakvaṃ.

མ་བཙོས་པ сырой, нежаренный/raw.

མ་རྩ капитал/capital; མ་རྩ་སྟོངས་པ банкротство, разорение/bankruptcy; ruin; མ་རྩ་སྤྱི་ཚོགས капиталистическое общество/capitalist society; མ་རྩ་ཕྱིར་འདྲེན вывоз капитала/export of capital; མ་རྩ་བཞག་པ инвестировать капитал/to invest capital; མ་རྩ་འཛུལ входить в пай.

མ་རྩ་རིང་ལུགས капитализм/capitalism.

མ་རྩ་རིང་ལུགས་པ капиталист/capitalist.

མ་ཚང་བ 1) vaikalya недостаточный, неполный, дефектный/incomplete; defective; མ་ཚང་བ་མེད་པ avikalā полный, целый, без дефектов/complete, without

defects; 2) nyūnata, vihīnam, vidurah̤ более низкое положение, достоинство, качество/inferiority.

མ་ཚང་མེད་པ полный, целый, без дефектов/complete, without defects.

མ་ཚང་བའི་བྱེད་པ vaikalyakārin.

མ་ཚད не только/not only.

མ་ཚེབ нянька; кормилица/nurse; wet-nurse.

མ་ཚོས་པ сырой, неспелый/raw; unripe.

མ་འཚོམས см. выше/see above.

མ་རྫོགས་པ apripurṇa, asumpūrṇa незаконченный, незавершённый; несовершенный/unfinished, incomplete.

མ་ཞི་བ опьянение/intoxication (from wine).

མ་ཞིང поле/field.

མ་ཞུ་བ расстройство желудка, несварение/indigestion; མ་ཞུ་བའི་ནད см. выше/see above.

མ་ཞུམ་པ бесстрашный/fearless, intrepid.

མ་ཞེ vāhadviṣa.

མ་ཞེང klīvah̤.

མ་ཞེན asakta unattached.

མ་གཞན I) нянька; кормилица/nurse; wet-nurse; 2) мачеха/step-mother.

མ་གཞལ atūlah̤.

མ་གཞི I) основа, опора/base, foundation; support; 2) капитал, основной капитал/capital, fixed capital; 3) главный вопрос, суть дела/chief point, subject matter.

མ་ཟད кроме того, сверх того, а также/moreover, besides.

མ་ཟད་པ akṣīṇa.

མ་ཟར араб. mazar кладбище/graveyard.

མ་ཟིན་པ черновик/rough copy.

མ་ཟུག་པ not remember, not recollect.

མ་ཟླུམ поэт. солнце (букв. круглая мать)/poet. the sun (lit. round mother).

མ་ཟླུམས sūryya см. выше/see above.

མ་འོངས I) будущее/the future; མ་འོངས་སྔོན་མཐོང провидение, предвидение/foresight; 2) грам. будущее время/gram. future (tense).

མ་འོངས་བརྩུལ молодая девушка, девочка только что достигшая половой зрелости/maiden, a girl just entering the age of puberty.

མ་འོངས་ད་ལྟ поэт. ночь (букв. будущее и настоящее)/poet. night (lit. the future and the present).

མ་འོངས་ད་ལྟ་གཉིས་ལྡན་པ поэт. луна (букв. обладающая будущим и настоящим)/poet. the moon (lit. having the future and the present).

མ་འོངས་རྩལ་ཅན юная девушка/young maiden.

མ་འོངས་རྩལ་ཅན་མ см. выше/see above.

མ་འོངས་པ anāgatah̤, āgāmi см. མ་འོངས

མ་ཡ мачеха/step-mother.

མ་ཡགས་བྱ утешение; сочувствие/consolation; sympathy.

མ་ཡགས་བྱ་བ утешать/to console.

མ་ཡར мачеха/step-mother.

མ་ཡི་སྤྲེ поэт. дядя со стороны матери/poet. maternal uncle.

མ་ཡི་མ мать матери, бабушка/mother's mother, grandmother.

མ་ཡི་ཚང་མཚུངས поэт. дядя со стороны матери/poet. maternal uncle.

མ་ཡིག подлинник (текст), рукопись/original, manuscript.

མ་ཡུར санскр. павлин/peacock.

མ་གཡོག подручный повара/an assistant cook.

མ་གཡོས без колебаний/without hesitating.

མ་ར་ཀ་ཏ санскр. marakata изумруд/emerald.

མ་རངས་པ nanupūyā, anānupūya нежелательный; невыно-

симый/ undesirable; unreliable.

མ་རན неподходящий/unfit.

མ་རབས sarvamkoṣa низкий (по происхождению, положению); грубый, вульгарный/ inferior; rude, vulgar.

མ་རི an expression to signify that you will not get so much; worthless; hopeless.

མ་རིག avidyā неведение, незнание/ignorance; མ་རིག་སྲིད་ཆགས поэт. будд. сансара/poet. buddh. rotatory existence; མ་རིག་ཟླ་བ поэт. двенадцатый месяц лунного календаря/poet. the twelfth month of the lunar calendar.

མ་རིག་པ avidyā незнание, неведение/ignorance; མ་རིག་པའི་བག་ཆགས avidyā-vāsanā buddh. force of illusion.

མ་རུ I 1) земля, почва; плодородная земля/ soil, ground; rich soil; 2) пустыня, бесплодная земля/ desert, barren land.

མ་རུ II назв. замка и монастыря к северо-востоку от Лхасы/n. of a castle and monastery north-east of Lhasa.

མ་རུ III назв. разновидности бобовых/n. of a kind of pulses.

མ་རུ་རྩེ I назв. лекарственного плода (излечивает глисты)/n. of a medicinal fruit (cures the disease of worms).

མ་རུ་རྩེ II назв. священного кладбища в Индии/n. of a sacred cemetery in India.

མ་རུང་བ krūra, kṣudra, kunaḥ, vyadaḥ, dhurtta злобный, злонамеренный; хитрый; лживый, предательский; подлый/ mischievous; cunning; deceitful; mean, base, foul; མ་རུང་བའི་བསམ་པ злонамеренность, злой умысел/ malicious intent.

མ་རུངས་པ см. མ་རུང་བ

མ་རེག asprṣṭa неприкасаемый/ untouched.

མ་རེངས་པ см. མ་རངས་པ

མ་ལ I 1) к тому же, кроме того/moreover, furthermore; 2) сейчас, только что/presently, just now.

མ་ལ II vata, aho межд. ах! (выражают удивление, сострадание или жалость)/ interj. Alas!, Oh! (expressions of surprise, sorrow, compassion).

མ་ལ་མཁན заклинатель змей (Ладак)/ snake-charmer (in Ladak).

མ་ལ་ཏི санскр. mālatī бот. Jasminum grandiflorum.

མ་ལ་ཡ malayaḥ 1) прохлада, прохладный ветерок/ the cool, cool breeze; 2) Гималаи/ the Himalayas.

མ་ལ་ཡ་ཙེ маленькая ящерица/small lizard.

མ་ལ་ཡ་ཛ сандал/sandal wood.

མ་ལ་ཡར་སྐྱེས malayaja поэт. белый сандал (букв. рождённый в Гималаях)/ poet. white sandal wood.

མ་ལ་ཡར་གནས་མོ malayavāsinī "Обитающая на Гималаях" (эпит. богини Дурги, жены Махешвары)/ epith. of the goddess Durgā, the wife of Maheśvara.

མ་ལག I живость, подвижность; живой, подвижный, быстрый/ vivacity, liveliness; lively, active, quick; མ་ལག་བདེ་པོ см. выше/see above.

མ་ལག II система; порядок/ system; order.

མ་ལམ high road, broad passage.

མ་ལི་ཀ см. མ་ལི་ཏ

མ་ལུས см. མ་ལུས་པ.

མ་ལུས་རྒྱལ་པོ будд. Чакравартин, вселенский монарх/ buddh. Cakravartirāja, Universal emperor.

མ་ལུས་པ nikhila, abhyasa,

niśśesa, sarva, kṛtsna все, целиком, полностью/all, whole, entire.

མ་ལུས་པར་ целиком, полностью/entirely, wholly, completely.

མ་ལེ подбородок/chin.

མ་ལེགས་པ плохой, несчастливый/bad, unfortunate.

མ་ལེམ гирлянда, венок (Сикким)/garland (in Sikkim).

མ་ཥ санскр. māṣa разновидность бобов/a kind of sead-bean.

མ་ཥ་ཀ санскр. māṣaka, marṣakaṃ a berry used for weighment of gold and silver.

མ་ཏིའི་འདབ་མ atiguha бот. Hemionites cordifolia.

མ་ཀྲི་ཏ amṛtam бессмертный; бессмертие/immortal; immortality.

མ་ཡཱ་ཏཿ nāyātaḥ.

མ་ཡེ་མ་དཀའ་ཡེས master of many.

མ་སྲིད араб. masjid мечеть/mosque.

མ་སྲུ младшая сестра матери/mother's younger sister.

མ་གསན་པ не слышать; не слушать/not to hear or listen; མ་གསན་ཚུལ притворяться не слышавшим (не знающим)/conniving at ignorance (of information), hearing anything to show as if one has not heard it.

མ་བསླབས་པ aśikṣita необученный, незнающий, невежественный/ untrained person, ignorant person.

མ་ཧེ་ཤིང་ཀ санскр. вид обуви, употребляемой в Индии во времена Будды Гаутамы/ a kind of shoes used in India during Buddha's time.

མ་ཧེ санскр. mahiṣa буйвол/buffalo.

མ་ཧེ་མོ буйволица/female buffalo.

མ་ཧེའི་རྒྱལ་མཚན "Буйволиный штандарт" (эпит. Ямы, божества мёртвых/"Buffalo's standart" (epith. of Yama, the god of the dead).

མ་ཧེའི་རུ буйволиный рог/buffalo's horn.

མ་ཧཱ་ཀཱ་ར санскр. mahākāra "large formed", great extensive.

མ་ཧཱ་དེ་ཝ санскр. mahādeva великое божество, Махадева/Mahādeva.

མ་ཧཱ་ནཱི་ལ санскр. mahānīla назв. драгоценного камня/n. of a precious stone.

མ་ཧཱ་ཙཱི་ན санскр. Китай/China.

མ་ཧཱ་ཛེ་ཡའི་འགྲམ берег великой реки/ bank of a great river.

མ་ཧེ་ཏི་ཀ санскр. назв. дикого животного/n. of a wild animal.

མ་ཛཱ་ཕལ мускатный орех (дерево)/the nutreg.

མ་ཧཱ་ཅི་ཀ санскр. см. རི་བོ་འཇིགས་བྱེད.

མ་ཧཱ་མ་ད said to be the name of a Mahomedan teacher born in Mecca, so perhaps Mahomed.

མག་པ jamāyi, jāmāta, jāmātṛ, janyaḥ, varaḥ 1) муж дочери, зять/son-in-low; 2) жених, новобрачный/bridegroom; མག་པ་སྒྲོང་བ выходить замуж/to marry.

མག་ཡལ постельное бельё новобрачного; спальня новобрачного/bed-clothes of bridegroom; bed-room of bridegroom.

མང་བཀུར многими (всеми) уважаемый (почитаемый)/honoured by many or all;

མང་བཀུར་རྒྱལ་པོ будд. "Всеми уважаемый царь" (эпит. первого царя Индии; эпит. Чакравартина, вселенского монарха)/buddh. "King honoured by all" (epith. of the first king of India; epith. of the Universal emperor).

མང་སྐྱེས 1) поэт. свинья (букв. многих рождающая)/

poet. pig; 2) эпит. Картики, сына Махадевы/epith. of Kārtika, the son of Mahādeva.

མང་ཁ་ большинство, бо́льшая часть/majority.

མང་དར་ལ хадак (см. ཁ་··· བཏགས) высшего качества/a presentation scarf of superior quality.

མང་ག་ལམ санскр. maṅgalaṃ благополучие, счастье/well-being.

མང་གུ་ར назв. рыбы красного цвета/n. of a fish of red colour.

མང་གུར см. выше/see above.

མང་གེ་མོ давным-давно/long ago.

མང་སྣར I) военный лагерь/a military encampment; 2) назв. форта в Манюле/n. of a fort in Maṅyul.

མང་ཝ vadaḥ говорящий, оратор/speaking, a speaker.

མང་ཏ см. མང་ཁ.

མང་ཇ I) чай, подаваемый многочисленному собранию людей/tea given to the assembled men; 2) чай, подаваемый монахам, собравшимся для отправления религиозной службы/tea given to the assembled monks on the occasion of a religious service.

མང་ཉུང много и мало; количество/much and little; quantity; མང་ཉུང་གཅིག་འདྲ одинаковый, равный (по количеству)/equal quantity; མང་ཉུང་མེད ни больше, ни меньше/neither more nor less.

མང་ཐག་ཆོད чрезвычайно много/extremely much.

མང་ཐོས см. མང་དུ་ཐོས་པ

མང་དུ много, множество; изобилие/many; plenty.

མང་དུ་སྐྱེ см. རེ་ལྡག

མང་དུ་འགྱུར་བ увеличиваться; возрастать/to increase.

མང་དུ་ཐོས་པ I) много слышавший, наслышанный/one who has heard much; 2) буддийский монах, слышавший много проповедей и прочитавший много священных книг/a Buddhist monk who has heard many sermons and has read many sacred books; 3) образованный, учёный человек/learned man.

མང་དུ་ཟན обжора; расточитель/glutton; waster.

མང་དྲགས་པ чрезмерный/excessive.

མང་ལྡན་མ "Обладающая многим" (эпит. богини Умы)/"Possessing much" (epith. of the goddess Umā).

མང་ནོག a garment.

མང་པ satya правда, истина/truth.

མང་པོ bahu много, множество/much, many; མང་པོ···
མང་པོ обильный, изобильный/abundant; མང་པོ་དངོས་པ общее (общественное) имущество/common or public property; མང་པོར་འགྱུར་བ умножаться, увеличиваться/to multiply; མང་པོར་བྱེད་པ умножать, увеличивать/to cause to multiply; འཁོར··· མང་པོ многочисленная свита/the numerous retinue; མི་མང་པོ много людей/many people.

མང་པོ་འཐུང поэт. слон (букв. много пьющий)/poet. elephant (lit. drinking much.

མང་པོ་སྦྱིན поэт. р. Инд (букв. много дающая)/poet. river Indus (lit. giving much).

མང་པོ་སྐྱེལ поэт. верблюд/poet. camel.

མང་པོ་འཛིན "много держащий"/"holding much": a) огонь/fire; б) божество огня/the god of fire; в) месяцы октябрь-ноябрь тибетского календаря/October-November months of the Tibetan calendar.

མང་པོ་ཞིག aneka несколько; много/several; many.

མང་པོའི་ཚིག bahuvacana

грам. частицы множественности, показатели множественного числа (в тибетском языке)/gram. the plural particles in the Tibetan language (དག, ཚོ, རྣམས).

མང་པོས་བཀུར་བའི་རྒྱལ་པོ см. མང་བཀུར་རྒྱལ་པོ

མང་པོས་བསྐུར་བ mahā sammata поэт. царь (букв. почитаемый многими)/poet. king (lit. honoured by many).

མང་བ I. прош. вр. མངས་ быть многочисленным; увеличиваться; увеличивать/to be much; to increase; 2. большинство/majority.

མང་མང་ больше и больше/more and more.

མང་མོ་འཁྱེན см. མང་པོ་འཁྱེན

མང་རྩེ разновидность хадака (см. ཁ་བཏགས)/a kind of silk scarf.

མང་ཚིག см. མང་པོའི་ཚིག

མང་ཚོགས масса; массы; массовый/mass; masses; མང་ཚོགས་ཀྱི་ལས་འགུལ массовое движение/massmovement; མང་ཚོགས་བརྗོད་གཏམ общественное мнение/public opinion.

མང་འཁྱེན bahuta, bahulaṃ назв. очень большого числа/n. of a very large number.

མང་ཞིག см. མང་པོ་ཞིག

མང་རབ больше/some what more in number.

མངས прош. вр. от མང་བ ;

མངས་ཉུངས увеличенный и уменьшенный/increased and decreased.

མཆིང་ར gipsum (cures inflamation of bones).

*མད см. མད་པ

མད་ཏོ་ལ་ཀ назв. цветка/n. of a flower.

*མད་པ правда; правдивый/truth; true.

*མད་པར правдиво, честно/truly.

*མད་པོ правдивый/true.

མན I низ; ниже/bottom; below.

མན II= མ་ཡིན (в Западном Тибете/in Western Tibet).

*མན III velā время, период/time, season.

མན་ངག I) unadeśa совет (религиозного характера), наставление; заповедь/religious advice, instruction; precept; མན་ངག་སྟོན་པ давать совет (религиозного характера); проповедовать сущность учения/to give religious advice; to preach an essence of a teaching;
2) магическая формула, заклинание, мантра/majical formula, mantra.

མན་ངག་ཉིང་ཁུ I) сущность учения/essence of teaching;
2) перен. нектар/met. nectar.

མན་རད см. མན་ཆད

མན་ཆད внизу; ниже, под/below, downward, under; པུས་མོ་མན་ཆད ниже колена/below the knee; ད་ཕྱི་མན་ཆད отныне/from now.

མན་ཆོད см. མན་ཆད

མན་དཱ་ར་བ см. མན་དཱ་ར

མན་དཱ་ར санскр. mandāra райское дерево/the tree of heaven.

མན་ཏུ I) ниже/below;
2) затем/then.

མན་ནེ I) глупец, глупый/stupid person, dull man;
2) тусклый, неясный, тёмный; грязный (о свете, воде и т.п.)/dim, dusky; muddy (as to water, lights, etc.).

མན་ཙེ сорт шёлковой материи; жёлтый китайский шёлк с красными и голубыми пятнами, употребляемый в монастырях для занавесей/a kind of silk cloth; a yellow Chinese silk red and blue spotted used in monasteries for curtains.

མན་ཆེལ་ཙེ кит. miàn qizǐ разновидность кашицы, супа/a kind of gruel, soup.

མན་ཇེ I см. མན་ཙེ

མན་ཇེ II лёгкая индийская кровать/a charpoy bedstead.

མན་དེ་ III жертвенный треножник с длинными изогнутыми ножками/a tripod with long curved feet for sacrificial purposes.

མན་དེ་ར་ санскр. mañjira назв. минерала/n. of a mineral.

མན་ཤེལ་ 1) хрусталь/crystal; 2) стекло/glass.

མཎྜལ་ санскр. maṇḍala будд. мандала, магический круг/buddh. maṇḍala, sacred circle.

མམ་ см. དམ

མར་ I сливочное масло/butter.

མར་ II вниз/down, downwards; མར་ཡར་ вниз и вверх/down and up.

མར་ III форма слова от མ (мать)/word's form from མ (mother).

མར་ IV назв. места рождения прославленного Марпы, духовного наставника Миларапы/the birth place of celebrated Marpa, the spiritual teacher of Milaraspa.

མར་ཀོ་ кожа для заворачивания масла (тибетский способ упаковки и хранения масла)/skin for packing butter.

མར་དཀར་ сливочное масло/butter.

མར་རྐན་ нижнее нёбо/the lower palate.

མར་ཁྲལ་ налог, вносимый маслом/revenue paid in butter only.

མར་སྒྲོག < མར་གྱི་སྒྲོག་པ་ кожаный тюк масла/butter packed in skin.

མར་ཁུ་ растопленное масло/melted butter.

མར་ཁུའི་རྒྱ་མཚོ་ ghṛrodah.

མར་ཁེ་སི་ལེ་ནིན་རིང་ལུགས་ марксизм-ленинизм/Marxism-Leninism.

མར་ཁེ་སིའི་རིང་ལུགས་ марксизм/Marxism.

མར་ཁེ་སིའི་རིང་ལུགས་པ་ марксист/Marxist.

མར་གད་ санскр. margad изумруд/emerald.

མར་གད་འདབ་ поэт. попугай (букв. изумрудные крылья)/poet. parrot (lit. emerald's wings).

མར་གད་གཡོག་ см. выше/see above.

མརྒད་ см. མར་གད

མརྐ་ཊ་ обезьяна/monkey.

མར་པོ་ см. མར་ཀོ

མར་གྱི་ཉིང་ཁུ་ sarvimaṇḍa сливки; крем/cream.

མར་གྱི་སྙིང་ཁུ་ см. выше/see above.

མར་ཁྲུས་ཀར་ см. ཀ་རྡུལ་ཆེར་ ལ་ཅན

མར་ཁྲེམ་ཞམ་ཞམ་ཅན་ поэт. скорпион/poet. scorpion.

མར་འགྲིབ་པ་ 1. падать; уменьшаться, убывать/to fall down; to decrease; 2. apakarṣa дегенерация/degeneration.

མར་ངོ་ kṛṣṇa pakṣa время, когда луна на ущербе; ущербная фаза луны/the dark half of moon; the decreasing phase of the moon; མར་ངོའི་བཅོ་ལྔ་ пятнадцатый день ущербной луны, тридцатое число, конец месяца/the thirtieth day of a month, the end of a month.

མར་འཕབ་པ་ снижать, уменьшать/to bring down, to reduce.

མར་ཆག་པ་ 1. снижаться, уменьшаться/to decrease; 2. снижение, уменьшение/decreasing; མར་ཆག་པ་དང་ཡར་འཕར་བ་ снижение и увеличение/decreasing and increasing.

མར་ཉམས་པ་ упадок/decline, decay.

མར་ཉམས་ поэт. скорпион/poet. scorpion.

མར་རྙིང་པ་ старое масло (выдержанное в течение нескольких лет; считается деликатесом)/old butter (seasoned the several years; considered a delicacy).

མར་གཏོར་ жертвоприношение

злым духам/offering to the evil spirits.

མར་ཕྲང་གཅིག 1) кожаный вьюк масла (притороченный с одной стороны лошади)/leather pack of butter (attached to one side of a horse); 2) маленький тюк (свёрток)/small pack (package, parcel).

མར་འདོར I mardana, marthana сосуд для сбивания масла/a churning vessel of butter.

མར་འདོན П разгрузка/unloading.

མར་ལྡན "имеющий масло"/"having butter": а) огонь/fire; б) божество огня/the god of fire; в) ночь/night.

མར་བསྡོད་པ садиться/to sit down.

མར་ནག растительное масло (для лампад)/oil (mustard oil, sesame oil, etc. used for lamps lighted before gods and saints in a chapel).

མར་ཕབ་པ понижать; снимать (со стены, полки)/to degrade; to take down.

མར་བབས་པ сходить (с поезда и т.п.), слезать (с лошади и т.п.)/to get off (from the train, horse, etc.).

མར་ཕྲུད་པ снимать (вещь со стены, вешалки и т.п.)/to take off (a thing from the wall, rack, peg, etc.).

མར་མེ pradīsa, āloka, dīpa, ulkā лампа, светильник; лампада/lamp; མར་མེ་སྦར་བ зажигать лампу/to light a lamp; མར་མེ་གསོད་པ тушить лампу/to put out a lamp.

མར་མེ་མཛད dīpaṅkara "Освещающий" (эпит. Будды)/"the illuminator" (epith. of Buddha).

མར་མེ་ཤི་བ་ལྟ་བུར་མྱ་ངན་འདས་པ pradīpa-nirvāṇa будд. нирвана, подобная угасанию огня (хинаянистская нирвана)/buddh. the Nirvāṇa resembling the extinction of the light (the Hīnayānistic Nirvāṇa).

མར་བཙོས нечто приготовленное на сливочном масле; пирожное, печенье/anything cooked in butter; cake, biscuit.

མར་ཞགས་གཅིག см. མར་ཕྲང་གཅིག 1).

མར་ཞུན ājya растопленное масло (для жертвоприношений)/melted butter (used for oblations, or for pouring into the holy fire at the sacrifice).

མར་ཟགས་པ ронять/to drop, to let fall.

མར་ཁུར лепёшка/flat cake; མར་ཁུར་དཀར་རྒྱན пирожное/fancy cake.

མར་ལ наконец, в конце концов/at last, at the end.

མར་ལོག возвращение (монаха) к жизни домохозяина/reverting (of a monk) to the life of a householder.

མར་བགྱེལ་བ см. མར་བབས་པ

མར་སོ་མ свежее масло/fresh butter.

མར་གསལ navanītam см. выше/see above.

མལ I 1) talpam, śayayā кровать, постель/bed, bedstead; 2) место ночлега/lodging for the night; 3) сон/sleep; མལ་བདེ་བ спокойный сон/a quiet sleep.

མལ П местоположение, местонахождение/site; след/vestige, trace; ཤིང་རྟའི་མལ колея, след колеса/rut, wheel-mark.

མལ་འཁྲུག་ཅན нарушающий супружескую верность/adulterer.

མལ་ཁྲི khatva кровать, постель/bedstead, sofa.

མལ་ཆས постельные принадлежности/beddings.

མལ་གྱི་ཆ་མོ་ཁྱད назв. одного из 37 священных мест последователей религии Бон/n. of one of the 37 holy places of Bön.

མལ་གྲོ་ར་བ назв. одного из 37 священных мест последователей религии Бон/n. of one of the 37 holy places of Bön.

མལ་ཆ см. མལ་གྲུས

མལ་ཆས см. མལ་གུས

མལ་སྟན место для спанья, постель, тюфяк; постельные принадлежности/place of sleeping, bedstead, mattress; beddings; མལ་སྟན་གྱི... ཞལ་ཏ་བ отвечающий за постельные принадлежности/bearer looking after beddings; མལ་སྟན་རྩྭ་ལ་ཞེམ་པ ложе из травы (сена)/bedstead of grass.

མལ་སྟེན см. མལ་སྟན

མལ་གདན см. མལ་སྟན

མལ་བདེ спокойный сон/a quiet sleep.

མལ་གཟན одеяло; постельные принадлежности/blanket; beddings.

མལ་མལ་ལུལ་ལེ 1. lukewarm; 2. eating without properly masticating one's food like an old man who has no teeth).

མལ་ལི་ཀ санскр. mallikā бот. Jasminum zambac.

མལ་ལེ་ཀ см. выше/see above.

མལ་གཤོམ་བྱེད་པ готовить место для спанья/to prepare a place for sleeping.

མལ་ས место для спанья/place of sleeping; མལ... མལ་ཁྲི кровать/bedstead.

མས I форма слова от "མ" (мать)/word's form from "མ" (mother); མས་བསྲུངས་པ матерью охраняемый/guarded by the mother.

མས II 1) низ, нижняя часть/the lower part; вниз/down; 2) зад; задний/hinder part; hinder; མས་ཀྱི་ཡི་གེ конечная буква/final letter.

མས་རྫིམས нижнее веко/lower eyelid.

མས་མཆུ нижняя губа/lower lip.

མས་གཏུན lower pestle.

མས་རྡེན I śilā.

མས་རྡེན II мист. снизу вверх/myst. upward.

མས་མཐིལ нижняя часть или ноги (статуи святого, божества)/the lower part or feet (of an image).

མས་དབེར་ནུ་བ младший брат (сын неродной матери)/younger step-brother (sun of the step-mother).

མས་ཞེ подбородок/chin.

མས་སོ нижние зубы/lower teeth.

མུསྟ་ཀ бот. cyperus rotundus (разновидность травы/a species of grass).

མཧཱ་གུ་རུ санскр. mahā-guru "Великий наставник" (эпит. Падмасамбхавы)/"the Great teacher" (epith. of Padmasambhava).

མི I не (отрицание)/not (negative).

མི II mānuṣa, manuṣya, puruṣa человек/man; མི... དཀར་ཞྭ་ནག "белый человек, (носящий) черную шапку" (т.е. безвинно обвинённый человек)/"a white man (wearing) a black hat" (an innocent man charged with guilt).

*མི་བརྗེད་པ не забывающий/not forgetting.

*མི་འབྲེལ་པ I безотлагательный, спешный/without delay, immediate.

མི་འབྲེལ་པ II не связанный/unconnected.

མི་རྐང་གླིང་བུ труба из берцовой кости (ритуальный музыкальный инструмент)/trumpet made of human thigh-bone.

མི་སྐྱ будд. мирянин/buddh. layman.

མི་སྐྱག человеческие экскременты/human ordure.

མི་སྐྱེ་བ anutpāda, anutpatti не рождённый; не произведённый/unborn not produced; མི་སྐྱེ་བའི་ཤེས་པ buddh. anutpāda-jñāna; མི་སྐྱེ་བའི་ཆོས... ཅན aprarohaṇadharmaka buddh. that which does not

grow or is not produced;

མི་སྐྱེ་བའི་ཆོས་ལ་བཟོད་པ anutpattika-dharma-kṣanti будд. стойкость в учении о невозникновении [элементов]/ buddh. steadfastness with regard to the teaching about the non-origination [of the elements].

མི་སྐྱོད་པ см. མི་བསྐྱོད་པ I.

མི་སྐྲག་པ notrasaḥ бесстрашный, храбрый/fearless, brave.

མི་བརྗེད་པ незабываемый; незабывающий/unforgettable; unforgetting.

མི་བསྐྱོད་རྡོ་རྗེ назв. статуи Будды, привезённой в Лхасу непальской женой царя Сонцзэнгампо/n. of the image of Buddha, brought to Lhasa by the Nepalese wife of king Sroṅ-btsan-sgam-po.

མི་བསྐྱོད་གནས поэт. город (букв. постоянное пребывание)/poet. town (lit. fixed habitation).

མི་བསྐྱོད་པ I akṣobhya, aprakampa 1) непоколебленный; непреклонный/ unmoved; unshaken; 2) будда Акшобхья, второй дхьяни-будда/Akṣobhya, the 2nd Dhyāni Buddha;

མི་བསྐྱོད་པའི་ཞིང་ཁམས рай будды Акшобхьи/the paradise of Buddha Akṣobhya.

མི་བསྐྱོད་པ II назв. большого числа/n. of a large number;

མི་བསྐྱོད་པ་ཆེན་པོ назв. очень большого числа/n. of a very large number.

མི་བསྐྱོད་པ III моча/urine.

མི་ཁ общий разговор, пустая болтовня; злословие/common talk, gossip; defaming talk.

མི་ཁལ кладь, которую в состоянии нести взрослый человек/the load that can be carried by an adult person.

མི་ཁྲེར см. выше/see above.

མི་ཁེངས་པ་ཆེ་བ высокомерный, надменный человек/an arrogant person.

མི་ཁོམ་པ 1) не имеющий досуга (времени), занятый/one having no leisure-time, a busy person; 2) будд. неподходящий; препятствующий/ buddh. inopportune; hindering; མི་ཁོམ་པ་བརྒྱད aṣṭāvakṣaṇā восемь бытий или рождений, неподходящих для религиозных занятий (бытие в аду, в мире животных, в мире прет, рождение долгоживущим божеством, которое лишь наслаждается благами долгой жизни, бытие увечным, бытие еретиком и т.п.)/the eight states where there are no opportunities for doing religious works (hell being, beasts, the long-lived gods who only enjoy very long live, those that are defective in the organs of senses, those holding false doctrines, etc.).

མི་ཁོམས་པ см. མི་ཁོམ་པ

མི་ཁྱིམ 1) город/town; 2) деревня/village; 3) семья/family.

མི་ཁྲི толпа/crowd of men.

མི་འཁྱོག་འགྲོ поэт. стрела (букв. идущая, не сворачивая)/poet. arrow (lit. going straight).

མི་འཁྲུངས་པ см. མི་སྐྱེས་པ

མི་འཁྲུགས་པ см. མི་བསྐྱོད་པ I, II; མི་འཁྲུགས་པའི་ཞིང་ рай будды Акшобхьи/the paradise of Buddha Akṣobhya.

མི་འཁྲུལ་བ avyabhicāra constancy, fidelity.

མི་འཁྲུལ་བ་ཅན avyabhicārin favorable, not opposed.

མི་འཁྲུལ་བ་ཉིད avyabhicāritva fidelity.

མི་འཁྲུལ་བ་མ་ཡིན་པ aniyata uncontrolled, unrestricted, uncertain.

མི་གང་ཁ всякий, любой человек/everyone.

མི་གད་ཅམ посредственный человек/mediocre man.

*མི་ག I alīna неустрашимый/undaunted.

མི་གུ II маленький человек, карлик/dwarf, pigmy.

མི་གུས་པ I) неверующий/faithless; 2) непочтительный/irreverent.

མི་གོ་བ непонятный/misunderstood.

མི་གཡོ་བ acalā будд. бесстрастный (как восьмой из десяти этапов становления бодхисаттвой)/buddh. immovable (the eight of the ten stages of bodhisattvahood).

མི་རྒོད་པོ упрямый, настойчивый человек/obstinate man.

མི་གྲངས I) количество людей/number of peoples; 2) население/population.

མི་གྲལ ряд, шеренга людей; порядок, в котором люди сидят или стоят/order in which men are staying or seated.

མི་གྲོང I) город/town; 2) деревня/village.

མི་གླ наёмный рабочий; батрак/wage worker; farm labourer; མི་གླ་རྒྱུག་པ батрачить/to work as a farm labourer.

མི་དགའ་བ I) arāri неприятный, противный/displeasing; 2) нерадостный, печальный/sad.

མི་དགེ་བཅུ см. མི་དགེ་བ་བཅུ

མི་དགེ་སྤྱོད будд. низшая, презираемая категория людей (напр. мясники, рыбаки в силу их профессии, связанной с убийством живых существ)/buddh. the lowest and most despised class (fishermen, butchers, etc.); མི་དགེ་སྤྱོད་པ человек низшего класса (напр. рыбак)/one of the low rank (such as a fisherman).

མི་དགེ་བ uşati, aśubha не благо; грех/not virtue; sin; མི་དགེ་བ་བཅུ будд. десять грехов/buddh. the ten sins: а) སྲོག་གཅོད prāṇātipāta убийство/killing; б) མ་བྱིན་ལེན adattādāna воровство/stealing; в) འདོད་ལོག kāmamithyācāra прелюбодеяние/adultery; г) རྫུན paiśunya ложь/lie; д) ཕྲ་མ pāvruşya клевета, злословие/slander; е) ཚིག་རྩུབ mṛṣāvāda грубость/harsh word; ж) ངག་འཁྱལ sambhinna pralāpa пустая болтовня/foolish talk; з) བརྣབ་སེམས abhidhyā алчность, скупость/covetousness; и) གནོད་སེམས недоброжелательство, злой умысел/mischievous wish, ill-will; к) ལོག་ལྟ mithyādṛṣṭi ересь/heresy.

མི་དགེ་ལྟས ariṣṭaḥ.

མི་དགོས་པ ненужный/needless, unnecessary; མི་དགོས་པ་བྱེད་པ делать ненужным; упразднять; распускать (кабинет и т.п.)/to make unnecessary; to abolish, to do away.

མི་སྡུག་པ нежелательный, неприятный/undesirable, displeased.

མི་མགོ I) голова человека/man's head; 2) население/population; 3) главарь, вожак/headman.

མི་འགལ་བ aviruddha беспрепятственный, свободный/unimpeded, unobstructed.

མི་འགོ см. མི་མགོ

མི་འགོག་པ см. མི་གནོད་པ

*མི་འགོང་བ nasamlīyate, ālīna, abhaya бесстрашный, неустрашимый, храбрый/fearless, undaunted, brave.

མི་འགོངས་པ см. выше/see above.

མི་འགོར་བ быстрый/quick.

མི་འགྱུར་བ I) устойчивый; постоянный, неизменный/steady; unchangeable; མི་འགྱུར་བའི་ཚིག обет, клятва/vow; 2) перен. небо/met. sky; 3) niyama buddh. strict uniformity in nature; causality between elements of existence.

མི་འགྱུར་བར་སྣང поэт. небо/poet. sky.

མི་འགྱིང высота в рост че-

ловека/height of a man; མི་འཕང་བདུན་ཙམ་བྲེས་མཐོ высота в семикратный рост человека/height of seven men standing up one above another.

མི་རྒན старый человек, старик/old man; མི་རྒན་སེན་མོ "стариковский ноготь" (назв. лекарственных семян)/"old man's nail" (n. of medicinal seeds).

མི་རྒོད I) дикарь/wild man; 2) горилла/gorilla; 3) разбойник/robber.

མི་རྒྱུ་བ состязание в ходьбе (беге)/flat race of man.

མི་རྒྱུག см. выше/see above.

མི་རྒྱུད генеалогия; родословная; поколения/genealogy; generations.

མི་སྒེར частное лицо/private person.

མི་སྨད нижнее бельё/underclothes.

མི་བརྒྱུད см. выше/see above.

མི་ངན плохой человек, негодяй/bad man, scoundrel; མི་ངན ལེག་སྐྱེལ соучастник/accomplice.

*མི་དམས jvara заразная болезнь/infectious disease.

*མི་དེམ см. выше/see above.

སྨི་སོ I каждый человек/each man, everybody.

མི་སོ II представитель, посланник; посланец/deputy, envoy; messenger.

མི་ཚོམས་པ itraptam.

མི་དངངས бесстрашный, храбрый/fearless, brave.

མི་མངོན་པ I неясный; невидимый/vague; invisible.

མི་མངོན་པ II царь; правитель/king; ruler.

མི་གཅིག་པ разный, различный, неодинаковый/different, various, unequal.

མི་གཅིག་ལ་ཡིད་རྟོན་[ཞེ་སྒྲུབ་ཚུལ] культ личности/the cult of personality.

མི་གཅོད་སྐྱེས поэт. солнце (букв. непрерывно рождающееся)/poet. the sun.

མི་གཅོད་དགའ поэт. божество (букв. всегда радостный)/

poet. god, deity (poet. always joyful).

མི་གཙོས་མའི་བུ поэт. божество/poet. god, deity.

མི་ནུས་པ бессильный сделать что-либо/powerless to do anything.

*མི་ཆ་བ см. མི་ཞེས་པ

མི་ཆེ་བ avṛhaḥ I) маленький/little, small; 2) buddh. the fourth subdivision of the region of the fourth dhyāna in the rūpa-dhātu.

མི་ཆེན I) великан/giant; 2) крупная личность, великий человек/great man.

མི་ཆོས I) мирские дела, мирское бытие/wordly affairs; 2) см. སྐྱེ་བ་ལྔ

མི་ཆོས་པ мирянин/layman.

མི་མཆོག "наилучший человек"/"the best man": а) эпит. Будды/epith. of Buddha; б) царь/king.

མི་འཆད་པ непрерывно/uninterruptedly.

*མི་འཆལ་བ см. མི་ཞེས་པ

མི་འཆི་བ I) бессмертный/immortal; 2) перен. божество/met. god, deity.

མི་འཆི་འཚོ поэт. вода (букв. бессмертная жизнь)/poet. water.

མི་མཇེད saha терпение/enduring.

མི་དྲེད་ཅན high mountain.

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན sahāloka будд. мир, вселенная/world, universe.

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས sahālokadhātu см. выше/see above.

མི་མཇེད་སྙིང་པོ "Средоточие терпения" (эпит. Будды Шакьямуни)/"Focus of enduring" (epith. of Buddha).

མི་མཇེད་བདག་པོ "Владыка терпения"/"the Lord of enduring": а) эпит. Будды Шакьямуни/epith. of Buddha; б) эпит. Брахмы/epith. of Brahmā.

*མི་འཛབ་པ I) puruṣa чело-

век, человеческое существо/ man, human being; 2) грубый/ rough.

མི་འཇིགས་པ་ vaiśaradya бесстрашие/fearlessness; མི་འཇིགས་པ་བཞི catvāri-vaiśaradyāni будд. четыре рода бесстрашия /Будды/ / buddh. the four kind of fearlessness of /Buddha/.

མི་རྗེ་ начальник; правитель; царь/ chief; ruler; king; མི་རྗེ་འབྲས་སྤྱི་བློན་ཆེན hist. Political officer in Sikkim.

མི་འབྱེད་པ см. མི་དབྱེད་པ

མི་ཉིད་ человечность, гуманность/humanity.

མི་ཉིད་ཅན гуманный, человечный/humane.

མི་ཉུང་བ་ adavtram не уменьшенный/not lessen.

མི་ཉེ་བ asamnidhana отдалённость, дальность/distance.

མི་ཉེད་པ mardana crushing.

མི་མཉམ་འདབ см. ཕྱང་ལོ་མ་བདུན་པ

མི་མཉམ་པ I) несравнимый; несравненный, бесподобный/ incomparable; 2) эпит. Будды/epith. of Buddha.

མི་བརྟན་གཡོ་བ см. ཉམ་གཡེང

མི་འཇིགས་པ་ бесстрашный/fearless.

མི་གཏའ་མ заложник/hostage.

མི་གཡེང་བར་སྒོམ་པ I) будд. непрерывная медитация/ buddh. uninterupted meditation; 2) медитирующий без помех/ one who meditates unobstructed.

མི་རྟག་པ anitya I) не вечный, преходящий, мимолётный/ temporal, evanescent; 2) buddh. the first aspect of duḥkha-satya.

མི་རྟག་པ་ཉིད anityatā будд. временность, мимолётность/ buddh. temporality, evanescence.

མི་རྟོག་པ будд. неразличение; ошибка, заблуждение/ buddh. indiscrimination; mistake, error.

མི་རྟོགས་པ I) см. выше/see above; 2) см. མི་ཤེས་པ

མི་ལྟུང་ "не падающий"/ "not falling": а) астр. звезда/ star; б) кровь/blood; в) медведь/bear.

མི་ལྟུང་འགྲོ་བ поэт. небесная звезда (букв. идущая, не падая)/poet. star.

མི་ལྟུང་སྲུང་བ см. выше/see above.

མི་ལྟོགས་པ I) голодный человек/hungry man; 2) не голодный/not hungry.

* མི་སྡུག་པ нехороший, плохой/not good, bad.

མི་རྒྱུ་ беспричинный/causeless.

མི་བརྟན་པ I) не устойчивый, не твёрдый/not steady; 2) перен. молния/met. lightning.

མི་བལྟོས་པ anapekṣa не обращающий внимания, легкомысленный/regardless, careless.

མི་བསྟན་པར་བྱ་བ anirdeśya неописуемый, не поддающийся определению/ undescribable.

མི་ཟད་ неистощимый, неисчерпаемый/inexhaustible.

མི་ཟེག not to take part or side (to a fight or quarrel).

མི་ཐུང་ человек низкого роста; карлик/dwarf.

མི་ཟེ см. མི་ཟེག

མི་ཟེགས быстрый/quick, rapid.

མི་མཐུན་པ I) несогласие; несогласный/non-agreement; not agreeing; 2) противник/ adversary; 3) помеха; мешающий/obstruction; hindering; མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས asapakṣa, vipakṣa несогласная сторона, противная сторона/disagreeing party, opponent side; མི་མཐུན་ཕྱོགས см. выше/see above; མི་མཐུན་ཕྱོགས... ཀྱི་ཆ་ཤེས vipakṣa-bhūta-vastu-jñāna будд. всеведение в области эмпирического мира (которым обладает хиная-

нистский святой)/buddh. the omniscience in regard of the empirical world (possessed by the Hīnayānistic saint).

མི་མཐུན་མིག эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

མི་མཐོ་བ невысокий, низкий/not high, low.

མི་མཐོང་བ I) невидимый/invisible; 2) перен. последний день лунного месяца/met. the last day of the lunar month.

མི་འཐད་པ I) ayoga неподходящий, не соответствующий/unfit; 2) anupapatti неудача, провал/failure.

མི་དག་པ нечистота; нечистый, грязный/impurity; impure.

མི་དང་འདྲ поэт. обезьяна (букв. подобная человеку)/poet. monkey (lit. similar to a human being).

མི་དྭངས нечистый, грязный/impure.

མི་དོ་བོ враг; соперник/enemy; rival.

མི་དེབ личное дело (документ)/personal file.

མི་དྲལ хороший человек, достойный человек/good man, worthy man.

མི་དྲག аристократ, дворянин/noble, nobleman.

མི་དྲང་བ anṛjuḥ неправильный, ложный/untrue.

མི་དྲན་པ I) asmaraya забывчивость; забывчивый/forgetfulness; forgetful; 2) бессознательное состояние; находящийся без сознания/unconscious state; senseless.

མི་དྲེད I) дикий человек, дикарь/wild man; 2) горилла/gorilla.

མི་གདུངས་པ I) не страдающий, не испытывающий мучений/unsuffering, one not subject to suffering; 2) buddh. the fifth subdivision of the sphere of the fourth dhyāna in the rūpadhātu.

མི་བདག nisaḥ владыка людей, царь/lord of men, king.

མི་བདག་དགའ "наслаждение царя"/"the king's delight": а) сандал/sandal wood; б) см. ཨ་ག་རུ

མི་བདག་མཆོག I) поэт. царь/poet. king; 2) поэт. утка; гусь/poet. duck; goose.

མི་བདག་གདུགས I) царский зонт/the royal umbrella; 2) перен. царица/met. queen.

མི་བདག་མོ царица/queen.

མི་བདེ་བ āturaḥ неприятный; неблагостный/unpleasant.

མི་བདེན་པ asatya неправильный, ложный/untrue, false.

མི་ངན плохой человек; лгун/bad man; liar.

མི་འགྲུལ поэт. небо, небеса/heaven, sky.

མི་འདོད aniṣṭ нежелательный; неприятный/undesirable; unpleasant.

མི་འདྲ་བ asādṛśya, asārupya неодинаковый, различный/dissimilar, different.

མི་རྩལ I) поэт. кровь/poet. blood; 2) поэт. дыхание/poet. breathing.

མི་ལྡང་བ недостаток, нехватка/lack, shortage, deficience.

མི་ལྡོག་པ невозвращающийся/one unreturning, not coming back.

མི་སྡུག་པ aniṣṭaḥ, vībharpaṃ некрасивый, безобразный, отвратительный/ugly, disgusting; མི་སྡུག་པའི་སྒོམ་པ aśubhabhāvanā buddh. contemplation of impurity.

མི་སྡུག་ལུས поэт. краб (букв. безобразное тело)/poet. the crab (lit. ugly body).

མི་སྡོད་པ не способный отвести глаз от предмета страсти/unable to turn the eyes from the object of one's affection.

མི་སྡེ миряне, светские лю-

ди/ the laity; མི་སྡེ་ཆོས་སྡེ་ миряне и духовенство/laity and priesthood.

མི་ནག་ мирянин/layman.

མི་ནད་ заразная болезнь/infectious disease.

མི་ནོར་བ་ не ошибающийся, непогрешимый/infallible, impeccable.

མི་གནས་པ་ I) не пребывающий; не обитающий; не живущий/one not dwelling, not habitating, not living; 2) будд. освобождение; освобождённый от дальнейших рождений)/buddh. liberation; liberated (from any further transmigration); མི་གནས་པའི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ apra-tiṣṭhita-nirvāṇa the highest form of Dharma-kāya, the most perfect Mahāyānistic Nirvāṇa; 3) не имеющий опоры, неустойчивый/footingless, unsteady.

མི་གནོད་པ niraghala I)безвредный/not injureous; 2) неповреждённый/unharmed.

མི་སྣ་ I) люди, человечество/race of men, class of people; 2) посланец, представитель; посыльный/delegate, deputy; messenger; 3) общественный деятель/public man.

མི་སྣང་བ adṛśya невидимый/invisible.

མི་སྣང་བ་ཉིད parokṣatva невидимость/invisibility.

མི་དཔང་ свидетель/witness.

མི་དཔུང་ толпа/crowd.

མི་དཔོན་ судья/magistrate, judge; མི་དཔོན་གྱི་བྱ་བ་ обязанность судьи/ the duty of a judge.

མི་ཕམ་ I) непобедимый/invincible; 2) перен. ветер; божество ветра/met. wind; the god of wind.

མི་ཕམ་ཁྲོ་གཉེར་བ "Непобедимая гневная" (эпит. богини དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ་) /"She invincible wrathful" (epith. of goddess).

མི་ཕམ་མགོན་པོ "Непобедимый защитник" (эпит. бодхисаттвы Майтреи)/"the Invincible protector" (epith. of the bodhisattva Maitreya).

མི་ཕམ་གསུང་སྐྱེས "Рождённый речью непобедимого (Майтреи)" (эпит. Асанги, основателя школы йогачаря или тантристской школы)/epith. of Asangaa, the founder of the Yogācāra or Tantra school).

མི་ཕལ་པ простой человек, заурядный человек/ordinary person.

མི་ཕྱེད་ см. མཁྱེགས་པ

མི་ཕོ་ I) мужчина/man, male; 2) муж/husband.

མི་ཕོག་ освобождение от личной повинности или налога/exemption from a particular duty or tax.

མི་ཕྱེད་ будд. имя шестнадцатого из стхавиров/n. of the 16th member of the sthaviras.

མི་ཕྱེད་པའི་དད་པ прямодушная вера; неслабеющая вера/single-hearted faith; unflagging faith.

མི་ཕྱུགས་པ I не имеющий пары, непарный/unpaired, odd.

མི་ཕྱུགས་པ II не царапающий/not scratching.

མི་འཕྲོད་པ неподходящий; неприятный/unfit; disagreeable.

མི་བང་ состязание в ходьбе (беге)/a flat race of man.

*མི་བམ་པ см. མི་ནད་པ

མི་བོ་ человек; мужчина/male.

མི་བོགས подушный налог/poll-tax.

མི་བྱ་བ I) бездействие, бездеятельность/inactivity, without action; 2) перен. будд. освобождение, нирвана/met. buddh. salvation, Nirvāṇa.

མི་བྱེད་ཀ་མེད་ нельзя не.../impossible not to...

མི་བྱེད་ཐབས་མེད་ невозможно не.../impossible not to...

མི་བྱེད་པ akarana недействие/absence of action.

མི་ནུས неспособный/incapable.

མི་བློ་འཕྲུལ་ཅན умный, способный/clever, intelligent.

མི་དབང I) владыка людей, царь/the lord of men, king; 2) эпит. Вишну/epith. of Visnu.

མི་དབང་ཆེན་པོ высокопоставленный чиновник/high official.

མི་འབོར I) количество людей/number of people; 2) население/population.

མི་འཕྱིན см. མི་ཕྱིན

མི་སྦྱིན་སྦྱིས "объект жертвоприношений"/"object of sacrifice": а) бог, божество/god, deity; б) солнце/the sun.

མི་མ слёзы/tears.

མི་མ་ཡིན་[པ] I) не человек/not a human being; 2) перен. дух, призрак/ghost, spirit; མི་མ་ཡིན་གྱི་ཆོ་འཕྲུལ появление духов/apparitions of ghosts.

མི་མང массы, народ; толпа/multitude of people; crowd; མི་མང་ཁྲི་ཚོགས народные массы/public body; མི་མང་གིས་བཀོད་ཆེལ общественное мнение/public opinion.

མི་མང་ལ་སྦྱར uniform deposition.

མི་མང་བ большинство/majority.

མི་མིག см. མི་མ་ཡིན་པ

མི་མེད дикое (безлюдное) место/wilderness.

མི་མོ narī женщина/woman; མི་མོ་འོ་མ་ནུ་ནུ་ཅན грудной ребёнок/sucking child.

མི་མོ་རྩེ поэт. кокосовая пальма/poet. cocoa-nut tree.

མི་མོས་པ asūkṣaṇam неуважительный; неверующий/devoid of regard; devoid of faith.

མི་དམངས народ; народные массы/people; public body; མི་དམངས་འཐུས་ཚོགས Народное собрание/People's Assembly; མི་དམངས་བཅིངས་འགྲོལ་དམག Народно-освободительная Армия (Китая)/People's Liberation Army (of China); མི་དམངས་འཐུས་མིའི་གྲོས་ཚོགས Собрание народных представителей/National People's Congress; མི་དམངས་འཐུས་མིའི་ཚོགས་ཆེན см. выше/see above;

མི་དམངས་དང་བླངས་དམག добровольцы, волонтёры/volunteers; མི་དམངས་སྤྱི་ཁང народная коммуна/people's commune; མི་དམངས་སྤྱི་ལ་དབང་བ общенародное достояние/public property; མི་དམངས་ཡོངས་ལ་དབང་བ см. выше/see above;

མི་དམངས་ཚོགས་པ Народное собрание/People's Congress;

མི་དམངས་ཤོག་སྒོར жэньминьби (бумажные деньги в КНР)/paper money in the People's Republic of China; མི་དམངས་ཤོག་དངུལ см. выше/see above;

མི་དམངས་སྲིད་གཞུང народная власть/people's power.

མི་དམའ་བ anavanata непокорный; непочтительный/unbending; not humble.

མི་དམིགས་པ anupalambha, anupalabdhi buddh. non-perception; negation of the hypothetically assumed presence of something; མི་དམིགས་པའི་གཏན་ཚིགས anupalabhi-hetu relation of negation.

མི་རྨུན་པོ I) тупой, глупый/heavy, dull; 2) перен. вол, бык/met. ox.

མི་སྨད་པ anindā, praśaṃsā хвала, восхваление/praise.

མི་སྨྲ་བ abhraṣaṇam I) не говорящий/not speaking; 2) хранящий обет молчания/one who observes the vom of keeping silent; 3) перен. отшельник, святой/met. anchorite, saint.

མི་སྨྲ་ངག་གནས I) хранящий обет молчания/one who observes the vow of keeping silent; 2) перен. отшельник, святой/anchorite, saint.

མི་གཙང་ཕུང་ куча нечистот; выгребная яма/heap of filth; cesspool.

མི་གཙང་དྲི дурной запах, вонь/bad smell, stink.

མི་གཙང་སྤྱོད будд. прелюбодеяние/buddh. fornication.

མི་རྗེ་ངན 1) порочный человек/vicious man; 2) дурак, глупец/fool.

མི་རྩོམ་པ avagrahaṇa бездеятельный/inactivity.

མི་བརྩི пренебрежение, презрение/scorn, disdain.

མི་ཚང семья, семейство; двор/family; household.

མི་ཚང་བ неполный, некомплектный/incomplete.

མི་ཚངས་པ аморальный, безнравственный/amoral, immoral.

མི་ཚངས་སྤྱོད будд. прелюбодеяние/buddh. fornication.

མི་ཚད способный человек/able man.

མི་ཚབ представитель, уполномоченный/representative, envoy.

མི་ཚིགས་པ anelā.

མི་ཚེ человеческая жизнь/life; མི་ཚེ་སྐྱེལ་བ проводить жизнь/to pass the life;

མི་ཚེ་སྟོང་བ пустая (бесполезная) жизнь/empty or useless life; མི་ཚེ་སྟོང་ཟད་བྱེད་པ бесполезно проводить жизнь/to pass the life uselessly.

མི་ཚོགས толпа людей, сборище; компания/crowd of men, assemblage, company.

མི་འཚམ་པ неподходящий, несоответствующий/unfit, unbecoming.

མི་མཛའ་བ amitra недруг, враг/not a friend, enemy.

མི་འཛིན эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; མི་འཛིན་སྔོན་སྐྱེས старший брат Вишну/the elder brother of Viṣṇu.

མི་འཛག་པ 1) не протекающий; крепкий, плотный/not trickling; firm; 2) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

མི་འཛིན་འཇོམས་བྱེད эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

མི་འཛིན་པ agrahaṇa.

མི་འཛོམས་པ неполный, недостаточный/uncomplete, insufficient.

མི་ཞག человеческий жир/human fat.

མི་ཞུམ་པ неустрашимый/undaunted.

མི་ཟད 1) неистощимый/unexhausted; 2) эпит. Камадевы, бога любви/epith. of Kāmadeva.

མི་ཟད་པ I неистощимый/unexhausted.

མི་ཟད་པ II затвердевший/hardened.

མི་ཟད་པ III год Огонь-Собака (тибетского календаря)/Fire-God year (according to the Tibetan calendar).

མི་ཟླ члены семьи/ family members.

མི་བཟང несчастливый, неблагоприятный/ bad-luck, inauspicious.

མི་བཟད་མདའ "Свирепая стрела" (эпит. Камадевы, бога любви)/epith. of Kāmadeva, the god of love.

མི་བཟད་པ свирепый, страшный, ужасный/fierce, fearful.

མི་བཟད་མིག "свирепый глаз"/"fierce eye": а) планета Сатурн/the planet Saturn; б) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

མི་བཟད་མཚོན་ཆ "Свирепое оружие" (эпит. Камадевы, бога любви)/"Fierce weapon" (epith. of Kāmadeva).

མི་བཟད་སྡུག་བསྔལ поэт. будд. страдания от дурных рождений, страдания в аду/poet. buddh. sufferings in hell.

མི་བཟད་སེམས гнев, ярость/anger, rage.

མི་བཟོད་པ akṣanti 1) невыносимый, нетерпимый/unbearable; 2) перен. зависть; ревность/met. jealousy; 3) перен. гнев/met. anger.

མི་བཟོས сделанный человеком, искусственный/man-made,

artificial; མི་བཟོས་གཙང་པོ་ канал (букв. искусственная река)/canal (lit. man-made river); མི་བཟོས་ཆེ་ན་ искусственное волокно/artificial fibre; མི་བཟོས་སྲུང་སྐོར་ искусственный спутник/artificial satellite.

མི་བཟློག་པ་ anivāyya неотвратимый/that cannot be prevented.

མི་ཡི་མགོན་པོ་ поэт. царь (букв. защитник людей)/poet. king (lit. protector of men).

མི་ཡི་འགྲོ་བ་ будд. человек/buddh. man.

མི་ཡི་ཆོས་ будд. путь мирянина, дхарма мирянина/buddh. the way or dharma of layman.

མི་ཡི་ཆོས་ཅན་ I) nuṣya dharma мирской/wordly; 2) эпит. Вайшраваны/epith. of Vaiśravaṇa.

མི་ཡི་ཆོས་ལྡན་ см. выше/see above.

མི་ཡི་ཁྱབ་པ་ эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

མི་ཡི་བདག་མོ་ царица; госпожа/queen; lady.

མི་ཡི་འདྲེན་པ་ "руководитель людей"/"Men's guide": а) царь/king; б) лама, священник/lama, priest.

མི་ཡི་བུ་ I) дитя человека/child of man; 2) перен. смертное существо/mortal being.

མི་ཡི་དབང་ཕྱུག་ поэт. царь/poet. king.

མི་ཡི་བདག་པོ་ царь/king.

མི་ཡི་བཙན་པོ་ см. выше/see above.

མི་ཡི་ཡི་དྭགས་ миф. прета в человеческом облике/myth. preta in a human shape.

མི་ཡི་སེང་གེ་ "Лев среди людей"/"Lion among people": а) эпит. Будды/epith. of Buddha; б) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

མི་ཡུལ་ будд. мир людей/buddh. human world.

མི་ཡོགས་པ་ achādana непокрытый/uncovered.

མི་གཡེང་བ་ неутомимый/indefatigable.

མི་གཡོ་བ་ niskampa I) не движущийся, недвижимый/that never moves, immovable; 2) перен. небо/sky; 3) перен. гора/met. mountain; 4) перен. земля/met. earth; 5) будд. нирвана бодхисаттвы (восьмая из десяти стадий состояния бодхисаттвы)/buddh. the Nirvāṇa of a bodhisattva (the eighth of the ten stages of bodhisattvahood).

མི་གཡོ་བློ་བཟང་མ་ см. ཚེ་རིང་མཆེད་ལྔ

མི་གཡལ་མཐའ་བུ་ миф.назв. слона Индры/myth. n. for Indra's elephant.

མི་གཡོག་ слуга/servant.

མི་རང་ I) человек, идущий без ноши (налегке)/a man walking on foor without any load to carry; 2) одинокий; холостяк/a single man; unmarried.

མི་བཟད་པ་ невыносимый/unbearable.

མི་རབས་ человечество; поколение/mankind, generation; མི་དབུས་མཆེད་གསུམ་ earliest of Tibetan tribes sprung from the first patriarch.

མི་རིག་པ་ см. རྨོངས་པ་

མི་རིགས་ I) человечество, человеческий род/humanity, race of men; 2) нация; национальный/nation; national; མི་རིགས་གྲངས་ཉུང་ национальное меньшинство/national minority; མི་རིགས་ཆེན་པོའི་རིང་ལུགས་ великодержавный шовинизм/great-power chauvinism; མི་རིགས་མཐོང་ཆུང་ расовая дискриминация/race discrimination; མི་རིགས་འབྱོར་ལྡན་གྲལ་རིམ་ национальная буржуазия/national bourgeoisie; མི་རིགས་མང་པོའི་ཡོད་པ་ многонациональный/multinational; མི་རིགས་རང་ཁོངས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ национальные кадры/national cadres; མི་རིགས་རང་སྐྱོང་ས་ཁོངས་ автономный националь-

ный район/ autonomous region; མི་རིགས་རང་བཙན་ национальная независимость/ national independence;

3) варна/ varṇa; མི་རིགས་བཞི четыре варны (брахманы, кшатрии, вайшьи, шудры)/ the four varnas (brahmans, kshatriyas, vaishyas and shudras).

མི་རིགས་པ несоответствующий, неподходящий/ unsuitable, inappropriate.

མི་རིགས་རིང་ལུགས I) национализм/nationalism; 2) расизм/racialism.

མི་རིགས་རིང་ལུགས་པ I) националист/nationalist; 2) расист/racialist.

མི་རིང་བ близкий, недалёкий (о времени и расстоянии)/near, not remote (used in reference to time or place).

མི་རིང་བར не медля, не мешкая/without delay.

མི་རིངས་པ не спешащий/ not in haste.

མི་རུང་བ см. མི་རིགས་པ

མི་རུས་ཕྲེང་ལྡན "С чётками из человеческих костей" (эпит. Махешвары)/ "Possessing rosary made of human bones" (epith. of Maheśvara).

མི་རེ каждый человек, каждый/ each man, every one;

མི་རེ་རེ་རེ один за другим/ one by one, one after another;

མི་རེ་ཤོང་ཙམ вмещающий только одного человека, подходящий только для одного человека/accomodating only one man; མི་རེ་ཤོང་ཙམ см. выше/ see above.

མི་རེངས см. མི་རང

མི་རྣང་པ apatuṣa.

མི་རློམ скромный, не гордый/modest.

མི་ལ I свирепый, страшный/fierce, frightful.

མི་ལ II см. མི་ལ་རས་པ

མི་ལ་ལྟ་བ I) смотрящий на человека/ looking at man; 2) перен. миф. ракшас/met. myth. rākṣasa.

མི་ལ་འཚེ миф. ракшас/myth. rākṣasa.

མི་ལ་དོན см. རྣམ་ཐོས་སྲས

མི་ལ་བཙོན см. རྣམ་ཐོས་སྲས

མི་ལ་བདུད་པའི་རྡོ་རྗེ см. མི་ལ་རས་པ

མི་ལ་རས་པ Миларэпа (знаменитый тибетский поэт и йог, живший в XII в.)/Milaraspa (famous Tibetan poet and yogi).

མི་ལག I) конечности человека (голова, руки и т.п.)/ man's extremities; 2) перен. слуга/met. servant.

མི་ལུས I) человеческое тело/human body; མི་ལུས་རིན་ཆེན поэт. жизнь (букв. драгоценное человеческое тело)/ poet. life (lit. precious human body); 2) личность; личный/personality; personal; མི་ལུས་གཞན་དབང་དུ་གྱུར་པ личная зависимость/personal dependence.

མི་ལོ возраст человека/ man's age.

མི་ལེ་བ неподходящий; непригодный; нежелательный/ unsuitable; unfit, useless; undesirable.

མི་ཤ་ཟན ненавидящий/one who hates.

མི་ཤ་ལེན་པ отомстить/to revenge.

མི་ཤིགས прочный, крепкий, не поддающийся разрушению/ hard, that cannot be broken.

མི་ཤུགས людские ресурсы/ man-power resources.

མི་ཤེས невежество, незнание/ignorance; མི་ཤེས་ཉོན་མོངས་མེད akleṣṭa-ajñāna будд. невежество, не обусловленное оскверняющими элементами (клешами)/buddh. ignorance which is not influenced by defiling elements.

མི་ཤེས་པ невежественный; незнающий/ignorant.

མི་ཤགས་པ нерациональный, неразумный/not rational, unreasonable.

མི་སྲི་ бот. Anethum pannorium.

མི་སེར་ простой народ; крестьяне; подданные/common people; peasants; subjects;

མི་སེར་དོན་གསུམ་རིང་ལུགས་ три народных принципа (Сунь Ятсена)/the three people's principles (of Sun Yatsen).

མི་སེར་སྤེལ་བ колонизация/colonization.

མི་སེར་སྤེལ་བའི་རིང་ལུགས колониализм/colonialism.

མི་སེར་སྤེལ་རྒྱུད་རིང་ལུགས см. выше/see above.

མི་སེར་སྤེལ་བྱེད་དམག་དཔུང་ колониальные войска/colonial troops.

མི་སེར་སྤེལ་ཡུལ колония/colony.

མི་སེར་རྒྱལ་ཁབ народная республика/People's Republic.

མི་སོ་སོ каждый человек/each man, every one.

མི་སྲིད་པ asaṃbhava 1) несуществование; несуществующий/non-existence; non-existent; 2) невозможность; невозможный/impossibility; impossible.

མི་བཟད་པ khala дурной, злой; злобный, злонамеренный/evil; mischievous.

མི་སྲོལ гуманность/humanity;

མི་སྲོལ་རིང་ལུགས гуманизм/humanism.

མི་སློབ་པ aśaikṣa поэт. будд. архат (букв. не нуждающийся в дальнейшем подвижничестве)/poet. buddh. arhat (lit. already disciplined).

མི་སློབ་ལམ aśaikṣa-mārga будд. Путь архата/buddh. the Path of arhat.

མི་གསལ་བ 1) asphuṭa ясный, неотчётливый; тусклый, тёмный/indistinct; obscure; 2) перен. тупой, глупый/met. stupid, foolish.

མི་གསལ་ཟླ་བ поэт. седьмой месяц (лунного календаря)/poet. the seventh month (of the lunar calendar).

མི་གསལ་རང་སྣང་ поэт. больной/poet. ill, sick person.

མི་གསལ་ལམ поэт. небо (букв. неясный путь)/poet. sky (lit. indistinct way).

མི་གསོད убийство/murder.

མི་གསོད་མཁན убийца/murderer.

མི་གསོད་སེ་ཁྲ имя телохранителя владыки богов класса "མ་བདག"/n. of a guard of the king of gods belonging to "མ་བདག" class.

མི་བསད убийство/murder;

མི་བསད་གྱི་ཁ་ཚགས дело об убийстве/murder case.

མི་བསྲུན་སྤྱོ་པོ см. གདོལ་པ

མི་བསྲུན་པ 1) злой, злонамеренный; жестокий; грубый/wicked, mischievous; cruel; rude; 2) непослушный; непокорный/disobidient; refractory.

མི་ཏེད см. མི་རད

མི་ཏེདས см. མི་རད

མི་རྒྱུང་བ поэт. кровь/poet. blood.

མིག I dṛṣṭi, dṛkā, akṣa, lokanaṃ, nayanaṃ, akṣi, cakṣus, netra 1) глаз/eye; 2) отверстие/hole; ཁབ་མིག игольное ушко/the eye of a needle; ལྡེ་མིག замочная скважина/the eye of a lock.

མིག II буквенное обозначение цифры 2/numerical figure for 2.

མིག་བཀྲམ зоол. Aethiopsar cristatellus (дрозд-пересмешник).

མིག་སྟུབ ekasiṅgaḥ будд. эпит. Вайшраваны/buddh. epith. of Vaiśravaṇa.

མིག་སྐྱག выделения из глаз/impurities of eye.

མིག་སྐྱེས поэт. кукушка (букв. глазом рождённая)/poet. cuckoo (lit. eye-born).

མིག་འཛེད་པ двигать глазами/to move with eyes.

མིག་གི་སྐྱིམ выделения из глаз/impurities of eye.

མིག་འཕྲུལ магический фокус/magic trick.

མིག་ཁུང 1) глазная впадина/eye-socket; 2) отверстие в стене (крыше) дома, пропус-

кающее свет/hole in a wall or roof of a house for purposes of light.

མིག་འཁྲུལ་ см. མིག་འཕྲུལ

མིག་གི་རྐང vaṃśarocana an earthy concretion of a milk-white colour formed in the hollow of the bamboo and known by the name of bamboo-manna.

མིག་གི་སྐྱེས་བུ akṣipuruṣa человек с красивыми глазами/person with beautiful eyes.

མིག་གི་སྐྲེ་ཁ cakṣurekhā the eye-line.

མིག་གི་གྲྭ cakṣuḥ-koṇa, asaṅga уголок глаза/eye's corner.

མིག་གི་དགའ་བྱེད sudarśana привлекательный, красивый/good-looking.

མིག་གི་རྒྱལ་པོ cakṣutārā поэт. зрачок (букв. царица глаза)/poet. the pupil (lit. the queen of the eye).

མིག་གི་དྲི་མ выделения из глаз/impurities of eye.

མིག་གི་སྐྱེག་ཀ см. མིག་གི་སྐྲེ་ཁ

མིག་གི་ལྦབས་སོར ячмень на глазу/sty.

མིག་གི་ཆོས་ཅན поэт. управляющий; казначей/poet. steward; treasurer.

མིག་གི་གཉེན поэт. голубая лилия; лотос/poet. the blue water lily; lotus.

མིག་གི་དྲི་མ см. མིག་གི་རྡུལ

མིག་གི་བདུད་རྩི поэт. красивый человек; красивый вид (букв. нектар для глаза)/poet. handsome person; handsome view (lit. eye's nectar).

མིག་གི་ནོར་བུའི་ཁྱིམ поэт. глазная впадина (букв. дом драгоценности глаза)/poet. the socket of eye.

མིག་གི་རྣམ་འགྱུར выражение различных эмоций глазами/the different movements and gesticulations of the eyes.

མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ миф. всевидящий (чудесный) взгляд/myth. the occult sight (by which one can see things which are not visible to the ordinary eye).

མིག་གི་སྣག་ཚ зрачок глаза/pupil of the eye.

མིག་གི་ལྤགས་པ vartama, mabhikhyā веко/eyelid.

མིག་གི་དབང་པོ cakṣurindriya будд. орган зрения/buddh. the organ of sight.

མིག་གི་སྨིན་མ бровь/eyebrow.

མིག་གི་ཟླ་བ см. བ་དུ་ར

མིག་གི་ཞ་ཆོ зрачок глаза/pupil of the eye.

མིག་གི་རྫི་མ ресницы/eyelashes.

མིག་གི་ཡུལ་ཉིད cakṣurgrādyatva дар зрения/the faculty of eyesight.

མིག་གིས་ཐོས поэт. змея (букв. слышащая глазом)/poet. snake (lit. heard with eye).

མིག་གི་སྟེས་མ་འདོན་པར་ཤེས་པ см. མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ

མིག་གིས་བཟུང་བ་ཉིད cākṣuṣatva знание, зависящее от зрения (букв. хватание глазом)/knowledge dependent on vision (lit. seizing by eye).

མིག་བོར་བོར круглые глаза/round and globular eyes.

མིག་གྲོགས поэт. возлюбленный; возлюбленная (букв. друг глаза)/poet. sweet-heart (lit. eye's friend).

མིག་བགྲད་པ таращить глаза/to stare.

མིག་འགྲན disapproval, challenging.

མིག་རྒྱུད་ཅན см. མིག་རིང་ཅན

མིག་རྒྱུ мираж/mirage.

མིག་སྒྱུར་མ см. མིག་བསྒྱུར་མ

མིག་བརྒྱ་མ поэт. сумерки; ночь (букв. стоглазая женщина)/poet. twilight; night (lit. hundred-eyes woman).

མིག་བརྒྱད་པ "Восьмиглазый" (эпит. Брахмы)/"Eight-eyes" (epith. of Bharmā).

མིག་བསྒྱུར་མ ḍakinī будд. дакини (разновидность женских ду́хов)/buddh. ḍākinī (kind of female spirits); མིག་བསྒྱུར་མ་ལྔ см. ཇོ་མོ་ཚེ་རིང་མཆེད་ལྔ

མིག་འབྱེད་པ широко раскрывать глаза/to open eyes widely.

མིག་འབྲིལ་བ закатывать глаза/to show the whites of one's eyes.

མིག་ལྟ современный, текущий/contemporary, current; མིག་ལྟར в настоящий момент/at present, today.

མིག་སྔོན 1) голубые глаза/blue eyes; 2) перен. сова; филин/met. owl; eagle-owl.

མིག་ཅན 1) имеющий глаз/having eye; 2) перен. игла/met. needle; 3) см. ཁ་རྡ་ད

མིག་རྩེ་རེ་བ пристально смотреть/ to look fixedly.

མིག་གཅིག 1) один глаз/one eye; 2) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

མིག་འཛར་བ непрерывно мигающие глаза; дефект глаз/uninterruptedly blinking eyes.

མིག་ཤུབས 1) веки/eyelids; 2) ресницы/eyelashes; 3) очки/spectacles.

མིག་ཚད་པ воспаление глаз/inflammation of the eyes.

མིག་ཆུ aśru, netrāmvu слёзы/tears; མིག་ཆུ་དཀྲུ་བ а) слёзы капают/tears are running; б) слезящиеся глаза/running eyes; མིག་ཆུ་ཉིལ་ལེ см. выше/see above; མིག་ཆུ་གཏོང་བ а) плакать/to weep; б) орошать, поливать/to water; མིག་ཆུ་འཛག་པ слезящиеся глаза/running eyes; མིག་ཆུ་ཤོར་བ заплакать, расплакаться/to burst into tears.

མིག་ཆུ་བུར་ལྟ་བུ budbudākṣa круглые, похожие на пузыри глаза/round eyes, one whose eyes resemble bubbles.

མིག་ཆེ་བ biśālākṣa 1) большие глаза/large eyes; 2) перен. великодушный, щедрый/met. liberal, generous-minded; 3) перен. жадный/met. greedy; མིག་ཆེ་མེད་པ не жадный, не завистливый/free from greediness or envy.

མིག་ཏུ་འཐད་པ поэт. красивый, красивая (букв. приятный глазу)/poet. handsome.

མིག་རྟུལ мутные, тупые глаза/dull eyes.

མིག་ལྟ་མཁན 1) сторож/watchman; 2) наблюдатель/observer.

མིག་ལྟ་བ наблюдать; следить/to observe; to watch.

མིག་ལྟོས хорошая привычка; пример, образец/good habit, example, model.

མིག་སྟོང sahasrākṣa 1) тысяча глаз/thousand eyes; 2) эпит. Индры/epith. of Indra; 3) эпит. Манчжушри/epith. of Mañjuśrī.

མིག་སྟོང་ཅན "Тысячеглазый"/"Endowed with thousand eyes": а) эпит. Индры/epith. of Indra; 2) эпит. Манчжушри/epith. of Mañjuśrī.

མིག་སྟབས valakṣa.

མིག་ཐུང близорукость/short-sightedness.

མིག་ཐུང་ཅན близорукий/short-sighted.

མིག་མཐོང་རན་ལ ikṣanikā.

མིག་དྲ сетка для защиты глаз/a net to protect one's eyes.

མིག་གདངས་པ широко раскрывать глаза, таращить глаза/to open eyes widely, to stare.

མིག་མདོངས་པ слепнуть/to get blind.

མིག་མཛེས་པར་འགྱུར་བ см. выше/see above.

མིག་འདྲེན་བྱེད་པ подражать/to imitate.

མིག་འདེམས་པ 1) присматривать; сохранять; охранять/to look after; to keep; to guard; 2) служить, прислуживать/to minister, to serve.

མིག་ལྡན 1) см. མིག་ཅན; 2) мудрый; учёный/wise; learned.

མིག་ལྡན་མ cakṣus-matī 1) наделённая даром зрения/endowed with the faculty

of seeing; 2) перен. образованная женщина/met. learned lady.

མིག་ཤིང་ཤིང་ дерево; плодовое дерево/tree; fruit-tree.

མིག་སྣོག་པ подмигивать, перемигиваться/to wink, to wink (at each other).

མིག་ལོངས་པ слепой/ blind.

མིག་བརྡ выразительный взгляд/a significant look;

མིག་བརྡ་བྱེད་པ делать знак глазами/to make a sign with one's eyes.

མིག་ནག་མེད་དེ пристальный страшный взгляд/gazing with terrific eyes.

མིག་ནག་རྡེག་པ см. выше/see above.

མིག་ནད болезнь глаз/eye-disease.

མིག་ནད་ཅན klannākṣa с больными глазами/one suffers from eye disease.

མིག་ནེའུ་ལེ་བུ nakulākṣa с глазами (круглыми) как у ихневмона/one whose eyes (are round) like those of an ichneumon.

མིག་ཞོར་བ косой, косоглазый/squint-eyed.

མིག་རྣག выделения из глаз/impurities of the eyes.

མིག་རྣོ ясное зрение, острые глаза/clear eye-sight, sharp eyes.

མིག་པགས веко/eyelid.

མིག་པོ глаз/eye; человек с большими глазами/large eyed man.

མིག་པོར pratibhāsa.

མིག་དཔངས་ལྟ смотреть вверх/to look up.

མིག་དཔེ пример, образец/example, model; མིག་དཔེ་བྱེད་པ подавать пример/to set an example; མིག་དཔེར་འོས་པ примерный, образцовый/model.

མིག་ལྤགས веко/eyelid.

མིག་སྨ брови/eye-brows.

མིག་སྐྱིན катаракта/cataract.

མིག་ཤེལ I) поэт. хрусталь/poet. crystal; 2) поэт. лунный свет/poet. moon-light.

མིག་ཕོར см. མིག་ཁྱུང

མིག་ཕྱེད་པ ослепшие глаза (от блеска снега)/eyes blind (with snow).

མིག་ཕྱིན་ཅི་ལོག viparītākṣa inverted-eyed.

མིག་ཕྱིར་སྐུམ་པ закрывать глаза/to shut one's eyes.

མིག་འཕྱེད ослепшие глаза/blind eyes.

མིག་འཕྲུལ indrajālam, gauravargya, marmā магия, волшебство; иллюзия/magic; illusion; མིག་འཕྲུལ་ཅན་པོ иллюзорный, обманчивый/illusive, delusive; མིག་འཕྲུལ་བསྒྱུར་བ напускать чары/to delude with spells; མིག་འཕྲུལ་བསྒྱུར་མཁན волшебник, чародей/magician.

མིག་འཕྲུལ་མཁན pratihārakaḥ волшебник, чародей; фокусник, иллюзионист/magician; illusionist.

མིག་འཕྲུལ་བྱེད་པོ см. выше/see above.

མིག་བུ I см. དམིག་བུ

མིག་བུ II śuṣiḥ поводырь слепого/a guide to a blind man.

མིག་དབང см. མིག་གི་དབང་པོ

མིག་འབུར вытаращенные глаза; выпученные глаза, глаза навыкате/goggle eyes; bulging eyes.

མིག་འབེན мишень/target.

མིག་འབྱེད་པ mimeṣa I) мигание глаза/twinkling of the eye; 2) перен. миг, момент/met. moment.

མིག་འབྲས tārakaḥ, kanīnaka глазное яблоко/eyeball; མིག་འབྲས་གདོན་པ вырывать глаза (вид наказания в Тибете)/to tear out one's eyes (kind of punishment in Tibet).

མིག་འབྲས་ཅན cutaneous eruption in the eye; one has fleshy boil in his eye.

མིག་སྦོམ་པ I) человек с большими глазами/large eyed man; 2) великодушный, щедрый/generous minded, liberal.

མིག་རྨིབ་པ туманиться (о взоре при обморочном состоянии)/to become dim.

མིག་མ་མཁན низкородный/low-born.

མིག་མང་ см. མིག་མངས

མིག་མངས śalāka, śalākika 1) много глаз/many eyes; 2) перен. шахматная доска; шахматы/met. chess-board; chess play; མིག་མངས་ཀྱི་རྒྱལ་ལོ проигравший в шахматы/defeated in chess-play; མིག་མངས་རྩེ་བ играть в шахматы/to play chess; མིག་མངས་རྩེས игра в шахматы/chess-play; མིག་…མངས་རིས разграфлённый в клетку/chequered.

མིག་མི་ཆེག་པ невидящие глаза/not seeing eyes.

མིག་མི་འཛུམ "не закрывающие глаза"/"not closing their eyes": а) божество, боги (которые, по представлениям буддистов, никогда не закрывают глаз)/god, gods (who according to the Buddhist idea never shut their eyes); б) рыба/fish; в) эпит. Авалокитешвары/epith. of Avalokiteśvara.

མིག་མི་བཟང་ 1) эпит. Вирупакши, одного из четырёх буддийских царей-хранителей мира/epith. of Virūpākśa, one of the Buddhist guardian kings of the world; 2) эпит. Шивы/epith. of Śiva.

མིག་དམན поэт. стыд; стыдливый, застенчивый/poet. shame; bashful.

མིག་དམའ་བ 1) см. выше/see above; 2) бесстыдный/shameless.

མིག་དམར "красный глаз"/"red eye": а) ракшас/rākṣasa; б) буйвол/buffalo; в) планета Марс/the planet Mars; г) вторник/Tuesday; д) год Дерево-Собака (тибетского календаря)/ the year of Tree-Dog (of the Tibetan calendar).

མིག་རྩེ śukṣākṣa dice for teaching letters or figures.

མིག་སྨན лекарство для глаз/eye medicine; མིག་སྨན་…མཁན поэт. врач (букв. знаток глазных лекарств)/poet. physician.

མིག་སྨན་ཆར поэт. тьма, мрак/poet. dark, obscurity.

མིག་སྨན་འཛུག་པ поэт. журавль; аист/poet. crane; stork.

མིག་སྨན་མདོག поэт. хвост кометы (букв. цвет глазного лекарства)/poet. train of a comet (lit. colour of eye medicine).

མིག་སྨན་རྩྭ 1) трава для глазного лекарства/grass for making eye medicine; 2) перен. ящерица/met. lizard.

མིག་སྨན་ལུས་ཅན bhallākea поэт. медведь/poet. bear.

མིག་འཛུམ་རྒྱག་པ 1) закрывать глаза/to shut eyes; 2) мигать глазами/to blink eyes.

མིག་འཛུམས་པའི་རི назв. мифической горы/n. of a fabulous mountain.

མིག་རྫབ складка век, эпикантус/wrinkle of eyelids.

མིག་ཆེན་པ cullaḥ.

མིག་ཚིལ жир вокруг глаз/fat growing in the eyes.

མིག་མཛེས "прекрасные глаза"/"fine eyes": а) красивая женщина, красавица/beautiful woman, beauty; б) олень; антилопа/deer; antelope; в) кукушка/cuckoo.

མིག་མཛེས་པ "прекрасноглазый"/"having fine eyes": а) олень; антилопа/deer; antelope; б) кукушка/cuckoo.

མིག་འཛིན godhiḥ поэт. лоб (букв. держащий глаза)/poet. forehead (lit. holding eyes).

མིག་འཛུམ་པ nimeṣaḥ глаза, слипающиеся от сна; засыпание/eyes closing with sleep, getting sleep.

མིག་འཛུམས་པ་ см. выше/see above.

མིག་ཞར་བ་ одноглазый, кривой; слепой/one-eyed; blind in one eye; blind.

མིག་རྫི་བ་ потемнело в глазах; туман в глазах/went dark before one's eyes; a mist before one's eyes.

མིག་ཙེམ་ཙེམ་ закрытые глаза/closed eyes.

མིག་ཟུམ་ཟུམ་ см. выше/see above.

མིག་ཟུར་ asaṃga, katakṣuḥ 1) уголок глаза/corner of the eye; 2) быстрый взгляд/glance.

མིག་ཟླུམ་པོ་ akṣākṣa круглые шаровидные глаза/round and globular eyes.

མིག་གཟུགས་གསལ་བྱེད་ поэт. солнце/poet. the sun.

མིག་བཟང་ 1) прекрасные глаза/fine eyes; 2) эпит. сына Камадевы, бога любви/epith. of the son of Kāmadeva; མིག་བཟང་ལྷ་སྲས་ см. выше/see above.

མིག་བཟང་མ་ 1) женщина с прекрасными глазами/woman who has beautiful eyes; 2) миф. имя якши/n. of a yakṣa-nymph.

མིག་ཡ་ 1) одноглазый/one-eyed; 2) эпит. Вайшраваны, имеющего третий глаз на лбу (см. རྣམ་ཐོས་སྲས་)/epith. of Vaiśravaṇa who has a third eye on his forehead.

མིག་ཡངས་ 1) большеглазый/large-eyed; 2) перен. великодушный, щедрый/met. generous-minded, liberal; 3) перен. орёл/met. eagle; 4) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

མིག་ཡངས་མ་ 1) женщина с большими глазами/woman with large eyes; 2) перен. красивая женщина, красавица/beautiful woman, beauty.

མིག་ཡོ་ косые глаза, косоглазие/squint, squinting.

མིག་ཡོན་ см. выше/see above.

མིག་ཡོར་ обман зрения/optical illusion.

མིག་གཡུང་ покорные глаза/tamed eyes.

མིག་གཡོར་ см. མིག་ཡོར་

མིག་ར་ защитные очки (носимые в горах), волосяные очки/goggles, spectacles made of hair.

མིག་རབ་རིབ་པ་ туман в глазах/a mist before one's eyes.

མིག་རེག་རེག་ свирепый взгляд/gazing with terrific eyes; མིག་རེག་རེག་བྱེད་པ་ уставиться свирепым взглядом/to stare with revolving eye balls.

མིག་རིང་ཅན་ дальнозоркий/long-sighted.

མིག་རིལ་ глазное яблоко/eyeball.

མིག་རྫེས་ бровь; брови/eyebrow; eyebrows.

མིག་རུས་ глазная кость/eye bone.

མིག་རྡུམ་གཞན་ гнев, ярость/anger, rage.

མིག་རྫོགས་ см. མིག་གྲོགས་

མིག་ཟློ་ śikyākṣa to eye one obliquely with envy.

མིག་ལ་མདར་ поэт. красота (букв. услада для глаз)/poet. beauty (lit. delight for eyes).

མིག་ལ་ཕན་ см. ཟླ་བ་ཆུ་ཤེལ་

མིག་ཤེ་ཡོ་ kekara косой, косоглазый; одноглазый/eyed; one-eyed.

མིག་ཤོག་ adṛṣṭiḥ гневный взгляд/angry look; མིག་ཤོག་ལྟ་བ་ смотреть гневным взглядом/to look angrily.

མིག་ལོང་བ་ слепой/blind man; མིག་ལོང་མོ་གཤམ་ andhabandhya слепая бесплодная женщина/blind barren woman.

མིག་ཤེལ་ очки/spectacles.

མིག་སེར་ "жёлтый глаз"/"yellow eye": а) желтуха/janudice; б) брошенный муж/a man, whose wife has gone with another husband; в) зависть; ревность/envy; jealousy.

མིག་སེར་ཅན "имеющий жёлтые глаза"/"having yellow eyes": а) завистливый, ревнивый/envious; jealous; б) сова; филин/owl; eagle-owl.

མིག་སེར་པ "желтоглазый"/"yellow-eyed": а) больной желтухой/jaundice patient; б) сова; филин/owl; eagle-owl.

མིག་སྣ་བོ <u>см.</u> མིག་ལ་པོ

མིག་སློབ хорошая привычка, пример, образец/good habit; example, model; མིག་སློབ་ངན་པ дурная привычка; дурной пример/bad habit; bad example.

མིག་གསུམ་གྲོགས "Друг трёхглазого" (<u>эпит. Вайшраваны</u>)/"Friend of three-eyed" (<u>epith. of Vaiśravaṇa</u>).

མིག་གསུམ་པ trlocana "Трёхглазый" (<u>эпит. Махешвары</u>)/"Three-eyed" (<u>epith. of Maheśvara</u>).

མིག་གསུམ་གཙུག་ནོར <u>поэт.</u> луна (<u>букв.</u> драгоценность на главе трёхглазого (Махешвары)/<u>poet.</u> moon (<u>lit.</u> jewel worn on the head of three-eyed).

མིག་གསུམ་འཛིན <u>поэт.</u> луна/<u>poet.</u> the moon.

མིག་བསྐྱངས་པ видение на дальнее расстояние/seeing at a far distance.

མིག་ཏུ་ཅན་ཆེ་བ <u>поэт.</u> очень жадный, очень скупой, скряга (<u>букв.</u> очень большие глаза)/<u>poet.</u> very greedy, very covetous (<u>lit.</u> very large eyes).

མིག་ཏར་པོ острый глаз/acute eyesight.

མིག་ཏྲུར пристальный (внимательный) взгляд/fixed (intent) look.

མིག་ཏྲིག་ཏྲིག свирепый, устрашающий взгляд/gazing with terrific eyes.

མིང nāma, saṁjña, abhidhā имя; название; звание/name; designation; title; ཁོ་བོ་དགེ་རྒན་མིང་ཅན я имею звание учителя/I have the title of teacher.

མིང་ཏྲུད слог/syllable.

མིང་གི་མཛོད словарь (<u>букв.</u> сокровищница слов)/dictionary (<u>lit.</u> treasury of words).

མིང་གྲགས слава, известность/fame.

མིང་གྲོགས тёзка/namesake.

མིང་སྒྲ <u>грам.</u> имя существительное/<u>gram.</u> noun.

མིང་བསྒྱུར་བ изменение имени существительного/change of noun.

མིང་ངན дурная слава/bad name.

མིང་ཅན 1) известный, славный/well-known; 2) <u>назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant</u>; མིང་ཅན་ནག་པོ <u>бот.</u> Bidens radiatus Thuill (Череда лучистая); མིང་ཅན་སེར་པོ бот. Jnula britanica L. (Девясил высокий).

མིང་ཆེན mahānāma 1) слава, известность/fame, reputation; 2) <u>назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.</u>

མིང་ཆེན་པོ прославленный, знаменитый/famous, celebrated.

མིང་ངེས་སུ་བརྟགས ascertained the meaning of the word.

མིང་བརྗེས перемена имени/change of name; མིང་བརྗེས་སྒྱུག་པ менять имя/to change a name.

མིང་བཏགས 1. <u>прош. вр. от</u> མིང་འདོགས་པ; 2. прозвище, прозвание, кличка/nickname, sobriquet; མིང་བཏགས་མཁན་བླ་མ лама, дающий имя (<u>ребёнку</u>)/the name giving lama.

མིང་རྟགས наименование; кличка; вывеска; марка/name, denomination; nickname; sign; stamp; མིང་རྟགས་བཀོད་པ поставить подпись, расписаться/to sign one's name.

མིང་ཐོ именной список, поименный перечень/nominal roll, list names.

མིང་ཙམ། номинально/nominally.

མིང་ཐོགས пов. от མིང་འདོགས་པ

མིང་མཐའ грам. конечная буква слога/gram. final letter of a syllable.

མིང་དང་བརྡས nāma-saṁketābhyām nominally and conventionally.

མིང་དང་གཟུགས nāma-rūpa будд. психические и физические элементы/buddh. mental and physical elements.

མིང་དོན название и содержание/name and content; མིང་དོན་མཐུན་པ название, соответствующее содержанию/name corresponding to content.

མིང་གདགས буд. вр. от མིང་འདོགས་པ

མིང་འདེམས་ཤོག избирательный бюллетень/ballot-paper; མིང་འདེམས་ཤོག་འཕེན་ཐབས тайное голосование/ballot.

མིང་འདོགས прозвище, название/nickname, name.

མིང་འདོགས་པ прош. вр. མིང་བཏགས, буд. вр. མིང་གདགས, пов. མིང་ཐོགས давать прозвище, давать название/to name, to nickname.

མིང་པ имеющий имя/having name.

མིང་པོ старший брат; родной брат/elder brother; brother (born of the same parents).

མིང་སྤེལ་བ ahahalakṣaṇah.

མིང་ཤོག визитная карточка/visiting card.

མིང་བྱང надпись, заглавие/inscription, title; sign board of name.

མིང་མེད 1) без имени; безымянный, неизвестный/without name, nameless, unknown; མིང་མེད་འཇོམས་པ полностью уничтожить (врага)/to destroy completely (an enemy); མིང་མེད་གཏོང་བ см. выше/see above; 2) безымянный палец/fourth finger, ring-finger.

མིང་ཚེར голод, голодание/starvation.

མིང་ཚིག 1) термин; название/term; name, appelation; ཚན་རིག་གི་མིང་ཚིག научный термин/scientific term; 2) имя существительное/noun substantive.

མིང་ཞུ་བ спрашивать имя; просить дать имя (назвать)/to ask one's name; to ask to give smb. a name.

མིང་གཞི корневая (читаемая) буква (тибетского слога)/basic letter (of a Tibetan syllable).

མིང་གཟུགས nāma-rūpa будд. психические и физические элементы/buddh. mental and physical elements; མིང་གཟུགས་ཕྱེས་བསྡུས་པའི་སྐྱེ་བ rūpa-saṁgṛhīta-janma рождение, включающее в себя психические и физические элементы (существования)/the birth included in the mental and physical elements.

མིང་གཟུགས་ཟླ་བ поэт. третий месяц (лунного календаря)/poet. the third month (of the lunar calendar).

མིང་སྲིང брат и сестра; братья и сёстры/brother and sister; brothers and sisters.

མིད большая рыба/large fish.

མིད་སྐྲང་ опухоль нёба (болезнь у лошадей)/swelling of palate (horses' disease).

མིད་པ 1. глотать, проглатывать; жадно есть/to swallow, to gulp down; to devour; 2. пищевод; горло/gullet; throat; མིད་པ་གཉེས་པ поэт. жвачное животное/poet. ruminant (animal).

མིད་ཚེར་བ gilaila проглоченный; сожранный/swallowed; devoured.

མིད་ལ см. མི་ལ་རས་པ

མིན 1) =མ་ཡིན нет, не есть/not, is not; 2) кроме (с последующим отрицанием)/except (with the follow-

ing negation); འདི་མིན་འདོད་པའི་རེ་བ་གང་ཡང་མེད кроме этого нет никаких желаний/there are no wishes except this.

མིན་འདྲ вряд ли, сомнительно, едва ли/scarcely, it may not be.

མུན་ནག темнота, мрак; тёмный/darkness; dark.

མིན་པར помимо, кроме/besides, except.

མིན་ལས་ཆེ см. མིན་འདྲ

མིའམ་ཅི kinnara, gandharva миф. гандхарвы, небесные музыканты/myth. gandharvas; མིའམ་ཅི་རྒྱལ་པོ "Царь гандхарвов" (эпит. Вайшраваны)/"King of gandharvas" (epith. of Vaiśravaṇa); མིའམ་ཅི་དབང་ཕྱུག см. выше/see above.

མིའི་མགོན་པོ см. མི་ཡི་མགོན་པོ

མིའི་ཆོས см. མི་ཡི་ཆོས

མིའི་འཇིག་རྟེན см. མི་ཡི་འཇིག་རྟེན

མིའི་ཞིང་པ см. མི་ཡི་ཞིང་པ

མིའི་ཡི་དྭགས см. མི་ཡི་ཡི་དྭགས

མིའུ vāmana карлик/dwarf.

མིར форма слова от "མི" (человек)/form of the word "མི"(man); མིར་ཆགས་པ manuṣyagati ставший человеком/having become man; མིར་གྱུར་བ manuṣyavigrahā будд. желание стать человеком/buddh. desire to become a man; མིར་སྤྱོད་པ человеческие поступки/human deeds.

མིས форма слова от "མི" (человек)/form of the word "མི"(man); མིས་འཐེན་འཁོར་ལོ велорикша/riksha; མིས་བཟོས сделанный человеком, искусственный/man-made, artificial; མིས་བཟོས་སྲུང་སྐར artificial satellite; མིས་བཟོས་སྐོར་སྐར см. выше/see above.

མུ I буквенное обозначение числа 76/numerical figure for 76.

མུ II вид, род, разновидность/kind, species.

མུ III см. མུ་ཅི

མུ IУ граница, край; конец; предел/border, edge; end; limit.

མུ У кит. mǒu, mǔ му (мера земельной площади в 1/16 гектара)/mu (a measure of land equivalent to 1/16 of a hectare).

མུ་ཀུན см. ཀུ་ར་དུ་ར

མུ་ཁ мист. красильщик/myst. dyer.

མུ་ཁྱུད nemi окружность круга, обод колеса, обруч/circumference, felly of a wheel, rim, hoop.

མུ་ཁྱུད་ཅན maṇḍalaḥ поэт. луна/poet. moon.

མུ་ཁྱུད་འཛིན་རི nemindhara "горы, составляющие кольца" (назв. одной из семи мифических золотых горных цепей, вокруг горы Меру)/n. of one of the seven fabulous golden mountains surrounding Meru.

མུ་ཁྱུད་རི назв. мифических железных гор вокруг горы Меру/n. of the fabulous iron mountains surrounding Meru.

མུ་ཁྱུད་ཤིང назв. дерева/n. of a tree.

མུ་གེ durlābha, durbhikṣa 1) голод/famine, starvation; མུ་གེའི་བསྐལ་པ голодная калпа, голодный век/the age of famine; 2) аппетит (Зап. Тиб)/appetite (in West Tib.);

མུ་གེ་ཅན алчущий пищи/eager for food.

མུ་གེ་སྐྱེད་པོ поэт. засуха (букв. рождающая голод)/poet. drought.

མུ་གེ་བསྐྱེད см. выше/see above.

མུ་གེའི་དུས поэт. засуха; неурожай/drought; bad harvest.

མུ་ཏུན назв. очень хорошей породы лошадей/n. of a fine breed of horses.

མུ་ཇི монг. moji область, провинция/province.

*མུ་ཅོར galbha, mukhara, dhāṣṭu 1) бессмыслица, вздор/nonsense; 2) ложь/lie; མུ་ཅོར་སྨྲ་བ a) болтать вздор/

to talk nonsense; б) лгать/ to speak falsehood.

*མུ་ཅོར་ཅན нелепый, бессмысленный, вздорный/ absurd, foolish.

*མུ་ཅོར་ཆེ་བ наглый, грубый/ impudent, rough, rude.

*མུ་ཅོར་ཆིགས་མེད наглый, бесстыдный/immodest, shameless.

མུ་གཅིག одна сторона; одного вида, сорта/ one side; of one kind.

མུ་ཆོ་ལྡེམ་དྲུག шесть бонских учителей/ the six Bön teachers.

མུ་ཏི་ཧྲི་ཏིག см. མུ་ཏིག

མུ་ཏིག санскр. muktīkā, muktā жемчуг, жемчужина/ pearls, pearl; མུ་ཏིག་ཕྲེང་བ жемчужное ожерелье/necklace of pearl; མུ་ཏིག་འཕྲེང་བ muktavalī см. выше/ see above; མུ་ཏིག་བཟོས་མ искусственный жемчуг/artificial pearl.

མུ་ཏིག་སྐྱེ་གནས "место рождения жемчуга"/"born-place of pearl": а) раковина-жемчужница/pearl-oyster; б) океан/ocean.

མུ་ཏིག་སྐྱེད་པ поэт. жемчужная раковина (букв. рождающая жемчуг)/poet. pearl-oyster.

མུ་ཏིག་ཁ་གནས་ཅན поэт. небесная фея, небожительница/ poet. celestial fairy.

མུ་ཏིག་འབྱུང་གནས "источник жемчуга"/ "source of pearl": а) раковина-жемчужница/ pearl-oyster; б) море, океан/sea, ocean.

མུ་ཏིག་འཁྲུས поэт. ползучее растение/poet. creeping plant.

མུ་ཏིག་མ жемчужная раковина, жемчужница/pearl-oyster.

མུ་ཏོ་པ нищий/beggar.

མུ་ཏོ་བ см. выше/ see above.

མུ་སྟེགས tīrtha небуддист брахман/non-Buddhist, brahman; མུ་སྟེགས་སྟོན་པ་དྲུག шесть небуддийских учителей-брахманов (периода Будды Шакьямуни)/the six heretical teachers (of Buddha's time).

མུ་སྟེགས་ཅན небуддист, брахман/non-buddhist, brahman.

མུ་སྟེགས་པ см. выше/ see above.

མུ་སྟེགས་བྱེད см. མུ་སྟེགས

མུ་ཟི་ལ 1) перламутр/nacre; 2) назв. драгоценного камня/ n. of a precious stone.

མུ་ཐིལ жемчужное ожерелье/ pearl necklace.

མུ་ཟུག I достичь конца, достичь предела/ to reach to the limit.

མུ་ཟུག II распределение, раздел/ distribution, division.

མུ་མཐའ край, граница; предел/ end, boundry; limit; མུ་མཐའ་མེད་པ бескрайний, беспредельный/ boundless, unlimited.

མུ་མཐུད примыкание/ adjoining; མུ་མཐུད་ཀྱིས один за другим, непрерывно/uninterruptedly; མུ་མཐུད་ནས тж. མུ་མཐུད་མར см. выше/see above.

མུ་འཐུད см. མུ་མཐུད

མུ་ཛ пузыри на воде/bubbles from water.

མུ་ནི санскр. muni аскет, отшельник, святой/ascetic, saint.

མུ་འབྲེལ་ཅན соединённый/ joint.

མུ་ལུ назв. священного места буддистов/n. of a Buddhist sacred place.

མུ་མེད aparyanta бескрайний, безграничный, беспредельный/ boundless, limitless.

མུ་མེད་པར безгранично/ boundlessly.

མུ་མེན vairāṭa назв. синего драгоценного камня, напоминающего сапфир; ляпис-лазурь/ n. of a precious stone resembling sapphire; lapis lazuli.

མུ་ཙི་ཀ см. ལ་ཟླག

མུ་ཙུ་ཀུན་ད санскр. mucukunda 1) назв. дерева/n. of a tree; 2) имя мифического царя, сына Мандхаты, помогавшего богам в их войнах с демонами/n. of a fabulous king, son of Māndhāta.

མུ་ཆེ་སྣ назв. одного из шести первых племён Тибета/n. of one of the six early tribes of Tibet.

མུ་ཆོགས་ཅན поэт. поле, пашня/field, arable land.

མུ་མཆེད་ཚངས་པ satīrtha fellow-(religious) student.

མུ་ཏྲེས искусственный жемчуг/artificial pearl.

མུ་བཞི 1) четыре вида (сорта, рода)/four kinds; 2) будд. четыре предела/buddh. the four limits.

མུ་བཞིན in the course of; in the same basis.

མུ་ཟི 1) gandhakaḥ, gandhaḥ хим. сера/sulphur; མུ་ཟི་ཅན содержащий серу, сернистый/containing sulphur, sulphureous; མུ་ཟི་རྡོ сера, самородная сера/sulphur-stone, brimstone; 2) спички/match, matches; མུ་ཟིའི་སྒམ་ཆུང коробок спичек; спичечная коробка/match-box.

མུ་ཡལ назв. большого числа/n. of a large number.

མུ་ར санскр. mura назв. ароматного лекарственного растения/n. of a medicinal plant which contains sweet scent.

མུ་རན aparyyanta окружность круга/circumference.

མུ་ལ 1) вместе, в куче/together, in a heap; མུ་ལ་འགྲོ་བ идти вместе/to go together; 2) в, внутри/within; གཙང་གི་མུ་ལ в местности Цзан/in the Tsang locality; 3) на краю/on the edge.

མུ་ལུག см. མུ་སྟེགས

མུ་སངས мист. небо/myst. sky.

མུ་མེ спички/match, matches.

མུ་ཀྲ рыба/fish.

མུག་ཆ་ཀལ назв. разновидности дикого осла/n. of a kind of wild ass.

མུག་པ dvipika моль/moth; མུག་པ་རྒྱུག་པ поедать молью/to eat by moth.

མུག་མ см. མུག་པ

མུག་ཟན побитое молью/moth-eaten.

མུང аймак (административный район в Монголии)/administrative district in Mongolia.

མུང་ག་ནག་པོ назв. насекомого/n. of an insect.

མུ་ཏྲེའི་ལོ་མ лист гороха/leaf of pea.

མུན см. མུན་པ

མུན་དཀར окно/window.

མུན་བསྐལ будд. "чёрная калпа" (калпа, когда в мир не являются будды)/buddh. "dark kalpa" (in which no Buddhas appear).

མུན་ཁང тюрьма, темница/prison, dungeon.

མུན་ཁྲིབ santamasa полный мрак, полная тьма/entire darkness.

མུན་ཐོད густая тьма, мрак/thick darkness, gloom.

མུན་འཐིབས темнота, мрак/darkness, gloom.

མུན་སྤྲུམ śaṃkha.

མུན་ཅན тёмный; мрачный/dark; gloomy.

མུན་ཅན་མ tamsvinī "женщина мрака"/"woman of darkness": а) ночь/night; б) эпит. богини Умы/epith. of the goddess Umā.

མུན་བཅོམ་པ "Победитель тьмы" (эпит. Будды)/"Conqueror of darkness" (epith. of Buddha).

མུན་འཇོམས "победивший тьму"/"conqueror of darkness": а) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; б) эпит. Ишвары/epith. of Iśvara; в) солнце/sun; г) луна/moon; д) огонь; божество огня/fire; the god of fire.

མུན་སྟུག་ густая тьма/thick darkness; མུན་སྟུག་ཅན་ поэт. ночь/poet. night.

མུན་ཁྲིབས་ тьма, мрак/darkness.

མུན་འཚམས་ сумерки/twilight.

མུན་དྭངས་ pratuṣa.

མུན་རྡོ་ "камень мрака" (камень, пущенный во мраке; камень, настигший жертву во мраке)/"stone of darkness" (stone thrown in the darkness; stone that hit the victim in the darkness).

མུན་ནག་ см. མུན་པ་

མུན་ཚེ་ дурак, глупец/fool.

མུན་པ་ andhakāra, sarvaraṃ, tamaḥ, nagha, tamsra темнота, мрак; тёмный, мрачный/darkness, gloom; dark; gloomy.

མུན་པ་ཅན་ I) поэт. ночь (букв. исполненная мрака)/poet. night (lit. full of darkness); 2) см. ཟླ་ཅན་

མུན་པ་མ་ поэт. вечер; ночь (букв. женщина мрака)/poet. evening; night (lit. woman of darkness).

མུན་པ་འཛིན་ поэт. см. ཏ་མུ་ལ་

མུན་པ་བཞི་ четыре категории мрака (согласно религии Бон: мрак неведения; мрак сансары; мрак страстей; физический мрак)/the four kinds of darkness (according to the Bön: darkness of ignorance; darkness of transmigratory existence; darkness of passions; physical darkness).

མུན་པའི་དགྲ་ "враг мрака"/"enemy of darkness": а) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; б) эпит. Ишвары/epith. of Iśvara; в) солнце/sun; г) луна/moon; д) огонь; божество огня/fire; the god of fire.

མུན་པའི་ཞག་ཟན་ поэт. сова, филин/poet. owl, eagle-owl.

*མུན་སྤྲུལ་ I) глупец, дурак/fool; 2) глупость; невежество/stupidity; ignorance;

3) ложь, неправда/lie, untruth; མུན་སྤྲུལ་དུ་སྨྲ་བ་ лгать/to tell a lie.

མུན་ཟླ་ день, светлое время суток/day.

མུན་སྦྲུལ་ см. མུན་སྤྲུལ་

མུན་རྟིབ་ timira темнота, мрак/darkness, gloom.

མུན་བཅིན་ поэт. ночь/poet. night.

མུན་འཐིབ་ см. མུན་རྟིབ་

མུན་ཧེ་ I) бот. Iris L.; 2) бот. барбарис/barberry.

མུན་ཧེ་སྐྱེས་མ་ имя небесной куртизанки/n. of a celestial courtezan.

མུན་རྡུབ་ сумерки/twilight.

མུན་སེལ་ см. མུན་འཚམས་

མུན་སེལ་མགྲོན་པོ་ поэт. солнце/poet. the sun.

མུན་སེལ་མ་ vibhāvarī "устраняющая тьму"/"she who removes darkness": а) ночь полной луны/fullmoon night; б) рассвет/the dawn.

མུན་སྲིག་ ночь/night.

མུན་སྲོ་ бешенство, вспышка гнева/furiousness, passion.

མུན་སྲིམས་པ་ сумеречный, тёмный/dusky; getting dark.

མུན་གསེལ་ལ་ см. མུན་སེལ་མ་

མུན་བསལ་ поэт. светлое время, день/day.

མུན་ཌཱ་རཱི་ санскр. muṇḍārī назв. водяного растения/n. of an aquatic plant.

མུར་ I форма слова от "མུ" (край, конец, граница)/form of the word "མུ" (edge, end, border); མུར་ཐུག་ anta до конца, до края/till the end, to the extremity.

མུར་ II жабры/gills.

མུར་ཁུང་ небо/sky.

མུར་གོང་ I) виски; висок/temples; temple (part of head); 2) см. མུར་འགྲམ་

མུར་འགྲམ་ челюсть; челюстная кость/jaw; jaw-bone.

མུར་ཇ་ зелёный китайский чай/green Chinese tea.

མུར་ཐུག་ до конца, исчерпывающе/till the end of, exhaustively.

མུར་སྐྲང་ нарывы во рту/ boils in the mouth.

མུར་དུམ тупая часть (ножа, топора)/ a dull part (of knives hatchets).

*མུར་འདུག tīrtha небуддист, брахман/ non-buddhist, brahman.

མུར་བ глодать, грызть/ to gnaw, to crush with the teeth.

མུར་རྗོགས кулак/ fist.

མུར་རྡུམ см. མུར་དུམ

སྨུལ་ལྡུ་བ нищий/ beggar.

མུལ་ཐུག кулак/ fist.

མུལ་པོ yācaka I) нищий/ beggar; 2) проситель/ petitioner; suitor.

མུལ་བ смеяться; улыбаться/ to laugh; to smile.

མལ་མལ་ хинди malmal муслин/ muslin; མལ་མལ་བྱར་བ мягкий/ soft.

མུས форма слова от "མུ" (край, граница)/ form of the word "མུ" (edge, border).

མུཥྚི см. མུར་ཚོར

མེ I) agni, jayataḥ, kaḥ, arkaḥ, śuci огонь/fire; 2) число три/ the number three.

མེ་ཀ་ལ Мекала (назв. мифической горы)/ Mekala (n. of a fabulous mountain).

མེ་སྣལ курок/ gun-cock.

མེ་སྐར agnikaṇaḥ искра, искры/ spark, sparks.

མེ་སྐོར "огненный круг" (назв. одного из свадебных обрядов)/ "fiery circle" (n. of one of the wedding rituals).

མེ་སྐྱེས agnibhuḥ "огнём рождённый"/ "born of fire": а) железо/ iron; б) число шесть/the number six.

མེ་སྒྲོམ I пушка/ gun, cannon.

མེ་སྒྲོམ II I) место для огня, предназначенного для обогрева комнаты; жаровня; камин/ fire place for heating room; brazier; stove; 2) совок для угля/ coal shovel.

མེ་ཁང I) помещение или огороженное место для священного огня/ house or enclosed space for consecrated fire; 2) кухня/ cook-house, kitchen.

མེ་ཁྱེམ совок для углей/ fire-shovel.

མེ་ཁྱི год Огонь-Собака (по тибетскому календарю) / the year of Fire-Dog (of the Tibetan calendar).

མེ་ཁྱེར поэт. светлячок (букв. несущий огонь)/poet. fire-fly (lit. carrying light).

མེ་འཁོར поезд (букв. огненное колесо)/ train (lit. fire wheel); མེ་འཁོར་ཁང་སྡེབ состав поезда/train; མེ་འཁོར་གྱི་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་མཁན машинист поезда/lokomotive-driver; མེ་འཁོར་གྱི་ཁ་ལོ་པ см. выше/see above; མེ་འཁོར་བབས་ཚུགས железнодорожная станция; вокзал/railway station; མེ་འཁོར་ས་ཚུགས платформа, перрон; железнодорожная станция/ platform; way-station; མེ་འཁོར་མ་ལ паровоз/ railway engine, locomotive.

མེ་གླང год Огонь-Бык (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Ox (of the Tibetan calendar).

མེ་མགལ головня, головешка/ fire-brand; མེ་མགལ་གྱི་འཁོར་ལོ огненный круг (образующийся при быстром вращении головни)/ the circle made by a fire-brand (when quickly swung round).

མེ་ཏྲི поэт. учёный, образованный человек/learned man.

མེ་རྒྱག་མཁན поджигатель/ incendiary.

མེ་རྒྱག་པ поджигать/ to set on fire.

མེ་སྒྲོགས пушка/gun, cannon; མེ་སྒྲོགས་ཀྱི་ཤ་ལ་བ пушечное мясо/ cannon-fodder; མེ་སྒྲོགས་ཀྱི་མདེའུ снаряд/ shell;

མེ་སྒྲོགས་རྒྱག་པ стрелять из пушки/to fire a cannon; མེ་སྒྲོགས་དམག་ཁག воен. батарея/mil. battery; མེ་སྒྲོགས་དམག་མི артиллерист/gunner.

མེ་སྒྲོན светильник, лампа/lamp.

མེ་ཅན огненный/fiery.

མེ་ཙུང жена дяди/wife of uncle.

མེ་ལྕགས огниво/flint; a piece of flint used with steel to produce fire; མེ་ལྕགས་ཁུག་མ мешочек с огнивом и трутом/tinder-pouch with flint.

མེ་ལྕེ oja, arcciḥ 1) пламя, язык пламени/flame; མེ་ལྕེ་སྒྲོགས་མདའ реактивная пушка, реактивная установка/rocket-gun; 2) цвета пламени/flame-coloured.

མེ་ལྕེ་བ красная охра/red ochre.

མེ་ཆ огниво/flint.

མེ་ཆར поэт. удар грома, молния (букв. дождь огня)/poet. thunder-bolt, lightning (lit. rain of fire).

མེ་མཆེད་པ 1) распространяющееся пламя/fire spreads; 2) кузнечные мехи/bellows.

མེ་འཇོམས་ལས་ཁུངས пожарная команда/fire-brigade.

མེ་མཉམ་རླུང fire-wind.

མེ་ཏོག 1) puṣpavata, usakara, sakara, śakaṃ цветок/flower; མེ་ཏོག་ཁ་འབུས་པ цветок распускается/the flower opens; མེ་ཏོག་ཁོག་མ цветочный горшок/flower-pot; མེ་ཏོག་གི་ཕྲེང་བ цветочная гирлянда/wreath of flowers; 2) перен. менструации, месячные/met. menstruation, menses.

མེ་ཏོག་ཀུན་མཛེས་འབྲས་བུ поэт. опиум (букв. плод красивого цветка)/poet. opium (lit. fruit of beautiful flower).

མེ་ཏོག་སྙིང тычинка/stamen.

མེ་ཏོག་མཁན mālakaḥ мастер по изготовлению гирлянд/garland maker.

མེ་ཏོག་གི་ན་རྒྱན avataṃsaka цветок, украшающий ухо (как серёжка)/flower ear-ring.

མེ་ཏོག་གི་སྦུབ་པ 1) puṣpaputa чашечка цветка/calyx of a flower; 2) благовоние, приготовляемое из цветов/insence made of flowers.

མེ་ཏོག་གིས་འཚོ жить цветами (т.е. заниматься изготовлением гирлянд)/to earn one's living with the help of flowers (i.e. to make garlands).

མེ་ཏོག་གླང་སྣ поэт. бот. Sanseviera zeylància (букв. цветок-хобот).

མེ་ཏོག་དཀར་བྱེད поэт. см. ཀྱེ་ཕུར་བུ་ཡང.

མེ་ཏོག་མགུལ་རིང поэт. красное дерево (букв. цветок с длинной шеей)/poet. red-tree (lit. flower with a long neck).

མེ་ཏོག་རྒྱལ поэт. магнолия (букв. царица цветов)/poet. magnolia (lit. queen of flowers).

མེ་ཏོག་བརྒྱ་པ поэт. бот. Anethum panmorium (букв. стоцветковое).

མེ་ཏོག་ཅན puṣpakaṃ "обладающий цветами"/"possessing of flowers": а) дворец Вайшраваны/palace of Vaiśravaṇa; б) волосы на голове/hair of the head; в) мастер по изготовлению гирлянд/garland maker; г) ароматный олеандр/fragrant oleander; д) четвёртый лунный месяц/the fourth lunar month.

མེ་ཏོག་བཅུད сок цветка, нектар/nectar; མེ་ཏོག་བཅུད་ལེན эликсир, добываемый из цветов/the elixir drawn from flowers.

མེ་ཏོག་ཆང puṣpamada вино из цветов/wine made of flowers.

མེ་ཏོག་ཆུན་པོ букет цветов/bunch of flowers.

མེ་ཏོག་མཆོག 1) лучший цветок/the best flower; 2) пе-

перен. красный цветок шафрана/met. the red flower of saffron.

མེ་ཏོག་འཆི поэт. сахарный тростник (букв. цветок-смерть)/poet. sugar-cane (lit. flower-death).

མེ་ཏོག་འཇམ поэт. бот. Acacia sirisa (букв. нежный цветок/lit. delicate flower).

མེ་ཏོག་འཛུག поэт. пчела (букв. входящая в цветок)/poet. bee (lit. entering a flower).

མེ་ཏོག་ཉི་མ поэт. шафран (букв. солнце-цветок)/poet. saffron (lit. flower-sun).

མེ་ཏོག་སྙིང་ཅན поэт. см. ཨང་དང

མེ་ཏོག་རྩེ་མ vallariḥ ползучее растение/creeping plant.

མེ་ཏོག་ཏོག "Бунчук-цветок" (эпит. Камадевы, божества чувственной страсти)/epith. of Kāmadeva.

མེ་ཏོག་གཏོར་བ совершать жертвоприношение цветами (букв. рассыпа́ть цветы)/ to make flowers' offering (lit. to scatter flowers).

མེ་ཏོག་སྡེ་བ цветочная чашечка/ calyx of a flower.

མེ་ཏོག་ལྟོ་བ "Живот-цветок"/ (эпит. Вишну)/"Flower-belly" (epith. of Viṣṇu).

མེ་ཏོག་འཐུང་ поэт. пчела (букв. пьющая цветок)/poet. bee (lit. drinking from a flower).

མེ་ཏོག་འཐོར་བ I. см. མེ་ཏོག་གཏོར་བ; 2. поэт. пчела (букв. рассыпающая цветы)/ poet. bee (lit. scattering flowers).

མེ་ཏོག་ཧོའུ་ཅན поэт. шафран/poet. saffron.

མེ་ཏོག་མདའ "Стрела-цветок" (эпит. Камадевы, божества чувственной страсти)/"Flower-arrow" (epith. of Kāmadeva).

མེ་ཏོག་མདའ་ཅན "Обладающий стрелой-цветком" (эпит. Камадевы)/ epith. of Kāmadeva.

མེ་ཏོག་མདོག་མཛེས роза/rose.

མེ་ཏོག་འདབ་མ лепесток цветка/ flower-petal.

མེ་ཏོག་རྡུལ parāga цветочная пыльца/ the pollen of a flower.

མེ་ཏོག་ལྡན་དུས поэт. лето (букв. время цветов)/poet. summer (lit. time of flowers).

མེ་ཏོག་ལྡན་པའི་ལྗོན་ཤིང дерево в цвету/tree in bloom.

མེ་ཏོག་ལྡན་མ поэт. женщина в период месячных/poet. woman in menses period.

མེ་ཏོག་ཕྲེང་བྱེད мастер по изготовлению гирлянд/garland maker.

མེ་ཏོག་སྤུ་མོ назв. лекарственного цветка типа лилии/ n. of a medicinal flower of lily species.

མེ་ཏོག་ཕྲེང་ལྡན "Обладающий гирляндой цветов" (эпит. Вишну)/ "Possessing of a garland" (epith. of Viṣṇu).

མེ་ཏོག་ཕྲེང་བ 1) гирлянда цветов/wreath of flowers; 2) назв. дерева/n. of a tree.

མེ་ཏོག་འབྲས་ཅན vānappatya. дерево, покрытое плодами/ tree heavy with fruits.

མེ་ཏོག་འབྲས་མེད бесплодное дерево/ fruitless tree.

མེ་ཏོག་མིག་སྨན 1) цветок, используемый как лекарство для глаз/ flower used as a medicine for eye-disease; 2) перен. синий, цвет индиго/met. indigo colour.

མེ་ཏོག་མྱོང་བ поэт. пчела (букв. пробующая цветок)/ poet. bee (lit. tasting a flower).

མེ་ཏོག་སྐྱ་རིག поэт. см. ཤིང་སྐྱུ་རུར

མེ་ཏོག་སྐྱ་ལག поэт. см. སྐྱེ་ཁུར་ཤིང

མེ་ཏོག་རྩི sarāga сок цветка, нектар/ nectar.

མེ་ཏོག་རྩེ་མོ 1) верхушка цветка/ top of a flower; 2) перен. шафран/ met. saffron.

མེ་ཏོག་གཞུ་ཅན kusumacāpa "Обладающий цветочным луком" (эпит. Камадевы, бога чувственной страсти)/"Possessing of flower-bow" (epith. of Kāmadeva).

མེ་ཏོག་བཞད་པ "смех цветка"/"laughter of a flower": а) распустившийся цветок/open flower; б) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

མེ་ཏོག་ཟས་ཅན bhramara поэт. пчела (букв. вкушающая цветы)/poet. bee (lit. having a flower for eating).

མེ་ཏོག་ཟེ་བ I)тычинка/ stamen; 2) см. མེ་ཏོག་མིག་སྨན

མེ་ཏོག་རབ་ཏུ་སེལ་བྱེད мастер по изготовлению гирлянд/garland maker.

མེ་ཏོག་ལ་རྩེ поэт. пчела (букв. играющая вокруг цветка)/poet. bee (lit. playing around a flower).

མེ་ཏོག་ལམ поэт. женские половые органы (букв. дорога цветка)/poet. female genitals (lit. path of the flower).

མེ་ཏོག་ལུག་མིག "бараний глаз" (назв. цветка)/"sheep's eye" (n. of a flower).

མེ་ཏོག་ལུག་རུ "бараний рог" (назв. цветка)/"sheep's horn" (n. of a flower).

མེ་ཏོག་ཤིང་རྟ цветочная повозка/flower cart (for show in the cities).

མེ་ཏོག་སེར་ཅན бот. Papaver alpenum.

མེ་ཏོག་སེར་པོ см. སྲམ་འབྲུམ

མེ་ཏོག་སོ་ཅན поэт. см. ཚོགས་ཀྱི་གླང་པོ་བརྒྱད

མེ་ཏོག་གསར་མ поэт. молодая женщина (букв. свежий цветок)/ poet. youthful woman (lit. fresh flower).

མེ་ཏིག I искра/spark.

མེ་སྟག П год Огонь-Тигр (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Tiger (of the Tibetan calendar).

མེ་སྟན сиденье с подогревом/seat having a means of warming it up.

མེ་ཐབ agnikunda очаг/ hearth.

མེ་དཀ мист. вода/myst. water.

མེ་དལ цветочный горшок/ flower-pot.

མེ་དོང яма с огнём, огненное жерло/ fire-pit.

མེ་གདན см. མེ་སྟན

མེ་གདོང поэт. см. ཤིང་ཤ… རི་མ་ལྡན་ད

མེ་མདག красные угольки (тлеющие в золе)/ burning embers.

མེ་མདག་འདབ поэт. см. ཚངས་མའི་ཤིང

མེ་མདའ aghavāna ружьё; винтовка/gun; rifle; མེ་མདའ་རྒྱག་པ стрелять из ружья/ to shoot a gun; མེ་མདའི་སྒོར་ཏོག затвор ружья (винтовки)/lock, bolt; མེ་མདའི་ཚེ་ཁ прицел/back-sight; མེ་མདའ་ལག་ཐུང пистолет/pistol.

མེ་རྡོ кремень/flint.

མེ་སྣར་མ поэт. см. སྐར་ཞིབ་བྱེད

མེ་རིལ пуля/bullet.

མེ་སྲོ་བ греться у огня/ to warm up by the fire.

མེ་ན назв. птицы/n. of a bird.

མེ་ན་ཀཱ санскр. menakā I) Менака (имя небесной куртизанки)/Menakā (n. of a celestial courtezan); 2) перен. девушка; молодая женщина/ maiden; youthful woman.

མེ་ན་ཀའི་སྲིང་མོ "Сестра Менаки" (эпит. богини Умы)/ "Menaka's sister" (epith. of the goddess Umā).

མེ་ན་ཀོ санскр. mainākа I) миф. назв. горной цепи, где живут асуры/myth. n. of a mountain range where have been living the Asura; 2) назв. отрога Гималаев/ n. of an offshot of the Himalayas.

མེ་ན་འབབ་པ་མོ поэт. р. Инд/ poet. the river Indus.

མེ་རིའི་བདག། поэт. снежные горы; Гималайские горы/poet. snow-mountains; Himalaya mountains.

མེ་ཐུར I)жаровня/coal-pan, fire-pan; 2) см. མེ་མདག།

མེ་སྒྱེད жаровня/fire-pan; coal-pan.

མེ་བཟླས་པ་ཅན огнепоклонник, парс/fire-worshipper.

མེ་ཧྲང I) мед. банка/cupping-glass; 2) чашка/ cup.

མེ་སྦར་བ зажигать огонь; раздувать огонь/to light a fire; to blow up a fire.

མེ་སྤྱད предметы печного обихода (кочерга, каминные щипцы, совок для углей и т.п.)/objects used for kundling the fire in a stove (poker, fire-irons, scoop for coals, etc.).

མེ་སྤྲིན дым/ smoke.

མེ་སྤྲེ год Огонь-Обезьяна (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Monkey (of the Tibetan calendar).

མེ་ཕག། год Огонь-Свинья (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Hog (of the Tibetan calendar).

མེ་ཕུང I) пламя; сноп искр/ flame; cone of sparks; 2) костёр/bonfire.

མེ་ཕོར I) жаровня/coal-pan; 2)physician's firing-cup.

མེ་བུམ I ваза для цветов/ flower vase.

མེ་བུམ II мед. банка/cupping-class.

མེ་བ огонь/fire; большой огонь; пожар/ large fire; conflagration.

མེ་བྱ год Огонь-Птица (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Bird (of the Tibetan calendar).

མེ་བྱི год Огонь-Мышь (по тибетскому календарю)/ the years of Fire-Mouse (of the Tibetan calendar).

མེ་དབལ I) пламя, языки пламени/ flame, tongues of fire; 2) цвет пламени/ colour of the flame; 3) рожистое воспаление/ erysipelatous inflamation.

མེ་འབར་བ гореть, пылать/ to flame; མེ་འབར་བ་ལྟ་བུ "подобный пылающему огню" (растение, покрытое красными цветами)/ "resembling a flaming fire" (plant with red blossoms).

མེ་འབྲུག། год Огонь-Дракон (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Dragon (of the Tibetan calendar).

མེ་སྐྱེས་ལྷས поэт. божество, боги (букв. породившие огненные жертвоприношения)/ poet. deity, gods (lit. those who born the fiery sacrifices).

མེ་སྐྱེད་བྱ I) поэт. птица/ bird; 2) небожитель/heavens inhabitant.

མེ་སྦྲུལ год Огонь-Змея (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Serpent (of the Tibetan calendar).

མེ་མ жена божества огня/ wife of the god of fire.

མེ་མ་མུར I) красные угольки (тлеющие в золе)/ burning embers; 2) будд. назв. одного из адов/ buddh. n. of one the hells; མེ་མ་མུར་གྱི་འོབས а) яма с огнём, огненное жерло/ fire-pit; б) будд. назв. одного из адов/ buddh. n. of one of hells.

མེ་མར см. མར་མེ.

མེ་མུ་ར см. མེ་མ་མུར

མེ་མུར I) красные угольки (тлеющие в золе)/ burning embers; 2) будд. назв. одного из адов/buddh. n. of one of hells; མེ་མུར་གྱི་འོབས а) agnikhadā яма с огнём, огненное жерло/ fire-pit; б) печь/oven; в) будд. назв. одного из адов/buddh. n. of one of hells.

མེ་མོ см. སྨྱེའུ

མེ་རི будд. назв. места, свободного от разрушительных

མེ་རིའི་འདབ། поэт. снежные горы; Гималайские горы/poet. snow-mountains; Himalaya mountains.

མེ་ཐུར 1)жаровня/coal-pan, fire-pan; 2) см. མེ་མདག

མེ་སྣོད жаровня/fire-pan; coal-pan.

མེ་ལ་ཟུལ་པ་ཅན огнепоклонник, парс/fire-worshipper.

མེ་སྤུང 1) мед. банка/cupping-glass; 2) чашка/ cup.

མེ་སྦོར་བ зажигать огонь; раздувать огонь/to light a fire; to blow up a fire.

མེ་སྤྱད предметы печного обихода (кочерга, каминные щипцы, совок для углей и т.п.)/objects used for kundling the fire in a stove (poker, fire-irons, scoop for coals, etc.).

མེ་སྤྲིན дым/ smoke.

མེ་སྤྲེལ год Огонь-Обезьяна (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Monkey (of the Tibetan calendar).

མེ་ཕག། год Огонь-Свинья (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Hog (of the Tibetan calendar).

མེ་ཕུང 1) пламя; сноп искр/ flame; cone of sparks; 2) костёр/bonfire.

མེ་ཕོར 1) жаровня/coal-pan; 2)physician's firing-cup.

མེ་བུམ I ваза для цветов/ flower vase.

མེ་བུམ II мед. банка/cupping-class.

མེ་བོ огонь/fire; большой огонь; пожар/large fire; conflagration.

མེ་བྱ год Огонь-Птица (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Bird (of the Tibetan calendar).

མེ་བྱི год Огонь-Мышь (по тибетскому календарю)/the years of Fire-Mouse (of the Tibetan calendar).

མེ་དཔལ 1) пламя, языки пламени/ flame, tongues of fire; 2) цвет пламени/ colour of the flame; 3) рожистое воспаление/ erysipelatous inflamation.

མེ་འབར་བ гореть, пылать/ to flame; མེ་འབར་བ་ལྟ་བུ "подобный пылающему огню" (растение, покрытое красными цветами)/ "resembling a flaming fire" (plant with red blossoms).

མེ་འབྲུག། год Огонь-Дракон (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Dragon (of the Tibetan calendar).

མེ་སྦྱིན་སྐྱེས поэт. божество, боги (букв. породившие огненные жертвоприношения)/ poet. deity, gods (lit. those who born the fiery sacrifices).

མེ་སྦྱིན་ཟ 1) поэт. птица/ bird; 2) небожитель/heavens inhabitant.

མེ་སྦྲུལ год Огонь-Змея (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Serpent (of the Tibetan calendar).

མེ་མ жена божества огня/ wife of the god of fire.

མེ་མ་མུར 1) красные угольки (тлеющие в золе)/burning embers; 2) будд. назв. одного из адов/buddh. n. of one the hells; མེ་མ་མུར་གྱི་འོབས а) яма с огнём, огненное жерло/ fire-pit; б) будд. назв. одного из адов/ buddh. n. of one of hells.

མེ་མར см. མར་མེ

མེ་མུར см. མེ་མ་མུར

མེ་མུར 1) красные угольки (тлеющие в золе)/ burning embers; 2) будд. назв. одного из адов/buddh. n. of one of hells; མེ་མུར་གྱི་འོབས а) agnikhadā яма с огнём, огненное жерло/ fire-pit; б) печь/oven; в) будд. назв. одного из адов/buddh. n. of one of hells.

མེ་མོ см. སྲེང

མེ་ཏོ будд. назв. места, свободного от разрушительных

действий злых духов, где воздвигаются буддийские монастыри/buddh. n. of places free from the depredations of malignant spirits, on such places Buddhist vihāras are enjoined to be erected.

མེ་བཙའ I мед. прижигание/cauterization.

མེ་བཙའ II см. མེ་ཙ

མེ་ཚེག 1) искра/spark; 2) треск горящего огня/crackling of a fire.

མེ་མདའ огнестрельное оружие/fire-arms.

མེ་འཛིན dakṣiṇa, agnicitra хранитель огня/keeper of fire.

མེ་ཇི жаровня/fire-pan.

མེ་རྫས порох/gun-powder.

མེ་ཞལ поэт. божество, бог (букв. огненный лик)/poet. deity, god (lit. fire-face);

མེ་ཞལ་ལམ поэт. небо, небеса (букв. путь богов)/poet. sky, heaven (lit. path of gods).

མེ་གཞི наковальня/anvil.

མེ་གཞུ подпалина; тавро, клеймо/brand-mark.

མེ་གཞོང таз для огня, жаровня (таз из обожжённой глины, меди, железа, где разводят огонь и держат горящие угли)/fire-bowl (bowl made of burnt clay, copper or iron in which fire place is made).

མེ་བཞི hastā назв. двенадцатого созвездия/n. of the twelfth constellation;

མེ་བཞི་སྐྱེས поэт. планета Юпитер/poet. the planet Jupiter.

མེ་འབས см. མེ་དོང

མེ་ཡལ язык пламени/spurt of fire.

མེ་ཡི་སྐྲ поэт. дым (букв. волосы огня)/poet. smoke (lit. hair of fire.)

མེ་ཡི་འབྱུང поэт. птица/poet. bird.

མེ་ཡི་རྒྱལ་མཚན поэт. дым (букв. знамя огня)/poet. smoke (lit. banner of fire).

མེ་ཡི་སྣེགས см. མེ་གཞོང

མེ་ཡི་དབང་ཕྱུག поэт. солнце (букв. повелитель огня)/poet. the sun (lit. sovereign of fire).

མེ་ཡི་གཙུག་ཕུད поэт. дым (букв. волосы огня)/poet. smoke (lit. hair of fire).

མེ་ཡི་རྩེ་མོ поэт. цветок шафрана (букв. огненная верхушка)/poet. saffron's flower (lit. fire's top).

མེ་ཡི་གཟེགས་མ искра/spark.

མེ་ཡི་ཡན་ལག поэт. язык пламени (букв. конечность огня)/poet. flame's tongue (lit. extremity of fire).

མེ་ཡི་རི་བོ огненная гора, вулкан/volcano.

མེ་ཡི་ས་བོན поэт. золото (букв. семена огня)/poet. gold (lit. seeds of fire).

མེ་ཡོན кит. mei yuán американский доллар/American dollar.

མེ་ཡོས год Огонь-Заяц (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Hare (of the Tibetan calendar).

མེ་ར hasantiká переносная жаровня/portable fire-vessel.

མེ་རི вулкан/volcano.

མེ་རིས I назв. племени в Тибете/n. of a tribe in Tibet.

མེ་རིས II символическое изображение пламени/symbolic image of fire.

མེ་རོ прогоревшие угли, зола/extinct embers, cinders.

མེ་ལས་སྐྱེས "рождённый из огня"/"born from fire": а) эпит. Картики, сына Махадевы/epith. of Kārtika, the son of Mahādeva; б) Плеяды (созвездие)/Pleiades (constellation).

མེ་ལུག год Огонь-Овца (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Sheep (of the Tibetan calendar).

མེ་ལྕིར щипцы для углей/ember nippers.

མེ་ཤོ mathura.

མེ་ལོང་ ādarśaḥ, darpaṇa, darśanam зеркало/mirror, looking-glass; མེ་ལོང་ལ་བལྟ་བ смотреться в зеркало/ to look in a mirror; མེ་ལོང་གི་གཟུགས་བརྙན отражение в зеркале/ reflection in a mirror.

མེ་ལོང་ཅན ādarśaka зеркальный/ mirror; སྒོ་མེ་ལོང་ཅན "зеркальная дверь" (назв. одной из дверей храма Будды в Лхасе)/ "mirror door" (n. of one of the doors of the temple of Buddha in Lhasa).

མེ་ལོང་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས adarśa-jñāna будд. запредельная мудрость, подобная зеркалу/ buddh. transcendental wisdom resembling a mirror.

མེ་ལོང་ཐལ་བ поэт. пепел сожжённых костей (букв. пепел зеркала)/poet. ashes from burnt bones (lit. ashes of a mirror).

མེ་ཤི་བ угасание огня/ extinction of fire.

མེ་ཤིང་ дрова/ firewood.

མེ་ཤིན་ཀན англ. пулемёт/ machine-gun.

མེ་ཁུགས་གློག་ཁྲིད་ས་ཚིགས теплоэлектростанция/ thermo-electric power station.

མེ་ཁུགས་རྒྱུ་འཁོར་འཁོར་ལོ локомобиль/ traction engine.

མེ་ཁུགས་རྒྱུ་འདྲེན་འཁོར་ལོ см. выше/ see above.

མེ་ཁུགས་འཕུར་མདའ ракета/rocket.

མེ་ཤེལ зажигательное стекло/burning glass.

མེ་ཤོག fire paper.

མེ་སྲུང་ protection of fire;

མེ་སྲུང་འཁོར་ལོ the protecting wheel for fire (usually represents a flaming sword supported by a lotus appearing from the ocean).

མེ་སྲུབ་པ тушить огонь/to extinguish fire.

མེ་སྲུབ་ཤིང་ I) agnimemtha дерево, древесина которого используется для зажигания огня трением/ the wood (Ficus religiosa) used for kindling fire by attrition; 2) белый сандал/white sandal; 3) fire-flint, the plant Premna spinosa.

མེ་སྲུང་ см. མེ་གཙོད

མེ་གསུམ trerā I) будд. "три категории огня" (вулканический огонь Южного океана; огонь солнца; огонь домашнего очага)/buddh. "three kinds of fire" (the volcano fire of the Southern ocean; the fire generated by the sun; the fire of domestic use); 2) будд. "три огня" (страсти, гнев, омрачённость)/ buddh. "three fires" (passions, anger, ignorance).

མེ་ཐམ་དངས очищение огнём/ purification by fire.

མེ་བསྲུང་ см. མེ་སྲུང

མེ་དཱ་ར мехара (назв. небуддийской секты в Индии)/ mehara (n. of a non-Buddhist sect among the Hindus).

མེ་ལྷ agnideva божество огня; божество-хранитель Юго-Востока/the god of fire; the guardian of South-East;

མེ་ལྷའི་དགའ་མ жена божества огня/the wife of the god of fire; མེ་ལྷའི་ཆུང་མ см. выше/see above; མེ་ལྷའི་མ agnih мать божества огня/ the mother of the god of fire.

མེ་ལྷ་མོ āgneyī I) богиня огня/ the goddess of fire; 2) перен. Юго-Восток/met. South-East.

མེ་ལྷའི་ཕྱོགས поэт. Юго-Восток (букв. сторона огня)/ poet. South-East (lit. the quarter of fire).

མེད см. མེད་པ

མེད་དགག см. མེད་པར་དགག

མེད་པ не иметь; не иметься; не существовать/ (отрицательная форма глагола "ཡོད་པ")/ not to have; to be non-existent (the negative form of "ཡོད་པ").

མནོད་པ་པ вредящий, зловредный/harmful.

མེད་པར་དགག་པ prasajya-prati ṣedha отрицание/negation.

མེད་པོ бедняк/poor man.

མེད་མིན существующий/existing.

མེ་མོ бедная, неимущая женщина/poor woman.

མེད་སོང་བ исчезнувший/disappeared, vanished.

མན་ཚེ coloured silk handkerchief.

མེར་དྲི вид меха/kind of fur.

མེམ་ས་ཧེབ хинди mem-sāhib госпожа, мадам/ madam.

མེའི་རྐང་འཛིན་ поэт. см. ཤིང་ཤ་རེམ་ཅན་ད

མེའི་ཁམས tejo-dhātu элемент огня/ the fire element.

མེའི་ལྷ་བ эпит. Махешвары/ epith. of Maheśvara.

མེའི་མཆེན་པ поэт. птица/ poet. bird.

མེའི་རྩེ поэт. см. ཤིང་ཤ་རེམ་ཅན་ད

མེའི་ལྗོན། поэт. смола дерева сал/poet. the gum of the Sal tree.

མེའི་རྟགས см. མེ་ལྕགས

མེའི་མེ་ཏོག་ཅན поэт. см. ཟེ་དཀ

མེའི་ཟུལ поэт. шафран/(букв. верхушка огня)/poet. saffron (lit. top of fire).

མེའི་གཞོང་པ см. མེ་ལྕགས.

མེའི་གཟེགས་མ искра/spark.

མེར I форма слова от "མེ" (огонь)/form of the word "མེ" (fire); མེར་འདེབས་པ бросать в огонь/ to throw in to fire.

མེར II сложенное в кучу/ heaped or piled up; མེར་གྱིས... ཁེངས наполненный до краёв/ filled to the brim; མེར་གྱིས... གང см. выше/ see above.

མེར་བ жидкий; кашицеобразный/ sloppy, thin; pappy.

མེར་མེར་པོ см. ནུར་ནུར་པོ

མེར་མེར་བ I) дрожание, трепетание; мерцание/ vibration, trembling; shimmering; 2) см. ནུར་ནུར་པོ.

མེར་སྲེག་བྱེད་པ сжигать дотла, испепелять/ to burn to ashes, to incinerate.

མེལ་རྐྱང་ལ་མེ་ལོང་ཆུང་ངུ маленькое зеркало/ small mirror.

མེལ་ཚེ I)стража (период времени) /watch (period of time); 2)сторож, караульный; часовой/ watcher, watch-man; guard, sentinel; མེལ་ཚེ་བྱེད... པ нести караул; сторожить/ to keep guard; to keep watch over.

མེལ་ཚེ་མཁན I)сторож, караульный/ watch-man, guard; 2) привратник/ door-keeper, porter.

མེལ་ཚེ་ཅན поэт. ночь (букв. имеющая караульных) /poet. night (lit. having watchers).

མེལ་ཚེ་བ praharīn I) караульный, сторож; стражник/ watch-man, watcher; guard; 2) сопровождающий; слуга/ attendant; servant.

མེལ་ཚེ་མ I) yamini сторожиха/female watcher; 2) перен. ночь/met. night.

མེས I форма слова от "མེ" (огонь)/form of the word "མེ" (fire); མེས་མི་འཚིགས or-нём не сжечь/not to be burnt by fire.

མེས II см. མེས་པོ

མེས་རྒྱལ родина, отечество/ native land.

མེས་འཆིང поэт. ртуть/ poet. quicksilver.

མེས་པོ I) дед/grandfather; 2)pitramahaḥ предок/forefather, ancestor; 3) эпит. Брахмы/epith. of Brahmā.

མེས་པོའི་རལ་ཀྱང "Река волос предка" (эпит. р. Ганг)/ "the River of ancestor's locks" (epith. of the river Ganges).

མེས་དབོན I) дед/grandfather; 2) брат отца/father's brother; 3) предок/ ancestor; མེས་དབོན་རྣམ་གསུམ "три предка" (три тибетских царя: Сонцзэнгампо, Чисон-

децзэн, Рэльпачэн)/"three ancestors" (three Tibetan kings: Sroṅ-btsan-sgam-po, Khri-sroṅ-sde-btsan, Ral-pa-can).

མེས་མོ་ бабушка/grandmother.

མེས་བཙན་ дух, злой дух/ spirit, evil spirit.

མོ I strī 1) женщина; женский (в противоположность "ཕོ" (мужчина; мужской)/ woman; female (in opp. to "ཕོ" (male); 2) она/ she; མོ་ན་རེ་ она сказала (в прямой речи)/she said (in direct speech); 3) аффикс имён предметных, указывающий обычно на женский род, и имён качественных/ affix which when attached to nouns indicates the feminine gender but not so, as a rule, when appended to adjectives; རྒྱལ་མོ་ царица/ queen; བུ་མོ་ дочь/daughter; 4) грам. женский род/gram. feminine gender.

མོ II жребий (в прямом смысле)/ lot; མོ་རྒྱག་པ་ бросать жребий, гадать/ to cast lots, to tell fortunes; མོ་འདེབས་པ་ см. выше/ see above.

མོ་སྐྱེས་ женский/ female.

མོ་ཁབ་ игла; тонкая игла/ needle; fine needle.

མོ་མཁན་ гадатель, предсказатель/sooth sayer, fortune-teller.

མོ་གོས་ женское платье/female attire; མོ་གོས་ཁྲ་ཁ་ black-spotted garment /worn by the poorer classes/ of women (in Tibet).

མོ་བརྒྱུད་ женская линия/female line (of descent).

མོ་ལྕགས་ ковкое железо/ ductile sort of iron.

མོ་ཉམས་ женское кокетство/woman's coquetry.

མོ་ཉམས་ཅན་ поэт. см. ཤྲིང་ག་རི་ཏ.

མོ་ཊར་ англ. motor автомобиль/motor-car.

མོ་རྟ་ кобыла/mare.

མོ་རྟགས་ 1) женские признаки; женские половые органы/ female organ, female genitals; 2) грам. женский род/gram. feminine gender.

མོ་རྡོ་ гадательный камень, камень для гадания/stone for fortune-telling.

མོ་ན་ཟ་ миф. небесная куртизанка/myth. celestial courtezan.

མོ་པ་ гадатель, предсказатель/fortune-teller.

མོ་སྤྲ་ гадание/fortune-telling; མོ་སྤྲ་ཤེས་པ་ умеющий гадать/knowing how to tell fortunes.

མོ་བོན་ < མོ་པ་དང་བོན་པ་ предсказатель и бонский священник/fortune-teller and Bön priest.

མོ་བྱིས་ девочка/girl.

མོ་གཡོག་ служанка; рабыня/maidservant; bondmaid.

མོ་དབང་ женские половые органы/female genitals.

མོ་མ་ juśiḥ гадалка, предсказательница/female fortune-teller.

མོ་སྨད་ мать и дочь/mother and daughter.

མོ་བཙུན་ благородная женщина; монахиня/noble woman; nun; མོ་བཙུན་རྒྱལ་མོ་ см. ཇོ་མོ་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་མ

མོ་མཚན་ 1) женские признаки; женские половые органы/ female genitals; 2) грам. женский род/gram. feminine gender.

མོ་ཡན་ служанка; рабыня/maidservant; bondmaid.

མོ་ཡིག "женские буквы" (тибетского алфавита)/"the feminine letters" (of the Tibetan alphabet).

མོ་ར་ назв. птицы/n. of a bird.

མོ་རང་ I. одинокая, незамужняя женщина/single, unmarried woman; 2. мест. она сама/pron. she herself.

*མོང་རྡུལ jadaḥ глупец, дурак/ foolish.

*མོང་བརྡུལ см. выше/ see above.

མོང་དུ་ཆུད་པ уяснить, понять/ to understand.

མོད I много, изобилие; изобилующий/ many, much, plenty; abundant; དགྲ་མོད много врагов/ many enemies; ནད་མོད много болезней/ plenty of diseases.

མོད II всё же, тем не менее/ nevertheless, yet; འགྲོ་བ་ཡིན་མོད всё же /вы/ должны идти/ yet after all /you/ must go.

མོད III момент, мгновение/ instant, moment; མོད་ལས་སྐྱེས་པ рождённый в тот же самый момент/ born on the instant with (smb.)

མོད་ཀྱི хотя/ though; དེ་ལྟར་ཡིན་མོད་ཀྱི хотя это и так/ though it is not so.

*མོད་པ satya правда, истина/ truth.

མོད་པོ см. མང་པོ

*མོད་མི་དམའ་བ отнюдь не низкий, высокий/ high.

མོད་ལ sargya сейчас же, тотчас, немедленно/ instantly, immediately; ཁྲ་ཡང་མོད་ལ་བྱུང затем сразу появился ястреб/ immediately after there came also the hawk.

མོན kirātaḥ назв. горных племён, живущих в южных Гималаях (Непал, Сикким, Бутан)/ n. of the mountain tribes living in the Southern Himalayas (Nepal, Sikkim, Bhutan).

མོན་ཀོ назв. мифической горы, населённой гоблинами и женщинами с лошадиными головами/ n. of a fabulous mountain inhabited by goblins and women with horses' faces.

མོན་སྲན горох; фасоль; бобы/ pea; bean.

མོན་མཁར་འགྲོ་སྒང назв. монастыря в Тибете/ n. of a monastery in Tibet.

མོ་རབ благородная женщина/ noble woman.

མོ་རེངས одинокая, незамужняя женщина/ single, unmarried woman.

མོ་ཤམ бесплодная женщина/ barren woman; མོ་ཤམ་གྱི་བུ несуществующая вещь, фикция (букв. сын бесплодной женщины)/ nonentity (lit. son of a barren woman).

མོ་ཤེལ cool mild crystal (opp. to "ཕོ་ཤེལ" crystal which affects the eye when used as spectacles).

མོ་ཤེས་པ уметь гадать, уметь предсказывать судьбу/ to be able to tell fortunes.

མོ་གཤམ vandhya бесплодная женщина/ barren woman; མོ་གཤམ་ཡི་གེ грам. "бесплодные буквы" (тибетского алфавита: ལ་ད་ས)/ gram. "barren letters" (of the Tibetan alphabet: ལ་ད་ས);

མོ་གཤམ་ཤིང дерево, не дающее ни цветов, ни фруктов/ tree that neither produces fruits nor flowers.

མོ་རྡེངས одинокая, незамужняя женщина/ single, unmarried woman.

མོག་པ тёмный цвет, тёмный; тусклый/ dark colour; dimly.

མོག་པོ см. выше/ see above.

མོག་མོག кит. мо-мо (китайские пельмени, приготовляемые на пару)/ mo-mo (meatballs in a cover of paste cooked in steam).

མོག་མོག་པོ тёмного цвета; тусклый, не блестящий/ dark-coloured; dimly.

མོག་ར назв. пищи/ n. of a kind of food.

མོང་གལ I Маудгальяяна (имя одного из учеников Будды Гаутамы)/ Maudgalyāyana (the left-hand disciple of Śakyamuni); མོང་གལ་གྱི་བུ maudgalaputtra см. выше/ see above.

མོང་གལ II монгол; монгольский/ mongolian.

མོན་གྱི་རས་གཟན разновидность хлопчатобумажного халата/kind of cotton wrapper.

མོན་གྲུ dhaniṣṭhā назв. 23-го созвездия/n. of the 23rd constellation.

མོན་གྲེ śraviṣṭhayā, satabhiṣā назв. 22-го созвездия/n. of the 22nd constellation.

མོན་ཅ་ར вечнозелёный дуб/ evergreen oak.

མོན་ཏིག kiratatiktaḥ бот. Agathotes chirayta.

མོན་དུ་དབང назв. маленького княжества у южной границы Бутана/ n. of a small principality adjoining the eastern border of Bhutan.

མོན་དར kośam шёлк-сырец; материя из шёлка-сырца/ raw silk; raw silk stuff.

མོན་དྲེ см. མོན་གྲུ

མོན་མུ་སྟག mustakaḥ.

མོན་སྦྲ назв. травы/n.of a grass.

མོན་ཞ популярность; уважение (Зап. Тиб.)/ popularity; respect (in West.Tib.)

མོན་ཡུལ kirātadeśa, śailāta назв. района, простирающегося от Кашмира до Ассама/ n. of the region extending from Kashmir to Assam.

མོན་ཕུག kuruvanti, musta бот. Guperus rotondus.

མོན་སྲན индийский горох/Indian pea; མོན་སྲན་ཀ་རུ белый горох/white pea; མོན་སྲན་དཀར см. выше/see above; མོན་སྲན་ཁྲིའུ māṣaḥ разновидность гороха/kind of pea; མོན་སྲན་སྦྲེའུ см. выше/see above; མོན་སྲན་རྡེའུ разновидность гороха/kind of pea; མོན་སྲན་སྡེའུ см. выше/see above; མོན་སྲན་ར་ག mukuṣṭha, kulaṇasaḥ разновидность фасоли/species of kidney bean; མོན་སྲན་ཟླུམ་པོ разновидность гороха/kind of pea; མོན་སྲན་སེའུ muṅgaḥ разновидность гороха/kind of pea.

མོན་སྣེ < མོན་གྱི་སྣེའུ полосатая цветная шаль/striped many-coloured shawl.

མོང་དགོལ см. མོང་འགོལ

མོང་འགོལ I монгол/Mongol.

མོའུ་འགལ II Маудгальяяна (имя одного из двух первых учеников Будды Гаутамы)/Maudgalyāyana (one of the two earliest disciples of Gautama Buddha).

མོའུ་འགལ་གྱི་བུ см. выше/see above.

མོར་སྣན сорт тонкого атласа/ fine kind of satin.

མོལ་མཆིད I) совещание/ conference, consultation; 2) рассуждение, беседа/ discourse; 3) новости/news.

མོལ་བརྡར совещание, совет/ conference, consultation.

མོལ་བ I. беседовать, обсуждать; советоваться; говорить; повелевать/ to converse; to confer; to speak, to order; 2. katham, sammata обсуждение; совет; повеление/ counsel; advise; order.

མོས преданность; вера; почтение/devotion; faith; respect.

མོས་གུས преданность; вера/ fervent veneration; devotion; faith; མོས་གུས་སྐྱེ་བ чувствовать горячую преданность/ to grow fervent veneration; མོས་གུས་བྱེད་པ благоговеть, чтить; уважать/ to venerate; to respect.

མོས་གུས་ཅན преданный/ devoted.

མོས་སྒོམ будд. одна из дхьян/ buddh. one of dhyānas.

མོས་ཅན преданный, верный/devoted, faithful.

མོས་མཐུན единомыслие, согласие/conformity of opinions; མོས་མཐུན་བྱེད་པ приходить к согласию, соглашаться/to agree; མོས་མཐུན་གཏན་འབེབས་བྱེད་པ прини-

мать решение (на собрании, пленуме), постановлять/to pass a resolution, to decide

མོས་ལྡན་ верный, преданный/ devoted, faithful.

མོས་པ་ I. почитать, уважать; преклоняться, благоговеть; быть расположенным (склонным), страстно желать; быть довольным/to respect, to esteem, to venerate; to adore; to be inclined to; to crave for; to be pleased; 2. adhimukti преданность; вера; благоговение; преклонение; стремление; удовлетворение/devotion; faith; adoration; aspiration; satisfaction; མོས་པ་སྤྱོད་པའི་ས adhimukti-caryā-bhūmi buddh. stage characterized by the practice of aspiration; མོས་པ་ཟློག་པ་ быть вероломным/to be faithless; མོས་པ་ལ་དབང་བ adhimukti-vaśitā buddh. faculty of aspiration; མོས་པའི་མཚན་ཉིད་ཀྱི་སྒོམ་ལམ adhimukti-lakṣana-bhāvanā-mārga buddh. the Mahāyānistic Path of meditation imbued by Faith (the sixth topic Mārga-jñatā-adhikara); མོས་པས་སྤྱོད་པ набожный человек/pious man; མོས་པ་སྤྱོད་པའི་ས་བཞི the four stages of perfection in devotien.

མོས་སྤྱོད་པ набожный человек/pious man.

མྱ་ངན I) duḥkha, sokhaḥ, viṣādanra, vipāka горе, беда, несчастье, страдание, бедствие/ trouble; misery; affliction; 2) траур/ mourning; མྱ་ངན་ཚོགས་འདུ траурный митинг, гражданская панихида/civil funeral.

མྱ་ངན་གྱི་ཁང་པ поэт. человеческое тело (букв. вместилище страданий)/ poet. human body (lit. residence of sufferings).

མྱ་ངན་དགག་པ разгонять печаль, горе/to remove grief.

མྱ་ངན་འདའ см. མྱ་ངན་ལས་འདའ

མྱ་ངན་འདས см. མྱ་ངན་ལས་འདས.

མྱ་ངན་བྱེད་པ причитать, оплакивать/to wail, to lament.

མྱ་ངན་བྱེད་པོ "причиняющий страдания"/ "causing suffering": а) огонь/fire; б) божество огня/the god of fire.

མྱ་ངན་མེད aśokaḥ, vañjula I)беспечальный/ free from sorrow or misery; 2) перен. петух/met. cock; 3) Ашока (император Индии - буддист)/ Aśoka (the Buddhist Emperor of India); 4) дерево Ашока/ the Aśoka tree.

མྱ་ངན་མེད་པའི་སྐྱེད་ཚལ миф. назв. фруктового сада Раваны на острове Ланка/myth. n. of the orchard of Rāvana, in Laṅkā.

མྱ་ངན་མེད་དམར་པོ красное дерево Ашока/the red Aśoka tree.

མྱ་ངན་མེད་ཤིང་ дерево Ашока/the Aśoka tree.

མྱ་ངན་ཚང་ aśokam.

མྱ་ངན་འཚང་ aśokapuṣa цветок дерева Ашоки/the flower of the Aśoka tree.

མྱ་ངན་བརྫི་བ жаловаться на тяжёлую жизнь; изливать своё горе/to complain, to cry out one's heart.

མྱ་ངན་བརྫི I) см. выше/see above; 2) см. མྱ་ངན་ལས་འདའ

མྱ་ངན་བརྫིས прош. вр. от མྱ་ངན་བརྫི

མྱ་ངན་ལས་འདའ་བ I) уходить из юдоли скорби, умирать (о высокопоставленных, обычно, духовных лицах)/ to pass away (about high-ranking persons usually eclesiastic); 2) будд. покидать круг обязательных рождений, достигать нирваны/buddh. to escape the succession of transmigrations to attain Nirvāṇa.

མྱ་ངན་ལས་འདས nirvāṇa

будд. нирвана (основной метафизический термин буддизма, обозначающий высшее запредельное существование духовного бытия)/buddh. Nirvāṇa (the main metaphysical conception of Buddhism denoting the highest transcendental state of spiritual existence).

མྱ་ངན་ལས་འདས་པ будд. освободившийся от уз сансарического бытия, обретший нирвану/buddh. one who is liberated from the saṁsāric existence and has reached Nirvāṇa.

མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་དབྱིངས nirvāṇa-dhātu buddh. the essence of Nirvāṇa.

མྱ་ངན་སེལ་བ рассеивать печаль; утешать/to remove grief; to console.

མྱ་ངན་བསང་བ см. выше/see above.

མྱ་ངམ maruḥ пустыня/desert; མྱ་ངམ་གྱི་ཐང см. выше/see above; མྱ་ངམ་གྱི་སྨིག་རྒྱུ maru-marīcikā мираж в пустыне/mirage; མྱ་ངམ་གྱི་འཇིགས་ཅན страшная пустыня/fearful desert.

མྱ་ངམ་ཐང пустыня/desert.

མྱ་ངམ་བྱེད ад/hell.

མྱ་ངམ་ས་ཐང пустыня/desert.

མྱག་པ I прош. вр. མྱགས жевать/to chew.

མྱག་པ II 1)гнить, разлагаться/to decompose; 2) гниль; вонючая грязь/rot; fetid dirt.

*མྱག་ཤུར śara стрела/arrow.

མྱག་བྱེད་པ гноить; разлагать/to cause putrifaction.

མྱག་རློག гниль, вонючая грязь/rot, fetid dirt.

མྱགས прош. вр. от མྱག་པ

མྱགས་པ сгнивший, разложившийся/decomposed, putrid.

མྱང་ буд. вр. от མྱོང་བ

མྱང་སྟོད назв. местности в Тибете/n. of a place in Tibet; མྱང་སྟོད་སྐྱིད་ཤག назв. монастыря, где был напечатан "Сборник песнопений" Миларэпы/n. of a monastery in which the "mGur-'bum" of Milaraspa was printed.

མྱང་འདས см. མྱ་ངན་ལས་འདས;

མྱང་འདས་མཆོད་རྟེན "чортен нирваны" (название чортена, воздвигнутого на месте кончины Будды)/" Nirvāṇa's chorten" (n. of a chorten erected on the site of Buddha's death).

མྱང་བྱ rāsanaḥ поэт. язык (букв. пробуждающий)/ poet. tongue.

མྱང་མྱང продолговатый, вытянутый/ oblong shape.

མྱང་རྩི назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

མྱང་རྩི་སྨན valomaṭa назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

མྱང་ཞིབ исследовать/ to investigate.

མྱངས прош. вр. от མྱོང་བ

*མྱིད་པ I правда, истина/truth.

*མྱིད་པ II горло, пищевод/throat, gullet.

*མྱིག་པ་མཁན низкорождённый/ of low born or caste.

*མྱིང имя, название/ name.

*མྱིན см. མིན

མྱུ་གུ I тростник; камыш/reed, rush; མྱུ་གུའི་ཚལ vanalatra бамбуковая роща/grove of reeds.

མྱུ་གུ II ростки, всходы; побеги/sprouts, the first shoots of corn; scions;

མྱུ་གུ་གསར་པ kandala новые ростки (побеги, всходы)/new shoots or springs.

མྱུ་གུ Ш родственники (особенно кровные) /relations (particulary those who are of the same blood).

མྱུ་གུ་ཅན karīṭaḥ.

མྱུག་པ I идти (ползти) на четвереньках/(to crawl) on all fours.

མྱུག་པ II см. དམྱུག་པ

མྱུག་པ III 1) прохаживаться, шататься/to roam, to stroll about; 2) высматривать, любопытствовать/to peep; 3)колебаться, колыхаться, покачиваться (напр. от ветра);слегка наклонять голову/to vibrate, to wave, to rock slightly; to bend (the head) slightly.

མྱུག་མྱུག་པ см. выше/see above.

མྱུར быстро, спешно/quickly, speedily; མྱུར་འཇུག་པ быстро входить/to enter quickly; མྱུར་སྟབས་ཀྱི་སྒོ་ནས быстро/quickly; མྱུར་ཞིང་ནུས་ཤེར་གྱི་སྒོ་ནས быстро и эффективно/quickly and effectively.

མྱུར་སྐྱོབ "Быстрая защитница" (эпит. богини Тары)/ "She who quickly protects" (epith. of the goddess Tārā).

མྱུར་སྐྱོབ་འཇིག་རྟེན "Быстрая защитница мира" (эпит. богини Тары)/ "She who quickly protects the world" (epith. of the goddess Tārā).

མྱུར་མགྱོགས 1) быстрота/ quickness; 2) перен. лошадь/met. horse.

མྱུར་མགྱོགས་ཅན jaṃghāla.

མྱུར་འགྲོ 1) быстро идущий, спешащий/one who goes quickly, hurring; 2) перен. ветер; божество ветра/met. wind; the god of wind; 3) перен. гриф/met. vulture; 4) перен. змея/ met. snake; 5) перен. верховая лошадь/met. saddle-horse;

མྱུར་འགྲོ་དམར་པོ миф. "красная лошадь" (лошадь божества огня)/myth. "red horse" (the horse of the god of fire).

མྱུར་བཅོས мед. скорая помощь/(emergency) first aid.

མྱུར་དུ āśu быстро, спешно/quickly, speedily, immediately; མྱུར་དུ་རྩོམ་པ начинать немедля; делать сразу же/to begin quickly; to do at once.

མྱུར་བ 1. быстро проходить/ to pass on swiftly; དུས་མྱུར་བ время бежит быстро/ time quickly rans away; 2. быстрый, скорый/rapid, swift, quick; 3. торопливость, быстрота/quickness; མྱུར་བའི་འགྱུ poet. music, a particular note.

མྱུར་བར быстро, скоро, спешно/quickly, apeedily; མྱུར་མྱུར་བར сразу же, немедленно, без промедления/at once, without delay.

མྱུར་བུལ быстро и медленно/ quickly and slowly.

མྱུར་བྱེད 1) быстро идущий, спешащий/one who goes quickly, hurruing; 2)перен. ветер; божество ветра/met. wind; the god of wind; 3)перен. гриф/met. vulture; 4) перен. змея/met. snake.

མྱུར་མ танцующая женщина, танцовщица/dancing woman, dancer.

མྱུར་ཙམ jīvana.

མྱུར་ཚད скорость; темп/ speed.

མྱེལ см. མྱུལ་བ.

མྱུལ་མཁན 1) бродящий, шатающийся; выведывающий, шпионящий/one who roams about; one who does the work of espionage; 2) ходящий дозором, дозорный/one who patrols; 3) исследующий, изучающий/one who explores (examines).

མྱུལ་པོ см. выше/see above.

མྱུལ་བ 1) бродить, шататься; выведывать, шпионить/to roam about; to do the work of espionage; 2) ходить дозором, патрулировать/ to patrol; 3) исследовать, изучать/to scrutinize, to explore; རྒྱལ་ཁམས་མྱུལ་བ изучать страну/to explore country.

མྱུལ་བ разведчик; шпион/ scout; spy.

མྱུལ་མི་ см. མྱུལ་མཁན་

མྱུལ་མྱུལ་བ см. མྱུལ་བ

མྱུལ་ཞིབ разведка; шпионаж/reconnaissance; espionage; མྱུལ་ཞིབ་གནམ་གྲུ། самолёт-разведчик/reconnaissance aeroplane.

*མྱེད см. མེད་

མྱོ་བ прош. вр. མྱོས I) пьянеть/to grow drunk; 2) впадать в крайнее возбуждение (бешенство)/to become demented.

མྱུགས་ཆུང་ маленький ребёнок, дитя/little child, baby.

མྱོང་ཁྲིད наставлять (кого-л) обретёнными (знаниями) /to instruct by means of acquired (knowledge).

མྱོང་གཞམས испытание, проверка/test, trail.

མྱོང་གྲུབ་པ действительно, истинно, так/really, surely.

མྱོང་ཚ опыт/experiment, test.

མྱོང་ཚོར་པ действительно, истинно, так/really, surely.

མྱོང་བ I. прош. вр. མྱངས, буд. вр. མྱང་ I) пробовать, отведывать; вкушать/to taste; to enjoy; ཆོས་ཀྱི་ཟས་མྱོང་བ вкушать духовную пищу (пищу религии)/to enjoy the food of religion; མཐོ་རིས་ཀྱི་ཉམས་སྐྱིད་མྱོང་བ вкушать блаженство рая/to enjoy the bliss of paradise; 2) чувствовать, испытывать, подвергаться/to undergo; སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ подвергаться страданиям/to experience sufferings; 2. глагольная морфема, которая сочетается с основой глагола настоящего времени и указывает на то, что действие совершалось (или не совершалось) в прошлом, обычно с оттенком многократности/a verbal morpheme added to the present stem of the verb, and denoting an action which took (or did not take) place in the past usually a frequentative action; ཁ་ལག་དེ་ཟ་མྱོང эту пищу едал/this food have yet eaten; དེ་ལ་འགྲོ་མྱོང་ туда хаживал/have gone there; མཐོང་མ་མྱོང не видывал/have never yet seen; བྱེད་མྱོང་ делывал/used to do.

མྱོང་ཚོར་བ осознавать/to realize.

མྱོར сумасшедший, бешеный/mad.

མྱོན་ཧམ་ཅན пустой, тщеславный человек, воображающий себя многознающим/vain conceited person who pretends to know much more than he really is acquinted with.

མྱོས I. прош. вр. от མྱོ་བ; 2. опьянение; сильное возбуждение; потеря самоконтроля/intoxication; excitement; loss of self-control.

མྱོས་ཆུ поэт. ячменная водка, арака (букв. пьянящий сок)/poet. barley-brandy.

མྱོས་འགྱུར поэт. ячменная водка, арака (букв. пьянящий, возбуждающий)/poet. barley-brandy (lit. intoxicator).

མྱོས་རྡུལ་[ཅན] поэт. слон/poet. elephant.

མྱོས་ལྡན поэт. год Земля-Заяц (по тибетскому календарю)/poet. the year of Earth-Hare (according to the Tibetan calendar).

མྱོས་པ I) пьяный/intoxicated person; མྱོས་པའི་ཅ་ཅོ пьяный гул/noise made by intoxicated persons; 2) пришедший в состояние крайнего возбуждения, впавший в бешенство, потерявший самоконтроль/become demented, mad.

མྱོས་པའི་འགྲུམས་ཟླ་མ поэт. женщина, охваченная страстью (похотью)/poet. excited indecent woman.

མྱོས་པའི་འགྲུམས་ལྡན་མ см. выше/see above.

མྱོས་པའི་སྤྱོད་ལྡན་མ I) поэт. красивая женщина, красавица/

poet. beauty; 2) поэт. женщина, охваченная страстью (похотью)/ poet. excited indecent woman.

སྨྱོས་པའི་འཕྱེང་ཕྲན་མ см. выше/ see above.

སྨྱོས་པའི་བུམ་པ "пьянящий сосуд"/ "intoxicant vessel": а) женская грудь/ female breast; б) мускусные железы на висках у слона/ musk glands in the temples of the elephant.

སྨྱོས་པའི་མཚན་མ поэт. мускус (букв. знак опьянения)/ poet. musk (lit. mark of intoxication).

སྨྱོས་བུམ см. སྨྱོས་པའི་བུམ་པ

སྨྱོས་བུན་ཅན поэт. слон/ poet. elephant.

སྨྱོས་བྱེད madana, mantharā, madaḥ, madyaṃ "пьянящий, опьяняющий"/ "intoxicator": а) ячменная водка, арака/ barley-brandy; б) облако/ cloud; в) женские половые органы/ female genitals; г) бот. Sesbana grandiflora; д) год Дерево-Овца (по тибетскому календарю)/ the year of Tree-Sheep (of the Tibetan calendar); е) Камадева, бог любви/ Kāmadeva, the god of love; ж) миф. Мара/ myth. Māra.

སྨྱོས་བྱེད་ཁང་པ поэт. питейное заведение; публичный дом (букв. пьянящий дом)/ poet. wine-selling woman's house; brothel (lit. intoxicant house).

སྨྱོས་བྱེད་འཁྲི་ཤིང поэт. мужской половой орган (букв. опьяняющая лиана)/ poet. the penis (lit. intoxicant liana).

སྨྱོས་བྱེད་ལྕགས་ཀྱུ "пьянящий крючок" (см. выше) /"intoxicant hook" (see above).

སྨྱོས་བྱེད་བྱར་མ поэт. назв. птицы/ poet. n. of a bird (см. ཏོ་རྐྱགས).

སྨྱོས་བྱེད་ཚོང་རྫོད་མ поэт. шинкарка/ poet. wine-selling woman.

སྨྱོས་བྱེད་འཚོང см. выше/ see above.

སྨྱོས་བྱེད་ཟླ་བ "пьянящий месяц" (март-апрель месяцы тибетского календаря)/ "intoxicant month" (March-April of the Tibetan calendar).

སྨྱོས་འཐོམ་པ ошалеть/ to lose one's head, to go mad.

སྨྱོས་མ молодая женщина/ youthful woman.

སྨྱོས་རྒྱན миф. небесная дева/ myth. celestial virgin.

སྨྱོས་གསལ་མ 1) поэт. красавица/ poet. beauty; 2) поэт. женщина, охваченная страстью (похотью)/ poet. excited indecent woman.

སྨེ་དི་ཀཱ санскр. хорошая, плодородная почва/ good soil, fertile earth.

དམག senā, nīkaḥ, anukaḥ войско, войска, воинская часть, армия; военный, воинский/ army, troops; military; རྐང་དམག пехота/ infantry; མཁའ་དམག военно-воздушные силы/ Air Forces; ཆུ་དམག военно-морские силы/ the Navy; རྟ་དམག конница/ cavalry; དམག་མི་གྲས་སུ་ཞུགས вступать в армию, поступать на военную службу/ to join up in the army.

དམག་ཁག воинская часть/ military unit.

དམག་ཁུལ военный округ/ military district.

དམག་ཁོངས военный округ/ military district.

དམག་ཁྲུ группа солдат/ troop of soldiers.

དམག་ཁྲལ воинская повинность/ military service.

དམག་མཁོ военное снабжение/ war supplies; དམག་མཁོ་སྒྲུབ་འཛིན этапная служба/ line-of-communication service; དམག་མཁོའི་གྲུ་ཁ военная гавань/ naval port.

དམག་འཁྲུག ahavaḥ война; бой, сражение/ war; battle.

དམག་འཁྲུགས см. выше/ see above; དམག་འཁྲུགས་ཀྱི་ཉེས་ཅན военный преступник/ war criminal; དམག་འཁྲུགས་རྒྱག воевать; сражаться/ to wage war; to fight; དམག་འཁྲུགས་རྩལ་པ воинственный/ martial, warlike; དམག་འཁྲུགས་རྩལ་ཅེ་ཕྱོགས་ཁག воинствующие круги/ militant circles; དམག་འཁྲུགས་སྐྱེད་ཡུལ очаг войны/ hotbed of war; བཙན་འཛུལ་དམག་འཁྲུགས агрессивная война/aggressive war.

དམག་གི་འགོ་པ командир, офицер; генерал; командующий/ officer; general; commander.

དམག་གི་སྔོན་དུ་རྒྱུ་བ воен. авангард; войсковая разведка/ advance-guard; scouts of an army.

དམག་གི་སྔོན་འགྲོ་བ см. выше/ see above.

དམག་གི་རྗེས་ནས་འོང་བ арьергард/ rear-guard.

དམག་གི་རྗེས་སུ་འབྱང་བ см. выше/ see above.

དམག་གི་འདྲེན་པ командир, офицер; генерал; командующий/officer; general; commander.

དམག་གི་མཚོན་ཆ военные материалы, оружие, снаряжение/ war materials, weapon, equipment.

དམག་གི་ཡན་ལག་བཞི caturaṅgabala ист. четыре рода войск (слоны, колесницы, пехота, кавалерия)/ hist. the four kinds of troops (elephants, chariots, infantry, cavalry).

དམག་གི་ལག་ཆ см. དམག་གི་མཚོན་ཆ

དམག་ཐེམ་འཚེགས войска, армия/troops, army.

དམག་གུར военная палатка/ military tent.

དམག་གྲུ военный корабль/ war-ship.

དམག་སྒྲོགས см. དམག་རྫོགས

དམག་འཕྱེད་པ объявлять войну/to declare war.

དམག་རྒྱུ་ཆེར་གཏོང་བ вооружаться/to arm.

དམག་རྒྱག I. вести войну, воевать/ to wage war; 2. военные действия/military operations; དམག་རྒྱག་བྱེད་ཀྱི་མཚོན་ཆ военные материалы, оружие, снаряжение/war materials, weapon, equipment; དམག་རྒྱག་སྟོད способ ведения войны/way of fighting; དམག་རྒྱུག་གཡུལ་འཛོ военное снабжение/military supplies; དམག་རྒྱག་ལུགས способ ведения войны/way of fighting.

དམག་རྒྱལ་བ выигрывать бой, побеждать в бою/ to win a battle.

དམག་རྒྱལ་རིང་ལུགས милитаризм/militarism.

དམག་སྒར военный лагерь; штаб-квартира/armed camp; headquarters.

དམག་སྐྱན་པ просить помощи в бою/to ask to help for a battle.

དམག་བསྒྲིག боевой порядок/battle formation.

དམག་རྔ paṭakaḥ боевой барабан/war drum.

དམག་ཆས военное снаряжение, вооружение/ military equipment, weapon; དམག་ཆས་འགྲན་བསྡུར гонка вооружений/arms race; དམག་ཆས་འཕྲི་བ сокращение вооружений/reduction in armaments; དམག་ཆས་བཟོ་ལས военная промышленность/ war industry.

དམག་ཆེན вторая мировая война (букв. великая война)/ the second World War (lit. the great war).

དམག་སྟོབས военные силы/ military forces.

དམག་ཟག་ཆོད་པ прекращать войну/to stop a war.

དམག་ཟུག་པ вступать в бой; вести бой (войну)/ to fight.

དམག་ཟུག་ས линия фронта, передовая линия/battle-front.

དམག་ཐོབ་པ одержать победу в бою (войне)/ to win a battle (war).

དམག་འཐབ см. དམག་རྒྱག;

དམག་འཐབ་ཆེན་པོ་ великое сражение/ great battle.

དམག་འཐེན་པ demобилизация/ demobilization.

དམག་དར་ воинское знамя/ standart, colours.

དམག་དུང་ воен. горн/bugle.

དམག་དོན་ I) военное дело/ military science; 2) военные действия; военный; воинский/military operations; military; དམག་དོན་འཁྲུག་རྐྱེན་ военные провокации/war provocations; དམག་དོན་ཁྲིམས་ཁང་ военный суд/court martial.

དམག་འདྲེན་ см. དམག་རྒྱུག

དམག་ཟློག་ отразить врага (вражеское войско)/to repulse an enemy.

དམག་སྡེ་ армия/army; དམག་སྡེ་ཆེན་པོ་བཞིག ист. "великая армия" (состоящая из I0 000 слонов, 30 000 колесниц, I00 000 воинов)/ hist. "the great army" (an army consisting of: 10 000 elephants, 30 000 chariots, 100 000 warriors).

དམག་སྣོན་ подкрепление/ reinforcement; དམག་སྣོན་གཏོང་བ་ послать подкрепление/to send a reinforcement; དམག་སྣོན་འབྱོར་བ་ прибытие подкрепления/arriving of a reinforcement.

དམག་དཔུང་ армия, войско/ army, troops; དམག་དཔུང་ནས་རང་ཁྲངས་སུ་བསྡོག་པ་ демобилизованный/demobilized.

དམག་དཔོན་ I) офицер; генерал; командующий/officer; general; commander; དམག་དཔོན་ཆེན་པོ་ маршал/marshal; 2) миф. Картика, сын Махадевы/myth. Kārtika, the son of Mahādeva; 3) перен. планета Марс/met. the planet Mars.

དམག་དཔོན་དགུ་པོ་ поэт. пятое лунное созвездие/ poet. the fifth lunar mansion or constellation.

དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ главнокомандующий/commander-in-chief.

དམག་སྤྱི་ см. выше/ see above;

དམག་སྤྱི་ཁང་ воен. главная квартира, штаб/ headquarters.

དམག་སྤྱོད་གནམ་གྲུ་ военный самолёт/ war airplane.

དམག་ཕམ་པ་ проиграть сражение, потерпеть поражение/ to sustain a defeat.

དམག་ཕོགས་ воен. вещевое и денежное довольствие/ clothing and money allowances.

དམག་ཇུས་ стратегия/strategy; དམག་ཇུས་གཏོང་མཁན་ стратег/ strategist; དམག་ཇུས་ལས་ཁུངས་ генеральный штаб/ Armed Forces Staff.

དམག་བྱེད་པ་ вести войну/ to make a war.

དམག་སྦྱོང་ I) военное (строевое) обучение/drill; 2) воен. манёвры/ manoeuvres; དམག་སྦྱོང་རྩེ་བ་ а) заниматься военным обучением/ to practise a drill; б) проводить манёвры (смотр)/ to practise a parad.

དམག་སྡུད་པ་ созывать солдат, призывать солдат/to call soldiers.

དམག་མི་ sāyika солдат, воин/ soldier, warrior; དམག་མི་འགུགས་ созывать солдат/ to call soldiers; དམག་མི་སྤྱི་ཁྲིད་ главнокомандующий/ commander-in-chief.

དམག་རྩལ་ I) военное искусство/ art of war; 2) военная тренировка/military practice; དམག་རྩལ་དགེ་རྒན་ военный инструктор (преподаватель) /instructor.

དམག་སྦྱོང་ военное обучение/military training.

དམག་ཚོགས་ армия, войско/ army, troops; དམག་ཚོགས་སྣོན་པ་ подкрепление; вспомогательные войска/ reinforcement; auxiliary troops.

དམག་མཚམས་འཇོག་པ་ прекращать военные действия; прекращать бой/ to stop military operations.

དམག་མཚོན་ военные ма-

териалы; оружие/ war materials; weapon; དམག་མཚོན་ཕྱིད་… མཚོན་ཕྱུག་པའི་རྒྱལ་ཁབ государство, в полной мере располагающее военными материалами и оружием/a state which possessed full of war materials and weapon.

དམག་འཛོམས་ воен. мобилизация/ mobilization.

དམག་ཞྭ шлем/ helmet.

དམག་ཟིང военная година; смутное время/war time; troubled times.

དམག་ཟོར་རྒྱལ་མོ см. དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ.

དམག་ཟོར་མ см. དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ

དམག་ཟློག см. དམག་ལྡོག

དམག་བཟློག ceremonial service for disappearing or vanishing war.

དམག་རྭ I) окоп, траншея; передовые позиции/entrenchment; battle-front; 2) военный лагерь/military encampment.

དམག་རུ батальон; бригада/ battalion; brigade.

དམག་ཟུར་རྒྱག་པ атаковать с двух сторон; брать в клещи/ to attack from two sides.

དམག་རུམ тьма/ darkness; དམག་རུམ་སེལ་འཇོམས་པ разгонять тьму/ to destroy the darkness.

དམག་རོགས I) военный союзник/ war ally; 2) воен. подкрепление/ reinforcement; དམག་རོགས་བྱེད་པ а) становиться союзником/ to become ally; б) воен. усиливать, подкреплять/ to reinforce.

དམག་ལས военное дело/ military affairs; དམག་ལས་ཇུས་དཔོན военный советник/ military adviser; དམག་ལས་རྟེན་གཞི военная база/military base; དམག་ལས་དོ་དམ་ཨུ་ཡོན་ལྷན་ཁང военно-контрольный комитет/the Committee of military control.

དམག་ལོག་རྒྱག контратака; контрнаступление/ counterattack; counter-offensive.

དམག་ཤུགས военные силы/ war forces.

དམག་ཤེད военщина/ militarists, military clique; དམག་ཤེད་ཅན милитаристский/ militarist.

དམག་ཤོར་བ воен. поражение/defeat.

དམག་ས театр военных действий, фронт/the theatre of war, front; དམག་ས་ལྡེ་བ передовая линия/ the battlefront; དམག་མའི་བར་དུ་ཆོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ буферное государство/buffer state.

དམག་སྲིད война и политика; военно-политический/ war and policy; Army political.

དམངས толпа; простой люд; подданные/mob; the common people; subjects; དམངས་ཀྱི་ཆུང་མ женщина из простонародья/woman belonging to the common people; དམངས་ཀྱི་སྟོན་མོ празднество, [устроенное] для простого народа/ festival for the common people.

དམངས་ཆང "пиво для народа" (пиво, которым угощают простой народ на увеселениях)/ "bear for the common people" (bear which is given to the common people at entertainments).

དམངས་དོན юр. гражданское дело/ civil case.

དམངས་འདུས་གནས поэт. город/ poet. town, city.

དམངས་ཐུག разновидность супа, кашицы/ kind of broth or gruel.

དམངས་པ простой народ/ the common people.

དམངས་སྤྱོད гражданский/ civil; དམངས་སྤྱོད་མཁའ་འགྲུལ་སྐྱེལ་འདྲེན гражданский воздушный флот/ civil air transport; དམངས་སྤྱོད་གནམ་གྲུ гражданская авиация/ civil aviation; དམངས་སྤྱོད་གྲུ་གཟིངས пассажирский пароход/passenger-ship.

དམངས་མ་ женщина из простонародья/woman belonging to the common people.

དམངས་མོ་ vṛṣalī см. выше/see above.

དམངས་གཙོ་ демократия; демократический/ democracy; democratic; དམངས་གཙོ་མ་ནོར་ཅན་ буржуазная демократия/bourgeois democracy; དམངས་གཙོ་གཅིག་སྡུད་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ демократический централизм/ democratic centralism; དམངས་གཙོ་གཅིག་འདུའི་ལམ་ལུགས་ см. выше/ see above; དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་ демократизм/democratism.

དམངས་ཚོགས་ народные массы/ the masses; ~ཀྱི་འདོད་རྒྱལ་ общественное мнение/ public opinion.

དམངས་འཚོ་ народное благосостояние, жизненный уровень народа/people's welfare.

དམངས་གཞས་ народная песня/popular song.

དམངས་ཡོངས་ общенародный, всенародный/ public.

དམངས་རིགས་ vṛṣala, śūdra, karṣaka простой народ, простонародье/ the common people; དམངས་རིགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ народное хозяйство/ national economy.

དམངས་རིགས་མ་ см. དམངས་མ.

དམངས་སྲིད་ཁང་ Государственный Административный Совет (в КНР) / State Administrative Council (in China).

དམན་ ругань, оскорбление; хула/ abuse, insult, detraction.

དམན་ཆ་ < དམན་པའི་ཆ་ལུགས་ смиренность; скромность/ humility, keeping low or humble position; དམན་ཆ་བཟུང་བ་ держаться смиренно (скромно). / to hold humble or low position; དམན་ཆ་འཛིན་པ་ см. выше/ see above.

དམན་ཆུང་[མ] молодая девушка (женщина) / young girl or woman.

དམན་པ་ низкий; дурной, плохой; низкого качества/low, mean, inferior; of the lowest quality; དམན་པ་ལ་མོས་པ་ приверженец Хинаяны/convert of the Hīnayāna; དམན་པའི་རིགས་ caṇḍālaḥ чандала (низшая каста в Индии)/the lowest caste (in India).

དམན་མ་ несвежий, старый/ stale, not fresh, old.

དམན་མཛེས་མ་ красавица/ beautiful woman.

དམན་ཕྲ་ юная девушка/ young girl.

དམའ་ см. དམའ་བ

དམའ་སྐྱོབ་ поэт. царь (букв. защитник смиренных)/poet. king (lit. protector of the humbles).

དམའ་རྒྱས་པ་ jtrarah.

དམའ་ཐབ་ мартеновская печь/open-hearth furnace.

དམའ་མཐའ་ наконец, в конце концов/at last.

དམའ་འདོད་པ་ I) склонность к низости/ tendency to meanness; 2) стремление опуститься, сойти вниз/ inclination to go down.

དམའ་བོ་ I) низкий, невысокий/low, not high; 2) ничтожный; незначительный/inferior; insignificant, negligible.

དམའ་བ་ I. прош. вр. དམའ་ быть низким; быть ничтожным; быть плохим/to be low; to be inferior; to be bad; 2. низкий; ничтожный: смиренный; плохой/low, short; mean, inferior; humble; bad; བློ་སྤྱོད་དམའ་བ་ посредственных умственных способностей/mean in mind; ཟས་ཆང་དམའ་བ་ плохие пища и питьё/ bad food and drink; རིག་པ་དམའ་བ་ низкий интеллект/ inferior intellect; རིགས་དམའ་བ་ низкое общественное положение/low status; ས་ཆ་དམའ་བ་ низкая местность/ low place.

དམའ་འབེབས་ унижение/a

basement, humilation; དམའ་འབེབས་ཀྱི་འཚོ་བ་སྐྱལ влачить жалкое существование/ drag out a miserable existence; དམའ་ལ་འབེབས་གཏོང་བ унижать, бесчестить/to humiliate, to dishonour; དམའ་འབེབས་བྱེད་པ см. выше/see above.

དམའ་པོ немного, мало/a little, some.

དམའ་དམའ་འགྱུར་བ падать все ниже и ниже/to fall lower and lower.

དམའ་རིམ низший сорт; низший класс(разряд)/the lowest quality; the lowest order; དམའ་རིམ་སློབ་འབྲིང་ средняя школа первой ступени/first grade of secondary school.

དམའ་རུ вниз/down, downwards; དམའ་རུ་འགྲོ་བ снижаться/to go down; དམའ་རུ་གཏོང་བ снижать/to lower.

དམའ་ས низменность; низкое место/lowland; low place.

དམར I красный/ red.

དམར II выгода, выигрыш; успех/ profit, gain; success; དམར་ཆུང་ малая выгода/ small profit.

དམར་སྐྱ ārala, pāṭala светло-красный; розовый/ light red; pink.

དམར་ཁེ་བ мясник/ butcher.

དམར་ཁྲ пегий, с рыжими пятнами/ red striped.

དམར་ཁྲིད лучшие религиозные наставления/ the best religious instructions.

དམར་འཁྲིད см. выше/ see above.

དམར་གྲིབ будд. осквернение красным (т.е. кровью)/ buddh. pollution through blood.

དམར་གྲུམ square piece of red-coloured rug.

དམར་ཆེན кусок сырого мяса в тантристских жертвоприношениях духам/piece of raw-meat in Tantric offerings made to spirits.

དམར་ཆ поэт. луна на ущербе (букв. красная часть)/ poet. moon on the wane (lit. red part).

དམར་ཆལ་ཕུར་པོ fresh baked cakes the natural colour of which has not been changed.

དམར་ཆེམས блистающие красные лучи/ splendid red rays.

དམར་ཧེད нагой, голый/ naked.

དམར་ལྗང་ красно-зелёный/ greenish red.

དམར་རྟགས примечания, сделанные красными чернилами/ footnotes written in red ink.

དམར་བཙན поэт. шафран/ poet. saffron.

དམར་ཟམ་ཆད་པ закат солнца, вечер/sunset,evening.

དམར་ཟག་ཆོད་པ см. выше/ see above.

དམར་ཤར ярко-красный, алый/scarlet.

དམར་ཤོར корь/measles.

དམར་དངས см. выше/ see above.

དམར་མདངས румяный,красный (цвет лица); красноватый/ruddy complexion; reddish.

དམར་སྔོར рубленое мясо/ minced meat.

དམར་པོ I) красный/red; 2) перен. удачный, успешный/ met. successful; 3) перен. прекрасный/met. beautiful; 4) перен. кровь/met. blood; 5) эпит. лошади божества огня/ epith. of the horse of the god of fire.

དམར་པོ་ཙན śonakaḥ назв. цветка/n. of a flower.

དམར་པོ་རུ་ཅན "имеющий красные рога" (назв. красной разновидности аконита)/ "having red horns" (n. of the red species of aconite).

དམར་པོ་ཞེན་པ поэт. проситель (букв. домогающийся красного)/ poet. applicant

(lit. begging for the red).

དམར་པོ་སྲིན་སྐྱེས "красный /краситель/, выделяемый насекомым" (назв. красителя)/ "red /dye/ produced by an insect" (n. of a dye).

དམར་ཕྱོགས поэт. луна на ущербе (букв. красная сторона)/ poet. moon on the wane (lit. red side); དམར་ཕྱོགས་རྫོགས་གསུམ поэт. тридцатое число/poet. the thirtieth day.

དམར་བ I. быть красным/ to be red; 2. краснота/redness.

དམར་པོ красный/red.

དམར་དམག ист. Красная армия/hist. Red Army.

དམར་སྨུག тёмно-красный; фиолетовый/dark-red;violet.

དམར་ཚག красная точка (как пометка в рукописи)/ red make.

དམར་ཚལ་ཀོ་ཚལ окровавленный/blood-stained.

དམར་རྩི red-paint.

དམར་མཆན примечания, сделанные красными чернилами/footnotes written in red ink; དམར་མཆན་འདེབས་པ делать пометки /в книге/ красными чернилами/to make notes /in a book/ with red ink; དམར་མཆན་འཐེབས་པ см. выше/see above.

དམར་འཚོད цвета меди/ copper-coloured.

དམར་ཟལ см. དམར་ཁྲ

དམར་བཙང scarlet-red;

དམར་བཙང་ཀྱུ назв. монастыря в Сев.-Вост. Тибете/n.of a monastery in N.-E. Tibet.

དམར་ཡོལ красный фарфор; красная чашка/red porcelain; red cup.

དམར་རྗེན་ལ голый, обнажённый/naked person.

དམར་གུ་མགོ་ནག guñja a small grain with black head and red body which is used by jewellers as a measure of weight, called "rati".

དམར་ཧྲང་བ голый/naked.

དམར་ལམ་པ сияющий красным/ emanating the red.

དམར་ལམ་མེ см. выше/see above.

དམར་འཁྲུ дизентерия/ dysentery.

དམར་སེར kari, soci, kaṣa, kaḍāra жёлто-красный/ reddish-yellow.

དམར་སེར་ཅན "жёлто-красный"/ "redish-yellow": а) солнце, диск солнца; ободок вокруг солнца/the sun, the disk of the sun; the halo surrounding the sun; б)год Огонь-Змея (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Snake (of the Tibetan calendar).

དམར་སེར་ཅན་མ "Жёлто-красная" (эпит. жены старшего брата Вишну)/"Reddish-yellow" (epith. of the wife of the elder brother of Viṣṇu).

དམར་སེང་མིག siṅhalocana "Львиноглазый" (эпит. Махешвары)/ "the Lion-eyed" (epith. of Maheśvara).

དམར་སེར་ཆེན поэт. киноварь (букв. красно-жёлтый цвет)/poet. vermillion (lit. reddish-yellow colour).

དམར་སྲུང་རུ་ལག ист. Красная гвардия/hist. the Red guard.

དམར་གསོད убийство; резня/murder; དམར་གསོད་གཏོང་བ устраивать резню/to organize a massacre; དམར་གསོད་བྱེད་མཁན убийца/murderer; དམར་གསོད་བྱེད་པ убивать/to murder.

དམར་ཧྲང་ང་བ голый, обнажённый/ naked.

དམར་ཧྲུང་ངེ་བ см. དམར་ཚེམས

དམས прош. вр. от དམའ་བ

དམས་པ I раненый/wounded.

དམས་པ II старый, дряхлый/ old, decrepit.

དམས་ཉེད I) грех; зло/sin; moral evil; 2) преступление, злодеяние/ crime, evil deed.

དམིག отверстие, дыра; щель/hole; chink.

དམིགས་པ I см. выше/see above.

དམིག་པ II разновидность ящерицы/kind of lizard.

དམིག་བུ I см. выше/see above.

དམིག་བུ II см. དམིག

དམིགས prabhāva будд. мысль, сосредоточенная на одном; порождение ума, представление; восприятие, осознавание/buddh. mind on one point; frame of mind; perception.

དམིགས་ཏེ་དཀར་བ mṛdhāraṇa определение, установление, решение/determining, deciding.

དམིགས་ཤེས་དབྱེ་བ распознавание, различение/discernment.

དམིགས་བཀར་གྱིས преимущественно, главным образом/mainly, chiefly.

དམིགས་རྒྱུན་བྱེད་པ buddh. to direct one's mind.

དམིགས་སྡོ цель/goal, object.

དམིགས་ཅན искусный, изобретательный/ingenious, skilful in contriving.

དམིགས་གཏད будд. объект, на котором мистик сосредотачивает свой взгляд (или свою мысль), чтобы погрузиться в медитацию/buddh. object on which a mystic concentrates his vision (or his mind) in order to induce meditation.

དམིགས་སྟེར་བ подавать мысль (идею), вносить предложение/to give an idea, to make a suggestion.

དམིགས་པ I. представлять себе, воображать; понимать/to fancy, to imagine; to construe in one's mind, to understand; 2. 1) будд. мысль идея/buddh. thought, idea; 2) будд. воображение, представление; воображаемый, кажущийся/buddh. fancy, imagination; imagined, seeming; 3) будд. восприятие, осознавание, понимание/buddh. perception; 4) будд. объект восприятия; опора/buddh. object of perception; support; 5) будд. зависимость/buddh. dependence (from worldly obstacles).

དམིགས་པ་མེད་པ поэт. будд. достигший полной святости; бодхисаттва (букв. независимый, свободный от всех мирских уз)/poet. buddh. accomplished saint; bodhisattva (lit. independent, one who is free from all worldly obstacles).

དམིགས་པའི་རྐྱེན ālambana-pratyaya будд. the object of a cognition viewed as a cause of every knowledge.

*དམིགས་བུ поводырь (слепого)/guide (of a blind man).

དམིགས་མེད nirālambha будд. независимый, свободный от мирских уз/buddh. independent.

དམིགས་འཛིན будд. зависимый, зависящий/buddh. dependent.

དམིགས་ཡུལ будд. объект восприятия/buddh. object of perception.

དམིགས་སུ особо, специально/especially, specially;

དམིགས་སུ་བཀར་ནས преимущественно/chiefly.

དམིགས་གསལ alambha ясный, понятный/clear to the mind.

དམིགས་བསལ специальный; особенный; исключительный/special; particular; exceptional; དམིགས་བསལ་གྱི་ཁྱད་ཆ исключительное право/exclusive right; དམིགས་བསལ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས помилование; амнистия/pardon; amnesty.

དམིགས་བསལ་གྱིས специально; исключительно/specially; exceptionally.

དམིགས་བསལ་ཅན специфический, особый/specific.

དམུ 1) дикий, свирепый, жестокий/wild, fierce, cruel; 2) назв. древнейшего племени

Тибета/ n. of the earliest tribe of Tibet; 3) назв. злого духа, насылающего водянку/ n. of a malignant spirit that causes dropsy.

དམུ་སྐྲན отёк при водянке/ oedema caused by dropsy.

དམུ་རྗེད см. དམུ

དམུ་ཆུ водянка/dropsy;

དམུ་ཆུ་ཅན страдающий водянкой/one who is suffering from dropsy.

དམུ་འདོད демон, насылающий водянку/demon of the disease of dropsy.

དམུ་རྫི свирепый нрав, дикий характер/violent nature, wild character.

དམུ་ཇེད см. དམུ་ཆུ

*དམུན་པ jeḍa, mohita глупец, дурак/foolish, idiot.

*དམུན་པོ см. выше/see above.

*དམུར་བ грызть, глодать/ to gnaw, to crunch.

*དམུལ смех; улыбка/ laugh; smile.

*དམུས་པ утомляться, уставать/ to tire.

*དམུས་སྐྱུང་བ быть утомлённым (усталым); падать духом/ to be tired; to lose heart, to be despondent.

*དམུས་བྱུང་བ см. выше/see above.

དམུས་ལོང слепой от рождения/one who is born blind.

དམེ ucuṣma грязь; нечистоты/dirt; filth.

དམེ་པོ убийца родных/murderer, one who kills his own family.

དམེ་བ 1) грязный человек, грязнуля/ dirty creature; 2) перен. убийца/met. murderer.

དམེ་བར་འཁྲུགས междоусобная резня/intestine slaughter.

དམེ་མོ женщина-убийца родных/murderess, one kills own family.

དམོད I пов. от དམད

དམོད II solemn asseveration with a prayer.

དམོད་སྔགས см. རྦོད་སྔགས

དམོད་པ I. 1) ругаться; проклинать/ to curse; 2) утверждать, клясться; подкреплять договор клятвой/ to affirm; to swear; to confirm a treaty by an oath; 3) заклинать/ to conjure; 2. ругань; проклятие/ swearing; imprecation.

དམོད་བོར་བ 1) торжественно утверждать; клясться/to asseverate solemnly; to swear; 2) проклинать/to curse.

*དམོད་མི་དམའ не низкий, высокий/ high.

དམོད་མོ проклятие/malediction, imprecation.

དམོད་ཚིག оскорбление, обида/abuse, insult.

དམྱལ་ཁམས будд. область ада/buddh. hell's region; དམྱལ་ཁམས་བཅོ་བརྒྱད 18 областей ада/eighteen hell's regions.

དམྱལ་འཇོམས "Разрушитель ада" (эпит. Вишну)/ "Hell's destroyer" (epith. of Viṣṇu).

དམྱལ་བ naraka, kuja будд. ад/buddh. hell; དམྱལ་བ་མནར་མེད "ад бесконечных мучений" (назв. восьмой области горячего ада)/" the hell of endless torments" (n. of the eighth region of hot hell); དམྱལ་བའི་ས་བོན поэт. греховное деяние (букв. семя ада)/ poet. sin, moral evil (lit. hell's seed); དམྱལ་བའི་སྲུང་མ страж ада/ the guard of hell; དམྱལ་བར་འགྲོ་བ идти в ад/ to go to hell; དམྱལ་བར་ལྷུང་བ низвергаться в ад/ to fall into hell; གྲང་དམྱལ་བརྒྱད восемь холодных адов/ the eight cold hells; ཚ་དམྱལ་བརྒྱད восемь горячих адов/ the eight hot hells.

དམྱལ་བ་པ находящийся в аду/ staying in the hells inhabiting the hell.

དམྱལ་བསྲུང страж ада/ the guard of hell.

དམྱུག་པ прош. вр. དམྱུགས I) идти/to go; 2) показывать/to show; དམྱུག་དམྱུག་པ показывать многократно, хвастаться/to show repeatedly, to boast.

དམྱུགས прош. вр. от དམྱུག་པ

དམྱུགས་པ to drain off.

རྨ kṣataḥ, aruḥ, vraṇam рана, ранение; язва, болячка/wound; sore.

རྨ་སྐྱེས "раной рождённый"/"born from the wound": а) кровь/blood; б) гной/pus, matter.

རྨ་སྐྱོན་ཐེབས་པ раненый/wounded.

རྨ་སྨན средство против болячек (изъязвлений)/means curing wounds.

རྨ་ཁ отверстие раны, рана/wound.

རྨ་ཤོག I) парша, струп/tetter, scab; 2) перхоть/dandruff, dandriff.

*རྨ་ག་ཅན I см. ཡང་དག་པ

*རྨ་ག་ཅན II обычный, заурядный/common, ordinary.

*རྨ་ག་ཅན III серьги/ear-rings.

རྨ་རྡོང гноящаяся рана (язва)/ suppurating wound.

རྨ་སྒོ будд. "врата раны"/ buddh. "wound's gate": а) рот/mouth; б) женский половой орган/female organ;

རྨ་སྒོ་གསུམ "трое врат раны"/ "three wound's gates": а) рот/mouth; б) задний проход/anus; в) женский половой орган/female organ.

རྨ་བཅོས лечение раны/ treatment of a wound; རྨ་བཅོས་བྱེད་པ лечить рану/to treat a wound.

རྨ་ཆས пластырь; перевязочный материал/plaster; dressing.

རྨ་ཆེན་སྤོམ་ར миф. владыка павлинов, обитающий на горе Помра (в Амдо)/ myth. the Lord of peacocks, who resides in the snow mountain of Pomra (of the province Amdo).

རྨ་རྗེས шрам от язвы (раны), струп/scar of a sore or wound, scab.

རྨ་རྙིང старая рана/ old wound.

རྨ་འདྲུབ་པ зашивать рану/ to sew up a wound.

རྨ་ནད vrana болячки, язвы/sores, ulcers.

རྨ་བ I прош. вр. རྨས ранить/to wound.

*རྨ་བ II прош. вр. རྨས спрашивать/to ask.

རྨ་བྱ mayūra павлин/peacock; རྨ་བྱའི་ཁྱུ māyūram стая павлинов/peacock's flack;

རྨ་བྱའི་སྒྲ kekāyita крик павлина/ the cry of a peacock;

རྨ་བྱའི་མཇུག павлиний хвост/ peacock's tail; རྨ་བྱའི་གཙུག śinvanda хохолок павлина/ peacock's crest.

རྨ་བྱ་ནོར་ см. ནམ་མཁའ་ཆེན་པོ

རྨ་བྱ་ཅན I) поэт. зелёный цвет; зелень; луг/poet. green colour; verdure; 2) назв. дерева/ n. of a tree.

རྨ་བྱ་ཆེན་པོ mahāmāyūrī "Великий павлин" (имя божества; одно из пяти божеств-хранителей буддизма) /"Great peacock" (n. of a deity; one of the five tutelar deities of the Buddhists).

རྨ་བྱ་དང་ཁྱུང ahiśuk.

རྨ་བྱ་ལོ་ཙ см. ཡིད་རྨ་བྱའི་གཙུག་ཕུད

རྨ་བྱའི་མགྲིན "горло павлина" (назв. драгоценности)/ "peacock's throat" (n. of a gem).

རྨ་བྱའི་རྒྱལ་མཚན་ཅན "Имеющая павлиний штандарт" (эпит. богини Умы)/"Heaving peacock's banner" (epith. of the goddess Umā).

རྨ་བྱའི་མདོངས mecaka глазок на хвостовом пере павлина/the eye of peacock's tail.

རྨ་བྱའི་ཚོགས I) стая павлинов/flack of peacocks; 2) назв. мифической горы на континенте Пурвавидеха, где люди имеют синие шеи/

n. of a fabulous mountain said to exist in the continent Pūrva Videha, the people of which possess blue necks.

རྨ་བྱའི་འཚོ་བ་ поэт. аконит (букв. пища павлина)/ poet. aconite (lit. the food of the peacock).

རྨ་བྱས་པ་ раненый/wounded.

རྨ་བྱེད་པ་ назв. дерева/n. of a tree.

རྨ་འབྱིན་པ་ обличать недостатки/to condemn the defects.

རྨ་འབྱེད་པ་ I) открывшаяся рана/ opened wound; 2) перен. женский половой орган/ met. female organ.

རྨ་མེད་པ་ I) не раненый/ without wound; 2) перен. невиновный/ met. innocent.

རྨ་སྨན་ лекарство от раны/ medicine for a wound.

རྨ་རྗེ་ см. выше/see above.

རྨ་མཚན་ I) шрам, рубец/ scar; 2) перен. женский половой орган/ met. female organ.

རྨ་བརྡོ་བ་ ранить, нанести ранение/ to wound.

རྨ་ཡི་ལྡུ་བ་ ухудшение состояния раны (язвы)/ wound (ulcer) growing worse.

རྨ་ར་ см. རྨ་ཁོག

རྨ་རེ་དངས་པ་ см. выше/ see above (རྨ་ཡི་ལྡུ་བ).

རྨ་ར་ струп (на язве)/scab.

རྨ་ལས་སྐྱེས་པ་ поэт. кровь (букв. из раны рождённая)/ poet. blood (lit. born from the wound).

རྨ་ལས་བབ་པ་ поэт. кровь (букв. из раны вытекающая)/ poet. blood (lit. running from the wound).

རྨ་ལས་འབབ་པ་ см. выше/see above.

རྨ་ལམ་འོ་མ་ཅན་ поэт. бот. Galotropus gigantea.

རྨ་ཤིང་ назв. кустарника/n. of a kind of shrubs.

རྨ་[illegible] I)оспенная сыпь/variolous erruption; 2) гнойный прыщ, нарыв; гноящаяся рана/abscess; festering wound.

རྨ་ཤུལ་ след раны, шрам/ mark of a wound, scar.

རྨ་སྐྱོལ་ рана/ wound.

རྨ་གསར་ свежая рана/ fresh wound.

རྨ་གསོ་བ་ лечить рану/ to heal a wound.

རྨ་ཉེ་དངས་པ་ см. རྨ་ཡི་ལྡུ་བ

རྨང་ I mūla, vrardhana фундамент, основание, база/ foundation, ground, base; རྨང་འདིང་བ་ закладывать фундамент/ to lay foundation; རྨང་འཛུགས་པ་ см. выше/ see above.

རྨང་ II сон/ dream.

རྨང་འཛབ་ щипчики для вырывания волос/ pincers to pluck out hair.

རྨང་རྡོ་ камень фундамента/ the foundation stone.

རྨང་རྨང་ различный/different.

རྨང་ཚེར་ I) щипчики для вырывания волос; щипчики для чистки ноздрей/pincers to pluck out hair; instrument for cleaning the nostrils; 2) грабли/rake.

རྨང་གཞི་ фундамент, основание, база/foundation, ground, base.

*རྨང་ལམ་ сон, сновидение/ dream, vision.

རྨངས་པ་ знание/knowledge.

རྨད་ очень хороший, наилучший/very good, best.

རྨད་ཅང་ avataṃpaka.

*རྨད་ཅན་ серьги/ear-rings.

རྨད་དུ་ очень хорошо, превосходно/ excellently.

རྨད་དུ་བྱུར་བ་ удивляться, изумляться/to wonder, to be surprised at.

རྨད་དུ་བྱུང་བ་ редкий; изумительный, удивительный; превосходный/rare; marvellous; admirable; རྨད་དུ་བྱུང་བའི་རྣམས་ the orders or classes of Buddhist dignitaries such as śrāvaka, bodhisattva, etc.; རྨད་དུ་བྱུང་

བའི་སྐྲ см. выше/see above.

རྨད་པ чудо, диво/miracle, wonder.

རྨད་བྱུང редкий; удивительный; превосходный/rare; marvellous; admirable.

རྨད་མཆར см. выше/see above.

རྨན་པ раненый/wounded.

རྨན་བུ нарыв; прыщик/boil; pimple.

རྨའི་ཐན་སྐོར branaṣāmantaka чистка раны/cleansing of a wound.

རྨའི་ཟུག་རྔུ marmmasprśa боль от раны/pain of a wound.

རྨའི་ཕྱུ་བ ухудшение состояния раны/wound growing worse.

རྨུའུ кит. mǔ му (единица земельной площади = I/I6 га)/mu (a unit of measuring land = 1/16 of a hectare).

རྨར་སྐྱང назв. отделения в тибетском монастыре Сера/n. of a section of the Sera monastery.

རྨལ vivacatnam.

རྨས прош. вр. от རྨོ་བ I, П.

རྨས་སྐྱོན ранение/wound; རྨས་སྐྱོན་གཏོང་བ наносить ранение, ранить/to wound; རྨས་སྐྱོན་བྱུང་བ получить ранение/to get a wound; རྨས་སྐྱོན་བྱུང་མཁན раненый/wounded; རྨས་སྐྱོན་དམག раненый солдат/wounded soldier.

རྨས་པ I раненый/wounded.

རྨས་པ П preccha спрошенный; вопрос/asked; question.

རྨས་ཤ раненое животное, подранок/animal that has been wounded but not killed.

རྨས་དམག་འཐེད་ཅན инвалид войны/disabled soldier.

རྨི་ལྟས вещий сон/sign of dream, prophetic dream.

རྨི་བ прош. вр. རྨིས I) видеть сон, сниться/to dream; 2) строить иллюзии/to create illusions.

རྨི་བྱེད видящий сон/dreaming.

རྨི་ལམ сон, сновидение/dream; རྨི་ལམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད svapnasvabhāva buddh. the elements of existence, being essentially like vision; རྨི་ལམ་མཐོང་བ видеть сон/to dream; རྨི་ལམ་ན་རྨིས་པ svapnān taragata видеть себя во сне спящим/dreamed in a dream; རྨི་ལམ་རྨི་བ видеть сон/to dream; རྨི་ལམ་མི་བཟང་བ дурной сон/bad dream; རྨི་ལམ་མེད་པ svapnā a) без сновидений/dreamless; б) перен. божество/met. god, deity; རྨི་ལམ་ཟ་ཟི беспокоящее сновидение/troubled dream; རྨི་ལམ་ལོགས་རལ ("རལ" вероятно, ошибочно вместо "རབ") погрузиться в сон/to subside into sleep; རྨི་ལམ་ཤོད་པ рассказывать сон/to tell a dream; རྨི་ལམ་གཤོད་པ истолковывать сон/to interpret a dream.

རྨི་ལམ་ཟླ་བ поэт. десятый месяц лунного календаря (букв. месяц сновидений)/poet. the tenth month of the lunar calendar (lit. month of dreams).

རྨིག་སྒ седло в форме подковы/saddle in the shape of a horse-shoe.

རྨིག་ལྕགས I) подкова/horse-shoe; རྨིག་ལྕགས་རྒྱག་པ подковывать/to shoe; 2) железо для изготовления подков/iron for making horse-shoes.

རྨིག་སྐྱ་ཅན khuraṇap.

རྨིག་པ khuraḥ, kañjāraḥ, krodaḥ копыто/hoof; རྨིག་པ་ཁ་བྱག раздвоенное копыто/cloven hoof.

རྨིག་པ་ཅན I) имеющий копыта/heaving hoofs; 2) перен. лошадь/met. horse.

རྨིག་རྩ кровеносный сосуд полового органа/vain (artery) of sexual organ.

རྨིག་ཟླུམ круглое (не раздвоенное) копыто/solid hoof.

རྨིག་གཟེར подковный гвоздь/horse-shoe nail.

རྨིགས་པ ящерица/ lizard.

རྨིགས་བ см. выше/ see above.

རྨིས прош. вр. от རྨི་བ

རྨུ см. དམུ

རྨུ་ཐག 1) этн. верёвка, на которой крепились маленькие молитвенные флажки/ ethn. cord to which little flags are attached on roofs of convents, houses, etc.; 2) миф. верёвка, по которой, согласно преданию, цари и царицы древнего Тибета поднимались на небеса к своим предкам/ myth. rope by which the ancient kings and queens of Tibet were reputed to ascend into heaven there to live with their ancestors.

རྨུ་བ см. རྨུགས་པ

རྨུག་པ прош. вр. རྨུགས 1) кусать/ to bite; 2) жалить/ to sting; 3) натирать (ногу обувью)/ to gall (the feet by friction of the shoes).

རྨུག་པོ кусающий/ biting.

རྨུགས прош. вр. от རྨུག་པ

རྨུགས་པ 1) густой туман; густая мгла/ dense fog; རྨུགས་པ་ལ་འཐིབས་པ покрываться густым туманом (густой мглой) / to cover with dense fog; 2) будд. вялый, инертный (телом и духом)/ slow, inert (by one's spirit and body); 3) глупый/ stupid.

རྨུགས་པ་ཅན туманный/ foggy.

རྨུགས་བྱེད имя асуры, убитого Индрой/ n. of a asura to whom Indra killed; རྨུགས་བྱེད་འཇོམས эпит. Индры/ epith. of Indra.

རྨུགས་འཛིན 1) jalendra поэт. море/ poet. the sea; 2) jambhalah эпит. Куверы, бога богатства/ epith. of Kuvera, the god of wealth.

རྨུན་པ jada тупой, глупый/ foolish, stupid.

རྨུར་བ 1) грызться, кусаться; рычать, ворчать/ to bite each other; to growl; 2) ссориться, вздорить/ to wrangle, to squabble.

རྨུས་པ упавший духом/depressed.

རྨུས་བྱུང་བ см. выше/ see above.

རྨེ་གྲིབ будд. моральное осквернение/buddh. moral defilement.

རྨེ་བོ замаранный, запятнанный/stained, spotted.

རྨེ་བ I 1) пятно; грязное пятно, грязь/spot, speck; impurity; 2) родимое пятно, родинка/birth-mark, mole.

རྨེ་བ II бережливость, экономия/thrift, economy.

*རྨེ་བ III см. སྨེ་བ

རྨེ་བ་ཅན I запятнанный, грязный/ spotted, stained.

རྨེ་བ་ཅན II употребляющий в пищу мясо/meat-eating.

རྨེ་བ་ཅན III бережливый/ thrifty.

རྨེ་བ་ཆགས་པ см. རྨེ་བ I,II.

རྨེ་བ་མེད незапятнанный/stainless.

རྨེ་རུ назв. очень древнего лхасского монастыря, перед которым стоит каменная стела с текстом тибетско-китайского мирного договора от 822 года/n. of a very old monastery in Lhasa in front of which a stone monolyth was erected bearing the inscription of a treaty between the king of Tibet Ral-pa-can and the Emperor of China.

རྨེ་འཛག гнилой, разложившийся/rotten, putrid, decomposed.

*རྨེག་ངན śakuni дурное предзнаменование/bad sign.

*རྨེག་བཅད разрушение, уничтожение/demolition, destruction.

*རྨེག་པ порядок/order.

*རྨེག་མེད беспорядок/disorder.

རྨེག་རྨེག་པ не имеющий, пол-

ностью отсутствующий/completely absent.

རྨེད་ prṣati подхвостник (часть сбруи)/crupper (attached to a saddle).

*རྨེད་པ་ I спрашивать, узнавать, выяснять/ to ask, to inquire.

རྨེད་པ་ II пахать и сеять, обрабатывать землю/to plough and sow; རྨེད་དུ་འཇུག་པ་ заставлять обрабатывать землю/to cause to plough and sow.

རྨེད་པོ་ пахарь, земледелец/ploughman, farmer.

རྨ་ I) язва, болячка/ sore; 2) опухоль; шишка/ tumour; lump; 3) зоб/goitre.

*རྨ་ངན་ duhśakuna плохой знак, дурное предзнаменование/ill-omen, bad-sign.

རྨ་སྐྲ་ I) зоб/goitre; 2) шишка, затвердение (в результате язвы, раны)/induration (caused by a sore or wound).

རྨ་སྐྲ་ཤར་ см. выше/see above.

རྨུལ་བ་ I вырывать, выдёргивать/ to pluck out; вырывать волосы/to pluck out hair.

རྨུལ་བ་ II звать, приглашать/ to call, to invite.

རྨོ་སོ་ kṛṣi возделывание земли/ cultivation.

རྨོ་སོ་མཁན་ karṣakaḥ, kṛṣivalaḥ пахарь, земледелец/ ploughman, cultivator.

རྨོ་མཁན་ см. выше/see above.

རྨོ་རྒྱག་པ་ см. རྨོ་བ་

རྨོ་སྨྲེས་ плач/weeping.

རྨོ་འདེབས་ вспашка, обработка земли/ploughing, cultivation; རྨོ་འདེབས་ཀྱི་ཞིང་ пахотная земля/arable land; རྨོ་འདེབས་བྱེད་པ་ пахать, обрабатывать землю/to plough; རྨོ་འདེབས་བྱེད་ལུགས་ агротехника/agrotechnics.

རྨོ་བ་ прош. вр. རྨོས་ I. пахать, обрабатывать землю/ to plough; 2. вспашка, пахота/ploughing.

རྨོ་བྱེད་ I) пашущий; тот, кто пашет/ one who ploughs; 2) перен. плуг/ met. plough; 3) миф. эпит. старшего брата Кришны/ myth. epith. of the elder brother of Krishna.

རྨོ་མ་ I) старая женщина, старуха/ old woman; 2) мать отца, бабушка/father's mother.

རྨོ་མོ་ бабушка/ grandmother.

རྨོ་རྨོད་པ་ пахарь/ ploughman.

རྨོ་རྨོ་ бабушка/ grandmother.

རྨོ་རྨེད་པ་ пахарь/ ploughman.

རྨོ་ཡས་ halibha назв. числа/ n. of a number.

རྨོ་རུང་བ་ пахотный/ arable;

རྨོ་རུང་བའི་རྒྱ་ཁྱོན་ площадь пахотной земли/ land under crop

རྨོ་ལུགས་ бабушка/ grandmother.

རྨོས་ поле, пахотная земля/field, arable land.

རྨོག་ śirṣakaḥ, śirṣanyam шлем, шишак; каска/helmet.

རྨོག་རྒྱན་ украшение шлема, украшение на шлеме/ ornament on the helmet.

རྨོག་ཞར་ см. རྨོག་

རྨོག་བརྒྱགས་པ་ назв. небуддийской секты/n. of a non-buddhist sect.

རྨོག་ཆེངས་ подбой шлема/a thick lining of the helmet.

རྨོག་ཞྭ་ шлем, шишак; каска/ helmet.

རྨོག་ཞུ་ см. выше/see above.

རྨོངས་ཆེན་པོའི་གླིང་ mahamohagara прибежище заблуждений/ refuge of delusion.

རྨོངས་སྤུ་ волосы на животе и на лобке/ hair of abdomen and the pudenda.

རྨོང་བ་ прош. вр. རྨོངས་ I) быть тёмным (невежественным, незнающим)/to be obscured, to be ignorant; 2) будд. быть омрачённым неведением/buddh. to be obscured by ignorance; 3) быть озадаченным (поставленным в тупик)/to be puzzled; 4) чувствовать головокружение/ to become dizzy.

རྨོངས་ I прош. вр. от རྨོང་བ་

རྨོངས II соитие/copulation.

རྨོངས(འཕེལ)དྲི вонючий запах, вонь/stink, stench.

རྨོངས་གྲོགས спящий/sleeping, falling asleep.

*རྨོངས་བཙུལ дурак, глупец/fool, idiot.

རྨོངས་དྲེག нечистота половых органов/impurity of genitals.

རྨོངས་པ I)moha омрачённость, заблуждение, неведение; невежество; глупость/delusion; ignorance; foolishness; 2) vyamoha, mandaḥ, mugdhaḥ, murcchitaḥ, valāḥ невежда; глупец, дурак/ignorant; fool, stupid person.

རྨོངས་པའི་གྲོགས་པོ спящий/sleeping, falling asleep.

རྨོངས་པར་འགྱུར་བ глупеть; омрачаться (духовно)/ to become stupid; to become obscured (in spiritual sense).

རྨོངས་པར་བྱེད་པ дурачить/to make a fool.

རྨོངས་པར་བྱེད་པོ I)дурачащий, оглупляющий/one who makes (smb.) a fool; 2) перен. женский половой орган/met. female organ.

རྨོངས་སྤུ raco волосы на лобке/hair of the pudenda.

རྨོངས་བཅག одураченный; сбитый с толку/being made a fool; bewildered.

རྨོངས་དྲི вонючий запах, вонь/stink, stench.

རྨོངས་མེད unimpaired.

རྨོད пахота, вспашка/ploughing; རྨོད་རྒྱག་པ пахать, производить вспашку/to plough.

རྨོད་གླང sairikaḥ бык, на котором пашут/ploughing ox.

རྨོད་སྔགས заклинание, навлекающее несчастье/ charm for causing mischief.

རྨོད་པ пахать/ to plough.

རྨོད་པོ пахарь/ploughman.

རྨོད་ཞལ борозда пашни/furrow.

རྨོད་ཟློ двойная вспашка (пропашка) /twofold ploughing.

རྨོན་གླང см. རྨོད་གླང

རྨོན་ལྕགས плуг/plough.

རྨོན་དུས см. རྨོན་དོར

རྨོན་དོར hala пара запряжённых волов/yoke of oxen.

རྨོན་པ I) пахарь/ploughman; 2)вспашка/ploughing; རྨོན་པ་རྒྱག་པ пахать/to plough.

རྨོན་མཛོ тягловая корова/draught cow.

རྨོ бабушка/grandmother.

རྨོས прош. вр. от རྨོ་བ

རྨོས་གླང см. རྨོད་གླང

རྨོས་པ вспаханный/ploughed.

*རྨྱ་བ I. вырождаться; ухудшаться/to degenerate; to grow worse; 2.болезнь; тошнота/sickness; nausea.

རྨྱང་བ зевать; потягиваться/to yawn; to stretch oneself.

སྨ་བ опускаться/to go down.

སྨ་འབེབས་གཏོང་བ унижать; смирять; повергать, разрушать/to humiliate; to humble; to cast down.

སྨ་འབེབས་པ см. выше/see above.

སྨ་འབེབས་ཚིག оскорбительные (обидные) слова (выражения)/humiliating words (phrases) expressing an insult.

སྨ་ར moccha, śruśuḥ, śmaśru борода/ beard; бородатый, бородач/bearded.

*སྨག I andha, tomap темнота, мрак/dark, darkness;

སྨག་ཏུ་འགྱུར་བ темнеть/to become dark.

སྨག II Prunus Padus.

སྨག་རྒྱ чёрный перец/ black pepper.

སྨག་རུམ andhakāra мрак, темнота/dark, darkness.

སྨང་ཆེར см. སྨད་ཆེར

སྨད I) низ, нижняя часть; нижний/that which is lower than some other place or thing; the lower; 2)последняя часть периода (времени)/

with regard to time, the latter time, the second half; དགུན་སྨད་ вторая половина зимы/the second half of the winter; རྒོད་མ་མ་སྨད་གཉིས кобыла и жеребёнок/the mare and her foal; ངེད་མ་སྨད я и моя мать/I and my mother; མ་སྨད་གསུམ мать и два сына/mother with her two sons; ཚེ་སྨད་ вторая половина жизни/the second half of life.

སྨད་དཀྲིས нижняя часть одежды; юбка; брюки/the lower garment; skirt; trousers.

སྨད་ཚེན нижняя часть тела/ the lower part of the body.

སྨད་གོས см. སྨད་དཀྲིས

སྨད་རྒྱས་མ красавица/beauty.

སྨད་ཅད см. རྨད་ཅད

སྨད་ཆེན་མ красавица/beauty,

སྨད་འཚལ упадок, деградация; бесстыдство; проституция/degradation; shamelessness; prostitution; སྨད་འཚལ་བྱེད་པ заниматься проституцией/ to be a harlot.

སྨད་འཆལ་པོ кособокий/ crooked.

སྨད་འདུལ the regulations of the Vinaya as observed in Khams-Amdo.

སྨད་འདོགས་ грам. подписные буквы (в тибетской орфографии)/gram. subscribed letters.

སྨད་ནས་ཕྱིང་ danga, venata.

སྨད་པ I. I) уменьшать, делать низким/ to lower, to make low; སེམས་སྨད་པ смиряться/to humble one's self; 2) упрекать, укорять; бранить; позорить, бесчестить; унижать/to blame, to reproach; to disparage; to disgrace; 2. упрёк, укор; брань, хула/ blame, reproach; reproof; disgrace.

སྨད་ཚིག см. выше/see above.

སྨད་ཚོང་མ проститутка, потаскушка/prostitute, harlot.

སྨད་འཚོང་གནས публичный дом/ prostitute's house, brothel.

སྨད་འཚོང་མ veśyā, dārimo, sourinam, ganikā публичная женщина, проститутка, потаскушка; куртизанка/prostitute harlot; courtezan; སྨད་འཚོང་མའི་གནས публичный дом/ prostitute's house, brothel; སྨད་འཚོང་མའི་གཙོ་བོ главная куртизанка; хозяйка публичного дома/ chief courtezan; mistress of a brothel.

སྨད་འོས་པ достойный порицания (поругания) / blameworthy.

སྨད་གཡོགས см. སྨད་དཀྲིས.

སྨད་ར см. སྨད་པ 2.

སྨད་རིགས низший класс (о людях)/ inferior class.

སྨད་ལ вниз, книзу/ downwards.

སྨད་ཁལ см. སྨད་དཀྲིས.

སྨད་གཤམ см. སྨད་དཀྲིས

སྨན I лекарство, медикамент; лекарственный/medicine, drug; medicinal; སྨན་བཀྲུས་དེ་བོར་བ pūti-mukta-bhaīṣajya хорошо очищенное лекарство/ a well purified medicine.

སྨན II почт. польза, благо/hon. benifit, use, good; སྨན་འདོགས་པ делать полезное, приносить пользу/to do useful.

སྨན་དཀར I) белое лекарство/white medicine; 2) перен. редька/met. the radish.

སྨན་བཀྲུ་བ очищать лекарство (нагреванием, выпариванием) /to purify a medicine (by heating).

སྨན་རྐྱལ мешочек для хранения лекарства/bag for keeping medicine.

སྨན་སྐུ изображение, сделанное из шести лекарственных металлов (золота, серебра, меди, железа, бронзы, цинка) /image made of the six medicinal metals (gold, silver, copper, iron, brass, zinc).

སྨན་ཁང་ I) аптека/ drugstore; 2) больница/ hospital.

སྨན་ཁང་པ аптекарь/ druggist.

སྨན་ཁབ་རྒྱག мед. иглоукалывание/medical treatment with the help of pricking with needles.

སྨན་ཁྲིག I) неорганическое лекарство/inorganic medicine; 2) лекарственный ингредиент, не измельчённый и не смешанный/medicinal ingredient not yet pounded or mixed up.

སྨན་གྱི་ལྗོངས I) область (страна), богатая лекарственными растениями/district (country) rich in medicinal plants; 2) перен. Тибет/met. Tibet.

སྨན་གྱི་སྦྱོར་རྫས компоненты лекарства/medicinal compounds.

སྨན་གྲྭ медицинская школа; медицинский факультет/medical school; medical faculty.

སྨན་སྒ бот. Zingiber officinale Rosc. (имбирь/ginger).

སྨན་སྒམ аптечка, ящик с лекарствами/medicine chest.

སྨན་བཅོས лечение/medical treatment; སྨན་བཅོས་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ལས་ཁུངས лечебно-санитарное учреждение/a medical institution; སྨན་བཅོས་ཡོ་བྱད медицинское оборудование/medical equipment.

སྨན་ཆང лечебное вино; вино, смешанное с лекарственными ингредиентами/medicinal wine; wine mixed with medical ingredients.

སྨན་ཆེན mahāṣodhaṃ "великое лекарство" (назв. красной разновидности аконита) / "great medicine" (n. of the red species of aconite).

སྨན་མཚར་མོ хорошо одетая женщина/well dressed woman.

སྨན་ལྗོངས см. སྨན་གྱི་ལྗོངས.

སྨན་ཉེར་སྤྲོད་ཁང аптека/drugstore.

སྨན་རྟ связующее вещество, употребляемое для формирования определённой дозы лекарства (в шарик, таблетку и т.п.)/the vehicle in which medicine is taken; སྨན་རྟ་གསུམ три связующих вещества лекарства (два сорта патоки и сахар) /the three vehicles in which medicine is taken (two kinds of molasses and sugar).

སྨན་ཐང микстура/mixture.

སྨན་ཚད доза лекарства/portion.

སྨན་ཐུར ложка фармацевта/pharmaceutist's spoon.

སྨན་འཐུང་བ принимать лекарство/ to take a medicine.

སྨན་ཞེད་པ боящийся (не желающий) принимать лекарство/afraid (unwilling) to take a medicine.

སྨན་སྣ различные лекарства/different medicines.

སྨན་སྣ་བཟོ་གྲྭ་ཁང фармацевтическая фабрика/pharmaceutical factory.

སྨན་པ I vaidyaḥ, bhiṣakaḥ, rogahara доктор, врач/doctor, physician.

སྨན་པ II kitaṃ польза, благо/benefit, use, good.

སྨན་ཡིའུ་ལ поэт. бот. Justicia ganderussa.

སྨན་དེབ медицинская книга/medical book.

སྨན་དཔྱད лечение/ medical treatment; སྨན་དཔྱད་ཁྱེ་ལས фармация/ pharmacy; སྨན་དཔྱད་བྱེད་པ лечить/to do medical treatment.

སྨན་བླ baiśajyaguruḥ Будда медицины (имя будды)/ Buddha of medicine (n. of a buddha).

སྨན་དབང поэт. луна (букв. владычица лекарств (т.к. луна почитается главной богиней лекарственных растений)/poet. the moon (the moon believed to be presiding deity of officinal plants).

སྨན་སྦྱོར I) компоненты лекарства/medicinal compounds; 2) приготовление лекарства/preparation of a medicine; སྨན་སྦྱོར་བྱེད་པ

приготовлять лекарство/to prepare a medicine; སྨན་སྦྱོར་བྱེད་མཁན་ фармацевт/pharmaceutist.

སྨན་མར་ см. སྨན་དམར.

སྨན་མོ་ женский злой дух, ведьма/female evil spirit, witch.

སྨན་དམར "красное лекарство" (лекарственная смесь для сохранения хорошего здоровья)/ "red medicine" (medicinal compound for preserving good health).

སྨན་རྩ I) лекарственное растение/medicinal plant; 2) гербарий/herbarium.

སྨན་རྫས лекарство, медикамент/medicine, drug.

སྨན་རྩེ жёлтый шёлковый шарф (см. ཁ་བཏགས)с красными пятнами / yellow silk scarf, with red spots impressed on it.

སྨན་ཚོང་པ аптекарь/druggist.

སྨན་ཚོས разновидность красителя/kind of dye.

སྨན་འཛུགས мед. прививка/vaccination.

སྨན་རྫས I)лекарство/medicine; 2)аптекарские товары/drugstore's goods.

སྨན་བཟོའི་བཟོ་གྲྭ་ཁང་ фармацевтическая фабрика/pharmaceutical factory.

སྨན་ཡུག см. སྨན་རྩེ

སྨན་ཡོན I расходы на лечение/medical expenses; སྨན་ཡོན་མི་དགོས་པའི་སྨན་བཅོས бесплатное лечение/free of charge medical treatment.

སྨན་ཡོན II будд. победа/buddh. victory.

སྨན་གཡོག(རྫས་མཁན) помощник фармацевта/assistant of pharmaceutist.

སྨན་རིག медицина/medicine; སྨན་རིག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་པོ медицинский институт/medical institute.

སྨན་རིགས лекарственные вещества/medicinal substances.

སྨན་རིན см. སྨན་ཡོན I.

སྨན་ཚོང་ཁང аптека/drugstore.

སྨན་ཕྲན малолетний, малолетка/young, young child.

སྨན་ཤིང nakula, rāsmā лекарственное растение/medicinal plant.

སྨན་སྐྲག་པ боящийся принимать лекарство/afraid of taking a medicine.

སྨན་གསོ лечение/medical treatment; སྨན་གསོའི་སྐར་ཁག санитарно-эпидемиологический отряд/ a sanitary-epidemiological troop.

སྨར mahāmulyam наличные деньги; звонкая монета/ready money; cush.

སྨར་ཁྲང см. выше/see above; སྨར་ཁྲང་གཏོང་བ платить наличными/ to pay in ready money.

སྨར་ཁྲམས жаренное в масле; хранимое в масле/ fried in butter; preserved in butter.

སྨར་འདེགས см. выше/ see above; ཉ་སྐམ་སྨར་འདེགས сушеная рыба, жаренная или хранимая в масле/dried fish cooked or preserved in oil.

སྨར་པོ очень хороший, отличный/very good, excellent.

སྨར་བ см. выше/see above.

སྨར་ནོར товары и деньги/money and goods.

སྨལ་པོ mṛgaśira назв. пятого созвездия/ n. of the fifth constellation.

སྨལ་ཟླ одиннадцатый месяц (лунного календаря)/ the eleventh month (of the lunar calendar).

སྨས་པ I) рана, ранение/wound; 2) раненый/wounded.

*སྨྱུ་གུ тростниковое перо/reed-pen.

སྨིག་རྒྱང vaparacenā.

སྨིག་རྒྱུ marāca, marīcah, māracikā мираж/mirage.

སྨིག་སྒྱུ см. выше/see above.

སྨིག་ཟ маленькая ящерица/small lizard.

*སྨྱུག་མ тростник; бамбук/reed; bamboo.

སྨིགས་པ་ ящерица/lizard.

སྨིན་དཀྲུམས་ бровь/eyebrow.

སྨིན་འཁྲུགས་མ་ страшная (свирепая) женщина/fierce woman.

སྨིན་གྲོལ་ будд. спасение/buddh. salvation; སྨིན་གྲོལ་གླིང་ "Остров спасения" (назв. известного монастыря в Тибете)/ "Island of salvation" (n. of a well-known monastery in Tibet).

སྨིན་འཛུམས་བུ་ эпит. сына Индры/epith. of the son of Indra.

སྨིན་དྲུག krrtika, kartikaḥ, vahula Плеяды (созвездие)/ the Pleiades; སྨིན་དྲུག་གི་ཟླ་བ месяц Плеяд (октябрь-ноябрь месяцы лунного календаря)/the month of the Pleiades (October-November months of the lunar calendar); སྨིན་དྲུག་བར kārttikikah см. выше/ see above.

སྨིན་དྲུག་བུ Карттикея, сын Ишвары/ Kārttikeya, the son of Iśvara.

སྨིན་འདྲུར астр. Большая Медведица/the Great Bear.

སྨིན་ཟུན назв. лекарственого растения (см. ཟི་ཏྲ)/n. of a medicinal plant.

སྨིག་འཛུམ་པ нахмурившиий брови, насупившийся/frown.

སྨིན་པ I. созревать, зреть/ to ripen, to become ripe; 2. I) созревший, зрелый/ ripened, ripe; 2) будд. достигший совершенства/buddh. developed, perfect.

སྨིན་པ་འདུལ་བྱེད "Усмиритель созревших" (эпит. Индры и сына Индры)/ epith. of Indra or the son of Indra.

སྨིན་པ་གསོད "Убийца созревших" (эпит. Индры и сына Индры)/ epith. of Indra or the son of Indra.

སྨིན་པ་བསད см. выше/ see above.

སྨིན་ཚུག I) промежуток между бровями/ the interval between the brows; 2) будд. кружок волос между бровями (один из достопримечательных признаков Будды)/ buddh. circle of hair between the eye-brows (one of the particular marks of Buddha).

སྨིན་བྱེད поэт. огонь; божество огня (букв. делающий спелым, созревшим)/ poet. fire; the god of fire (lit. making ripe).

སྨིན་དབྱུག см. སྨིན་ཚུག

སྨིན་མ I бровь/ the eye-brow.

སྨིན་མ II девушка, достигшая зрелости/girl who has reached maturity.

སྨིན་མའི་མཐོག брови/eye-brows.

སྨིན་རྩ см. ལ་དུ་རྩེ

སྨིན་ཆེད I) зрелый/ripe, mature; 2) совершенный/perfect.

སྨིན་ཚུགས бровь/eye-brow.

སྨིན་མཚམས см. སྨིན་ཚུག

སྨིན་ལེགས་མ поэт. красавица (букв. прекраснобровая)/ poet. beauty (lit. beautiful-browed).

སྨིས་ཧྲུའུ་ཀྲང་ кит. mishuzhăng начальник секретариата/chief of the secretariat.

སྨུ назв. одного из шести древних племён Тибета/ n. of one of the six early tribes of Tibet.

སྨུག I см. སྨུག་པོ

སྨུག II туман/mist; སྨུག་འཐིབས заволакиваться туманом/ to be covered with mist; སྨུག་འཐུམས см. выше/see above.

སྨུག་ཁྲ коричневато-багровый краситель/ brownish-purple dye.

སྨུག་ཐོག высохшая туша овцы/ dried carcass of sheep.

སྨུག་རྒྱང I лёгкий туман, дымка/ haze.

སྨུག་རྒྱང II назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

སྨུག་རྒྱང་མདེའུ་ཡོན назв. ле-

карственного растения/n. of a medicinal plant.

སྨུག་ཆེན густой туман/fog.

སྨུག་བྲང་ лепёшка (из муки с патокой для угощения монахов)/ cake of wheat mixed up with treacle (for distribution among the monks).

སྨུག་པ туман/mist.

སྨུག་པོ коричневый; тёмно-красный/brown; dark-red.

སྨུག་པོ་ཆེན་ཕྲན назв. минерального лекарства/n. of a mineral drug.

སྨུག་ཕུར dagger-peg made of acacia wood.

སྨུག་ཤུར кровоподтёк, синяк/bruise.

སྨུག་ཤ испортившееся, начавшее гнить/stale meat which is getting rotten.

སྨུག་རྩི I) alakta багрянокрасный краситель (используется для окраски жертвоприношений из теста и священной утвари)/purple red dye (with which flour offerings and sacrificial utensils are painted); 2) румяна/rouge.

སྨུག་ཚོས см. выше/see above.

སྨུག་རྫས см. སྨུག་རྩི

སྨུགས་པ I pramīla леность, праздность/indolence.

སྨུགས་པ П туман/mist.

སྨུགས་བྱེད назв. жалящего насекомого/n. of a biting insect.

སྨུན་པོ дурак, глупец/fool, idiot.

སྨེ་ཁབ кусок хлопчатобумажной ткани, который буддийская монахиня использует в период менструаций/piece of cloth used by Buddhist nuns during their menses.

སྨེ་ཤིག родимое пятно, родинка; веснушки/ birth-mark, mole; freckles.

སྨེ་བ tilaka, pālasa I) пятно на коже; родинка/ spot on the skin; mole; 2) бородавка/wart.

སྨེ་བ་དགུ девять астрологических диаграмм/ the nine astrological diagrams.

སྨེ་བ་ཅན I) имеющий родимые пятна/ having birth-marks; 2) перен. мясник/met. butcher.

སྨེ་བ་སྤར་ཁ девять астрологических диаграмм и восемь триграмм/ the nine astrological diagrams and the eight trigrams.

སྨེ་ཕག་ཅན мясник/ butcher.

*སྨེད་པ I. спрашивать/ to ask; 2. praśna вопрос/ question.

སྨེའུ་ཟན ячменная мука, цзамба/ barley flour.

སྨོ бабушка/ grandmother.

སྨོ་བ прош. вр. и пов. སྨོས говорить; звать; называть/ to say; to call; to name.

སྨོ་སྨོ бабушка/ grandmother.

སྨོད་འདྲེན брань, поношение/ abuse, defamation.

སྨོད་པ I прош. вр. སྨོད упрекать, порицать; бранить, ругать, проклинать; относиться с презрением; клеветать/to blame, to reproach; to abuse, to curse; to contempt; to slander.

སྨོད་པ П хвастаться; пускать пыль в глаза/to boast; to show off one's self.

སྨོད་བྱེད I клевета/slander.

སྨོད་བྱེད П хвастливый; горделивый, надменный/boastful; proud.

སྨོད་བྱེད Ш эпит. Вишну/ epith. of Viṣṇu.

*སྨོན་འགྲོགས близкий (задушевный) друг/intimate friend or associate.

སྨོན་འགྲུབ желание и [его] исполнение/wish and [its] accomplishment.

སྨོན་བྱིན saṃstutaka похваленный/praised, landed.

སྨོན་འདུན I желание, пожелание; просьба, моление/ wish, desire; prayer; སྨོན་འདུན་འབུལ་བ просить, молить/ to pray.

སྨོན་བདུན II невеста, новобрачная; жена/ bride; wife.

སྨོན་འདྲི asking [to a friend] about his wish [and health].

*སྨོན་འདྲེན см. སྨོན་འགྲེན

སྨོན་ནས་མཁྱེན་པ pranidhi-jñāna мудрость [Будды] как результат его предыдущих обетов/the wisdom [of Buddha] which is the result of his previous vows.

སྨོན་པ I. хотеть, желать; молить о . . ./to wish, to desire; to pray for; སྐྱེད་པ་གཞན་ལ་ང་མི་སྨོན о благе других я не молю/ for other happiness I do not wish; 2. желание, хотение; мольба, просьба; обет, клятва/will; wish; entreaty; prayer; vow; སྨོན་པའི་གནས объект желания (просьбы)/ the object of a wish or prayer.

སྨོན་པ་མེད་པ I не имеющий желаний, невозмутимый, бесстрастный/passionless.

སྨོན་པ་མེད་པ II будд. не имеющий благих заслуг, несчастливый/buddh. unlucky, unfortunate.

སྨོན་ཚིག I) слова моления, моление/ prayer; 2) лозунг/ slogan; 3)пароль/ parole; 4) команда/ command.

སྨོན་འོས желательный/desirable, worth-wishing.

སྨོན་ལམ urpathātra, praṇidhi, praṇidhana, dhyāna будд. моление; благословение/buddh. prayer; benediction; སྨོན་ལམ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ praṇidhāna-pāramita трансцендентальная сила обета/ the transcendental virtue of the vow; སྨོན་ལམ་ཅན благословенный, счастливый (человек) /blessed, lucky (person).

སྨོན་ལམ་ཆེན་མོ "великое моление" (назв. молитвенного собрания лам трёх главных монастырей Тибета, происходящего ежегодно с 3 по 30 января) /"great prayer" (n. of a prayer meeting of the lamas of the three main monasteries of Tibet taking place yearly from the 3th to the 30th of January).

སྨོན་ལམ་འདེབས་པ произносить молитву; совершать благословение/to make a prayer; to bless; སྨོན་ལམ་ལོག་པར་འདེབས་པ "извращённо произносить молитву" (т.е. молить об уничтожении врага, свершении неблаговидных деяний и т.п.) /to pray for an undesirable object (such as the ruin of an enemy, the performance of an unrighteous action, etc.)

སྨྲས прош. вр. от སྨྲ་བ ; སྨྲས་ཅི་དགོས стоит ли говорить, обязательно, непременно/without fail, certainly; སྨྲས་དག громкий голос/ loud voice.

*སྨྲས་འདྲེན близкий (закадычный) друг/intimate friend.

སྨྲས་པས་རྟད་པ понять, уяснить/to understand.

སྨྲས་མེད་ཚིག не говорящие о .../not to mention... .

སྨྲས་ཡས upagamah назв. числа/n. of a number.

སྨྱག་ཕུད разновидность кустарника/kind of a shrub.

*སྨྱང་བ зевать; потягиваться/to yawn; to stretch oneself.

*སྨྱན་ཀ paṃcara, paṃcaritra сватовство/match-making; སྨྱན་ཀ་བྱེད сватать/to ask in marriage.

*སྨྱན་ཀ см. выше/see above.

*སྨྱན་བྱེད་པ I) сватовство/ match-making; 2) сват, сваха/match-maker.

*སྨྱུ་ག I) побеги бамбука (тростника)/ shoots of bamboo (cane); 2) ручка, перо; тростниковое перо/pen; reed-pen.

*སྨྱུ་གུ་ཅན писец (букв. имеющий при себе перо)/scribe (lit. one who has a pen).

*སྨྱུ་གྲི перочинный ножик/pen-knife.

*སྨྱུག lekhani ручка, перо/pen.

*སྨྱུག་དབྱུག rambaḥ бамбуковый посох/bamboo-stick.

*སྨྱུག་མ vaiśa, veṇu бамбук; тростник/bamboo; reed.

*སྨྱུག་མ་མཁན мастер по бамбуку/worker in bamboo.

*སྨྱུག་བཤད бамбуковый гребень/comb made of bamboo.

སྨྱུག см. སྨྱུ་གུ ; སྨྱུ་གུའི་ཁ а) кончик побега бамбука/end of a bamboo-sucker; б) кончик пера/end-point of a pen.

སྨྱུ་གུ་ཙར см. སྨྱུ་གུ་ཙན

སྨྱུ་གུ་འཛིན писарь (букв. держащий тростниковое перо)/scribe (lit. reed-pen holder).

སྨྱུག་ཁང дом из бамбука/bamboo house.

སྨྱུག་ཁྱིམ см. выше/see above.

སྨྱུག་ཤུབ I) бамбуковая трубка; футляр для ручки/ tube of bamboo; pen-case; 2) маленький сосуд (для приготовления чая) small churn (used for preparing tea).

སྨྱུག་མཁན I) мастер по бамбуку/worker in bamboo; 2) писец/scribe.

སྨྱུག་གྲི перочинный нож/pen-knife.

སྨྱུག་གླིང свирель/reed-pipe.

སྨྱུག་སྡོང бамбук/bamboo.

སྨྱུག་སྒམ ящик из бамбука/chest made of bamboo.

སྨྱུག་[illegible] бамбуковый флагшток/bamboo flag-staff.

སྨྱུག་ཐོགས писец (букв. держащий тростниковое перо)/scribe (lit. reed-pen holder).

སྨྱུག་དོང бамбуковый цилиндр (для приготовления чая по-тибетски)/bamboo churn (used for preparing tea).

སྨྱུག་གདན бамбуковая подстилка (циновка)/mat made of bamboo.

སྨྱུག་གདུགས зонтик из бамбука/umbrella made of bamboo.

སྨྱུག་ཚལ расколотый бамбук, щепки бамбука/split bamboo, bamboo chips.

སྨྱུག་ཕྲན "маленький бамбук" (разновидность бамбука, идущая на изготовление стрел)/small class of bamboo (is used for making arrows).

སྨྱུག་འཕྱར бамбуковая циновка/mat made of bamboo.

སྨྱུག་མ vamsa, tejasa бамбук; тростник/ bamboo;reed; སྨྱུག་མ་མདའ་རྒྱུ бамбук, идущий на стрелы/ bamboo of which arrows are made; སྨྱུག་མའི་སྦྱམ бамбуковая трость/bamboo-stick.

སྨྱུག་ཏོ бамбуковая корзина/ bamboo-basket.

སྨྱུག་ཚེལ см. выше/see above.

སྨྱུག་ཚིགས место сочленения бамбуковых колен/joint of a bamboo.

སྨྱུག་འཛིན см. སྨྱུ་གུ་འཛིན

སྨྱུག་ཟབས ящик, сплетённый из бамбука/ bamboo-box.

སྨྱུག་ཤད бамбуковый гребень/comb made of bamboo.

སྨྱུག་བཤད см. выше/ see above.

*སྨྱུགས см. བསྨྱུག

སྨྱུང་གནས asita, upavāsa воздержание от пищи, пост (как религиозный ритуал)/leaving off food, fasting (as a religious observance).

སྨྱུང་བ I поститься, соблюдать пост/ to fast, to observe fasting.

སྨྱུང་བ II уменьшать/ to diminish, to decrease.

སྨྱུང་བ III почт. болеть, быть больным/ hon. to be ill.

*སྨྱུང་བུ шило/ awl.

སྨྱུག་པ см. སྨྱུར་པ

*སྨྱུར་པོ торопящийся, спешащий/hurrying, making haste.

*སྨྱུར་བ I быстро, немедленно, сразу же; быть быстрым/quick, at once, immediately; to be quick.

*སྨྱུར་བ II потягиваться пос-

ле сна/to stretch one's self after sleep.

སྨྱ་བ слабый/ weal, feeble.

སྨྱོ་བཅོས་ཁང་ психиатрическая лечебница/ hospital for mental diseases.

སྨྱོ་ནད་ 1) психическая болезнь/ mental disease; 2) нервное заболевание/nervous disease.

སྨྱོ་ནད་ཅན་ 1) сумасшедший, умалишённый/ mad; 2) нервнобольной/ neurotic.

སྨྱོ་བ 1. прош. вр. и пов. སྨྱོས་ помешаться, сойти с ума, быть сумасшедшим/ to be insane, inflamed with insanity; 2. бешенство; сумасшествие/hydrophobia; madness.

སྨྱོ་བྱེད་ "сводящий с ума"/ "maddening": а) наркотик/ narcotic; б) миф. прета (см. ཡི་དྭགས་)/myth. preta; в) лунатизм/somnambulism; སྨྱོ་བྱེད་ཀྱི་གདོན་ см. выше/see above; སྨྱོ་ཁད་ཅན་ лунатик/ somnambulist.

སྨྱོ་འབོག་ бредовое состояние; белая горячка; истерия/delirium; hysteria.

སྨྱོ་དམ་ཆེ་བསྐྱོད་ཀྱིས бешено/violently.

སྨྱོན་པ unmadiṣṇuḥ сумасшедший, безумец; находящийся в состоянии сильного возбуждения, опьянения/mad, insane; intoxicated; ཁྱི་སྨྱོན་པ бешеная собака/mad dog.

སྨྱོན་མ безумная/mad woman.

སྨྱོས་ прош. вр. и пов. от སྨྱོ་བ

སྨྱོས་པ см. སྨྱོན་པ

སྨྲ་མཁས་པ 1) красноречивый, умеющий хорошо говорить/eloquent; 2) эпит. Врихаспати, духовного наставника богов/ epith. of Vṛhaspati, the spiritual teacher of the gods.

སྨྲ་ཉིད་དུ см. ཏྲི་ཏུ

སྨྲ་སྒོ་ см. སྨྲ་བའི་སྒོ་

སྨྲ་བཅད་པ "разлучённый с речью"/ "separated from speech": а) немой/dumb; б) отшельник/hermit.

སྨྲ་མཆུ་ཅན་ хитрый и лживый/ crafty and deceitful.

སྨྲ་མཆོག "Мастер речи"(эпит. бодхисаттвы Манчжушри) /"the Master of speech" (epith. of the bodhisattva Mañjuśri).

སྨྲ་འཆལ беспорядочная (бессмысленная) речь/irregular (senseless) speech.

སྨྲ་འཇོད་ болтун, говорун/ talker.

སྨྲ་བ 1. прош. вр. སྨྲས, пов. སྨྲོས говорить, сказать; высказывать, сообщать/to speak, to say; 2. речь, разговор/ speech; སྨྲ་བ་ཆད་པར་གནོད་པ иметь дефект речи/to have impeded speech.

སྨྲ་བ་བཅད་ см. སྨྲ་བཅད་པ

སྨྲ་བ་པོ vaktṛ говорящий; оратор/ one who speaks; speaker.

སྨྲ་བ་མང་པོ говорливый, многоречивый/ voluble.

སྨྲ་བའི་ཁྱུ་མཆོག "Владыка речи" (эпит. бодхисаттвы Манчжушри) / "the Lord of speech"(epith. of the bodhisattva Mañjuśri).

སྨྲ་བའི་རྒྱལ་པོ "царь речи"/ "the king of speech": а) эпит. бодхисаттвы Манчжушри/ epith. of the bodhisattva Mañjuśri; б) учёный, образованный человек/ learned person.

སྨྲ་བའི་སྒོ "врата речи"/"the door of speech": а) рот/ mouth; б) вступление, введение (в речи, в трактате)/ exordium; в) назв. грамматической работы Сакья Пандиты/ n. of the grammatical work by Sakya Paṇḍita; སྨྲ་བའི་སྒོ་དབྱེ་བ разговаривать, беседовать/to discourse, to converse.

སྨྲ་བའི་ངག་འགྲོས манера говорить; произношение/manner of speaking; pronunciation.

སྨྲ་བའི་ཉེ་ཆ поэт. хитрый, лживый/ crafty, deceitful.

སྨྲ་བའི་མཐའ vāda доктрина/doctrine.

སྨྲ་བའི་བདག་པོ་ см. སྨྲ་མཁས་པ

སྨྲ་བའི་དབང་ཕྱུག "Суверен речи" (эпит. бодхисаттвы Манчжушри)/ "the Sovereign of speech" (epith. of the bodhisattva Mañjuśri).

སྨྲ་བའི་བབས་སྐྱེས поэт. язык/ poet. the tongue.

སྨྲ་བའི་འབབ་སྐྱེས см. выше/ see above.

སྨྲ་བའི་སེང་གེ vādasidha эпит. Будды/ epith. of Buddha.

སྨྲ་བའི་ལྷ "Бог речи" (эпит. бодхисаттвы Манчжушри)/"the God of speech" (epith. of the bodhisattva Mañjuśri).

སྨྲ་བའི་ལྷ་མོ "Богиня речи" (эпит. Сарасвати, богини учёности)/" the Goddess of speech" (epith. of Sarasvatī, the goddess of learning).

སྨྲ་བྱེད "говорящий"/ "one who speaks": а) рот/ mouth; б) лицо/ face; в) язык/ tongue.

སྨྲ་དབང "суверен речи"/ "the sovereign of speech": а) эпит. бодхисаттвы Манчжушри/ epith. of the bodhisattva Mañjuśri; б) учёный, образованный человек/ learned person.

སྨྲ་མི་ཤེས་པ не могущий говорить, немой/ dumb.

སྨྲ་ལས་བྱུང་བ śabda поэт. звук, звучание (букв. речью рождённый)/poet. sound.

སྨྲ་ལྷ་མོ см. སྨྲ་བའི་ལྷ་མོ

*སྨྲང་བ см. སྨྲེང་བ

སྨྲས прош. вр. от སྨྲ་བ

སྨྲས་པ kathana рассказ, история/ story.

*སྨྲུག цветная ткань/ many coloured cloth.

*སྨྲེ duḥkha несчастье, горе, страдание/ misery, distress.

*སྨྲེ་སྔགས durvākya оплакивание, стенание/ bewailing, moaning; སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པ стенать, издавать горестные звуки/to moan, to utter lamentation.

*སྨྲེ་བ I см. སྨྲེ

སྨྲེ་བ II говорить плохое о других/to speak ill (of others).

*སྨྲེང་བ см. སྨྲེ་བ

*སྨྲེང་ཚིག 1) секретный разговор/secret talk; 2) мистическая речь/ mystic speech.

*སྨྲེང་གསོལ་བ 1) вести тайную беседу/to speak a secret talk; 2) to beg leave to speak a secret (teaching).

སྨྲོས пов. от སྨྲ་བ.

ཙ

ཙ 1) цза (семнадцатая буква тибетского алфавита)/ tsa (the seventeenth letter of the Tibetan alphabet); **2) буквенное обозначение числа 17 при нумерации томов, разделов, глав**/numerical figure for 17 generally used in marking volumes of books.

ཙ་ཀུ་ར་སྐྱེས санскр. cakura-jāta золото/the gold.

ཙ་ཀོ་ར санскр. cakora куропатка; белая куропатка/ partridge; snow-cock.

ཙ་ཀྲ་ཝཱ་ཀ санскр. cakravāka зоол. Anas Casarca (красный гусь/red goose).

ཙེ་ལེ་ཙོ་ལེ мелочь, мелкие вещи, всякая всячина/small things, all sorts of things.

ཙ་ཏ་ཀཱ санскр. 1) птичка; ласточка; воробей/ small female bird; swallow; sparrow; 2) ящерица/lizard.

ཙི་ཊ་ཀི см. выше/see above.

ཙ་ཊ་ཀི་ཀླུལ птичка/ small female bird.

ཙ་ཊ་ཙན см. ཙ་ཏ་ཀཱ

ཙ་ཏར шаль/ shawl.

ཙ་སྡེ грам. разряд буквы "цза" (т.е. буквы ཙ, ཚ, ཛ, ཝ)/ gram. series of the letter "tsa".

ཙ་ན тогда, в то время, в то время как/ then, at that time, while; ཙ་ན་ཡིན་ཡང когда бы ни, всегда/always.

ཙ་ན་ཀ санскр. canaka мелкий горошек/ chick-pea; ཙ་ན་ཀའི འབྲུ зерно мелкого горошка/the grain of the chick-pea.

ཙ་ནས со времени, после того как.../ from the time.

ཙ་མ་ན་ཧེ джут; лён/ jute; flax.

ཙ་མ་ར санскр. camara як; дикий як/yak; wild yak.

ཙ་མའི་སྙིང་པོ I хрусталь/ glass, crystal.

ཙ་མའི་སྙིང་པོ II вид печенья/ kind of cake.

ཙཱ་མཱི་ཀ་ར་སྐྱེས санскр. cāmīkaram поэт. золото/poet. gold.

ཙམྤན་ཧེ см. ཙ་མ་ན་ཧེ

ཙཱ་ར 1) порка, телесное наказание/whipping (as a criminal punishment); 2) допрос, расспрос/enquiry, investigation; ཙཱ་ར་གཅོད་པ а) допрашивать, расспрашивать/to enquire; б) преследовать, гнаться/to pursue, to chase; ཙཱ་ར་འཆད་པ а) быть выпоротым/to be flogged; б) быть допрошенным/to be enquired.

ཙཱ་ར་ཀ I назв. небуддийской философской школы/ n. of a non-buddhist philosophical school.

ཙཱ་ར་ཀ II мист. идти вместе/myst. to go together.

ཙཱ་རུ I тогда, в то время/ then, at that time.

ཙཱ་རུ II курчавый; завитой/curled; frizzled.

ཙཱ་རུ III жертвоприношение духам умерших/meat-offering to the manas of the dead.

ཙཱ་རུ་ཎ་ཡ санскр. cārunaya разновидность оленя/a kind of deer.

ཙ་ཤ мист. ветер/myst. wind.

ཙཱ་ཥ санскр. cāṣa зоол. Coracias Indica (индийская сойка/ the Indian jay).

ཙྭ трут/ tinder.

ཙཀྲ་བ гусь/ goose.

ཙག་ལི་ маленькие тибетские рисунки, навешиваемые на жертвенное печенье/ a small kind of tibetan-paintings, which are to be hanged on offering cakes.

ཙན་ назв. тёмно-красного минерального лекарства/ n.of a deep red mineral drug.

ཙག་གེ་ чёрная точка в мишени/black mark in a target.

ཙག་སྣ་ I спички/a match.

ཙག་སྣ་ II звук от щелчка языком о нёбо/the sound from the click of the tongue against the palate; ཙག་སྣ་དེ་དེ་ издавать щёлкающий звук языком о нёбо/to make a clicking sound by touching the roof of the palate with the tongue; ཙག་སྣ་འདོན་པ་ см. выше/ see above.

ཙགས་གཙོད་པ་ очищать процеживанием/ to clear by filtering.

ཙག་ཙིག་སྐྲང་སྐྲང་ назв. болезни/n. of a disease.

ཙག་ཙིག་ мелочь/small things; ཙག་ཙིག་ཉོ་དངུལ་ деньги на мелкие расходы/money for small purchases); ཙག་ཙིག་སྣ་ཚོགས་ всякая всячина/all sorts of things; ཙག་ཙིག་འཚོང་མཁན་ торговец мелким товаром, торговец вразнос, лоточник/hawker; ཙག་ཙིག་ལས་དོན་བྱེད་མི་ཚོ་ низший обслуживающий персонал (напр. уборщицы, курьеры и т.п.)/ lower attending staff (e.g. maids, messengers, etc.).

ཙེག་ཙོག་ см. ཙེ་བེ་ཙོ་བེ

ཙེག་ལེ་ см. ཙེག་ལེ

ཙེང་ཀུར་ имя царя духов земли/n. of the king of the spirits of the ground; ཙང་ཀུར་འཁྱེ་བོ་ имя одного из духов земли/n. of one of the spirits of the ground.

ཙཉྩུ་ санскр. cañcu зерно, из которого выжимают масло/grain from which oil is extracted.

ཙན་དན་ санскр. candana сандаловое дерево/sandal tree; ཙན་དན་དཀར་པོ་ agnimantha белый сандал/white sandal-wood; ཙན་དན་ངན་པ་ kucandana сандал низкого качества/inferior sandal-wood; ཙན་དན་མཆོག་ белый сандал (букв. лучший сандал)/ white sandal-wood (lit. best sandal-wood); ཙན་དན་ཇོ་བོ་ "сандаловый владыка" (назв. изображения Будды, сделанного из сандала)/ n. of an image of Buddha made of sandal-wood; ཙན་དན་དེ་ལ་འབབ་ красный сандал/red sandal-wood; ཙན་དན་སྦྲུལ་གྱི་སྙིང་པོ་ "сандал-змеиное сердце" (назв. лучшего сорта сандала)/"snake's heart sandal-wood" (n. of the finest sandal-wood);

ཙན་དན་དམར་པོ་ lohitacandana красный сандал/ red sandal-wood; ཙན་དན་རྫས་མ་ имитация сандаловой древесины/ imitation of sandal-wood; ཙན་དན་བཞག་པ་ класть сандал (на ночь для прохлады в помещении)/ to put sandal (for the night in the room to achieve coolness); ཙན་དན་ས་མཆོག་ белый сандал/ white sandal-wood.

ཙན་དན་དམར་འདྲ་མཆེས་ поэт. шафран (букв. подобный красному сандалу)/poet. saffron (lit. similar to red sandal).

ཙན་དན་འོད་ "Сандаловый свет" (эпит. Махешвары)/ "Sandal-wood's light" (epith. of Maheśvara).

ཙན་དན་རི་བོ་ поэт. гора Малáя (букв. сандаловая гора) /poet. Malaya mountain (lit. sandal-wood tree's mountain).

ཙནྡྲ་ санскр. candra луна/ the moon.

ཙནྡན сандаловое дерево/ sandal-wood tree.

ཙབ་ཁྲོལ་ཅན спорщик; скандалист, склочник/ disputant, one who squabbles.

ཙབ་སྲོ закваска, дрожжи/ ferment, yeast.

ཙབ་ཙབ спешка; суета/hurry.

ཙབ་ཙུབ торопливость; спешка; суета/making haste; спешащий, торопящийся/making haste; ཙབ་ཙུབ་བྱེད་པ торопиться, спешить; делать быстро/ to make haste, to hurry; to do in a hurry.

ཙབ་ཙུབ་པ спешить, торопиться/to hurry.

ཙབ་ཙབ см. ཙབ་ཙུབ

ཙབ་རྒྱུག་པ см. ཙབ་ཙུབ་པ

ཙབ་རུ I) сметана/ sour cream; 2) см. ཙབས་རུ ; 3) вид соли/kind of salt.

ཙབ་འཚམས་པ спешить, торопиться/ to hurry.

ཙབ་ཙེ[ཙེ] быстро, поспешно/hastily, in a hurry.

ཙབ་ཙོང་བ см. ཙབ་ཙུབ་པ

ཙབ་དྲུམ бродяга/ vagrant, tramp.

ཙབ་དྲལ་བ кричать, поднимать шум/to clamour, to raise a cry.

ཙབས་རུ I кислый творог/ sour curds.

ཙབས་རུ II труба из рога/ tube of horn.

ཙབས་རུ་ཚྭ вид соли/ a kind of salt.

ཙམ I обычный, заурядный, ничем не выдающийся/ ordinary.

ཙམ II mātra, mātraka I) столько; около, примерно/ so much, so many; about, approximately; ཇི་ཙམ сколько?/ how much?; ལྔ་བཅུ་ཙམ около пятидесяти/ about fifty; ལམ་ཕྱེད་ཙམ примерно половина дороги/ about half way; 2) подобно, похоже/ similar, like; རི་རབ་ཙམ подобно горе Меру/ like mountain Meru; 3) только/only; རྩ་དང་རུས་པ་ཙམ только жилы и кости/only vains and bones.

ཙམ་ཁོ་ནར་ནང་པ eva так, именно так/thus, just so.

ཙམ་ན в то время как, когда/at the time when, when.

ཙམ་པ I около того, такой же величины/about or of the size.

ཙམ་པ II цзамба (мука из поджаренных зёрен ячменя) / tsampa (flour from parched barley).

ཙམ་པ་ཀ санскр. campaka бот. Michelia Campaka.

ཙམ་པ་ཀ་ལུ см. ཕྱེ་ཆེན་འབུམ་རྒྱ

ཙམ་པ་སྐྱེས I) поэт. золото/ poet. gold; 2) см. ན་གེ་གེ་སར

ཙམ་པོ I какой бы ни был, любой/whatever.

ཙམ་པོ II величина; количество; пропорция/size; quantity; proportion.

ཙམ་པོ་པ I обычный, заурядный, ничем не выдающийся/ ordinary man.

ཙམ་པོ་པ II сравниваемый/ comparing.

ཙམ་བུ་སྐྱེས поэт. золото/ poet. gold.

ཙམ་བུ་ཆུ་སྐྱེས см. выше/ see above.

ཙམ་འབའ་ཞིག несколько; некоторые; всего столько/ several, some; so much only.

ཙམ་ཙམ сомнение/doubt; ཙམ་ཙམ་བྱེད་པ сомневаться/ to doubt.

ཙམ་ཟན piṣṭaka печенье, пирог/pastry.

ཙམ་ཟན་སྤྱི་ཚོགས āsūpikam.

ཙར་སྤྱིས постоянно/continually.

ཙའི་ལ་ནི см. ཙུ་བ་ཀྱི་རི་བོ

ཙེ буквенное обозначение числа 47/numerical figure for 47.

ཙེ་ཙེ мышонок; крысёнок/ young mouse; young rat.

ཙེ་རྒྱུད зоол. землеройка/ shrew.

ཙི་ཏ་མ་ཎི санскр. cintāmaṇi миф. драгоценность, исполняющая желания/ myth. the wishing gem.

ཙི་ཏི་ལི санскр. назв. птицы/n. of a bird.

ཙི་ཏི་བྱི་ལ проказа/leprosy.

ཙི་ཏྲ་ཀ I санскр. citraka бот. Capsicum annuum L. (лекарственное растение/ medicinal plant).

ཙི་ཏྲ་ཀ II пятно, нанесённое краской на лбу/ spot made with paint on the forehead.

ཙི་ཏྲུག слабительное лекарство/purgative medicine.

ཙི་ན санскр. cīna Китай/ China.

ཙི་པི་ཊ санскр. cipiṭa расплющенный рис/ flat-smashed rice.

ཙི་ཙི anuh мышь; крыса/ mouse; rat; ཙི་ཙིའི་རྟུག་པ мышиный (крысиный) помёт/ mouse's (rat's) dung.

ཙི་ཙི་བྱི་ལ проказа/ leprosy.

ཙི་ཙི་ཧི་ལ см. выше/see above.

ཙི་ཙེའི་ཞིང་ поле под просом/ millet-field.

ཙི་ཙེ кит. jìza гаолян; просо/millet; ཙི་ཙེའི་ཞིང་ поле под просом/millet-field.

ཙི་ཙེ кит. jìza просо/millet; ཙི་ཙེ་ནགས дикое просо/ wild millet.

ཙི་ཧི་ཙི་ལ проказа/leprosy.

ཙི་ར་བིལྭ санскр. cirabilva см. འཇམ་འབྲས.

ཙིག་ཙིག мышь, крыса/mouse; rat.

ཙིག་ཙིག་བྱེད་པ спорить, ссориться/to quarrel.

ཙི་ཏྲ мист. сердце/myst. heart.

ཙིར наковальня/ anvil.

ཙིན་ཏ་མ་ཎི санскр. cintāmaṇi миф. драгоценность, исполняющая желания/myth. the wishing gem.

ཙིར་ཏི་མ་ཎི см. выше/see above.

ཙིར་སྒྲིམ крепко держать/ to squeeze tightly.

ཙུ буквенное обозначение числа 77/ numerical figure for 77.

ཙུ་ཏ I 1) назв. сказочного царства асуров, имеющих только одну ногу/n. of a fabulous kingdom of the class of āsura who have only one leg; 2) санскр. cuta назв. драгоценного камня/n. of a gem.

ཙུ་ཏ II манговое дерево/ the mango tree; манговый парк, манговая роща/ park with mango trees.

ཙཱུ་ཏ см. ཙུ་ཏ

ཙུག как?, каким образом?/ how?, in what way?; ཙུག་བྱེད как сделать/ how to do it?; ཙུག་ལགས что это?/ what is it?; དེ་ཙུག так/ so, thus; དེ་ཙུག་བྱས་ཤིག делай так!/ do it so!

ཙུག་ཙུག чавканье, издавание при еде щёлкающих звуков/ champing.

ཙུང་ཐུང кит. zongtǒng президент/ president.

ཙུང་ལི кит. zonglǐ премьер-министр/prime-minister.

ཙུང་སི་ལིང кит. zǒngsilìng главнокомандующий/commander-in-chief.

ཙུན་ད санскр. cundā имя богини/n. of a goddess.

ཙུམ་པ закрывать/to shut.

ཙུམ་པ་ན поцелуй/ kiss.

ཙུའུ кит. zǔ бригада/ brigade, team; ཙུའུ་ཀྲང кит. zuzhǎng бригадир/brigade-leader, leam-leader.

ཙེ буквенное обозначение числа 107/numerical figure for 107.

ཙེ་ཀྱུར 1) немного, небольшое количество/a little, some; 2) доза (лекарства)/ dose (of a medicine); ཙེ་ཀྱུར་བསྐྱར་བ повторно назначать лекарство/to administer medicine repeatedly; 3) маленькая трубка, трубочка/small tube.

ཅེ་ན тогда, в то время/at that time.

ཅེ་པོ заплечная корзина/basket carried on the back.

ཅེ་ཅེ см. ཅེ་ཅེ

ཅེ་རེ песня; мелодия/song; tune.

ཅེ་ལ санскр. celā ученик/disciple.

ཅེ་ཐུང верёвка (лямка) для ношения заплечной корзины/string (strap) for carrying a basket on the back.

ཅེག་ཅེག шорох, шелест/sound of rustling, rustling; ཅེག་ཅེག་བྱེད་པ шелестеть, издавать шорох, шуршать/to rustle, to make a noise (like dry hay, dry leaves, etc.); ཅེག་ཅེག་ཅེར་བ см. выше/ see above.

ཅེར музыкальный инструмент типа тарелок/musical instrument of the cymbals type.

ཅེབ་ཅེབ заострённый, оканчивающийся остриём/sharp-pointed.

ཅེམ་ཅེ маленькие ножницы/small scissaro.

ཅེར་ཅེར I) звук от вибрации, дрожания/sound produced by vibration; 2) вибрация, дрожание/shaking; ཅེར་ཅེར་བྱེད་པ вибрировать, дрожать, трястись/to shake, to quake; ཅེར་ཅེར་ཅེར་བ см. выше/see above.

ཅེལ་པོ см. ཅེ་པོ

ཅེལ་ཐུང см. ཅེ་ཐུང

ཅོ I буквенное обозначение числа 137/numerical figure for 137.

ཅོ II назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

ཅོ་ཅོ назв. плода/n. of a fruit.

ཅོ་ར грабитель, вор/robber, thief.

ཅོག་པུ сидение на согнутых ногах; сидение на корточках/the posture of cowering; squatting.

ཅོག་པུར на корточках, согнувшись/sitting in squatting, bent; ཅོག་པུར་སྡོད་པ сидеть на согнутых ногах, сидеть на корточках/to sit in squatting.

ཅོག་པོ I см. ཅོག་པུ

ཅོག་པོ II каменный пест/stone pestle.

ཅོག་བུ см. ཅོག་པུ

ཅོག་མི་ཤེས་པ не умеющий сидеть по-восточному/ one who is not able to sit squatting.

ཅོག་ཅོག་པུ см. ཅོག་པུ

ཅོག་ཅོག་པུར см. ཅོག་པུར

ཅོང palāndu лук/onion.

ཅོང་མོ см. ཅོ་བུ

ཅོང་ཅོང ровный, гладкий; прямой/ flat, even, straight.

ཅོམ་ཅོམ་སྡོད་པ сидеть группами (не рядами)/to sit in groups (not in rows).

ཅོར I) назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant; 2) душистая белая лилия/sweetscented white lily.

ཅོར་མོ щепоть из пяти пальцев/five-finger pinch.

གཙག་པ прош. вр. བཙགས, буд. вр. བཙག цедить, процеживать/to strain, to filter.

གཙག་པ II прош. вр. གཙགས прокалывать; пускать кровь/to thrust in; to bleed.

གཙག་པ་པོ пускающий кровь, отворяющий кровь/letting the blood.

གཙག་བུ ланцет/lancet.

གཙགས прош. вр. от གཙག་པ

གཙགས་བུ ланцет/lancet.

གཙང་ཁང I) комната для умывания, ванная комната/bath-room; 2) gandhakūta, kuṭi храм, святилище/temple, sanctuary.

གཙང་ཁང་གི་རྒྱལ་ཁྱུང назв. одного из 37 священных мест религии Бон/n. of one of the 37 holy places of the Bön.

གཙང་འགྲམ་བྱང་ཆུབ་སྐུ་ཁང

назв. монастыря, расположенного на р. Цзанпо/n. of a monastery situated on the river Tsangpo.

གཙང་སྒྲིགས I) упорядочение, приведение в порядок/ putting in order; 2) ликвидация/liquidation.

གཙང་ཀག་རྡོལ་ཞེན назв. камня, применяемого при лечении мочезадержания/n. of a stone used to cure obstruction of urine.

གཙང་ཆུ I) nadī река/river; 2) чистая вода/pure water.

གཙང་ཉ речная рыба; рыба из реки Цзанпо/river fish; fish from the Tsangpo.

གཙང་དག་བྱེད་པ I) очищать, делать чистым/ to clean; 2) перен. ликвидировать, уничтожать/ met. to do away (with), to annihilate.

གཙང་དག་བཟོ་བ см. выше/ see above.

གཙང་གནས поэт. отшельник, святой (букв. пребывающий в чистоте, святости)/ poet. hermit, saint.

གཙང་སྣམ шерстяная материя, изготовляемая в местности Цзан/ woollen cloth manufactured in Tsang.

གཙང་པ I I) чистый, очищенный/ pure, clean; 2) эпит. Будды/epith. of Buddha.

གཙང་པ II уроженец, местности Цзан/ native of Tsang.

གཙང་པར་སྤྱོད чистое, высоконравственное поведение/pure, highly moral conduct.

གཙང་པོ nadī I) большая река/ great river; 2) назв. верхнего течения р. Брахмапутры в Тибете/ n. of the upper part of the river Brahmaputra flowing in Tibet.

གཙང་སྤྱོད см. གཙང་པར་སྤྱོད

གཙང་སྦྲ чистота; непорочность/ purity.

གཙང་བ I. быть чистым/ to be clean; 2. чистота; нравственная чистота; чис-

тый/ purity; moral purity; clean, pure; གཙང་བར་གནས་པ ведущий нравственный (религиозный) образ жизни/one who leads religious life; གཙང་བར་བྱེད་པ чистить, очищать/ to cleanse, to purify.

གཙང་བྲ ширма; зонтик/ screen; parasol.

གཙང་བྱེད "очищающий"/ "purifying": а) благие деяния/good deeds; б) огонь; божество огня/fire; the god of fire; в) вода/water; г) священная трава куша/the sacred grass kuśa; д)эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; е) свинья/pig.

གཙང་བྱེད་མགོན་པོ "Очищающий владыка" (эпит. Индры)/"Purifying lord" (epith. of Indra).

གཙང་བྱེད་ཟླ་བ поэт. шестой месяц лунного календаря (букв. очищающий месяц)/ poet. the sixth month of the lunar calendar (lit. purifying month).

གཙང་སྤྱོད I высоконравственное поведение/highly moral conduct.

གཙང་སྤྱོད II ист. чиновник, ведающий провиантом/hist. an official in charge of food.

གཙང་སྦྲ чистота; гигиена; санитария/cleanness; hygiene; sanitation; གཙང་སྦྲ་ཟར наводящий чистоту/establishing cleanness; གཙང་སྦྲ་བྱེད см. выше/see above; གཙང་སྦྲ་འཕྲོད་བསྟེན санитария и гигиена/ sanitation and hygiene.

གཙང་མ I)чистый/pure, clean; 2)честный/honest; 3) святой/saint.

གཙང་མ་གཙུག་ཕུད монах-послушник (в религии Бон)/a novice-monk (of the Bön).

གཙང་མའི་མཆོད་སྦྱིན. эпит. Индры/epith. of Indra.

གཙང་གཙང негладкий, неровный, шероховатый/ uneven, rugged.

གཙང་བཙན царь злых ду-

хов/ the king of evil spirits.

གཙང་བཙོག чистота и грязь/ purity and dirt.

གཙང་རྩིས расчёт/ calculation.

གཙང་ཞིང་དཀར་བ белоснежный/ snow-white.

གཙང་ཡ་མེད 1) очень чистый/ very pure; 2) очень хороший, замечательный/ very good.

གཙང་ཡོད см. ས་གཞིའི་བྱེ་བྲག་སོ་སོ

གཙང་སེང་ངེ་བ см. གཙང་ཡ་མེད.

གཙང་སེལ་བྱེད་པ полностью уничтожить (ликвидировать) / to exterminate (annihilate).

གཙབ་པ 1) крошить, рубить, кромсать/ to crumb, to chop; ཤ་ཞིབ་ཏུ་གཙབ་པ мелко крошить мясо/to chop meat; 2) откалывать (ломом) /to detach (by crow-bar).

གཙའ 1) ржавчина/rust; 2) ржавчина (болезнь растений)/blight.

གཙེ་བ I прош. вр. གཙེས находить удовольствие (в чём-л.) ; любить (что-л.)/ to delight in; to love (something).

གཙེ་བ II звать, приглашать/ to call, to invite.

གཙིག་པ прош. вр. གཙིགས скалить зубы/to grin, to show one's teeth.

གཙིག་པ་པོ скалящий зубы; показывающий клыки/one who grins, one who shows fangs.

གཙིགས I прош. вр. от གཙིག་པ

གཙིགས II значительность, важность/importance.

གཙིགས་ཅན mahārgha ценный, дорогой/valuable.

གཙིགས་ཆེ་བར་བྱེད་པ ценить/to prize, to value.

གཙིགས་མཆོད уважение/ respect.

གཙིགས་པའི་བློ་ быстрое соображение; острая память/quick comprehension; retentive memory.

གཙིགས་བློ་ཅན обладающий быстрым соображением; имеющий острую память/possessing of quick comprehension; possessing of retentive memory.

གཙིགས་སུ་བཟུང་བ I 1) придавать значение, считать важным/ to attach importance, to consider important; 2) важный/ important.

གཙིགས་སུ་བཟུང་བ II давать клятву (обещание) / to give an oath (promise).

གཙིགས་སུ་ལ་འབབ་པ I см. выше/ see above.

གཙིགས་ལ་འབེབས་པ II заставлять, принуждать; подчинять, покорять/to force; to subdue.

གཙིགས་ཆེ་བ очень важный, большой важности/very important, of great importance.

གཙེར་བ прош. вр. གཙེས выжимать, выдавливать/ to press out, to extract.

གཙེས прош. вр. от གཙེ་བ и གཙེར་བ

གཙུག 1) cuḍā, sakhara темя, макушка (головы)/ the top of the head; 2) хохол, хохолок; гребень (у птиц) / top-knot; crest; 3) перен. высший; выдающийся/met. supreme; pre-eminent.

གཙུག་གི་ནོར་བུ cuḍāmaṇi 1) драгоценный камень, украшающий голову (корону) / gem worn on the head or on the crown; 2) перен. верховный, высший/ met. supreme; གཙུག་གི་ནོར་བུར་གྱུར་པ сделаться главным (высшим)/ to become chief (supreme).

གཙུག་གི་རིན་ཆེན см. выше/ see above.

གཙུག་གི་རིན་པོ་ཆེ см. གཙུག་གི་ནོར་བུ 1).

གཙུག་རྒྱན головное украшение; драгоценность, украшающая корону/ head-ornament; jewel on the crown.

གཙུག་ཕུད пучок волос на макушке, хохол/ topknot, tuft

of hair on top of the head.

གཙུག་ཕྲུ་ལ поэт. лев/ poet. lion.

གཙུག་ཏོར 1) ушниша (нарост на темени Будды, как один из его примечательных признаков)/ uṣṇīṣa (a growth on Buddha head as one of his peculiar attributes); 2) макушка; хохол волос на макушке/ crown of the head; topknot, tuft of hair; 3) головной убор; корона/ head-cover; crown;

གཙུག་ཏོར་ཅན поэт. царь (букв. носящий корону)/ poet. king (lit. one who has a crown on his head).

གཙུག་ཏོར་འཁོར་ལོས་སྒྱུར་བ Ушнишачакравартини (имя богини) / Uṣṇīṣacakravartinī (n. of a goddess).

གཙུག་རྩེར mathanīyañca.

གཙུག་ཕུན "имеющий хохолок" "having topknot": а) павлин/ peacock; б) огонь; божество огня/ fire; the god of fire; в) комета/ comet; г) эпит. младшего сына Махадевы/ epith. of the youngest son of Mahādeva.

གཙུག་ནོར་བུ Маничуда (имя мифического царя, являвшегося одним из прежних воплощений Будды Гаутамы)/ Maṇicūḍa (n. of a mythological king, belived to have been a former incarnation of Buddha).

གཙུག་ན་མེ་འབར миф. имя якши/ myth. n. of a yakṣa.

གཙུག་ན་ཟླ་བ "С луной в диадеме" (эпит. Махешвары)/ "With the moon in his diadem" (epith. of Maheśvara).

གཙུག་ནོར см. གཙུག་གི་ནོར་བུ.

གཙུག་ཕུད cūḍa, śikhā 1) темя/ crown (of the head); 2) волосы; коса/ hair; plait, tress; 3) см. གཙུག་རྒྱན; 4) наивысший, превосходящий (других)/ supreme, pre-eminent; 5) эпит. Махешвары/ epith. of Maheśvara.

གཙུག་ཕུད་བཀྲ་བ 1) разноцветное головное украшение/ variegated head ornament; 2) перен. планета Юпитер/ met. the planet Jupiter.

གཙུག་ཕུད་འཁྱིལ коса (волосы); прядь волос/ plait; look of hairs.

གཙུག་ཕུད་རྒྱལ་མཚན་འཆང "Держащий штандарт с косой" (эпит. Махешвары) / "Holding the banner with tress" (epith. of Maheśvara).

གཙུག་ཕུད་ལྔ་པ pañcagukha поэт. лев/ poet. the lion.

གཙུག་ཕུད་ཅན см. གཙུག་ཕུན.

གཙུག་ཕུད་ཅན་ཞོན "Оседлавший павлина" (эпит. младшего сына Махадевы)/ "Riding on a peacock" (epith. of the youngest son of Mahādeva).

གཙུག་ཕུད་ཅན་བཞོན см. выше/ see above.

གཙུག་ཕུད་ཕུན śikhin 1) с гребешком, хохолком/ with a crest; 2) перен. павлин/ met. peacock.

གཙུག་ཕུད་གཉིས་མ эпит. богини Умы/ epith. of the goddess Umā.

གཙུག་ཕུད་ཚུལ་ཁྲིམས один из четырёх святых религии Бон/ one of the four Bön sages.

གཙུག་ཕུད་འཛིན་པ 1) эпит. Манчжушри/ epith. of Mañjuśri; 2) поэт. павлин/ poet. peacock.

གཙུག་སྣུག тибетское одеяло с длинным ворсом/ Tibetan longhaired blanket.

*གཙུག་ལག наука; священная (каноническая) литература; раздел канонических книг (питака); энциклопедия/ science; sacred (canonical) literature; a division of canonical books (piṭaka); encyclopaedia; གཙུག་ལག་ཀུན་གྱི་མ་མོ поэт. азбука (букв. мать всех наук)/ poet. alphabet (lit. the mother of all sciences); གཙུག་ལག་བཞི четыре науки/ the four scien-

ces: а) སྒྲ་སྐད་ཀྱི་གཙུག་ལག наука о буквах/the science of letters; б) ཡི་གེའི་གཙུག་ལག наука о словах и языке, т.е грамматика/the science of language and words, i.e. grammar; в) རྣམ་པར་རིག་བྱེད་ཀྱི་གཙུག་ལག наука о высшем просветлении/the science of supreme Enlightenment; г) འཇིག་རྟེན་པའི་གཙུག་ལག наука о житейских вещах и их пользе/the science of worldly objects and usefulness.

གཙུག་ལག་ཁང vihāra I) хранилище священных книг; храм/storehouse of sacred books; temple; 2) главный зал собраний и молитв в больших монастырях/ the chief hall of worship and assembly in any large monastery; 3) назв. главного храма в Лхасе/n. of the chief temple in Lhasa.

གཙུག་ལག་དང་པོ будд.поэт. сансара/buddh. poet. the wheel of transmigratory existence (см. འཁོར་བ).

གཙུག་ལག་གསུམ tripiṭaka трипитака, буддийский канон/. tripiṭaka, the Buddhist canon.

གཙུག་ཕྱེང kandañca назв. дерева с шипами/n. of a tree with thorns.

གཙུགས་པ прош. вр. འཛུགས I) сажать (растения)/ to plant; ས་ལ་གཙུགས་པ сажать в землю/ to put in the ground; ལོ་ཏོག་སོགས་གཙུགས་པ сажать хлеба/ to plant crops; 2) выдалбливать, высверливать/to bore out.

གཙུབ་གདན кусок дерева, по которому трут другим куском дерева, чтобы получить огонь/the lower fire-stick.

གཙུབ་སྟན см.выше/see above.

གཙུབ་པ прош. вр. གཙུབས I) тереть/to rub; 2) сбивать (масло)/to churn.

གཙུབ་པོ трущий/one who rubs.

གཙུབ་ཤིང carani, сухое дерево (для трения в целях получения огня)/dry wood (to make fire by friction).

གཙུབས прош. вр. от གཙུབ་པ

གཙེ буд. вр. от འཚེ་བ

གཙེང་བ звать, приглашать/ to call, to invite.

གཙེར་བ I. обижать, причинять вред/to hurt, to harm; 2. неприятный/ disagreeable.

གཙེས прош. вр. от འཚེ་བ

གཙོད назв. мелкой разновидности антилоп/n. of a small kind of antelope.

གཙོ་སྐྱོང་གནང་བ играть руководящую роль/to play the leading part.

གཙོ་འཁོར господин и прислуга/the master and servants.

གཙོ་འགན་བཞེས་པ почт. возглавлять, руководить/hon. to guide, to direct.

གཙོ་འགན་ལེན་པ см. выше/ see above.

12 Зак. 427

གཙོ་ཆེ་བ I) основной, важнейший, главный/principal, main, chief; 2) значительная часть, бо́льшая часть/ the most part.

གཙོ་ཆེན см. གཙོ་ཆེ་བ

གཙོ་ཆེར в основном, главным образом, большей частью/ chiefly, mostly.

གཙོ་བོ sreṣṭha, ākara, pradhāna, usa pramukha, sringa, kakuda, nābhi руководитель, вождь, господин, глава; высший, главный/ leader, chief; head, master; the highest, foremost; གཙོ་བོ་ཆོགས varenya, sreṣta высший в совершенстве; наилучший в своём роде/ the highest in perfection, the best of its kind; གཙོ་བོར главным образом, в основном/ chiefly, principally; གཙོ་བོར་བཟུང་བ считать главным/ to recognize as principal; གཙོ་བོར་བརྩིས་པ

ставить во главу угла/ to put at the head.

གཙོ་བོ་ཉིད śreyas превосходство/superiority, excellency.

གཙོ་བྱས возглавленный, руководимый/headed, leading by.

གཙོ་མོ I очищенный, чистый/refined, pure.

གཙོ་མོ II конопля/hemp.

གཙོ་མོ III I) госпожа (обращение к знатной женщине)/ lady (honorific term for a woman of rank); 2) начальница/chief-lady.

གཙོ་མོ см. выше/see above.

གཙོ་འཛིན руководитель, глава учреждения; командир/ leader, head, chief; commander.

གཙོ་ཆེ см. ཐུ་བ

གཙོད разновидность тибетской антилопы (встречается повсеместно от Ладака до границ провинций Ганьсу и Сычуань) / kind of Tibetan antelope (it occurs throughout the country from Ladak to the borders of Kansu and Srechuan).

གཙོད་ཕྲུག телёнок антилопы/young antelope.

གཙོད་མ антилопа-самка/female antelope.

གཙོད་རུ рога антилопы/the horns of antelope.

གཙོར་བཏང་ ставить во главу угла, придавать важное значение/to put at the head, to deem important.

གཙོས см. གཙོ་བྱས

བཙག I буд.вр. от འཚག་པ и གཙག་པ

བཙག II kairika I) красная глина; красная охра/red clay; red ochre; 2) назв. минерального лекарства/n. of a mineral drug.

བཙག་བཙགས་མར растопленное и процеженное масло/melted and filtered butter.

བཙག་པོ напиток/beverage.

བཙག་རི холм из красной земли/ a red earth hill.

བཙགས прош. вр. от གཙག་པ и འཚག་པ

བཙགས་པ I) syandana, prasruta процеженный/ filtered, passed through; 2) просеянный/sifted.

བཙགས་ཕྱེ просеянная мука/fine wheat or barley flour.

བཙང་བ прош. вр. བཙངས втискиваться; протискиваться/to press into; to press through.

བཙངས прош. вр. от བཙང་བ

བཙན I разновидность злых духов/species of evil demons.

བཙན II см. བཙན་པོ

བཙན་བསྐུལ་བྱེད་པོ заставлять, принуждать/to force.

བཙན་ཁྲིད་བྱེད་པ насильно уводить/to lead away by force.

བཙན་འཁྱེར་བྱེད་པ насильно уносить (отнимать) /to take away by force.

བཙན་སྐྱོབ будд. насильственно (силой) спасать (освобождать)/buddh. to salvage (to liberate) by force.

བཙན་གླེའི་ས་ཆ I) концессия/ concession; 2) сеттльмент/ settlement.

བཙན་དགོན་པ назв. монастыря в Тибете/n. of a monastery in Tibet.

བཙན་རྡོད свирепый, злой/ fierce, evil; སྲི་འདྲེ་བཙན་རྡོད злой дух/evil spirit.

བཙན་རྒོལ агрессор/aggressor; བཙན་རྒོལ་བྱེད་པ осуществлять агрессию, вторгаться/ to invade.

བཙན་རྒྱལ империя/empire; བཙན་རྒྱལ་རིང་ལུགས империализм/imperialism; བཙན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་འགོག་པ антиимпериалистический/anti-imperialist.

བཙན་ཐབས་ཀྱིས силой, насильно/by force.

བཙན་ཐབས་སུ см. выше/see above.

བཙན་དུག 1) сильный яд/virulent poison; 2) перен. аконит, борец/met. aconite.

བཙན་སྡོད་བྱེད་པ оккупировать, захватывать/to occupy.

བཙན་གནོན угнетение; подавление/oppression; suppression; བཙན་གནོན་བྱེད་པ угнетать; подавлять/to oppress, to suppress.

བཙན་གནོན་མྱོང་མཁན угнетённый/oppressed.

བཙན་པ 1) мощный, сильный, крепкий/prussant, mighty, powerful, strong; 2) твёрдый, строгий/hard, severe; བཀའ་བཙན་པ строгий приказ/strict order; ཁག་བཙན་པ твёрдое обещание/firm promise.

བཙན་པོ 1) см. выше/see above; 2) титул ранних тибетских царей/early name of Tibetan kings.

བཙན་འཛིན аннексия, оккупация, захват/annexation, occupation.

བཙན་དབང་གིས насильно/by force.

བཙན་ཞྭ་ཡ་མེད чёрная разновидность аконита/black species of aconite.

བཙན་བཙུན миряне и духовенство/laity and clergy.

བཙན་འཛུལ агрессия, вторжение/aggression, invasion.

བཙན་འཛུལ་མཁན агрессор/aggressor.

བཙན་རྫོང 1) неприступная крепость/impregnable fortress; 2) перен. оплот/met. stronghold.

བཙན་བཟུང захват, оккупация/seizure, occupation; བཙན་བཟུང་དམག་དཔུང оккупационная армия/occupation army.

བཙན་ཁྱབ་རྒྱ་བསྐྱེད экспансия/expansion; ～རིང་ལུགས экспансионизм/expansionism.

བཙན་ཤེད принуждение/compulsion, constraint.

བཙན་ཤེད་ཀྱིས насильно/by force, under compulsion.

བཙན་ཤེད་ཚོགས་གཡེན་བྱེད་པ насиловать/to rape, to ravish.

བཙན་ས 1) безопасное, неприступное место/safe, inaccessible place; བཙན་ས་ཟིན་ནས་སྡོད воен. занимать укреплённую позицию/to keep a stronghold; 2) высокое положение/exalted position.

བཙབ་སྟན колода для рубки (мяса) /chopping block.

བཙབ་པ прош. вр. བཙབས резать на кусочки, крошить (напр. мясо), рубить/to cut small, to chop.

བཙབས прош. вр. от བཙབ་པ

བཙའ см. གཙའ ; བཙའ་རྒྱབ་པ ржаветь/to rust; བཙའ་རྒྱབ་མེད་པ нержавеющий/rust-resisting, non-corrosive.

བཙའ་སྐྱུར ржавчина/rust.

བཙའ་ཆར стихийное бедствие, проливные дожди или засуха/natural calamity, rainy weather or drought.

བཙའ་ཞེབས་པ покрываться ржавчиной, ржаветь/to rust; ◊ དྲན་པར་བཙའ་ཞེབས་ཀྱང་མི་བརྗེད никогда не забывать, вечно помнить/never to forget, to remember for ever.

བཙའ་ཟིར назв. кожной болезни/n. of a skin disease.

བཙའ་བ I прош. вр. བཙས་ рождаться/to be born; བཙའ་ཟུག་ཤལ་པ родовые муки/childbirth pains.

བཙའ་བ II прош. вр. བཙས стеречь, присматривать/to watch, to look on.

བཙའ་མ урожай/harvest; བཙའ་མ་རྔ་བ собирать урожай/to harvest.

བཙལ་དྲ расследование; исследование; поиск/inquiry; investigation; search; བཙལ་ར་གཏོད་པ расследовать; исследовать; искать/ to enquire; to look for; to

search; བཙལ་བ་དགོས་པ་ или བཙལ་བ་བྱེད་པ་ см. выше/see above.

བཙལ་ буд. вр. от འཚོལ་བ

བཙལ་ཏེ་ཁྲིམས་ ānīta найденный, приведённый/found, brought to.

བཙལ་བུ་ pariskanda.

བཙལ་ཞིར་ mṛgitaṃ.

བཙལ་ཕྲང་ слуга/servant.

བཙས་ I (покрытый) ржавчиной (форма слова от བཙའ)/(covered) by rust.

བཙས་ II jata, pūjana почёт, уважение/honour, esteem.

བཙས་ III prasavaḥ ростки, побеги/sprout, shoot.

བཙས་ IУ прош. вр. от བཙིང་བ

བཙས་སྐར་ созвездие, под которым кто-л. родился/the constellation under which one is born.

བཙས་ཁྲ་བ་ покрытый ржавчиной/rusted.

བཙས་ཆོད་ косить (траву, хлеба)/ to mow.

བཙས་སྟོན་ jātimaha пир по случаю рождения ребёнка/birthday celebration.

བཙས་སྨུགས་པ་ ржавый, заржавленный/rusty.

བཙས་མ་ I 1) жнивьё (солома)/stubble; 2) см. བཙལ་མ

བཙས་མ་ II плата за труд/wages, pay; གྲུ་བཙས་ плата за перевоз (через реку)/ferry-toll.

བཙས་ཟས་ изъеденный ржавчиной/eaten away with rust.

བཙས་ཟླ་ последний месяц беременности/the last month of pregnancy.

བཙིར་ прош. вр. от འཚིར་བ

བཙིར་གནོན་བྱེད་པ་ жать, давить; выдавливать/to press; to squeeze out.

བཙིར་ལེན་བྱེད་པ་ выдавливать/to squeeze out.

བརྩུག་ буд. вр. от འཛུགས་པ

བརྩག་ཤིང་ тополь; осокорь/poplar; black poplar.

བརྫུགས་ прош. вр. от འཛུགས

བཙུགས་པ་ 1) посаженный (о растении)/planted; 2) установленный; сооружённый, воздвигнутый/established; raised; reared; 3) выращенный; произведённый/grown; produced; 4) полученный/obtained.

བརྗེས་པ་ обмен, мена/exchange.

བཙུད་པ་ вставлять, втыкать; класть в .../to insert; to put in (into).

བཙུན་རྐང་ благородный характер (букв. благородная нога)/ noble character (lit. noble foot).

བཙུན་ཆུང་ мальчик-монах, послушник/boy-monk, novice.

བཙུན་པ་ I 1) благородный, знатный/ noble; བཙུན་པའི་བུད་མེད་ благородная (знатная) женщина/noble lady, lady of rank; 2) bhadanta достопочтенный (почтительный эпитет, прилагаемый к буддийским монахам)/venerable one (term of respect applied to the buddhist monks); 3) "Достопочтенный" (эпит. Будды)/ "Reverend one" (epith. of Buddha); 4) bhikṣu буддийский монах/Buddhist monk; བཙུན་པ་ཁྲིམས་མེད་ монах, не соблюдающий правил нравственного поведения/ monk who does not observe the rules of morality; བཙུན་པའི་གྲྭ་ཤང་ монашеская келья/monk's cell; 5) gamin буддийский служитель/ buddhist attendant.

བཙུན་པ་ II prasāra расширение; распространение/expanding; diffusion.

བཙུན་པ་ III mathana взбивание (масла); взбалтывание/churning; stirring.

བཙུན་པར་བྱ་བ་ gaurava, gurukāra уважение; поклонение/respect, regard; worship, adoration.

བཙུན་པོ་ 1) см. བཙུན་པ་; 2) царь, правитель/ king, ruler.

བཙུན་པོར་བྱེད་པ почитать/ to reverence.

བཙུན་མ буддийская монахиня/ buddhist nun.

བཙུན་མོ yoṣita, antapuram, macākaḥ I) благородная (эпитет, прилагаемый к знатным женщинам)/ noble woman (hon. term for a woman of rank); 2) царская жена, царица/ wife of a king, queen; བཙུན་མོ་དང་པོ главная жена царя/ the chief queen of a king; བཙུན་མོ་གཞན bhaṭṭinī знатная женщина/ woman of hign rank; བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ миф. "Драгоценная жена" (эпит. жены Чакравартина, вселенского монарха)/ myth. "Precious wife" (epith. of the wife of a Cakravartirāja); བཙུན་མོའི་སྐུ་སྲུང телохранитель царицы/ the guardsman of a queen; བཙུན་མོའི་སྐྱེད་ཚལ krīḍākānana сад царицы/ queen's pleasure-garden; བཙུན་མོའི་ཞལ་པོ прислужник (раб, евнух) царицы (знатной женщины)/ queen's (lady's) attendant (slave, eunuch); བཙུན་མོའི་འཁོར a) свита, окружение царицы/ suite of a queen; б) слуги (служанки) царицы/ servant's of a queen; བཙུན་མོའི་སྣམ сопровождение царицы; женская прислуга царицы/ attendants of a queen; queen's maidservants; བཙུན་མོའི་སྲུང་མ охрана царицы/ the guards of a queen.

བཙུན་མོ་དྲང་པོ། ཤར་ཚིགས་ཅན назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

བཙུབ་ཤིང་ см. གཙུབ་ཤིང་

བཙུབས прош. вр. от བཙུབ་པ

བཙུམ་པ прош. вр. འཛུམས I) закрывать/ to shut; མིག་འཛུམ་པ закрывать глаза/ to shut eyes; 2) моргать, мигать/ to wink.

བཙུམས прош. вр. от འཛུམ་པ.

བཙུམས་པ закрытый/ closed.

བཙེ་བ прош. вр. བཙེས наносить вред, причинять ущерб/ to hurt, to harm.

བཙེངས взаимный обмен, меновая торговля/ interchange barter.

བཙེངས་པ utkṛṣṭa засученный, подобранный (рукав одежды, волосы и т.п.)/ tucked up, trussed up (clothes, hair).

བཙེམ I) буд. вр. от འཚེམ་པ; 2) шить/ to sew.

བཙེམས прош. вр. от འཚེམ་པ

བཙེམས་པ сшитое, пошитое (об одежде) / sewed.

བཙེས прош. вр. от བཙེ་བ и от འཚེ་བ

བཙོ вспышка молнии/ flame of lightning.

བཙོ་བ I) варить, готовить, стряпать/ to boil, to cook; ཤ་བཙོ་བ варить мясо/ to cook meat; 2) очищать, перегонять/ to distile, to refine; ཆང་བཙོ་བ перегонять вино/ to distile wine; 3) красить, окрашивать/ to dye; ཚོན་གྱིས་བཙོ་བ красить краской/ to dye by paint.

བཙོ་བླག་མཁན I) красильщик/ dyer; 2) отбельщик/ bleacher; 3) прачка/ washer-man.

བཙོ་བླག་པ см. выше/ see above.

བཙོ་སྦྱངས выплавка (метал-ла)/ melting; བཙོ་སྦྱངས་བྱེད་པ плавить/ to melt.

བཙོ་མ I I) чистый; очищенный/ pure; purified, refined; གསེར་བཙོ་མ чистое золото/ purified gold; 2) варёное, сваренное/ boiled, cooked.

བཙོ་མ II конопля/ hemp.

བཙོ་ཧ, глиняный горшок для варки пищи/ earthen pot for cooking.

བཙོ་ཟན сваренная (приготовленная) пища/ cooked food

བཙོ་ཞག་མཁན см. བཙོ་བླག་མཁན.

བཙོག прош. вр. от འཚོག་པ

བཙོག་པ bhibhatsa I) грязь, нечистоты; грязный, нечистый/dirt, filth; dirty, filthy; བཙོག་པ་དང་མ་འདྲེས་པ чистый (букв. не смешанный с нечистотами)/pure (lit. unmixed up with dirt); 2) загрязнение; осквернение/defilement; བཙོག་པ་བྱེད་པ замарать; осквернить/to make dirty; to defile.

བཙོག་པོ I I) грязный, нечистый/dirty, filthy; 2) мерзкий (грязный) человек/filthy man.

*བཙོག་པོ II камень/stone.

བཙོགས прош. вр. от འཚོག་པ

བཙོང I лук; луковица, чеснок/onion, garlic.

བཙོང II буд. вр. от འཚོང་བ

བཙོད་ཁལ་པ см. ཚོད་ཁལ་པ

བཙོངས прош. вр. от འཚོང་བ

བཙོད I mañjiṣṭhā бот. марена красильная/madder.

བཙོད II назв. крупного животного/n. of a large game.

བཙོད་ཀ см. བཙོད I.

བཙོད་མདོག светло-красный цвет/light-red colour.

བཙོད་འབྲུ семя марены красильной/madder's seed.

བཙོད་ཞིང плантация марены красильной/plantation of madder, field wherein madder is grown.

བཙོད་ཤིང см. བཙོད II.

བཙོན kāra, carākaḥ, vandhakāra, mandhagara тюремное заключение; тюрьма/jail; prison; བཙོན་དུ་འཇུག་པ сажать в тюрьму/to put into prison; བཙོན་ནས་ཐར་བ освобождать из тюрьмы/to set free from imprisonment; བཙོན་རང་འདོད་པ см. выше/see above.

བཙོན་ཁང тюрьма/prison.

བཙོན་འཇུག тюремное заключение/imprisonment; བཙོན་འཇུག་བྱེད་པ заключать в тюрьму/to imprison; བཙོན་འཇུག་བྱ་བ быть заключённым в тюрьму/to be imprisoned.

བཙོན་ལྟོ тюремный паёк/provisions given for a prisoner.

བཙོན་དོང тюремная яма, зиндан/prison hole.

བཙོན་པ заключённый, осуждённый преступник/prisoner, convicted criminal.

བཙོན་རྗེ тюремщик, тюремный стражник/jailer, guard of prison.

བཙོན་ཟས тюремный паёк/provisions given for a prisoner.

བཙོན་ར тюрьма/prison.

བཙོན་སྲུང тюремная стража/prison's guard.

བཙོས་པ I rañjita окрашенный/dyed, coloured.

བཙོས་པ II pacatra, pāka, pakta, kvathitam варёный, сваренный, приготовленный (о пище) /boiled, cooked.

རྩ I I) nāḍī, dhamani, sirā вена; артерия/vein; artery; 2) пульс/pulse; རྩ་ལྟ་བ щупать пульс/to examine or to feel the pulse.

རྩ II грам. частица, принимающая участие в образовании числительных от 2I до 29/gram. particle connecting the tens with the units from 21 to 29; ཉི་ཤུ་རྩ་དགུ двадцать девять/twenty-nine.

རྩ III см. རྩྭ; རྩ་ཀུ་ཤ священная трава куша/the sacred grass kuśa.

རྩ IУ см. རྩེ་བ

རྩ་དཀར "белый кровеносный сосуд" (закупоренный кровеносный сосуд, по которому не течёт кровь)/"white blood-vessel" (a shut up vein that does not allow of blood-circulation).

རྩ་ཁ см. རྩྭ་ཁ

རྩ་ཁབ шприц/syringe.

རྩ་ཁུ сок растений/sap of plants.

རྩ་ཁྲབ་ཅན་པ высокомерный/haughty, arrogant.

རྩ་བརྒྱུད་ родословная/lineage.

རྩ་ཁྲིམས་ основной закон, конституция/ constitution.

རྩ་ཕྲུད་ куча травы, стог/ heap of grass, stack.

རྩ་འཕྲུག་ пульс/ pulse.

རྩ་བྲས་པ་ разрыв кровеносного сосуда/rapture of a blood-vessel.

རྩ་བོག་ см. སྟོང་དུམ་

རྩ་ཟུམ་ ревматические боли в мышцах/rheumatic pain in the muscles.

རྩ་འགངས་ важность, значимость/importance, significance; རྩ་འགངས་ཆེ་ важный; ценный/important; valuable.

རྩ་རྒྱུ་ хим. элемент/chem. element.

རྩ་རྒྱུད་ будд. тантра/buddh. tantra.

རྩ་རྒྱུས་ nāḍī, sirā сосуды и жилы/ veins and sinews.

རྩ་ངན་ см. རྩྭ་ངན་

རྩ་ཟ་ см. རྩྭ་ཟ་

རྩ་སྟེག་ aṅgrivallika, aṅgriparṇī бот. Hedysarum lagopodioides.

རྩ་ཆག་ уменьшение, снижение; отмена (налогов, повинностей)/reduction; abolition (of taxes or duties).

རྩ་ཆུ་ I кал и моча/excrement and urine; རྩ་ཆུ་འགགས་པ་ запор и задержка мочи/constipation and urine's stoppage.

རྩ་ཆུ་ II см. རྩྭ་ཆུ་

རྩ་ཆུས་ закупорка вен/cramp of veins.

རྩ་ཆེ་ дорогой, ценный/costly, valuable.

རྩ་ཆེན་པོ་ см. выше/ see above.

རྩ་མཆོག་ см. རྩྭ་མཆོག་

རྩ་འཛག་ལ་གནོད་པ་ усмирять, успокаивать/to pacify.

*རྩ་འཛིན་ родственник; близкий друг/relation; intimate friend.

རྩ་ཉེ་ см. རྩ་བའི་ཉེ་མཐའ་སྤུན་

རྩ་ཉེན་ близкий родственник/close relation.

རྩ་དཔལ་ tough muscle.

རྩ་གཏོར་ разгром, уничтожение/crushing, destruction; རྩ་གཏོར་དུ་གཏོང་བ་ разгромить, уничтожить/to destroy.

རྩ་ལྟ་བ་ щупать пульс/to examine (feel) the pulse.

རྩ་ལྟུང་ преступление; грех/ crime; sin.

རྩ་ཐག་ I система кровеносных сосудов/circulatory system.

རྩ་ཐག་ II травяная верёвка/rope made of grass.

རྩ་ཐང་ степь, пастбище/ steppe, pasture.

རྩ་དོན་ принцип/principle; རྩ་དོན་ལྔ་པོ་ панчашила, пять принципов (мирного сосуществования) /pañca-śīla, the five principles of peaceful coexistence.

རྩ་འདུས་ см. རྩ་རྒྱུས་

རྩ་ནུར་རྟོ་མོ་ назв. растения/ n. of a plant.

རྩ་བརྟར་གཅོད་པ་ тщательно исследовать/ to investigate thoroughly.

རྩ་ན་ см. རྩ་ལ་

རྩ་ནས་ коренным образом/ radically.

རྩ་གནད་ тезисы, основные положения/theses, fundamental tenets; རྩ་གནད་ཀྱི་རང་བཞིན་ལྡན་པ་ узловой, основной/main, fundamental, basic.

རྩ་སྤུན་ I родной брат/own brother.

རྩ་སྤུན་ II кровеносные сосуды и сухожилия/blood-vessels and sinews.

རྩ་ཕད་ джутовый мешок/bag (sack) made of jute.

རྩ་ཕྲན་ siphā маленькие кровеносные сосуды/ little veins.

རྩ་ཕྲེང་ см. རྩ་ཐག་

རྩ་འཕར་ пульс/pulse.

རྩ་འཕྱིད་ сомневаться, колебаться/ to doubt.

རྩ་བ་ mūla корень (в прямом и переносном смысле); начало; источник, оригинал/ root (of plants and of

རྩ་ཁྲིད родословная/lineage.

རྩ་ཁྲིམས основной закон, конституция/constitution.

རྩྭ་ཁྲོད куча травы, стог/heap of grass, stack.

རྩ་འཕྲུག пульс/pulse.

རྩ་གས་པ разрыв кровеносного сосуда/rapture of a blood-vessel.

རྩ་ཟོག см. སྙོང་དལ

རྩ་གྲུམ ревматические боли в мышах/rheumatic pain in the muscles.

རྩ་འགངས важность, значимость/importance, significance; རྩ་འགངས་ཆེ важный; ценный/important; valuable.

རྩ་རྒྱུ хим. элемент/chem. element.

རྩ་རྒྱུད будд. тантра/buddh. tantra.

རྩ་རྒྱུས nāḍī, sirā сосуды и жилы/veins and sinews.

རྩ་ངན см. རྩྭ་ངན

རྩ་ཛ см. རྩྭ་ཛ

རྩ་ལྷག aṅgrivallika, aṅgriparṇī бот. Hedysarum lagopodioides.

རྩ་ཆག уменьшение, снижение; отмена (налогов, повинностей)/reduction; abolition (of taxes or duties).

རྩ་ཆུ I кал и моча/excrement and urine; རྩ་ཆུ་འགགས་པ запор и задержка мочи/constipation and urine's stoppage.

རྩ་ཆུ II см. རྩྭ་ཆུ

རྩ་ཆུས закупорка вен/cramp of veins.

རྩ་ཆེ дорогой, ценный/costly, valuable.

རྩ་ཆེན་པོ см. выше/see above.

རྩ་མཆོག см. རྩྭ་མཆོག

རྩ་འཛགས་ག་གཅོད་པ усмирять, успокаивать/to pacify.

*རྩ་འཛིང родственник; близкий друг/relation; intimate friend.

རྩ་ཉོན см. རྩ་བའི་ཉོན་མོངས་དུག

རྩ་གཉེན близкий родственник/close relation.

རྩ་དྲལ tough muscle.

རྩ་གཏོར разгром, уничтожение/crushing, destruction; རྩ་གཏོར་དུ་གཏོང་བ разгромить, уничтожить/to destroy.

རྩ་ལྟ་བ щупать пульс/to examine (feel) the pulse.

རྩ་ལྟུང преступление; грех/crime; sin.

རྩ་ཐག I система кровеносных сосудов/circulatory system.

རྩ་ཐག II травяная верёвка/rope made of grass.

རྩ་ཐང степь, пастбище/steppe, pasture.

རྩ་དོན принцип/principle; རྩ་དོན་ལྔ་པོ панчашила, пять принципов (мирного сосуществования) /pañca-śīla, the five principles of peaceful coexistence.

རྩ་འདུས см. རྩ་ཆུས

རྩ་ཐུན་ཏྲེ་མོ назв. растения/n. of a plant.

རྩ་བཙར་གཅོད་པ тщательно исследовать/to investigate thoroughly.

རྩ་ན см. རྩ་ལ

རྩ་ནས коренным образом/radically.

རྩ་གནད тезисы, основные положения/theses, fundamental tenets; རྩ་གནད་ཀྱི་རང་བཞིན་ལྡན་པ узловой, основной/main, fundamental, basic.

རྩ་སྤུན I родной брат/own brother.

རྩ་སྤུན II кровеносные сосуды и сухожилия/blood-vessels and sinews.

རྩ་སྤད джутовый мешок/bag (sack) made of jute.

རྩ་སྤར siphā маленькие кровеносные сосуды/little veins.

རྩ་སྤང см. རྩ་ཐག

རྩ་འཕར пульс/pulse.

རྩ་འཕྱག сомневаться, колебаться/to doubt.

རྩ་བ mūla корень (в прямом и переносном смысле); начало; источник, оригинал/root (of plants and of

རྩ་བརྒྱུད родословная/ lineage.

རྩ་ཁྲིམས основной закон, конституция/ constitution.

རྩ་ཕྲོད куча травы, стог/ heap of grass, stack.

རྩ་འཕྲུག пульс/ pulse.

རྩ་གས་པ разрыв кровеносного сосуда/rapture of a blood-vessel.

རྩ་བོག см. སྙིང་དལ

རྩ་གྲུམ ревматические боли в мышах/rheumatic pain in the muscles.

རྩ་འགངས важность, значимость/importance, significance; རྩ་འགངས་ཆེ важный; ценный/important; valuable.

རྩ་རྡུ хим. элемент/chem. element.

རྩ་རྒྱུད будд. тантра/buddh. tantra.

རྩ་རྒྱུས nāḍī, sirā сосуды и жилы/ veins and sinews.

རྩ་དར см. རྩྭ་དར

རྩ་རྗེ см. རྩྭ་རྗེ

རྩ་ལྡུག aṅgrivallika, aṅgriparṇī бот. Hedysarum lagopodioides.

རྩ་ཆག уменьшение, снижение; отмена (налогов, повинностей)/reduction; abolition (of taxes or duties).

རྩ་ཆུ I кал и моча/excrement and urine; རྩ་ཆུ་འགགས་པ запор и задержка мочи/ constipation and urine's stoppage.

རྩ་ཆུ II см. རྩྭ་ཆུ

རྩ་ཆུས закупорка вен/cramp of veins.

རྩ་ཆེ дорогой, ценный/costly, valuable.

རྩ་ཆེན་པོ см. выше/ see above.

རྩ་མཆོག см. རྩྭ་མཆོག

རྩ་འཇམ་ས་གཏོང་བ усмирять, успокаивать/to pacify.

*རྩ་འཛིང родственник; близкий друг/relation; intimate friend.

རྩ་ཉོན см. རྩ་བའི་ཉོན་མོངས་དྲུག

རྩ་གཉེན близкий родственник/close relation.

རྩ་དྲམ tough muscle.

རྩ་གཏོར разгром, уничтожение/crushing, destruction; རྩ་གཏོར་དུ་གཏོང་བ разгромить, уничтожить/to destroy.

རྩ་ལྟ་བ щупать пульс/to examine (feel) the pulse.

རྩ་ཉེང преступление; грех/ crime; sin.

རྩ་ཐག I система кровеносных сосудов/circulatory system.

རྩ་ཐག II травяная верёвка/rope made of grass.

རྩ་ཐང степь, пастбище/ steppe, pasture.

རྩ་དོན принцип/principle; རྩ་དོན་ལྔ་པོ панчашила, пять принципов (мирного сосуществования) /pañca-śīla, the five principles of peaceful coexistence.

རྩ་འདུས см. རྩ་ཆུས

རྩ་ལྡན་རྡོ་མོ назв. растения/ n. of a plant.

རྩ་བཙར་གཅོད་པ тщательно исследовать/ to investigate thoroughly.

རྩ་ན см. རྩ་ལ

རྩ་ནས коренным образом/ radically.

རྩ་གནད тезисы, основные положения/ theses, fundamental tenets; རྩ་གནད་ཅེ་རང་བཞིན་ལྡན་པ узловой, основной/main, fundamental, basic.

རྩ་སྤུན I родной брат/own brother.

རྩ་སྤུན II кровеносные сосуды и сухожилия/blood-vessels and sinews.

རྩ་ཕད джутовый мешок/bag (sack) made of jute.

རྩ་ཕྲན siphā маленькие кровеносные сосуды/ little veins.

རྩ་ཕྲེང см. རྩ་ཐག

རྩ་འཕར пульс/pulse.

རྩ་འཕྲེག сомневаться, колебаться/ to doubt.

རྩ་བ mūla корень (в прямом и переносном смысле); начало; источник, оригинал/ root (of plants and of

other things); primary cause; source, origin; རྩ་བའི་ལས་འགན главная задача/the chief task.

རྩ་བ་བཏོག་པ выкорчёвывать/ to extirpate.

རྩ་བ་བརྒྱ་པ satamūli "имеющий сто корней"/ "having hundred roots": а) бот. шафран, крокус/saffron, crocus; б) назв. дерева, корень которого используется в медицине/n. of a tree the root of which is used in medicine.

རྩ་བ་ལྔ будд. пять главных добродетелей (великая любовь, великое милосердие и т. п.)/ buddh. the five cardinal virtues (great love, great merce, etc.).

རྩ་བ་ཆེན་པོ великий по существу; истинно святой/ essentially great; really holy.

རྩ་བ་དང་འགྲེལ་པ оригинал с комментарием/the root original and commentary.

རྩ་བ་ནག злонамеренный, злокозненный/ill-intentioned, insidious.

རྩ་བ་ནས коренным образом, главным образом, в основном; с корнем, целиком, полностью; с отрицанием: никогда/radically, mainly, basically; with root, entirely; with the verb in the negative: never; རྩ་བ་ནས་བཞར་བ дочиста выбрить/to shave entirely away; ང་ཡང་སྐྱར་རྩ་བ་ནས་འགྲོ་རྒྱུ་མེད я никогда не пойду вторично/I shall never go again.

རྩ་བ་མང "с многими корнями" (см. ཀླུ་ཤིང)/ "with many roots" (n. of a species of the nāga-tree).

རྩ་བ་མེད་པ беспорядок/disorder.

རྩ་བ་བཞི будд. четыре основы (сансарического бытия: аморальное поведение, воровство, лганьё, убийство)/ buddh. the four foundations (of rotatory existence: non-moral conduct, thieving, lying, murder).

རྩ་བ་གསུམ будд. три основы (сансарического бытия: чувственное желание, гнев, духовная омрачённость) / buddh. the three foundations (of rotatory existence: carnal desire, anger, mental darkness).

རྩ་བའི་ཁ་དོག будд. основные цвета (белый, красный, синий, жёлтый)/ buddh. the main colours (white, red, blue, yellow).

རྩ་བའི་རྒྱུད mūlatantra оригинальный (подлинный) трактат/the original treatise.

རྩ་བའི་ཆ་ནས коренным образом; в основном/radically; mainly.

རྩ་བའི་ཉོན་མོངས་དྲུག будд. шесть основных клеш - оскверняющих элементов (чувственное желание, гнев, гордыня, неведение, ложные взгляды, сомнение)/buddh. the six fundamental kleśas (carnal desire, anger, pride, ignorance, false doctrine, doubt).

རྩ་བའི་ཉོན་མོངས་པ mūlakleśa будд. главные оскверняющие элементы/ the primary defiling elements.

རྩ་བའི་ཐོག་ཏུ коренным образом; в основном/radically; mainly.

རྩ་བའི་དུག saulkikeya яд растительного происхождения poison of vegetable origin.

རྩ་བའི་སྡེ་བཞི будд. четыре ранних школы буддизма (школа сарвастивадинов, школа махасамгиков, школа махасаммития, школа стхавир)/buddh. the four earliest schools of Buddhism (the Sarvāstivādin school, the Mahāsamgika school, the Mahāsammitiya school, the Sthavira school).

རྩ་བའི་མ Праджняпарамита, истинная мать или источник

возникновения всех будд/ the Prajñāpāramitā the real mother or producer of all buddhas.

རྩ་བའི་འཛུགས་བསྐྲུན капитальное строительство/capital construction.

རྩ་བའི་གཞུང་ལུགས принцип, основное положение/principle.

རྩ་བའི་རང་བཞིན истинная природа (сушность) /the real nature.

རྩ་བའི་རིལ་བ siphākanda узловатый корень, луковица/ bundle of roots, bulb.

རྩ་འདེམས поэт. парк/poet. park.

རྩ་བོགས арендная плата за пользование пастбищем/a rent for using pasture.

རྩ་བྲལ без возникновения; без-начала или конца; безграничный/without origin; without beginning or end; unlimited.

རྩ་དབང поэт. священная трава куша (букв. владыка трав)/poet. the sacred grass kuśa (lit. the lord of herbs).

རྩ་དབུ་མ будд. срединная артерия (тела)/ buddh. the middle artery (of the body).

རྩ་འཛོ назв. большого числа/n. of a large number.

རྩ་སྦྲགས кровеносный сосуд/ blood-vessel.

རྩ་སྦུབས см. выше/see above.

རྩ་མི главный, начальник/ principal man.

རྩ་མིག་ཡོར་བ дефект кровеносных сосудов/ defect of blood-vessel.

རྩ་མེད 1) не оставляющий следов/ trackless; 2) назв. дерева/ n. of a tree.

རྩ་མེད་བྱེད་པ искоренить, уничтожить, ликвидировать/ eradicate, to destroy, to do away (with).

རྩ་མེད་དུ་གཏོང་བ см. выше/ see above.

རྩ་མེད་དུ་བྱེད་པ см. རྩ་མེད་བྱེད་པ

རྩ་མེད་པ abhūta несуществующий/non-existing.

རྩ་མེད་བཟོ་རྒྱུ་བ быть уничтоженным/to be destroyed.

རྩ་མེད་བཟོ་བ см. རྩ་མེད་བྱེད་པ

རྩ་རྩེ < རྩ་བ་དང་རྩེ་མོ корень и вершина/root and top.

རྩ་རྩེ་ཤིད см. མ་ཞེ་དྲག

རྩ་ཚིག 1) подлинные слова; подлинник (письма или документа)/original words; original (of a letter or document); 2) краткое сообщение; объявление; приказ/ a short notice; declaration; order; རྩ་ཚིག་བསྒྲགས་པ известить, объявлять; приказывать/ to notify, to declare; to order.

རྩ་འཛིན программа/programme.

རྩ་འཛུགས организация; структура/organization; structure; རྩ་འཛུགས་ཁྲིམས་ལུགས устав/ regulations, manual; རྩ་འཛུགས་སྡེ организационный отдел/ organization department; རྩ་འཛུགས་རང་བཞིན организованность/ organization; ཏང་གི་རྩ་འཛུགས партийная организация/ party organization.

རྩ་ཞིབ подробное расспрашивание, исследование, расследование/minute inquiry, investigation; རྩ་ཞིབ་བྱེད་པ подробно расспрашивать, расследовать/to inquire minutely; རྩ་ཞིབ་འཛད་པ см. выше/ see above.

རྩ་གཞི корень, основа, база/ root, foundation, base.

རྩ་གཟན сено/ hay.

རྩ་རམ་ཀ་པུར санскр. rāmkapura назв. очень ароматного лекарственного растения/ n. of a medicinal herb which scented very good.

རྩ་བརྡུངས разгром; крах/ crushing; crash; རྩ་བརྡུང་གཏོང་བ разгромить, уничтожить/to destroy, to do away (with).

རྩ་ལ около, вблизи, рядом/ by, near, close.

*རྩ་ལག mitra, gotra, avijan близкий друг; родственник/intimate friend; relation; བསྟན་པའི་རྩ་ལག друг религии/friend of religion.

རྩ་ལག་ཅན I) имеющий друзей (родственников)/one who has friends (relation); 2) перен. см. བན་དྷུ་ཀ

རྩ་ལག་བྱེད поэт. муж (букв. сделавшийся родственником)/ poet. husband.

རྩ་ལག་མེད не имеющий родственников; одинокий/without relations; friendless.

རྩ་ལག་འཚོ I) поддерживающий друзей (родственников)/ one that supports his friends (relations); 2) перен. см. བན་དྷུ་ཀ.

རྩ་ལམ gutamargah.

རྩ་ལུགས основные правила (положения)/cardinal rules.

རྩ་ཉེན་པ пеня, штраф/ fine.

རྩ་ཤེས primordial wisdom.

རྩ་ཡོར་བ см. རྩ་མིག་ཡོར་བ

རྩ་བཤེར слабительное лекарство/ laxative medicine.

རྩ་གསུམ будд. три артерии (левая, правая и центральная)/ buddh. the three arteries (right, left, central).

རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས поэт. духовный наставник, гуру (букв. три главных в одном) /poet. spiritual teacher, guru (букв. the three principals in one).

རྩ་གསུམ་པ triśira I) эпит. Куверы, бога богатства/ epith. of Kuvera, the god of wealth; 2) эпит. демона лихорадки/epith. of the demon of fever.

རྩ་སྒྲས убранные волосы, причёска/coffire.

རྩྭ trṇa, kakṣa трава; небольшое растение/grass; small plant.

རྩྭ་ཀུ་ཤ darbha священная трава куша/the sacred grass kuśa.

རྩྭ་བཀྲམ་པ I) трава, разбросанная для просушки/grass scattered for drying; 2) будд. "прикрывать травой" (назв. процедуры примирения спорящих)/buddh. n. of a procedure of reconcilation.

རྩྭ་ཁ пастбище/pasture; རྩྭ་ཁའི་ཟིལ་པ роса, покрывающая пастбище/the dew on pasture.

རྩྭ་ཁང trṇakuṭhira I) дом, крытый соломой/thatched house; 2) сарай для сена/grass keeping house; 3) шалаш/ hut.

རྩྭ་ཁུ་བྱུག поэт. священная трава куша (букв. кукушкина трава)/ poet. the sacred grass kuśa (lit. the cuckoo's grass).

རྩྭ་མཁྲིས cirātikta бот. Crepis tectorum L.

རྩྭ་མཁྲིས назв. лекарственной травы/n. of a medicinal herb.

རྩྭ་འཁོར вязанка травы/ bundle of grass.

རྩྭ་གྲི нож для резки (срезания) травы/ knife for cutting grass.

རྩྭ་ངན сорняк/ weed; རྩྭ་ངན་འཐོག་པ пропалывать/to weed.

རྩྭ་རྔ резка, покос травы/ cutting (mowing) of grass; རྩྭ་རྔའི་འཁྲུལ་འཁོར сенокосилка/ mowing-machine.

རྩྭ་སྔོན yavasa зелёная трава/ greeen grass.

རྩྭ་ཅན I) травяной; травянистый; покрытый травой/ grassy; covered with grass; 2) назв. города в древней Магадхе/n. of a city in ancient Magadha.

རྩྭ་ཆག фуражное сено/fodder hay.

རྩྭ་ཆུ трава и вода/ grass and water.

རྩྭ་མཆོག поэт. священная трава куша (букв. лучшая из трав) / poet. the sacred grass kuśa (lit. the best of grass).

རྩྭ་ཐང луг; болото, топь/ meadow; marsh.

རྩྭ་ཉག་མ་གཅིག་ травинка/blade of grass.

རྩྭ་ཐག་ травянистая верёвка/grass-rope.

རྩྭ་ཐང་ степь; пастбише/steppe; pasture.

རྩྭ་ཐུན་པ་ собиракщий траву (на корм скоту) /grass-gatherer.

རྩྭ་འཐུང་མཁན་ см. выше/see above.

རྩྭ་དུར་བ་ санскр. dūrvā трава дурва, нежная зелёная трава/the grass dūrvā, fine green grass; རྩྭ་དུར་བ~ དཀར་པོ་ бот. Panicum dactylon.

རྩྭ་དུར་ཝ་ см. выше/see above.

རྩྭ་གདན་ травяной матрас; циновка из травы/grass-mattress; grass-mat.

རྩྭ་འདམ་ травяное болото, травянистая топь/marsh-grass, grassy swamp.

རྩྭ་ཕུང་ стог/stack, haystack.

རྩྭ་ཕུབ་ солома/straw.

རྩྭ་སྦྲང་རལ་བ་ поэт. паутина, паутинка/poet. spider's web, cob-web.

རྩྭ་ཐབ་ вязанка травы/bundle of grass.

རྩྭ་ཐུན་པོ་ все травы/all herbs.

རྩྭ་དབང་ поэт. священная трава куша (букв. владыка трав) /poet. the sacred grass kuśa (lit. the lord of herbs).

རྩྭ་འབུ་ I) кузнечик/grasshopper; 2) древесный паразит, древоточец/wood-fretter.

རྩྭ་སྨན་ཏོ་ бот. Aster trinervius (звёздочник).

རྩྭ་སྨན་ лекарственная трава/medicinal herb.

རྩྭ་གཞོན་ནུ་ всходы травы/fresh shoots of grass.

རྩྭ་ཟན་ травоядное/herbivorous (animal).

རྩྭ་བཟན་ см. выше/see above.

རྩྭ་བཙོད་པ་ назв. тибетской травы, улучшающей качество коровьего молока/n. of a kind of grass in Tibet which if the cow eats she yields the best milk for making butter.

རྩྭ་ཡི་ཆུན་པོ་ вязанка травы/bundle of grass.

རྩྭ་ཡི་སྤྱིལ་བ་ шалаш/hut.

རྩྭ་གཡང་ ясли, кормушка (для скота)/crib.

རྩྭ་རས་ холст/canvas, flax.

རྩྭ་རམ་ཀ་པུར་ санскр. rāmkapura назв. душистой лекарственной травы/n. of medicinal plant which scented very good.

རྩྭ་ཤིང་རིག་པ་ ботаника/botany.

རྩྭ་ཤིང་རིག་པར་མཁས་པ་ ботаник/botanist.

རྩྭ་གསར་ śaṣpa всходы травы/shoots of grass.

རྩྭག་གེ་རྩུག་གེ་ всевозможный/all sorts of, all kinds of.

རྩག་པ་ ལྤགས་རྩག་ Tibetan fur skin.

རྩང་ боярышник; куманика/bramble.

*རྩང་ཝ་ piba питьё; питьевая вода/drink; drinking water.

རྩང་པ་ см. རྩ་བ

རྩང་པོ་ см. གཙང་པོ་

རྩངས་ шип; остриё/thorn; point.

རྩངས་ཝན་ см. རྩང་ཝན་

རྩངས་པ་ kṛkalīpa, aṇḍaja, saraṭa хамелеон; ящерица/chameleon; lizard; རྩངས་~ པགས་ кожа ящерицы/the skin of a lizard; བོད་རྩངས་ тибетская ящерица/Tibetan lizard.

རྩངས་འབྲུགས་ см. རྩངས་

རྩངས་ཤིང་ бот. Tribulus terrestris (дрок/genista).

རྩད་ корень; основа, основание/root; foundation, base; རྩད་ནས་གཅོད་པ་ искоренять/to eradicate.

རྩད་གཅོད་པ་ доискиваться, выяснять; исследовать/to search after, to inquire for.

རྩད་དཔྱོད выяснение; исследование/searching after; research.

རྩད་གཅོད см. выше/see above.

རྩར་ см. བཙིར་བ

རྩབ закваска, дрожжи/ ferment, yeast.

རྩབ་ཀྲོལ་ཅན человек с грубыми манерами, грубиян/ rude fellow.

རྩབ་པ торопливость, спешка/haste, hurry.

རྩབ་མོ I) закваска, дрожжи/ferment, yeast; 2) подкисленный рисовый отвар; напиток из цзамбы и воды, заброженный добавлением пахты; хмельной напиток/ acidulated rice-water; beverage brewed from tsampa and water, and made to ferment by adding butter-milk; intoxicating beverage.

རྩབ་རྩབ торопливость, спешка/ haste, hurry.

རྩབ་སྙོབ непостоянный, переменчивый; неустойчивый, шаткий/ fickle; unsteady.

རྩབ་ཤིང་ назв. водяного растения/ n. of a water-plant.

རྩབ་ཧྲལ беспутное, дурное поведение/ bad conduct.

རྩབས закваска, дрожжи/ ferment, yeast.

རྩབས་པ I см. выше/see above.

རྩབས་པ II резать на мелкие кусочки, крошить/to chop (cut) into small pieces.

རྩབས་ཁུར сладкий хлеб, испечённый с кусочками мяса/ sweetish sort of bread, made of with meat chop.

རྩབས་ཏྲ་ཚ sort of mineral salt.

རྩམ་ཁུག мешок с цзамбой/ bag containing flour of parched barley.

རྩམ་པ цзамба, мука из поджаренного ячменя/ tsampa or flour of parched barley.

རྩམ་ཞིབ цзамба тонкого помола/ the finest flour of parched barley.

རྩམ་རིན стоимость цзамбы/ cost of tsampa.

རྩམ་ཤིང་ назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

རྩའི་རྒྱལ་མཚན см. འོད་མ

རྩའི་དོན см. འོད་མ

རྩྭའི་ཞེར см. རྩྭ་ཞེར

རྩྭའི་སྙིང་པོ см. རྩྭ་ཤིང་

རྩྭའི་འབྲུ tṛṇadhānya дикий рис/ wild rice.

རྩྭའི་གཟེགས་མ tṛṇalava травинка, былинка/ blade of grass.

རྩྭའི་ཡིད་ཟིན см. རྩངས་པ

རྩྭའི་ཤིང་ см. རྩྭ་དུམ་ག་བུར

རྩལ parākrama, vikrama сила; искусство; ловкость/ power; skill, dexterity; ལུས་རྩལ физическая сила/ physical power; སེམས་རྩལ умственная сила/ mental power.

རྩལ་འགྲན་པ состязаться в ловкости/ to vie in skill.

རྩལ་རྒྱུད утомлённый, утомившийся/ tired.

རྩལ་ཆེ་བ I vikrami, mahāvikramavana очень сильный, очень искусный (атлет, фокусник, маг и т.п.)/ very powerful, very skilful (athlete, juggler, magician, etc.).

རྩལ་ཆེ་བ II мист. трубы из раковины/myst. conch-shell trumpet.

རྩལ་ཐང་ спортивная площадка/sports ground.

རྩལ་སྨིན་པ умелый, искусный/one became efficient, skilful.

རྩལ་དུ་འདོན་པ усердно изучать/to study diligently.

རྩལ་ལྡན I) vikrānta сильный, искусный, умелый/powerful, skilful; 2) эпит. бодхисаттв/epith. of bodhisattvas; 3) перен. храбрец/ met. brave, courageous man.

རྩལ་པོ་ཆེ་བ см. རྩལ་ཆེ་བ.

རྩལ་འཁྲུལ цирк/circus.

རྩལ་སྦྱོང་ I) физические упражнения, гимнастика/ physical exercises, gymnastics; རྩལ་སྦྱོང་ར་བ стадион/stadium; 2) воен. маневры/ manoeuvres.

རྩལ་མེད་ бессильный; неловкий/ powerless; awkward.

རྩལ་རིག искусство/ skill.

རྩལ་ཡོར་བ утративший силу (ловкость, искусство)/ powerless, all skill is gone.

རྩི་ I raṅga лак; краска/ colour; varnish.

རྩི་ II лекарство/medicine.

རྩི་ III (фруктовый) сок; экстракт; секреция/ juice (of some fruits); extract; secretion.

རྩི་ཏུང་ назв. травы/n. of a kind of grass.

རྩི་ཁྲི I жидкая краска/ liquid colour.

རྩི་ཁྲི II косточка (плода); ядро (ореха)/fruit-stone; kernel (of a nut).

རྩི་ཁྲམ подрамник (приспособление для рисования)/ subframe (appliance for painting).

རྩི་ཀ см. རྩི་ཁྲི

རྩི་སྨྱོན поэт. ячменная водка, вино (букв. бешеное лекарство)/ poet. barley-brandy, wine (lit. a maddening medicine).

རྩི་རྒྱག་པ I считать, подсчитывать/to count.

རྩི་རྒྱག་པ II красить, окрашивать/ to paint.

རྩི་སྒམ ящичек для красок/ paint-box.

རྩི་བཅུད་ мист. мёд/ myst. honey.

རྩི་བཅུད་སྙིང་པོ сливочное масло/ butter.

རྩི་ཆེན I см. རྩི་པོ་ཆེ

རྩི་ཆེན II см. ཚོན་ཆེན

རྩི་ཉམས་པ потускневшие краски/tarnished colours.

རྩི་དོག см. རྩི་ཐོག

རྩི་གཏོང་བ покрывать лаком, лакировать/ to varnish.

རྩི་ཐོག phalaḥ плод, фрукт/ fruit.

རྩི་སྐུད་པ лакировать/ to varnish.

རྩི་བ прош. вр. བརྩིས, буд. вр. བརྩི, пов. རྩིས I) считать, подсчитывать/ to count, to count up; 2) оценивать, полагать, считать/ to estimate, to consider; ཡོན་ཏན་ལ་སྐྱོན་དུ་རྩི་བ посчитать хорошие качества за недостаток/ to consider good qualities as faults.

རྩི་པོ་ཆེ бот. Ferula assa foetida L.

རྩི་དབང་ поэт. луна (букв. владыка лекарств)/ poet. moon (lit. the sovereign of medicines).

རྩི་དབང་ལྡན см. выше/see above.

རྩི་མ см. རྩི

རྩི་ལ་ཕུ назв. лекарства, которое считается эффективным универсальным противоядием/n. of a medicine which is said to possess the virtue of making all poisons including snake venom ineffectual.

རྩི་མར чистое (без примесей) сливочное масло/ pure (unmixed) butter.

རྩི་དམར коралл/ coral.

རྩི་སྨན лекарство/medicine.

ཙི་ཙི мышь; крыса/mouse; rat.

ཙི་ཙི་ལྟུན་སྦུབ револьвер; пистолет/revolver; pistol.

རྩི་བཞི "четыре лекарства" (назв. лекарственного отвара, приготовляемого из четырёх лекарственных растений)/ "four medicines" (n. of a decoct prepared by four medicinal plant).

རྩི་ཡི་རྒྱལ་པོ "царь лекарств"/ "the king of medicines": а) мускус/ musk; б) назв. дерева, из которого получают лекарственное масло/n. of a tree from which medicinal oil is obtained.

རྩི་ཡི་སྙིང་པོ см. རྩི་མར

རྩི་ཡི་དྭངས་མ་ мед. тинктура, микстура/ tincture, mixture.

རྩི་ཤིང་ druma плодовое дерево/ fruit-tree.

རྩི་ཞོ་ лак/varnish.

རྩི་སྨན་གཅིག་ доза лекарства/dose of a medicine.

རྩི་རྡོག་སྨིན་ поджаренный,подрумяненный (на огне)/roasted, browned.

རྩིག་གྱང་ཆེ་ высокая глинобитная стена/high earthen wall.

*རྩིག་གུ་ I bhitta небольшая стена (напр. стена дома)/ the wall.

*རྩིག་གུ་ II фруктовая косточка/fruit-stone.

རྩིག་པ་ мышь/mouse.

རྩིག་ངོས་ боковая поверхность стены/wall-side, side of a wall; རྩིག་ངོས་བརྒྱུར་བ་ вид мозаики, которой украшают стены помещений/a kind of mosaic work used for pavement of halls, rooms and galleries; རྩིག་ངོས་ལ་བྲིས་པའི་རི་མོ་ фреска/fresco.

རྩིག་ཅན་ окружённый стеной/surrounded by a wall.

རྩིག་རྟེན་ основание стены; цокольный камень/foundation stone.

རྩིག་བརྟེན་ см. выше/see above.

རྩིག་བོ་ см. རྩིག་རྡོ་ 2).

རྩིག་ཁྲིར་ см. རྩིག་རྟེན་

རྩིག་རྡོ་ I) строительный камень / stone for building; 2) перен. взятка/met. bribe; རྩིག་རྡོ་རྒྱག་པ་ давать взятку/to bribe (smb.).

རྩིག་པ་ I. прош. вр. བརྩིགས, буд. вр. བརྩིག, пов. རྩིགས строить, воздвигать/to build, to erect; 2. каменная кладка, стена/masonry, wall; རྩིག་པ་རྒྱག་པ་ воздвигать стену/to build a wall.

རྩིག་པའི་རྒྱབ་ задняя часть стены/the back part of a wall.

རྩིག་པའི་རྨང་ основание стены/foundation of a wall.

རྩིག་པའི་ཚགས་པར་ стенгазета (стенная газета)/ wall newspaper.

རྩིག་པའི་གཞི་ основание стены/foundation of a wall.

རྩིག་དཔོན་ I) мастер-каменщик/ master-mason; 2) архитектор/architect.

རྩིག་རྒྱབ་ I задняя часть стены/the back part of a wall.

རྩིག་ལྷག་ II кирпич в стене/ wall-brick.

རྩིག་ཞེང་ ширина стены/ width of a wall.

རྩིག་ཟུར་ угол (край) стены/the corner (edge) of a wall.

རྩིག་བཟོ་པ་ каменщик/mason, bricklayer.

རྩིག་གཡོག་ подмастерье каменщика/apprentice of a stone-mason.

རྩིག་ཟུག་ ласточка/house-martin.

རྩིགས་ пов. от རྩིག་པ་

རྩིགས་ཅན་ важный, значительный; ценимый, уважаемый; привлекательный/ important; rendered, respected; attractive.

རྩིགས་བྱེད་ I. уважать; серьёзно относиться/to respect; to take someone seriously; 2. эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

རྩིགས་མ་ осадок, отстой, гуща (от чая, кофе и т.п.)/ sediment (of tea, coffee, etc.).

རྩིགས་པ་བཟང་ важный, значительный; уважаемый/important; respected.

རྩིགས་སུ་ཆེ་བ་ см. выше/see above.

རྩིགས་སུ་བྱེད་ см. རྩིགས་བྱེད་

རྩེད་ см. རྩེད་པོ་

རྩེད་པ་ см. རྩེད་པོ་

རྩིང་ཆོས་ I) эклектическая религиозная доктрина/eclectic religious doctrine; 2) грубые манеры, грубое поведение/rude manners, rude behavior.

རྩིང་ཆུར་ низкосортный сыр/ coarse sort of cheese.

རྩིང་པོ་ sthūla 1) грубый, плохо обработанный; не очищенный/coarse, rough, unrefined; རྩམ་པ་རྩིང་པོ་ цзамба грубого помола/coarse barley flour; 2) жестокий; грубый/coarse, rude; སྤྱོད་པ་རྩིང་པོ་ грубое поведение/rude behavior.

རྩིང་ཕྱེ་ мука крупного помола/coarse meal.

རྩིང་བ་ см. རྩིང་པོ་

རྩིང་རྩིང་ очень грубый/very rude.

རྩིང་ཞིབ་ грубый и тонкий/gross and fine.

རྩིད་ см. རྩིད་པོ་

རྩིད་རྔ་ волос из хвоста яка/hair of a yak tail.

རྩིད་གུར་ палатка из материи, изготовленной из грубых волос яка/tent covering made of yak-hair.

རྩིད་སྟན་ потник (чепрак) из волос яка/saddle-cloth of yak-hair.

རྩིད་ཐག་ верёвка из волос яка/rope made of yak-hair.

རྩིད་ཐགས་ материя из длинных (грубых) волос яка/cloth manufactured of long (coarse) yak-hair.

རྩིད་པ་ грубые длинные волосы (яка)/ long coarse hair (of the yak).

རྩིད་པོ་ грубый/rude; coarse; རྩིད་པོར་སྤྱོད་ грубое поведение/coarse behaviour; སྤུ་རྩིད་པོ་ жёсткие волосы/coarse hair.

རྩིད་ཕྱར་ коврик из волос яка/rug of yak-hair.

རྩིད་ཕྱིང་ войлок из шерсти яка/felt of yak-hair.

རྩིད་བ་ козлёнок/kid.

རྩིབ་མ་ 1) ребро/rib; 2) спица (колеса)/spoke.

རྩིབས་ см. རྩིབས་མ་

རྩིབས་ཀྱི་མུ་ཁྱུད་ aranimi 1) обод (колеса) /rim (of a wheel); 2) миф. имя царя предыдущей калпы, имевшего тысячу сыновей, которым было предопределено родиться тысячью буддами настоящей калпы/myth. n. of a king of the past kalpa who is said to have had a thousand sons destined to be born as the one thousand buddhas of the present kalpa.

རྩིབས་ཁྱིམ་ хижина, сделанная из рёбер (крупных животных: яков, верблюдов и т.п.)/ hut made of ribs (of larger animals: yak, camel, etc.).

རྩིབས་སྒོ་ pakṣaka.

རྩིབས་རྡོ་ поэт. взятка; взяточничество (букв. ребро-камень)/poet. bribe; bribery (lit. rib-stone); རྩིབས་རྡོ་རྒྱག་མཁན་ дающий взятку/one who gives bribe; རྩིབས་རྡོ་རྒྱག་པ་ давать взятку/to give bribe; རྩིབས་རྡོ་ཞུ་བ་ см. выше/see above; རྩིབས་རྡོ་བཞེས་པ་ почт. брать (получать) взятку/hon. to take (receive) bribe.

རྩིབས་ལྡན་ 1) имеющий спицы, со спицами/having spokes; 2) перен. планета Марс/met. the planet Mars.

རྩིབས་འབེགས་ назв. большого числа/n. of a great number.

རྩིབས་མ་ araḥ 1) ребро/rib; 2) спицы (колеса, зонтика); стойки (палатки); поперечные планки (каркаса кожаной лодки)/the spokes (of a wheel); the ribs (of a parasol); the spars (of a tent); the stretchers (of a hide boat).

རྩིབས་བརྩེགས་ медь/brass.

རྩིབས་ལོགས་ pārśva сторона ребра; сторона/side of a rib; side.

རྩེའེ་རྒྱལ་པོ་ назв. дерева/n. of a kind of tree.

རྩེའེ་དབང་ཕྱུག་ поэт. луна/poet. moon.

རྩིའུ་ priyaṅgu бот. Panicum italicum (лекарственное растение/ medicinal plant).

རྩིས I форма слова от "རྩི" (= རྩི་ཡིས)/ form of the word "རྩི".

རྩིས II gaṇita, gaṇana I) счет, подсчёт; перечисление; расчёт, исчисление; оценка/count, reckoning; enumeration; calculation; estimation; 2) счёт (запись)/ account; 3) арифметика; математика; астрология/arithmetic; mathematics; astrology; 4) уважение/esteem.

རྩིས་ཁང་ I бухгалтерия(отдел)./accounts department, counting-house; 2) школа, где обучают арифметике/arithmetic school.

རྩིས་ཁྲ<རྩིས་ཀྱི་ཁྲ་ལ счёт, расчёт/table of figures, account.

རྩིས་མཁན I) счетовод, бухгалтер/computor, accountant; 2) астролог/astrologer.

རྩིས་འཁྱེར ист. навв. процедуры сдачи сановником в казну казённых вещей, находившихся в его личном пользовании во время пребывания на должности/hist. n. of the procedure of returning the articles of dress, official robe, etc. to government treasure taken as a loan by an officer of the state for his personal use during the time of his incumbency.

རྩིས་གྲྭ астрологическая (астрономическая) школа/astrological (astronomical) school.

རྩིས་སྒྲིལ итоговый подсчёт, итог/sum total.

རྩིས་རྒྱག་པ считать, подсчитывать/to count, to calculate.

རྩིས་འཛིན уважение, почёт/respect, honour; རྩིས་འཛིན་བྱེད་པ уважать, почитать/to respect, to honour.

རྩིས་རྟ правительственные (казённые) лошади, предоставляемые чиновникам/government's horses lent to officials.

རྩིས་དྲིལ см. རྩིས་སྒྲིལ

རྩིས་འདེབས་པ I) считать, подсчитывать, вычислять/to count, to calculate; 2) представлять счёт/to make account.

རྩིས་སྔོན་དཔལ་འབྱོར плановое хозяйство, плановая экономика/planned economy.

རྩིས་པ I) счетовод, бухгалтер/computor, accountant; 2) астролог/astrologer.

རྩིས་དེབ I) конторская книга/account book; 2) книга (труд) по астрономии (астрологии)/a book (work) on astronomy (astology).

རྩིས་དཔོན чиновник казначейства; счетовод/treasury officer; accountant.

རྩིས་བྱེད་པ I) считать, подсчитывать, вычислять/to count, to calculate; 2) представлять счёт/to make account.

རྩིས་མེད неуважение, пренебрежение/disrespect, disregard; རྩིས་མེད་བྱེད་པ относиться с неуважением, пренебрегать, презирать/to neglect, to ignore, to scorn.

རྩིས་གཞི I) предположение, расчёт/supposition, calculation; རྩིས་གཞི་བྱེད་པ предполагать, рассчитывать/to calculate, to suppose; 2) финансовое уложение/account code.

རྩིས་གཞུང་ конторская книга/account book.

རྩིས་གཞོང་ конторские счёты/counting frame.

རྩིས་བཞེས་པ почт. принимать, получать/hon. to receive.

རྩིས་རིག арифметика/arithmetic.

རྩིས་ལས་འདས་པ неисчислимый/innumerable.

རྩིས་ལས་བྱེད་པ счётный работник, счетовод/ledger clerk, accountant.

རྩིས་ལུགས་ способ (метод) исчисления/method of calculation.

རྩིས་ལེན་ получение/receipt, receiving.

རྩིས་ཞིབ་ལས་དོན་ ревизия/inspection.

རྩིས་གཞིར་བ сравнивать, сопоставлять/to compare.

རྩིས་སུ་ཐེད་པ считать, вычислять/to count, to calculate.

རྩིས་སྡུ་སྒྲུར་བ подсчитывать вместе, суммировать, подводить итог/to count together, to sum up.

རྩུབ་ см. རྩུབ་པོ

རྩུབ་འགྱུར་ཚལ་ назв. сказочного сада Индры/n. of a fabulous garden of Indra.

རྩུབ་སྐར་ 1) грубый/ rude; 2) перен. планета Юпитер/ met. the planet Jupiter.

རྩུབ་པ་ I. грубить; оскорблять; ругать/to be rude; to insult; to abuse; 2. грубые слова, брань/ harsh word, abuse.

རྩུབ་པ་ཉིད་ грубость/rudeness.

རྩུབ་པོ་ 1) грубый, необработанный; жёсткий/rough, coarse; hard; 2) грубый, жестокий, свирепый; дикий/ rude, brutal; wild.

རྩུབ་ཉིད་ строго, сурово/strictly, severely.

རྩུབ་མོ་ см. རྩུབ་པོ་; རྩུབ་མའི་རིག་ཙ назв. колючего лекарственного растения/n. of an officinal thorny plant.

རྩུབ་ཤིང་ дерево для получения огня трением/wood used to receive fire by rubbing.

རྩེ I высшая точка, вершина; верхушка; кончик; остриё/the upper part, top, summit; tip; point, spike; ཁང་རྩེ крыша/housetop; གྲི་རྩེ кончик ножа/ point of a knife; ཞྭ་རྩེ་རིང་ шапка с конической тульей/hat with conical top; ལ་རྩེ высшая точка перевала/summit of mountain pass.

རྩེ II см. རྩེ་བ

རྩེ་ཀྱོག изогнутая верхняя часть, изогнутая верхушка/curved upper part.

རྩེ་མཁན་ играющий, представляющий, актёр/player, gamester.

རྩེ་གུག согнутая вершина, искривлённая вершина/ curved upper part.

རྩེ་གྲོགས товарищ по играм (забавам)/playmate.

རྩེ་དགའ улыбка; смех/smile; laugh.

རྩེ་དགའ་སྤྱོད་པ развлекаться, веселиться/to take recreation.

རྩེ་དགའ་མ 1) весёлая девушка/joyous maiden; 2) молодая женщина/youthful woman.

རྩེ་དགའི་ཁང་པ поэт. публичный дом (букв. дом забав) / poet. brothel (lit. the house of amusements).

རྩེ་དགའི་བླ་མ "Наставник в забавах"/ эпит. Камадевы, бога любви /"the Teacher of amusements" (epith. of Kāmadeva, the god of love).

རྩེ་དགའི་ར་བ поэт. восточные горы (букв. ограда удовольствий)/poet. the eastern mountain (lit. enclosure of pleasures).

རྩེ་དགའི་རི་བོ поэт. восточные горы (букв. горы удовольствий)/poet. the eastern mountains (lit. mountains of pleasures).

རྩེ་རྣོ кончик острия/tip of the edge.

རྩེ་མགྲོན чиновник Поталы, ведавший представлением гостей далай-ламе/an official in Potala in charge of introduction of guests to the Dalai-lama.

རྩེ་རྟོད I веселье и смех, шутки и смех/ mirth and laughter.

རྩེ་རྟོད II kalpikāra подданный; слуга/ a subject; servant.

རྩེ་ཀོད Ш нож с острым концом/sharp pointed knife.

རྩེ་ཀོད་བྱེད་པའི་གནས поэт. слуга (букв. объект веселья)/ poet. servant (lit. object of mirth).

རྩེ་བརྒྱ་པ поэт. перун Индры (букв. со ста остриями)/ poet. Indra's sceptre (lit. with hundred spikes).

རྩེ་ཅན заострённый/pointed.

རྩེ་ཅན་མགྲིན см. སྐྱང་ལ.

རྩེ་གཅིག одна точка, один пункт/one point; རྩེ་གཅིག་ཏུ་ལྟ་བ смотреть в одну точку, смотреть пристально/to look at one particular point, to look steadily; རྩེ་གཅིག་ཏུ་འདྲིལ་བ сосредоточиваться на одном/to concentrate on one point.

རྩེ་གཅིག་ཏུ единодушно/unanimously, as one man.

རྩེ་བཅིལ་བ обломать конец; затупить/to break the point; to blunt.

རྩེ་རྒྱང I шейные артерии/ the arteries which pass from the head on either side of the neck.

རྩེ་རྒྱང П кончик/tip.

རྩེ་མཆོག agrata превосходный, отличный/excellent.

རྩེ་འཚོ зрелище; развлечение/show, spectacle; amusement.

རྩེ་འཚོ་འཛིན་རི поэт. см. འཚེག་བྱེད་རི

རྩེ་འཚོལ་ཆུ་བོ поэт. р. Инд (букв. река развлечений)/ poet. the river Indus (lit. the river of amusements).

རྩེ་འཚོལ་རི "горы развлечений" (см. འཚེགས་བྱེད་རི)/ "mountains of amusements".

རྩེ་སྟོང་པ поэт. перун Индры (букв. с тысячью остриями) / poet. Indra's sceptre (lit. with thousand spikes).

རྩེ་ཐོག верхний этаж; крыша/ top-floor; roof.

རྩེ་ཐོན་པ превосходный, выдающийся, исключительный/ excellent, remarkable, eminent.

རྩེ་མཐོན udagra возвышенный; поднятый вверх/elevated; raised up.

རྩེ་དར поэт. первый приз (букв. флаг на вершине) / poet. first-prize (lit. top-flag); རྩེ་དར་ལེན་མཁན получивший первый приз/first-prize winner; རྩེ་དར་ལེན་པ выигрывать первый приз/to win the first-prize.

རྩེ་དྲུང духовный чиновник в тибетском правительстве; секретарь тибетского правительства, секретарь далай-ламы/an ecclesiastical official of the Tibetan government; a secretary of the Tibetan government; a secretary of Dalai-lama.

རྩེ་འདོད་པ самомнение/self-importance.

རྩེ་སྦྱལ niṣkuṭi бот. вид крупного кардамона/kind of a big cardamonum.

*རྩེ་ནེ см. ཐམས་ཅད

རྩེ་རྣོ острый/ sharp; རྩེ་རྣོ་རུ་འགྱུར་བ обостряться/ to become sharp.

རྩེ་རྣོ་བ острый/ sharp.

རྩེ་ཕྱག казначей (управляющий) дворца Поталы в Лхасе/ the treasurer of the Potala palace in Lhasa.

རྩེ་རྒྱན головное украшение, диадема; корона/head-ornament, diadem; crown.

རྩེ་བ прош. вр. རྩེས играть, развлекаться, забавляться/ to play, to frolic, to disport one's self.

རྩེ་བའི་གནས I) место развлечений (забав, игр)/the place of amusements; 2) перен. гора Кайласа/met. the mountain Kailāsa.

རྩེ་བའི་མཚོ "Озеро радости" (назв. мифического небесного озера)/ "the Lake of joy" (n. of a fabulous lake of heaven).

རྩེ་བྱེད I) забавляющийся,

веселящийся/one who disports (frolics); 2) эпит. Вишну/epith. of Visnu.

རྩེ་བྲ་གཏོང་བ скакать, прыгать/to skip about.

རྩེ་སྦྱོར་ см. རྩེ་མོའི་མངོན་རྟོགས.

རྩེ་མ веселье, игра, развлечение/frolic, playing, amusement.

རྩེ་མ་དཀར назв. злака/n. of a kind of grain.

རྩེ་མོ I agra, koṭi, murdhana; śikharam, śūla, pāli высшая точка, вершина; верхушка; кончик; остриё/the upper part, top, summit; tip; point, spike; ◇ རྩེ་མོ… སྔོན་པ передовой, передовик/foremost.

རྩེ་མོ II цифра три/number three.

རྩེ་མོ III эпит. богини Умы/epith. of the goddess Umā.

རྩེ་མོ IУ ветер; божество ветра/ wind; the god of wind.

རྩེ་མོ་སྤྲེད་ см. སྤྲེད་རེང་བ

རྩེ་མོ་བརྒྱ་པ śarakoṭiḥ высокая гора (букв. сто вершин)/ high mountain.

རྩེ་མོ་ཅན "имеющий вершину (верхушку); заострённый"/ "having summit (top); pointed": а) гора/mountain; б) огонь; божество огня/fire; the god of fire; в) дерево/ tree; г) стрела/ arrow; д) Камадева, бог любви/ Kāmadeva, the god of love.

རྩེ་མོའི་མངོན་རྟོགས mūrdhabhisamaya будд. процесс просветления на высших стадиях; второй из четырёх методов осознания (сущности бытия)/ buddh. the process of Illumination in its culminating stages; the second of the four methods of realization (of the essence of things).

རྩེ་མོའི་རྩེ་སྦྱོར mūrdhagata, mūrdha-prayoga buddh. the culminating process of intuition on the degree of climax.

རྩེ་མོར་གྱུར་པ mūrdhagata будд. ступень кульминации (второе подразделение прайога-марги)/buddh. the degree of climax (the second subdivision of prayoga-mārga).

རྩེ་མོར་འགྲོ་བ I) идти к вершине/to go to the summit; 2) двигаться к совершенству/ to advance to the excellent.

རྩེ་མོར་ཕྱིན་པ mūrdhaprapta будд. достигший ступени кульминации/buddh. one who has reached the degree of climax.

རྩེ་དམན низкий; короткий/ low; short.

རྩེ་ཞབས голова и ноги; низ и верх/head and feet; bottom amd top.

རྩེ་ཞྭ шапка, которую носят секретари тибетского правительства (см. རྩེ་དྲུང)/the hat worn by secretaries of Tibetan government.

རྩེ་ཞིང་དགའ་བ развлекаться, веселиться/ to take recreation.

རྩེ་ཞིང་དགའ་བ་ཅན་པ весёлый, радостный/jolly, fond of play.

རྩེ་ཞིང་འཕྱོ་བ см. རྩེ་ཞིང་དགའ་བ

རྩེ་ཟུར I) острый угол/ acute angle; 2) клин/ wedge.

རྩེ་ཟླུམ mandalagrah поэт. будд. магический круг, мандала/ poet. buddh. magic circle, mandala.

རྩེ་ས место для увеселений, развлечений, забав/place for amusements.

རྩེ་སེམས་ཅན весёлый; беззаботный/jolly; light-hearted.

རྩེ་སྔོན་པ см. རྩེ་ཟིན་པ

རྩེ་སྲེགས་ śūlya поджаренное на вертеле/ roasted on a spit.

རྩེ་གསུམ trisūla трезубец/ trident.

རྩེ་གསུམ་ཅན "Обладающий трезубцем" (эпит. Махешва-

ры)/ "Possessing of the trident" (epith. of Maheśvara).

རྩེ་གསུམ་པ་ см. ཟེར་ལྡན་གྱི་ལྷུམས་

རྩིག་པ I прош. вр. བརྩིགས, пов. རྩིགས I) собирать; складывать в кучу; класть одно на другое/to amass; to pile, to lay one thing on another; 2) строить, возводить/to built; 3) набавлять (цену) /to raise (the price); རྩིག་མ་གཉེད не набавляй (цену)/don't raise (the price); 4) быть скупым, жадным/to be avaricious.

རྩིག་པ II часто и тяжело дышать, задыхаться/to gasp, to pant.

རྩིག་པོ строитель, строящий/builder.

རྩིག་རྩིག набавлять (цену)/ to raise (the price).

*རྩིག་ཞིག I покой, отсутствие тревоги/ease, less trouble.

*རྩིག་ཞེན II I) горячее желание, стремление (к чему-л.)/ earnest desire, longing for; 2) one very eager in love.

རྩིགས I. пов. от རྩིག་པ; 2. этаж/storey.

རྩིགས་ཅན I) имеющий этажи/possessing of storeys; 2) перен. дом/met. house.

རྩིགས་པ་པ pangati, sanu ряд; пласт; этаж/row; stratum; storey; རྩིགས་པའི་སྔོན་པོ śyānala зелёная поросль (мох) на наружней стене/the green growing on the side of a wall which is exposed.

རྩེང་པོ редкий; жидкий; разреженный; неплотный/thin; flimsy.

རྩེང་བ прош. вр. བརྩེངས, буд. вр. བརྩེང, пов. རྩེངས подбирать (подол), подтыкать (одеяло), подвязывать/ to tuck up, to truss up, to tie up.

རྩེངས пов. от རྩེང་བ

རྩེད игра, забава, увеселение/play, game, amusement; རྐྱལ་རྩེད плавание/swimming; གར་རྩེད танцы, пляски/dances; གྲི་རྩེད фехтование/fencing; རྟ་རྩེད верховая езда/riding.

རྩེད་སྐྱེད nandana веселье/ merriment.

རྩེད་མཁན см. རྩེ་མཁན

རྩེད་སྤྲུགས см. རྩེ་སྤྲུགས;

རྩེད་གྲོགས་ཀྱི་མ་མ krīdādhātrī, aṅkadhātrī, krḍānikādhātrī няня для игр с детьми/nurse employed to play with children.

རྩེད་དགའ веселье/merriment.

རྩེ་དགའ་མ дорогая, любимая (букв. доставляющая радость)/darling (lit. she who gives delight).

རྩེད་འགྲོས vihārah.

རྩེད་རྒྱུན см. ཡོ་ཆ་བ

རྩེད་འཚོ narma, nṛtam, līlā, vilāsa забава, развлечение, удовольствие/ amusement, pleasure.

རྩེད་འཛིའི་ཆུ་བོ narmadā поэт. река Инд (букв. река развлечений)/poet. the river Indus (lit. the river of amusements).

རྩེད་འབོའི་རེ поэт. см. འབེབས་ཀྱེད་རེ

རྩེད་འདུན་པ жаждущий развлечений, гуляка/reveller.

རྩེད་པ играть, развлекаться, веселиться/to play, frolic, to amuse.

རྩེད་མ ломота зубов (от кислой пищи) / the disagreeble feeling in the teeth (produced by acids).

རྩེད་མོ I) krīda игра, развлечение/play, amusement; རྩེད་མོའི་ཡོ་ཆ игрушка/top; 2) спорт. упражнение/sport. exercise; བཏགས་པའི་ཡ- ལོང་རྩེད་མོ упражнение на кольцах; རྩེད་མོ་རྩེ་བ а) играть, развлекаться/to play, to amuse; པོ་ལོ་རྩེད་མོ་རྩེ་བ играть в мяч/to play the ball; སྦྲུ་གུ་ལ་རྩེད་མོ་རྩེ་བ играть

с ребёнком/ to play with a child; б) заниматься спортом/ to go in for sports; རྩེད་མོ་རྩེ་ཐང་ площадка для игр; спортивная площадка/playground; sports ground.

རྩེད་མོ་ཅན་ игривый, весёлый/playful, marry.

རྩེད་མོ་རྩེད་མཁན་ 1) играющий/player; 2) спортсмен, физкультурник/sportsman.

རྩེད་ར་ спортивная площадка/sports ground.

རྩེད་རོགས་ товарищ по играм/playmate.

རྩེད་ཁྱལ་ дрожь; дрожь от холода/shivering, cold shudder.

རྩེན་ 1) игра, развлечение/ play, amusement; 2) спорт/ sport.

རྩེན་དུས་ поэт. день, дневное время (букв. время развлечений)/poet. day (lit. the time of amusement).

རྩེན་གནས་ I ramati поэт. небо/poet. the sky.

རྩེན་གར་ II театральные подмостки, эстрада/stage, boards platform.

རྩེན་པ་ I играть, развлекаться/to play, to make enjoyment, to take recreation.

རྩེན་པ་ II heli поэт. солнце/poet. the sun; རྩེན་པའི་འདེན་ лошадь божества солнца/ the horse of the god of sun.

རྩེན་མིན་ будд. китайское название школы йогачаров/ buddh. Chinese name for Yogācāra school.

རྩེའུ་ 1) кончик/ tip; 2) колючка, шип/ thorn.

རྩེ་འཛིན་ главный, высший/ chief, superior.

རྩེར་ཐོན་པ་ 1) главный, основной/ main, chief, principal; 2) выдающийся, превосходный/eminent, excellent; 3) предельный/ utmost.

རྩེར་ཕྱིན་ 1) достижение вершины (предела)/ reaching of the summit or top; 2) будд. niryāti освобождение/buddh. liberation.

རྩེར་ཕྱིན་ antaga совершенный, законченный/perfected, finished.

རྩེར་འཁྱགས་པ་ пребывающий на вершине; забравшийся высоко/sitting at the top; mounted high.

རྩེར་སོན་ достигший предела, предельный, крайний/ utmost, extreme; གདུག་རྩུབ་ཀྱི་རྩེར་སོན་ крайняя жестокость/extreme (utter) cruelness; རྩེར་སོན་པའི་ལུས་རྩལ་པ་ мастер спорта/master of sport.

རྩེལ་མཁྲང་ упорство/persistency; རྩེལ་མཁྲང་རྒྱག་པ་ упорствовать, настаивать на/ to persist, to urge (in any matter).

རྩེལ་པ་ см. ཚེལ་པ.

རྩེས་ прош. вр. от རྩེ་བ

རྩོག་པ་ I идущий во главе, пионер/ one gone ahead, pioneer.

རྩོག་པ་ II грязь, нечистота; грязный/dirt, filth; dirty; རྩོག་པར་བྱེད་པ་ замарать/ to stain, to dirty.

རྩོགས་པ་ см. выше/see above.

རྩོད་མཁས་པ་ искушённый в спорах (дискуссиях) /one who is clever in discussions.

རྩོད་གླེང་ 1) спор; дискуссия/ argument, discussion; 2) ссора; распря/quarrel; discord; རྩོད་གླེང་བྱེད་པ་ а) спорить; дискутировать/to argue; to discuss; б) ссориться/to quarrel.

རྩོད་སྒྲུབ་ཀྱི་དངོས་པོ་ཆོས་སྨྲ་བའི་རིང་ལུགས་ диалектический материализм/ dialectical materialism.

རྩོད་སྒྲུབ་ཀྱི་རིག་པ་ диалектика/dialectics.

རྩོད་སྒྲུབ་ཀྱིས་དངོས་པོ་རྣམ་སྒྲུབ་ диалектический материализм/ dialectical materialism.

རྩོད་ཅན་ см. རྩོད་ལྡན

རྩོད་དུས་ kaliyuga калиюга, (последний из четырёх мировых периодов) /kaliyuga (the last of the four aeon).

རྩོད་ལྡན I 1) часто ссорящийся, сварливый, придирчивый/ one who is frequently quarreling, quarrelsome person; 2) эпит. реки Ямуны/epith. of the river Yamunā; 3) см. ཀ་ལིང་ག

རྩོད་ལྡན II см. གཞུང་ལུགས

རྩོད་ལྡན་དུས см. རྩོད་དུས

རྩོད་གཞིས 1) место диспута/ place of a public debate; 2) монастырская школа/monastic school.

རྩོད་པ I. прош. вр. བརྩད спорить, пререкаться; дискутировать/to wrangle; to discuss; 2. ссора, распря; спор, дискуссия/quarrel, discord; argument, discussion; རྩོད་པ་སྨྲ་བ ссориться, препираться/to quarrel by words; རྩོད་པ་ཞི་བར་བྱེད་པ положить конец ссоре/to put end to quarrel; རྩོད་པ་ལ་ཞུགས་པ вовлечённый в диспут (ссору)/one involved in dispute (quarrel);

རྩོད་པ་ལྷུར་ལེན་པའི་ལྟ་བ inviting controversery, rushing into disputation.

རྩོད་པའི་སྒྲུབ་པ adhikaraṇa-sādhana a noun denoting the place where an action is going on.

རྩོད་པའི་མཐའ jalpa разговор, речь/ talk, conversation.

རྩོད་པའི་ཤིང бот. Terminalia bellerica.

རྩོད་པོ 1) спорщик/one who is frequently quarrelling, quarrelsome person; 2) фехтовальщик/fencer.

རྩོད་སྤོང vivādaprahāṇa отбрасывание возражений оппонентов (третья часть анализа) /reputation of the objections of opponents (the third part of analysis of a special subject).

རྩོད་བྱེད་མ бот. Pongamia glabra; Verbesina scandens.

རྩོད་བྲལ "Презревший споры и ссоры" (эпит. Будды) / "Disdaining controversies and quarrels" (epith. of Buddha).

རྩོད་མེད 1) см. выше/ see above; 2) без спора, без ссоры/ without quarrel.

རྩོད་འཛིངས спор, полемика, ссора/ argument, discussion; quarrel.

རྩོད་གཞི предмет (объект) спора (ссоры), яблоко раздора/ the basis (object) of disputation (quarrel), apple of discord.

རྩོད་གཞེངས см. རྩོད་འཛིངས

རྩོད་ཡིག учебник логики/ text-book of logic.

རྩོད་ཕྱིར་བ оспаривать, опровергать/ to call in question.

རྩོན་པ udyoga старание, усердие/ endeavour, diligence.

རྩེན་མ тошнота/nausea, vomiting.

རྩོམ་མཁན писатель, автор/ writer, author; རྩོམ་མཁན་མཉམ་ཚོགས союз писателей/ writers' union.

རྩོམ་སྒྲིག редактирование/ editing; རྩོམ་སྒྲིག་གི་གཙོ་འགན་བཞེས་མཁན ответственный редактор/ editor-in-chief.

རྩོམ་སྒྲིག་མཁན редактор/ editor.

རྩོམ་བསྒྱུར составлять (сборник) и переводить (его)/ to compile (a collection) and translate (it).

རྩོམ་པ I. прош. вр. བརྩམས, буд. вр. བརྩམ, пов. རྩོམས 1) замышлять, намереваться; начинать, предпринимать/to intend; to begin, to start; to undertake; ངང་ལོག་རྩོམ་པ поднимать мятеж/to stir up an insurrection; འབྲོས་པར་རྩོམ་པ намереваться бежать/ to intend to run away; རྩོམ་པར་མཛད начинать работать/to begin to do a work; 2) сочинять (книгу); составлять (документ). /to write, to compose; to draw up; བསྟན་བཅོས་རྩོམ་པ писать религиозный трактат/to write

རྩོད་ལྡན I 1) часто ссорящийся, сварливый, придирчивый/ one who is frequently quarreling, quarrelsome person; 2) эпит. реки Ямуны/epith. of the river Yamunā; 3) см. ཀ་ལིང་ཀ

རྩོད་ལྡན II см. གཞུང་ལུགས

རྩོད་ལྡན་དུས см. རྩོད་དུས

རྩོད་གཞིས 1) место диспута/ place of a public debate; 2) монастырская школа/monastic school.

རྩོད་པ I. прош. вр. བརྩད спорить, пререкаться; дискутировать/to wrangle; to discuss; 2. ссора, распря; спор, дискуссия/quarrel, discord; argument, discussion; རྩོད་པ་སྨྲ་བ ссориться, препираться/to quarrel by words; རྩོད་པ་ཞི་བར་བྱེད་པ положить конец ссоре/to put end to quarrel; རྩོད་པ་ལ་ཞུགས་པ вовлечённый в диспут (ссору)/one involved in dispute (quarrel);

རྩོད་པ་ལྷུར་ལེན་པའི་ལྟ་བ inviting controversery, rushing into disputation.

རྩོད་པའི་སྒྲུབ་པ adhikaraṇa-sādhana a noun denoting the place where an action is going on.

རྩོད་པའི་མཐའ jalpa разговор, речь/ talk, conversation.

རྩོད་པའི་ཤིང бот. Terminalia bellerica.

རྩོད་པོ 1) спорщик/one who is frequently quarrelling, quarrelsome person; 2) фехтовальщик/fencer.

རྩོད་སྤང vivādaprahāṇa отбрасывание возражений оппонентов (третья часть анализа) /reputation of the objections of opponents (the third part of analysis of a special subject).

རྩོད་བྱེད་མ бот. Pongamia glabra; Verbesina scandens.

རྩོད་བྲལ "Презревший споры и ссоры"(эпит. Будды) / "Disdaining controversies and quarrels" (epith. of Buddha).

རྩོད་མེད 1) см. выше/ see above; 2) без спора, без ссоры/without quarrel.

རྩོད་འཛིངས спор, полемика, ссора/ argument, discussion; quarrel.

རྩོད་གཞི предмет (объект) спора (ссоры), яблоко раздора/ the basis (object) of disputation (quarrel), apple of discord.

རྩོད་གཞིངས см. རྩོད་འཛིངས

རྩོད་ཡིག учебник логики/ text-book of logic.

རྩོད་ཕྱིར་བ оспаривать, опровергать/ to call in question.

རྩོན་པ udyoga старание, усердие/ endeavour, diligence.

རྩེན་མ тошнота/nausea, vomiting.

རྩོམ་མཁན писатель, автор/ writer, author; རྩོམ་མཁན་མཐུན་ཚོགས союз писателей/ writers' union.

རྩོམ་སྒྲིག редактирование/ editing; རྩོམ་སྒྲིག་གི་གཙོ་འགན་བཞེས་མཁན ответственный редактор/ editor-in-chief.

རྩོམ་སྒྲིག་མཁན редактор/ editor.

རྩོམ་བསྒྱུར составлять (сборник) и переводить (его)/ to compile (a collection) and translate (it).

རྩོམ་པ I. прош. вр. བརྩམས, буд. вр. བརྩམ, пов. རྩོམས 1) замышлять, намереваться; начинать, предпринимать/to intend; to begin, to start; to undertake; ང་ལོག་རྩོམ་པ поднимать мятеж/to stir up an insurrection; འབྲོས་པར་རྩོམ་པ намереваться бежать/ to intend to run away; རྩོམ་པར་མཛོད начинать работать/to begin to do a work; 2) сочинять (книгу); составлять (документ) /to write, to compose; to draw up; བསྟན་བཅོས་རྩོམ་པ писать религиозный трактат/to write

a religious work; 2. 1) начало, начинание/beginning, commencement; རྩོམ་པ་ཆེ་ великое начинание; большое дело/great undertaking; རྩོམ་པ་དང་པོ་ первое начинание/the first beginning; 2) произведение, сочинение/work, writing; རྩོམ་པ་ཀུན་ всё написанное; всё сделанное/all written; all done; རྩོམ་པ་ལ་མཁས་པ་ даровитый писатель/clever writer.

རྩོམ་པ་པོ་ писатель, автор/writer, author.

རྩོམ་པར་མཁས་པ་ даровитый писатель/clever writer.

རྩོམ་པར་བྱེད་པའི་སྨྲ་བ་ ārambha-vāda будд. созидательная теория причинности, принятая в философских школах Ньяя-Вайшешика/buddh. the creative theory of causality advocated in the Nyāya-Vaiśeshika schools.

རྩོམ་པོ་ см. རྩོམ་པ་པོ་

རྩོམ་བྱེད་ начинающий, предпринимающий/one who begins, one who undertakes.

རྩོམ་ཞིབ་པ་ редактор; цензор/editor; censor.

རྩོམ་ཡིག་ произведение, сочинение; статья/work, writing; article.

རྩོམ་རིག་ литература/literature; རྩོམ་རིག་སྒྱུ་རྩལ་ литература и искусство/literature and art.

རྩོམ་རིག་པ་ литератор/writer.

རྩོམ་ལུགས་ стиль (сочинения, произведения и т.п.)/style.

རྩོམས་ пов. от རྩོམ་པ་

རྩོལ་ dadāti, deyaṃ усердие, старание, рвение, прилежание/endeavour, ardour, diligence.

རྩོལ་སྒྲུབ་ настойчивость, упорство/perseverance.

རྩོལ་བཙགས་ ушедший/gone away.

རྩོལ་བཙས་ усердие, старание, рвение/endeavour, ardour, diligence.

རྩོལ་འཆན་ уходить/to go away.

རྩོལ་བ I. стараться, прилагать усилия/to endeavour, to take pains; སྲོག་རྩོལ་བ рождаться/to draw the first breath; 2. vyavasāya, vyāyama, prayama старание, усилие, рвение/exertion, endeavour, effort, zeal;

རྩོལ་བ་བྱེད་པ་ прилагать усилия, стараться/to use diligence, to endeavour.

རྩོལ་བ་ཅན་ āyamī прилагающий большие усилия/one who takes great pains.

རྩོལ་བ་ཆེ་བ་ очень старательный, весьма прилежный/very diligent.

རྩོལ་བར་ ревностно, прилежно, старательно/diligently, zealously.

རྩོལ་ཤུགས་ движущие силы/motive forces.

སྩོལ་ см. སྩོལ་བ་; སྩོལ་དུ་གསོལ་ просить пожаловать, (чем-л.), просить подарить (что-л.)/to ask to bestow, to ask to present.

སྩོལ་བ་ почт. давать, дарить, даровать, жаловать/hon. to give, to bestow, to grant.

*སྩོལ་བ་ см. སེལ་བ་

*སྩོམས་པ I ādi см. རྩོམས་པ་

སྩོམས་པ II сосед/neighbour.

*སྩོད་པ་ шедший; ушедший/was going; gone.

སྩོལ་བ་ прош. вр. བསྩལ почт. давать, дарить, даровать/hon. to give, to bestow, to grant; བཀའ་སྩོལ་བ་ говорить; приказывать/to say, to order; བདག་གི་ལམ་རྒྱགས་སྩོལ་ཅིག выдайте мне, пожалуйста, дорожные припасы/pray, give me provisions for the journey.

*བརྩགས་པ་ грех; порок/sin; vice.

བརྩང་གཏོད་ будд. сделанный чистым, очищенный/buddh. purified.

བརྩད་རྩ་ колчан/quiver.

བརྩད་རྩྭ་ назв. травы/n. of a kind of grass.

བརྩད прош. вр. от རྩོད་པ

བརྩད་གཅོད་བྱེད་པ расследовать/to investigate.

བརྩོན་པོ см. བརྩེར་པོ

བརྩམ буд. вр. от རྩོམ་པ

བརྩམ་བུ записная книжка/note-book.

བརྩམ་པ начало, начинание/commencement, undertaking.

བརྩམ་བྱ ārambhaya то, что начато; начатое/that which is commenced.

བརྩམས прош.вр. от རྩོམ་པ

བརྩམས་པ I) начатый/commenced; 2) сочинённый, написанный/composed, writed.

བརྩམས་མ см. བཙམས་མ

བརྩི I. буд. вр. от རྩི་བ; 2. счёт, подсчёт; арифметика/count, reckoning; arithmetic.

བརྩི་བཀུར I) уважение, почтение/respect, esteem, consideration; 2) соблюдение (дисциплины, правил и т.п.)/ observance; བརྩི་བཀུར་བྱེད་པ а) уважать, относиться с почтением/to respect, to esteem; б) соблюдать (дисциплину, правила)/to observe, to keep; в) поддерживать/to support.

བརྩི་འཁུར см. བརྩི་བཀུར

བརྩི་འཛིན уважение, почтение, внимательное отношение/respect, esteem, attentiveness; བརྩི་འཛིན་བྱེད་པ уважать, относиться со вниманием/to respect, to esteem, to show attention; བརྩི་འཛིན་ཞུ་བ см. выше/see above.

བརྩི་འཛིན་མ་བྱེད་པ пренебрегать/to ignore, to scorn; སློབ་གསོ་བཏང་བ་བར་བརྩི་འཛིན་མ་བྱེད пренебрегать наставлениями/to ignore instructions.

བརྩི་མཐོང уважение, почитание/respect, honouring; བརྩི་མཐོང་བྱེད་པ уважать, почитать, ценить/to respect, to honour.

བརྩི་མེད disrespect, lack of respect; གྲོས་མཐུན་བརྩི་མེད་དུ་གཏོང་བ нарушать соглашение/to violate the agreement; བརྩི་མེད་བྱེད་པ не уважать/to disrespect.

བརྩི་ཡས неисчислимый, бесчисленный/innumerable, uncountable.

བརྩི་སྲུང I) уважение, почтение/respect, esteem; 2) забота/care (of); 3) поддержка/supporting; བརྩི་སྲུང་བྱེད་པ а) уважать, почитать/to respect, to esteem; б) заботиться/to take care (of); в) поддерживать/to support; བརྩི་སྲུང་ཞུ་བ см. выше/see above.

བརྩེག буд. вр. от རྩེག་པ

བརྩེག་བྱ строящийся/being built, under construction; བརྩེག་བྱའི་ཁང་པ строящийся дом/house under construction.

བརྩེགས прош. вр. от རྩེག་པ

བརྩེགས་པ I) построенный, сооружённый/built; 2) каменная стена/stone wall.

བརྩེགས་བཟོས стройка, строительство/building, construction.

བརྩེངས་པོ см. རྩེང་པོ.

བརྩེར་རྟོལ I) тиски (инструмент) /vice; 2) переплёт (книги)/binding, book-cover.

བརྩེས прош. вр. от རྩེ་བ

*བརྩེ་བ прош. вр. བརྩེས приветствовать, встречать (гостя)/to welcome, to receive (a guest).

བརྩབས་པོ см. རྩབ་པོ

བརྩས прош. вр. от བརྩབ

*བརྩེ་འཁོར свита, сопровождение/retinue, attendants.

བརྩེ་ཆེན< བརྩེ་བ་ཆེན་པོ I) очень любящий (нежный)/most affectionate; 2) перен. родители/met. parents; བརྩེ་ཆེན་བྱམས་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན а) очень любящий и милосердный/one who holds most affectionate and mercy; б) родители/parents; в) обращение к отцу (матери)/address to a parent.

བརྩེ་དུང་[དུང] скорбеть, горевать/to grieve, to mourn.

བརྩེ་ལྡན I)kṛpālu, dayālu сострадательный, милосердный, добрый/merciful, compassionate, kind; 2) перен. бодхисаттва/met. bodhisattva.

བརྩེ་ལྡན་ཡིད་ཀྱི་ཞེལ་འཁྲུལ་གསར་པ уважительное обращение к другу/complementary address to a friend.

བརྩེ་ལྡན་སེམས་ཀྱི་མེ་ལོང "зеркало любящего сердца" (уважительное обращение к другу)/"mirror of loving heart" (complementary address to a friend).

བརྩེ་བ I krīḍa забава, игра, развлечение/play, pass time, pleasure, sport.

བརྩེ་བ II I. относиться с любовью; быть добрым; сострадать/to love; to be kind; to compassionate; 2. anukampā, vallabhatā, kṛpā, dayā, ghṛṇā, pīḍa любовь; доброта; милосердие, сострадание/love, affection; kindness; compassion, mercy; བརྩེ་བའི་ཕྱག་བྲིས очень любезное (благосклонное) письмо/very kind (affectionate) letter; བརྩེ་བའི་ཚིག слова любви; сердечное увещевание/words of love; kind exhortation.

བརྩེ་བ་ཅན I)anukampa, kṛpālu любящий; сострадательный, милосердный/loving; merciful; 2) перен. луна/met. moon; 3) эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары/epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara.

བརྩེ་བ་མ ramā любимая; невеста/the beloved one; spouse.

བརྩེ་བ་མེད་པ недобрый, немилостивый, безжалостный/unkind, ungraceous, ruthless.

བརྩེ་བའི་ཉམས см. སྙིང་རྗེའི་ཉམས

བརྩེ་བའི་གཏེར "Сокровищница милосердия" (эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары)/"Treasury of mercy" (epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara).

བརྩེ་བར любовно, с любовью/lovingly.

བརྩེ་བས из любви (доброты, сострадания)/out of love (kindness, mercy); བརྩེ་བས་སྐྱོང་བ ласково принятый/affectionately treated; བརྩེ་བས་འཛིན добрый/one holds with kind.

བརྩེ་སེམས kṛpā дружеские чувства; любовь; доброта; милосердие/friendly feelings; love; kindness; mercy.

བརྩེ་སེམས་ཅན питающий дружеские чувства/entertaining friendly feelings.

བརྩེག буд. вр. от རྩེག་པ

བརྩེགས I. прош. вр. от རྩེག་པ; 2. I)этаж/storey; གསུམ་བརྩེགས་ཅན་གྱི་ཁང་པ трёхэтажный дом/three-storey house; 2) каменная стена/stone wall.

བརྩེགས་མ I) удвоение; умножение, увеличение/doubling; augmentation, increase; 2)этаж/storey.

བརྩེང буд. вр. от རྩེང་བ

བརྩེངས прош. вр. от རྩེང་བ

བརྩེད་པ см. རྩེད་པ

*བརྩེན་པ I)см. བརྟེན་པ; 2)см. རྟེན་པ

བརྩེམས прош. вр. от འཚེམ་པ.

བརྩེས прош. вр. от རྩེ་བ и རྩེད་པ

བརྩོན་འགྲུས vīrya прилежание, старание, усердие/industry, diligence, perseverance; བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ལྕག་འདེབས་པ бить плетью изо всех сил/to beat with a lash with all strength; བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ vīrya-pāramitā будд. трансцендентирующее качество

(высшей степени) старания (усердия)/buddh. the Transcendental virtue (of the climax) of energy.

བརྩོན་འགྲུས་བརྒྱ་པ см. རྒྱ་དར་བ་དཀར་པོ

བརྩོན་འགྲུས་ཅན старательный, усердный, прилежный/diligent, zealous, assiduous.

བརྩོན་འགྲུས་ཆེ་བ I) великое усердие (старание)/great industry (diligence); 2) эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары/epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara.

བརྩོན་འགྲུས་ཆེན་པོ см. выше/see above.

བརྩོན་འགྲུས་ཉམས་པ утративший ревностность (старание) /one who lost his diligence (energy).

བརྩོན་འགྲུས་དྲག་པོ сильное рвение (усердие)/an intense application.

བརྩོན་འགྲུས་བྱེད་པ стараться, прилагать усилия, быть усердным/to endeavour, to be industrious.

བརྩོན་ལྡན ревностный, старательный, прилежный/ diligent, zealous, assiduous.

བརྩོན་པ I. стараться, прилагать усилия/ to strive, to exert one's self for; 2. dhura, udyoga усилие, старание/endeavour, effort.

བརྩོན་པ་ཅན старательный, прилежный, усердный/diligent, assiduous.

བརྩོན་པ་ཆེ udyama огромное усердие (прилежание) / great assiduity.

བརྩོན་པར старательно, усердно/with application, with zeal; བརྩོན་པར་བྱེད་པ стараться, прилежать/to endeavour.

བརྩོན་པོ старательный, усердный, прилежный/diligent, assiduous, zealous.

བརྩོན་མེད леность; нерадивость/laziness; negligence.

བརྩོན་ལེན་བྱེད་པ стараться, прилагать усилия/to strive.

བརྩོན་སེམས активность/activity.

བརྩོམ་པ см. རྩོམ་པ.

བརྩོལ་བ см. རྩོལ་བ

*བརྫགས་པ собранный, накопленный/accumulated, hoarded.

*བརྫངས་པ очищенный/cleansed, purified.

བརྩལ прош. вр. от རྩོལ་བ.

*བརྫུ་བ см. བརྫུ་བ

ཚ

ཚ I 1) ца (восемнадцатая буква тибетского алфавита)/ tsha (the eighteenth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 18 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 18 generally used in marking volumes of books.

ཚ II назв. одного из тибетских племен/n. of a tribe in Tibet.

ཚ III см. ཚ་བོ

ཚ IУ см. ཚ་མོ.

ཚ У будд. термин, обозначающий тотальную защиту от мирских бед, которую оказывает Татхагата всем живым существам/buddh. the term represents the general protection that the Tathāgata extends to all living beings against worldly miseries.

ཚ་རྒྱུད་ < ཚ་བོའི་རྒྱུད 1) внуки/grandchildren; 2) о внуках, касательно внуков/ about grandchildren.

ཚ་ཁ 1) цель; мишень/ the object aimed at; target; 2) яблочко (мишени)/the black spot (on a target); 3) ཚ་ཁ་རྒྱང་བ соревноваться по стрельбе в цель/to challenge in target (shooting).

ཚ་ཁང་ < ཚ་ཚའི་ཁང་པ помещение для хранения "ца-ца" (см. ཚ་ཚ)/ room for keeping "tsha-tsha".

ཚ་འཁྲུ понос, вызванный лихорадкой/diarrhoea caused with fever.

ཚ་ག་པ саранча/locust.

ཚ་གི་ཚེ་གི торопливый, скоропалительный/ hasty, rash;

ཚ་གི་ཚེ་གི་བྱེད་པ торопиться, спешить/to hurry, to be in a hurry.

ཚ་ཁི་ཚེ་ཁི см. выше/see above.

ཚ་གོང 1) утро/morning; 2) завтрак/lunch.

ཚ་གྲང 1) температура (букв. жара-холод)/temperature (lit. heat-cold); ཚ་གྲང་གི་ཚད см. выше/ see above; ཚ་གྲང་ཞལ་འདེད солнечный удар/sun-stroke; 2) климат/climate.

ཚ་གྲང་བརྟག་དཔྱད་ཡོ་ཆས термометр/thermometer.

ཚ་སྒོ་ཅན ūṣrā 1) солончак/saline, salt-marsh; 2) тощая, неплодородная почва/infertile soil.

ཚ་སྐྱིབ поэт. зонтик от солнца (букв. прикрытие от жары)/poet. parasol (lit. shelter from heat).

ཚ་གཟིག་མ толстое одеяло; стёганое одеяло/ thick blanket; quilt.

ཚ་ཕྱུབས 1) поэт. тент/poet. awning; 2) поэт. то, чем накрывают горячий чайник или горшок для сохранения тепла/ poet. pot-cloth.

ཚ་ཚམས завтрак/lunch.

ཚ་ཆུ горячий источник/hot spring.

ཚ་ཇ полуденный чай/mid-day tea.

ཚ་འཇམ поэт. угрозы и посулы, "кнут и пряник"/poet. threats and promises.

ཚ་དྲོང་[མ] 1) утро; утреннее время с 8 до 9 часов/morning; morning time between 8 and 9 a.m.; 2) завтрак/breakfast.

ཚ་དྲོང་མ см. выше/see above.

ཚ་ཟབ་ཆད་པ жестоко наказывать/to punish severely.

ཚ་སྲུར་རྒྱབ мед. колоть раскалённой иглой/to prick with a red-hot needle.

ཚ་དར་མ смелый, отважный;

сильный/courageous; strong.

ཚ་དུས་ поэт. полдень (букв. время жары)/poet. midday (lit. the time of heat).

ཚ་དྲག I спешка, торопливость; занятость; спешность/hurry; being busy; haste; ཚ་དྲག་ཆེན་པོ очень занятый; очень спешный/very busy; very urgent; ཚ་དྲག་མེད་པ не спешный, не срочный/not urgent.

ཚ་དྲག II понуждение/compulsion.

ཚ་དྲག III см. ཚྭ་དྲག

ཚ་དྲག་ཏུ спешно, безотлагательно/hastily, without delay.

ཚ་དྲག་བྱེད་པ I делать (что-л.) спешно; быть занятым/to do anything urgently; to be busy.

ཚ་དྲག་བྱེད་པ II принуждать/to compel, to force.

ཚ་དྲོད жара/heat; ཚ་དྲོད་ཆགས་པ похолодание, понижение температуры/fall of temperature, cold snap.

ཚ་གདུག изнурительная жара/trying heat.

ཚ་གདུང་ jvālā палящая жара; высокая температура, жар, лихорадка/parching heat; high temperature, fever.

ཚ་གདུང་ཅན "исполненный палящей жары"/ "full of burning heat": а) жаркий сезон (с середины апреля до середины июня)/hot season (from about the middle of April till the middle of June); б) огонь/fire.

ཚ་གདུང་མེད "отсутствие жары"/ "without heat": а) anātapa тень/shade; б) chāyā зонтик/umbrella.

ཚ་འདྲི допрос под пыткой/interrogation under torture; ཚ་འདྲི་གཏོང་བ допрашивать под пыткой/to interrogate under torture; ཚ་འདྲི་བྱེད་པ см. выше/see above.

ཚ་ཁྲིད་མ см. ཚ་དྲིད་མ

ཚ་ནད горячка, лихорадка/disease of fever.

ཚ་དྲོན I) знойная жара, зной/ intense heat; 2) острый/sharp.

ཚ་སྣ беспокойство, забота/anxiety, solicitude.

ཚ་སྣ་ཅན беспокоящийся, заботливый/anxious, careful.

ཚ་སྣ་མེད отсутствие беспокойства (заботы), безразличие/indifference; ཚ་སྣ་མེད་མཁན безразличный, равнодушный/indifferent.

ཚ་སྣག чернила/ink.

ཚ་སྣུམ kaṭusneha бот. Sinapis dichotoma.

ཚ་པར་< ཚ་ཚའི་པར формочка для изготовления ритуальных глиняных конических фигурок (см. ཚ་ཚ I)/mould for producing ritual clay conic figures.

ཚ་པོ I горячий, жаркий/hot; ◊ མེ་མདའ་ཚ་པོ меткое ружьё.

ཚ་པོ II решето, сито/sieve.

ཚ་པན་ཏེ кухонный стол/dresser, kitchen-table.

ཚ་ཕོག полуденный привал/midday-halt; ཚ་ཕོག་རྒྱག་པ делать полуденный привал/ to make a midday-halt; ཚ་ཕོག་བཀྱོན་པ почт. см. выше/hon. see above.

ཚ་ཕོགས I) см. ཚ་ཕོག; 2) второй завтрак/lunch.

ཚ་བ I. быть горячим (жарким)/to be hot; 2. I) жара, зной; горячий, жаркий/heat; hot; ཚ་བ་ནི་བསིལ་བར་གྱུར жара сменилась прохладой/heat changed into coolness; ཚ་བས་གདུང་བ страдать от зноя/to be tormented by the heat of the day; ཚ་བའི་དུས་སུ в дневной зной, в полдень/during the heat of the day, at noon; 2) назв. шестого горячего ада/n. of the 6th hot hell; 3) острый, едкий/pungent; ཀཊ་ཚ་བ katka острый на вкус/tasting sharp; 4) перен. пища, еда/met. food;

ཚ་བ་སྦྱིན་པ давать пищу, кормить/to give food; ཚ་བ་སྟེར་བ тж. ཚ་བ་འདྲེན་པ см. выше/see above; ཚ་བ་ཕུན་མ хорошая пища/good food; ཚ་བ་སློང་བ просить (выпрашивать) пищу/to ask (beg) a food; 5) перен. беспокойство, забота, тревога/anxiety.

ཚ་བ་སྐྱབ поэт. зонтик (от солнца)(букв. укрывающий от жары)/poet. parasol (lit. protecting from heat).

ཚ་བ་ཅན I) горячий, жаркий/hot; 2) перен. яд/met. poison.

ཚ་བ་ཉིད uṣṇatvaṃ жара/heat.

ཚ་བ་སྒྲ khara острый, едкий/acute, acrid.

ཚ་བ་མེད I) прохлада; прохладный/without heat, coolness; cool; 2) перен. не беспокоящийся, не тревожащийся/met. without anxiety, unanxious.

ཚ་བ་འཇོམས[པ] см. ཟླ་དཀར་མེད་དམར་པོ

ཚ་བ་ཞེན см. རྫི་ཤོང

ཚ་བ་སྡེད ingudī бот. Terminalia Catappa (лекарственное растение/medicinal plant.)

ཚ་བ་གསུམ trikaṭu три острых [лекарства] (имбирь, чёрный перец и длинный перец)/ the three sharp [drugs] (ginger, black pepper and long pepper).

ཚ་བའི་ནད་ཚ горячка; лихорадка/disease of fever.

ཚ་བའི་ནད см. выше/see above.

ཚ་བའི་སྨན་ཅན поэт. сурепица/poet. colza.

ཚ་བའི་མ kaṭuka поэт. острый, едкий (букв. мать жары)/poet. acute, pungent (lit. heat's mother).

ཚ་བར་འགྱུར་བ разгорячиться; вспотеть/to be flushed; to sweat, to perspire.

ཚ་བར་ལད་པ истомлённый жарой/weary with heat.

ཚ་བས་གར см. ཟླ་དཀར་མེད... དམར་པོ

ཚ་བས་རྗེན засуха/drought.

ཚ་བིག་བིག удобное (приятное) для пребывания место/ comfortable place of residence.

ཚ་བོ I) внук/grandson; 2) племянник/nephew; 3) сын, мальчик/son, boy.

ཚ་ཕྲུག внук, внуки/grandchild, grandchildren.

ཚ་བྱེད поэт. солнце (букв. палящее)/poet. sun (lit. burning).

ཚ་ཟ обед, полдник/dinner.

ཚ་ཟ་ང་ཉམ вкусные еда и питьё/good food and beverage.

ཚ་འཁྱབ་པ страдающий от жары/suffering from heat.

ཚ་འབྲུམ сыпь, прыщи/rush, eruption.

ཚ་ཞེག вид супа (кашицы)/ kind of soup (thin gruel).

ཚ་མོ naptī I) внучка/granddaughter; 2) племянница/ niece; 3) дочь/daughter.

ཚ་སྡུག I) мучения, причиняемые жарой/sufferings caused by heat; 2) будд. мучения ада/buddh. tortures of the hell.

ཚ་དམྱལ будд. горячий ад/ buddh. hot hell; ཚ་དམྱལ་བརྒྱད восемь горячих адов/the eight hot hells.

ཚ་ཙ см. ཚ་ཚ I.

ཚ་ཚ I санскр. sāccha будд. "ца-ца" (миниатюрные конические фигурки из глины, которые во множестве ставятся на выступы субурганов в качестве жертвоприношений)/ buddh. "tsha-tsha" (miniature conical figures, moulded of clay and used as offerings, placed in large numbers on the ledges of chortens).

ཚ་ཚ II искра; электрическая искра, разряд/spark; phys. discharge.

ཚ་ཚ་ཙར་ཙར потрясающий, грандиозный/staggering, tremendous.

ཚ་ཚད་ < ཚ་གྲང་གི་ཚད་ температура/ temperature.

ཚ་ཚའི་ཞག I см. ཚ་ཚ П.

ཚ་ཚའི་ཞག П ржавчина/ rust.

ཚ་གཉན I состояние выздоровления от лихорадки (горячки)/the stage of remission in fever.

ཚ་གཉན П племянники и племянницы/nephews and nieces.

ཚ་ཟེར I)горячие лучи/hot rays; 2) перен.лучи солнца/ met. sun's rays.

ཚ་ཟེར་ཅན usṇa поэт. солнце (букв. обладающее горячими лучами) /poet. sun (lit. possessing of hot rays).

ཚ་ཟེར་འཕྲོག་ поэт. облако (букв. отнимающее горячие лучи)/poet. cloud (lit. taking away hot rays).

ཚ་ཟླ жаркие месяцы (с середины апреля до середины июня)/hot months (from about the middle of April till the middle of June).

ཚ་གཟེར солнечный зной/ burning sun heat.

ཚ་ཕྱུག внук/ grandchild.

ཚ་རག см. ཚ་དག

ཚ་རུ мерлушка/ lambskin.

ཚ་རེག будд. ощущение (чувство жары/buddh. feeling of heat.

ཚ་རོ་ལོངས་པ хроническая лихорадка (болезнь)/ chronic fever.

ཚ་རོ་ལུས་པ см. выше/see above.

ཚལ I) припой/solder; ཚལ་ལ་སྦྱོར་བ паять/to solder; 2) хим. бура/borax; ཚ་ལའི་སྐྱུར་རྩི борная кислота/boracic acid; 3) назв. разновидности соли, которая смешивается с обычной каменной солью для отбеливания последней/n. of a kind of salt which is mixed with ordinary rock-salt to colour it white.

ཚ་ལམ переход, сделанный за полдня/half-day journey.

ཚ་ལུ красный/ red; བྱ་ཕོ་ཚ་ལུ красногрудый петух/ red-breasted cock.

ཚ་ལུ་མ апельсин; мандарин/ orange; mandarine.

ཚ་ལུམ་[པ] апельсин; апельсин из Сиккима/orange; orange grown in Sikkim.

ཚ་ལུས см. ཉིང་དམར

ཚ་ལེ хим. бура/borax; ཚ་ལེའི་སྐྱུར་རྩི борная кислота/ boracic acid.

ཚ་ལེ་སྦྱོར་བ паять/ to solder.

ཚ་ལེན реквизиция/ requisition; ཚ་ལེན་གཏོང་བ реквизировать/ to requisition.

ཚ་ཚོས температура/ temperature.

ཚ་བཤལ слабительное/ laxative.

ཚ་ས тропики/ the tropics.

ཚ་གསུར назв. ритуала жертвоприношения духам/ n. of the ritual of offering to the spirits.

ཚ་གསེར позолота/gilding; ཚ་གསེར་གཏོང་བ золотить/ to gild.

ཚྭ lavaṇa соль/ salt.

ཚྭ་ཁ соляные промыслы (копейные или озёрные) / salt-mines/ (salt-pit or salt-lake).

ཚྭ་ཁ་རུ чёрная соль/ black-salt.

ཚྭ་ཁུག мешок для соли/salt-bag.

ཚྭ་སྒོ место, где имеется соль/ place where salt is found; ཚྭ་སྒོ་ཅན солончак/ salt-marsh.

ཚྭ་ཆུ солёная вода/ salt water.

ཚྭ་དུག пересоленный/any article of food made saltish.

ཚྭ་རྡོག кристаллическая соль; каменная соль/ crystal salt; rock-salt.

ཚྭ་སྣུམ масло и соль/ salt and oil; ཚྭ་སྣུམ་ཚོག་འཛལ··· བའི་ཟངས་སྐྱོགས медная ложка для отмеривания нормы выдачи соли и масла прислуге/ the copper spoon to measure the

allowanve in salt and oil for servants.

ཚྭ་དམར་ красная каменная соль/red rock-salt; ཚྭ་དམར་··· བྲག་ཚྭ་ см. выше/see above.

ཚྭ་ཚིལ I)соль и жир (сало)/salt and fat; 2)солёное сало/salted fat.

ཚྭ་ཚོད солёные овощи/salted vegetables.

ཚྭ་ཡ крупинка соли/grain of salt crystal.

ཚྭ་པོ сборщик соляного налога/collector of salt-tax.

ཚག як/the yak.

ཚག་སྐམ сушёное мясо яка/dried yak beaf.

ཚག་མགོ голова яка/yak's head.

ཚག་རྒྱག་པ стучать/to knock.

ཚག་སྒྲ звук стука; стук/sound of knock; knock.

ཚག་དམ плотный и редкий (о тканях)/dense and flimsy.

ཚག་དཔེ журнал/magazine.

ཚག་འདེབས стучать/to knock.

ཚག་པ I I)стучащий/one who knocks; 2) перен. серебряных дел мастер/met. silversmith.

ཚག་པ II жать, давить, выдавливать; процеживать/to press, to press out; to filter; འབྲུ་མར་ཚག་པ жать масло/to draw off oil; དམུ··· ཆུ་ཚག་པ делать прокол (страдающему водянкой) /to tap(a dropsical person).

ཚག་པར см. ཚགས་དཔར

ཚག་པོ як/the yak.

ཚག་བུག туша яка (без головы и внутренностей) /carcase of yak (without the head and inner contents).

ཚག་ཐེད་པོ см. ཚག་པ I.

ཚག་མ сито, решето/seive.

ཚག་ཚག I) "цаг-цаг" (звукоподр. стуку, треску); стук/"tshag-tshag" (onomatopoeia for the sound of knocking); knock; 2) треск бобов на огне/the cracking of beans on the fire; 3) перен.

кузнечик/met. grasshopper.

ཚག་ཚིག суставы (рук и ног)/joints (of arms and legs).

ཚག་ཚིགས см. выше/see above.

ཚག་ཚེ толчёный ячмень (пшеница)/bruised barley (wheat).

ཚག་ཞྭ шапочка, подбитая мерлушкой/scull-cap lined with lambskin.

ཚག་ཞུ I) см. выше/see above; 2) халат, подбитый мерлушкой/robe lined with lambskin.

ཚག་རློན свежее мясо яка/fresh yak meat.

ཚག་ཤ мясо яка/yak beef; ཚག་ཤ་རློན་པོ свежее мясо яка/fresh yak meat.

ཚག་སུན нижняя часть ног забитого яка/the low parts of the legs of slaughtered yak.

ཚག་ལྷོད редкий, не плотный/loose, not compact.

ཚགས I шапка/cap; གོས··· ཚགས верхнее платье и шапка/coat and cap.

ཚགས II I)решето; сито; ситечко; фильтр/sieve; filter; ཚགས་ཕྱིས་འཚགས просеивать через сито/sift with a sieve; ཀོ་ཚགས кожаное сито (решето)/sieve made of leather; ཇ་ཚགས ситечко для чая/tea-strainer; ཉ་ཚགས верша, снасть для ловли рыбы/fishing basket, creel; འབྲུ་ཚགས сито для просеивания зерна, грохот/sieve for grain; འབྲུ··· ཚགས་སའི་སྣོད сосуд, в который просеивается зерно/vessel in which the grain passing through a sieve is deposited; རས་ཚགས фильтр из хлопчатобумажной материи/filter made of cotton cloth; 2) тонкие полоски бамбука (для плетения корзин)/thin-split bamboo (for making baskets).

ཚགས III попечение, за-

бота; сохранение, сбережение, экономия/care; conservation; economy.

ཚགས་རྒྱག་པ I сохранять, сберегать, экономить, заботиться/to save, to spare; to care.

ཚགས་རྒྱག་པ П упорядочивать; расставлять по порядку/to put in order.

ཚགས་སྒྲིག་པ упорядочивать, урегулировать/to put in order, to regulate.

ཚགས་བཅོམས་པ поровну распределять/to distribute equally.

ཚགས་མཐུག་པོ густой/dense.

ཚགས་དམ I strict or good care, vigilance.

ཚགས་དམ П плотный/dense; སོ་ཚགས་དམ ровные, плотные зубы/the teeth standing close and firm.

ཚགས་པར см. ཚགས་དཔར

ཚགས་དཔར печать, пресса; газета/press; newspaper; ཚགས་དཔར་ཀློག་ཚན группа по читке газет (для неграмотных) /a group for reading papers (for the illiterates); ཚགས་དཔར་སྣང་ལ་རྒྱག་པ писать в газету, помещать статьи в газете/to write for the papers, to publish articles in a paper; རྩིག་པའི་ཚགས་དཔར стенгазета/ wall newspaper.

ཚགས་བུ I маленькое сито (решето) /small seive.

ཚགས་བུ П сосуд, в который просеивается зерно/ vessel in which the grain passing through sieve is deposited.

ཚགས་བྱེད་པ I сохранять, сберегать; экономить; заботиться/ to save, to spare; to care.

ཚགས་བྱེད་པ П упорядочивать, расставлять по порядку/ to put in order.

ཚགས་མ I сито, решето; фильтр/ sieve; filter.

ཚགས་མ П порядок; последовательность/ order; succession, sequence.

ཚགས་མ Ш плотный; не имеющий промежутков (зазоров) / dense, without intervals (spaces).

ཚགས་ཟུད་པI заботиться; сохранять, сберегать; экономить/to take care of; to save, to spare.

ཚགས་ཚུད་པ П располагать в порядке, расставлять по порядку/to put in order.

ཚགས་བཟང་པོ см. ཚགས་དམ

ཚགས་སུ་འཇུག་པ см. ཚགས་ཚུད་པ

ཚགས་སུ་མི་འཚལ ненужный/ needless.

ཚགས་སུ་ཚུད་པ см. ཚགས་ཚུད་པ

ཚགས་སེ titaḍa решето (для зерна)/a sieve (for grain).

ཚགས་ལྷོད་པོ githila неплотный/loose, not compact.

ཚང I nilaya, kulya 1) берлога; логовище; пещера, где живёт зверь; гнездо/den; nest; 2) перен. притон, логово/met. haunt, den; 3) обиталище/inhabitation.

ཚང П см. ཚང་བ

ཚང་སྐྱེས I поэт. птица (букв. родившийся в гнезде)/poet. bird (lit. born in the nest).

ཚང་སྐྱེས П Сатурн (планета)/ Saturn (a planet).

ཚང་འགྲིག полное устройство, приведение в полный порядок/ complete arrangement.

ཚང་སྒོ вход, входная дверь/ entrance.

ཚང་ཚུ 1) гнездо/nest; 2) колыбель, люлька/cradle.

ཚང་རམ страшный/fearful.

ཚང་བཙལ་བ строить гнездо/ to built a nest.

ཚང་འཚོལ་བ см. выше/see above.

*ཚང་སྒྲར vastramyāna, vasakoṣana ящик для хранения одежды, чехол для одежды/ case for dress.

ཚང་ནག "чёрное логово"(женщина, у которой рождались только девочки)/ "black den" (mother of girls only).

ཚང་པོ་ целый, полный, завершённый/ whole, full, complete.

ཚང་བ I. прош. вр. ཚངས быть полным (целым); быть законченным/to be full, entire; to be complete;
2. см. ཚང་པོ་

ཚང་བ་ཅན samāgrika.

ཚང་བ་ཉིད sākalya целостность, полнота/entirety, totality.

ཚང་བ་འདུན sūre.

ཚང་བང I кухня/kitchen.

ཚང་བང II много, множество; всё; все/many, great number; all.

ཚང་བར целиком, полностью/fully, completely.

ཚང་བར་ཕྱུར་བ་ཉིད см. ཚང་བ་ཉིད

ཚང་མ всё, целиком, полностью/all whole, entire;
ཚང་མ་བསྡོམས་པ всё вместе взятое/all taken together.

ཚང་མང I< ཚ་ཚང་མང་པོ་ много, множество; все; всё/ many, great number; all.

ཚང་མང II mahānasa кухня/ kitchen.

ཚང་མང III эпит. Шивы/ epith. of Śiva.

ཚང་མང IY кардамон/ cardamonum.

ཚང་ཚིང kānana чаща, чащоба; дикая местность/ thicket; wild country.

ཚང་ཚིང་སྲིད་པའི་གནས будд. ужасное бытие в этом мире/buddh. the horrible existence of this world.

ཚང་ཟླ товарищи, друзья/ comrades.

ཚང་འཆོ་བ вить гнездо/to build a nest.

ཚང་ཡ двуствольное ружьё (Зап.Тиб.)/double-barrelled gun (West. Tib).

ཚང་ར ritamba зад, задняя часть/the hinder part.

ཚང་ལ་གནས I) маленькая птичка/small bird; 2) ребёнок, дитя/ child.

ཚངས I I) чистота/ purity; 2) святость/ holyness; 3) прямота/ straightforwardness.

ཚངས II прош. вр. от ཚང་བ

ཚངས III пов. от འཚང་བ.

ཚངས་ཕྱིས་འགྲོ идти прямо/ to go straight.

ཚངས་སྐུད sūtakaṇda святой шнурок (брахманов)/holy thread (that brahmans wear).

ཚངས་སྐུད་ཅན поэт. брахман (букв. со святым шнурком на шее)/poet. brahman (lit. with the sacred cord round his neck).

ཚངས་སྐྱེས планета Сатурн/ the planet Saturn.

ཚངས་བསྐལ I) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara; 2) эпит. Камадевы, бога любви/epith. of Kāmadeva, the god of love.

ཚངས་འཁོར brāhma pāriṣada будд. назв. второй ступени первой сферы дхьяны/buddh. n. of the second stage of the first dhyāna sphere.

ཚངས་པ་བཅོམ "Победивший Брахму"/ "Having conquered Brahmā": а) эпит. Махешвары/ epith. of Maheśvara; б) эпит. Камадевы, бога любви (поражённый стрелой Камадевы Брахма воспылал любовью к собственной дочери)/epith. of Kāmadeva, the god of love (being pierced by the arrow of Kāmadeva Brahmā become enamoured of his own daughter).

ཚངས་ཆེན mahabrāhma buddh. "great purity" (n. of the third subdivision of the region of the first dhyāna).

ཚངས་འཇོམས см. ཚངས་བཅོམ.

ཚངས་ཐིག< ཚངས་པའི་ཐིག I) вертикальная черта, перпендикуляр/upright line, perpendicular; 2) экватор/ equator.

ཚངས་སྲུང см. ཚངས་པ་སྲུང་བ

ཚངས་པ brahmā I. миф. Брахма (владыка высшего небесного мира богов)/myth.

Brahmā (the lord of the Sahāloka dhātu); 2. I) чистый, очищенный; святой/pure, purified; holy; 2) прямой/straight.

ཚངས་པ་ཆུང་བ "Малый Брахма" (владыка первой тысячи миров)/ "Junior Brahmā" (the lord of the first thousand of worlds).

ཚངས་པ་ཆེ་བ "Великий Брахма" (см. ཚངས་པ་ I.)/"Great Brahmā".

ཚངས་པ་ཆེན་པོ mahābrahmā buddh. n. of the fourth dhyāni heaven.

ཚངས་པ་མདུན་ན་འདོན་པ brahmapurohita buddh. n. of the second subdivision of the region of the first dhyāna in the rūpadhātu.

ཚངས་པ་འདུ་བའི་ཁྲུས་རྫིང "Водоём, куда собираются для омовения святые" (назв. сказочного райского озера) / "the Lake where pious people bathe" (n. of the fabulous lake in the Paradise).

ཚངས་པའི་འཁོར་ལོ см. ཚངས་ཀྱི་འཁོར་ལོ

ཚངས་པའི་སྒྲ་དབྱངས brahmasvara I) будд. звучание голоса Брахмы/buddh. sounding of the voice of Brahmā; 2) манера чтения вед брахманами/the intonation with which the veda is read by the brahmans.

ཚངས་པའི་མཆོད་སྡོང поэт. индийское тутовое дерево/poet. the Indian mulberry tree.

ཚངས་པའི་མཆོད་སྦྱིན་ཤིང см. выше/see above.

ཚངས་པའི་འཇིག་རྟེན будд. мир Брахмы/buddh. Brahmā's world; ཚངས་པའི་འཇིག་རྟེན་ནས་འབབ་པ "Вытекающая из мира Брахмы" (эпит. р. Ганг)/ "Having its source from the world of Brahmā" (epith. of Ganges river).

ཚངས་པའི་སྙིང་པོ "сердце Брахмы" (назв. лекарственного растения)/ "Brahmā's heart" (n. of a medicinal herb).

ཚངས་པའི་རྟ поэт. солнце (букв. конь Брахмы)/poet. the sun (lit. the horse of Brahmā).

ཚངས་པའི་ཐིག см. ཚངས་ཐིག.

ཚངས་པའི་བསམས будд. чистые помыслы/buddh. pure thoughts.

ཚངས་པའི་ད་རུ индийское тутовое дерево/the Indian mulberry tree.

ཚངས་པའི་དྲང་སྲོང brahmaṣi брахманский мудрец, брахманский святой/brahmanical sage, brahmanical saint.

ཚངས་པའི་བུ brāhmaṇa I поэт. брахман (букв. сын Брахмы)/poet. brahman (lit. Brahmā's son).

ཚངས་པའི་བུ II разновидность яда/kind of a poison.

ཚངས་པའི་བུ་ག brahmarandhra поэт. череп/poet. cranium.

ཚངས་པའི་བུ་མོ ātreyī женщина, принявшая ванну после месячных очищений/a woman who took her bath after a month's purification.

ཚངས་པའི་སྣུ་གྲུམ эпит. сына Камадевы/epith. of the son of Kāmadeva.

ཚངས་པའི་དབང будд. чистота органов чувств/buddh. purity of organs of sense.

ཚངས་པའི་དབྱངས см. ཚངས་པའི་སྒྲ་དབྱངས

ཚངས་པའི་གཞོན་ནུ поэт. миф. небесный лекарь (букв. юноша Брахмы)/ myth. celestial physician (lit. youth of Brahmā).

ཚངས་པའི་རལ་ཀླུང "Река волос Брахмы" (эпит. р.Ганг)/ "the River of Brahmā's hair" (epith. of the Ganges river).

ཚངས་པའི་ཤིང brahmadrama индийское тутовое дерево (букв. дерево Брахмы)/the Indian mulberry tree (lit. Brahmā's tree).

ཚངས་པའི་སྲས་མོ brahmakanya "Дочь Брахмы" (эпит. Сарасвати, богини благозвучности и учёности)/ "Brahmā's daughter" (epith. of Sarasvatī, the goddess of learning).

ཚངས་པར་སྤྱོད་པ безупречное поведение; праведная жизнь; ведущий праведный образ жизни; отшельник, аскет/irreproachable conduct; pious life; leading a pious life; a hermit, an ascetic;
མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ вести непотребный образ жизни/to lead an unchaste life.

ཚངས་པར་མཚུངས་པ см. མིང་སྲིང.

ཚངས་པར་མཚུངས་པར་སྤྱོད་པ см. ཚངས་པར་སྤྱོད་པ

ཚངས་སྲོང эпит. сына Камадевы/epith. of the Kāmadeva's son.

ཚངས་སྤྱོད་ཅན brahmacārin поэт. ученик брахмана (букв. идущий по пути брахмана)/ poet. the pupil of a brahman (lit. one who follows the way of a brahman).

ཚངས་སྤྱོད་ལྡན I) ведущий праведную жизнь; неукоснительно соблюдающий религиозные обеты/one who leads a religious life; one who assiduously preserves his religious vows; 2) эпит. Карттикеи, младшего сына Махадевы/epith. of Kārttikeya, the youngest son of Mahādeva; 3) поэт. Плеяды (созвездие) /poet. the Pleiades.

ཚངས་སྐྱེས "рождённый Брахмой"/ "born by Brahmā":
а) брахман; каста брахманов/ brahman; brahman-caste;
б) индийское тутовое дерево/ the Indian mulberry tree.

ཚངས་སྐྱེས་པ поэт. речь, язык (букв. произведённый Брахмой) / poet. speech, language (lit. produced by Brahmā).

ཚངས་སྐྱེས་མ sarasvatī "Рождённая Брахмой" (эпит. Сарасвати, богини благозвучия и учёности)/ "Born by Brahmā" (epith. of Sarasvatī, the goddess of learning).

ཚངས་དབང་སྲས[པོ] поэт. божество огня (букв. сын владыки Брахмы)/ poet. the god of fire (lit. the son of the Lord Brahmā).

ཚངས་དབྱངས см. ཚངས་པའི་སྒྲ་དབྱངས

ཚངས་བྲིས་པ поэт. птичка/ poet. female bird.

ཚངས་མ brāhmi "Дочь Брахмы" (эпит. Сарасвати, богини благозвучия и учёности)/ "Brahmā's daughter" (epith. of Sarasvatī, the goddess of learning).

ཚངས་མའི་ཤིང поэт. индийское тутовое дерево/ poet. the Indian mulberry tree.

ཚངས་རིགས каста брахманов/ the brahman caste.

ཚངས་རིས buddh. the first sub-division of the first dhyāna in the rūpadhātu.

ཚངས་ཤིང см. ཚངས་མའི་ཤིང

ཚངས་སྲས[མོ] см. ཚངས་མ.

ཚངས་གསོ назв. лекарства (см. དུར་བྱེད)/n. of a medicine.

ཚངས་གསུམ см. выше/ see above.

ཚད I мера, размер, величина/measure, size; ཚད་ཀྱི་དབྱེ་བ tulanā различие мер, различие в мерах/ differentiation in the measure.

ཚད II все/all; སྣ་ཚད всех сортов, каждого вида/ of all sorts, of every kind; མི་ཡོངས་ཚད все пришедшие люди/all the people that have come.

ཚད III жара/heat.

ཚད་བཀག норма, установленный размер/rate, quota.

ཚད་སྐྱེས поэт. пот, испарина (букв. рождённый жарой)/poet. sweat, perspiration (lit. born by heat).

ཚད་སྐྱོབ поэт. зонтик (букв. защита от жары)/poet. parasol (lit. protection from heat).

ཚད་སྐྱོལ полная мера, должная мера/proper measure.

ཚད་འཁྱོལ см. ཚད་དུ་ལོང་བ

ཚད་དགུང полдень/midday.

ཚད་རིམ་པ་ཅན см. выше/see above.

ཚད་རིམ་ཅན определённый уровень/a certain level.

ཚད་ཅན I samjvara горячий, жаркий/hot.

ཚད་ཅན II 1) знающий меру, умеренный/moderate; 2) имеющий размеры/heaving dimension.

ཚད་གཟོད་པ соблюдать должную меру/to observe the proper measure.

ཚད་ཆེན поэт. лето, летний сезон (букв. великая жара)/poet. summer (lit. great heat).

ཚད་འཇལ་བ мерить, измерять/to measure.

ཚད་རྙིག почерневший от жара, закоптелый/having become black from heat, smoky, sooty.

ཚད་ཚོ показатель; количество/index; quantity.

ཚད་མཐོ высота/height.

ཚད་དུ་སྐྱེས་པ 1) выросший/grown up; 2) достигший полного размера (должной величины)/of full size.

ཚད་དུ་འཁྱོལ་བ см. ཚད་དུ་ལོང་བ

ཚད་དུ་བྱེད་པ мерять, измерять/to measure.

ཚད་དུ་ལོང་བ 1. быть должного размера/to be of proper measure (dimension); 2. измеримый/measurable.

ཚད་དུ་སླེབས་པ см. выше/see above.

ཚད་དུས поэт. лето (букв. жаркое время)/poet. summer (lit. hot time).

ཚད་རེ отверстие в стене/hole in a wall.

ཚད་གདུག палящий зной, нестерпимая жара/parching heat.

ཚད་གདུང dūna, duta страдание от жары/suffering from heat.

ཚད་འདས vaimātra превышающий меру (норму), чрезмерный/exceeding the measure, escessive.

ཚད་ལྡན mātrāvanta 1) умеренный, воздержанный/moderate, abstinent; 2) удовлетворяющий требованиям, стандартный; нормальный; регулярный/meeting the requirements, standard; normal; regular; ཚད་ལྡན་དམག регулярные войска/regular troops; ཚད་ལྡན་གྱི་ཆ་ལག་རིགས стандартные детали/standard details.

ཚད་སྡུར измерение; сопоставление, оценка/measuring; comparison; estimate; ཚད་སྡུར་བྱེད་པ измерять; сопоставлять; оценивать/to measure; to compare; to estimate.

ཚད་ནད малярия, лихорадка/malaria, fever.

ཚད་པ atisāra, nidāgha 1) жар, жара; жаркий, горячий/heat; hot; 2) высокая температура (при болезни), жар, лихорадка/morbid heat of the body, fever; ཚད་པ་ཕོག་པ а) получать солнечный удар/to receive a sunstroke; б) страдать от лихорадки (малярии)/to suffer from fever (malaria).

ཚད་པ་ཚ་པོ жаркий (о погоде)/hot (of weather).

ཚད་པའི་ནད лихорадка, малярия/fever, malaria.

ཚད་པའི་བྱིའུ cirīsilīḥ назв. птички/n. of a bird.

ཚད་པའི་ཤིང берёза/birch tree.

ཚད་པས་གདུང་བ 1) мучиться от жары/to be tormented by heat; 2) страдать от лихорадки/to suffer from fever.

ཚད་དཔག་བྱེད་པ 1) мерить; взвешивать/to measure; to weigh; 2) оценивать/to estimate.

ཚད་བུ кузнечик; саранча/ grasshopper; locust.

ཚད་བྱེད измеряющий; измеряемое/one who measures.

ཚད་བྱེད་པ мерить, измерять/ to measure.

ཚད་མ I pramā, māna, mātrā мера; масштаб; модель, образец/measure; scale; model.

ཚད་མ II 1) nyāya логика/logic; ཚད་མ་འགྲེལ་པ комментарий на работу по логике/commentary to a logical work; ཚད་མའི་ཡིག་ཆ учебник логики/text-book of logic; 2) pramāṇa знание, приобретаемое посредством органов чувств/ knowledge acquired through the organs of sense.

ཚད་མ་མཁས་པ логик; диалектик/ logician; dialectician.

ཚད་མ་གཉིས будд. две меры/ buddh. two measures.

ཚད་མ་པ см. ཚད་མ་མཁས་པ

ཚད་མ་གཞན་བརྟག་པ pramāṇāntaraparīkṣā исследование других видов реального знания/ examination of other kinds of valid knowledge.

ཚད་མའི་སྐྱེས་བུ эпит. Будды/ epith. of Buddha.

ཚད་མར་མི་རུང་བ aprāmāṇya безграничность/boundlessness.

ཚད་མར་འཛིན་པ prāmāṇya авторитетный; достоверный/ authoritative; trustworthy.

ཚད་མར་གྱུར་པའི་བློ་གྲོགས prāmāṇika sahayaka help of authorities.

ཚད་མི་ལྡང་བ неполная мера/ short measure.

ཚད་མེད་དགེ apramāṇsubha buddh. the third subdivision of the region of the third dhyāna in the rūpadhātu.

ཚད་མེད་པ 1) apramāṇya, aparamāṇaka неизмеримый, неограниченный, безграничный/immeasurable, limitless, unlimited; 2) неумеренный; невоздержанный/immoderate, excessive; intemperate.

ཚད་མེད་པ་ཉིད неумеренность/ immoderation.

ཚད་མེད་པ་བཞི catvāryapramāṇāni будд. четыре безмерные [добродетели]/buddh. the four immeasurable [virtues]: а) སྙིང་རྗེ karuṇa сострадание/ compassion, mercy; б) བྱམས་པ maitri доброта/kindness; в) དགའ་བ muditā радостность (духовная)/joyfulness; г) བཏང་སྙོམས upekṣā бесстрастие/ indifference, equanimity.

ཚད་མེད་པར безмерно, чрезмерно/excessively.

ཚད་མེད་བཞི см. ཚད་མེད་པ་བཞི

ཚད་མེད་འོད apramānagubha buddh. n. of the second subdivision of the region of the second dhyāna in the rūpadhātu.

ཚད་མེད་གསུམ будд. три неизмеримые [добродетели] (доброта, милосердие (сострадание), радостность)/buddh. the three unmeasurable [virtues] (kindness, compassion (mercy), joyfulness).

ཚད་གཞལ 1) измерение/ measuring; 2) съёмка/survey.

ཚད་གཞི 1) удельный вес/ specific weight; 2) мат. степень; показатель/math. power; index.

ཚད་ཟླ брат/brother.

ཚད་ཡངས་པ обширный, просторный; вместительный/ spacious.

ཚད་ཡབ maluda, maluma назв. большого числа/n. of a great number.

ཚད་ཡས I 1) vemaka ткач/ weaver; 2) vemana ткацкий станок/loom.

ཚད་ཡས II назв. большого числа/ n. of a high number.

ཚད་ཡོད་པ parimāṇya измеримый; размер, величина/ measurable; size.

ཚད་ལས་བརྒལ་བར་སྒྲུབ перевыполнять/to exceed; འཆར་གཞི་ཚད་ལས་བརྒལ་བར་སྒྲུབ

перевыполнить план/to exceed the plan.

ཚད་ལས་ཆལ་བ чрезмерный; неизмеримый/excessive; immeasurable.

ཚད་ལས་འདའ་བ см. выше/ see above.

ཚད་ལེན་བྱེད་པ I) измерять; снимать мерку/ to measure; to take smb.'s measure; 2) производить съёмку [местности]/ to make a survey.

ཚན I I) группа, партия/ party, group, band; ཚོང་པ-- ཚན་གཅིག группа торговцев/ party of traders; འགྲུལ་པོ-- ཚན་གཅིག группа путешественников/ party of travellers; 2) разряд, категория, разновидность/ series, class, kind.

ཚན II горячий; тёплый/ hot; warm.

ཚན III потомок; родственник/descendant; relation; ཕ་ཚན двоюродный брат со стороны отца/cousin by father's side; མ་ཚན двоюродный брат со стороны матери/ cousin by the mother's side.

ཚན IУ много, большое количество/many, a number of; ཚན་ཆེ་བ великое множество, большое количество/a great many, good deal.

ཚན་ཁག факультет/ faculty.

ཚན་ཅན поэт. солнце (букв. жаркий)/ poet. sun (lit. hot).

ཚན་ཆུང бригада, звено/ brigade, team, group.

ཚན་ཆེན см. ཚན་པོ་ཆེ

ཚན་དེ назв. лекарства/ n. of a medicine.

ཚན་ད мист. гирлянда; чётки/ myst. garland; rosary.

ཚན་ལྷན тощие (плохие) почвы, засоленные почвы/ infertile soil, salty soils.

ཚན་པ I) порядок, класс, категория, вид/ order, class, series, kind; ཚན་པ་གཅིག одного рода, одной категории/ of one class, of one kind; 2) организация (как единица)/ organization.

ཚན་པོ I) много/ many; 2) знатный, сановный/ noble; སྐྱེ་བོ་ཚན་པོ дворянин, титулованное лицо/ nobleman.

ཚན་པོ་ཆེ I) великое множество, большое количество/a great many, good deal; 2) достигший высокого сана/ one who attained a high dignity; ཚན་པོ་ཆེ་རྣམས вельможи, сановники/ dignitaries, high officials.

ཚན་མོ горячий; тёплый/ hot; warm.

ཚན་མཛོད་ཁང кит. начальник штаба/ chief of staff.

ཚན་ཚན I разнообразный, различных видов (сортов)/ various, of various kinds (sorts).

ཚན་ཚན II I) выпуклый; выпяченный/ prominent; 2) круглый, шарообразный/ globular.

ཚན་ཟུག лихорадка/ fever.

ཚན་རིག наука/ science; ཚན་རིག་བརྟག་དཔྱད научное исследование; научно-исследовательский/scientific research; ཚན་རིག་སྤེལ་གསོའི-- གློག་བརྙན научно-популярный фильм/ popular science film.

ཚན་རིག་ཁང I) научно-исследовательский институт/ scientific-research institute; 2) Академия наук/ Academy of Sciences.

ཚན་རིག་པ учёный/ learned, erudite.

ཚན་སེལ་བ apoha removing; (in desputation) reasoning.

ཚནྡོ см. ཚན་དོ

ཚབ yuva I) представитель, уполномоченный; заместитель/representative; deputy; 2) заменитель/substitute; 3) посредник; лицо, ведущее переговоры/mediator, negotiator.

ཚབ་དཀྲི возмещать/to compensate.

ཚབ་སྐྱབ་པ давать замену, заменять/to give a substitute for, to replace.

ཚབ་འཛུག заменяющий, замещающий/ substitute, replacing.

ཚབ་ཏུ вместо, взамен/instead of, in place of; མར་མེ་ཚབ་ཏུ вместо лампы (светильника) /instead of a lamp.

ཚབ་གནང་བ почт. замещать, представлять/hon. to deputize, to represent.

ཚབ་པ представитель/representative.

ཚབ་བྱེད་པ замещать, представлять/to deputize, to represent.

ཚབ་འཁྲུལ་བ почт. см. ཚབ་སྒྲུབ་པ

ཚབ་ཚུབ I сумерки/dusk.

ཚབ་ཚུབ II 1) хаос, беспорядок/chaos, disorder; ཚབ་ཚུབ་བྱེད་པ создавать беспорядок (хаос)/ to create disorder (chaos); རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་སྟངས་ཚབ་ཚུབ་བཟོ་བ обострять международную обстановку/to aggravate international situation; 2) умопомешательство/insanity; སྨྱོ་ཚབ་ཚུབ་བྱེད་པ временно помешаться/to become temporarily insane.

ཚབ་ཞུ་བ представлять; замещать/to represent; to deputize.

ཚབ་རུང་དངོས་རྫས заменитель/substitute.

ཚབས 1) значительность, важность, серьёзность/importance; 2) страх, боязнь; опасность/fear; danger.

ཚབས་ཅན 1) важный, серьёзный, значительный/important, serious; 2) опасный/dangerous; འགལ་ཚབས་ཅན преступный; греховный/criminal; sinful; ནད་ཚབས་ཅན опасная болезнь/serious disease.

ཚབས་ཆེ очень серьёзный, очень опасный (о болезни, обстановке и т.п.), очень крупный, очень большой (об успехах, недостатках и т.п.)/ very serious, very dangerous, very great; ཚབས་ཆེ་རུ་འགྲོ་བ увеличиваться, становиться большим; обостряться/to increase; to become more aggravated (strained); ཚབས་ཆེར་འགྲོ་བ см. выше/see above; ཇུ་མ་ཚབས་ཆེ дерзкое ограбление/daring robbery.

ཚབས་ཆེན см. ཚབས་ཆེ ; ཚབས་ཆེའི་ཉེས་སྤྱོད страшное злодеяние/terrible crime; ཇུན་མ་ཚབས་ཆེན закоренелый вор (бандит), рецидивист/ desperate thief (robber); སྐད་ཆ་ཚེན་ཆེན очень плохие новости (вести)/ very bad news; ན་ཚ་ཚབས་ཆེན тяжёлое заболевание/ serious illness; མི་ཚབས་ཆེན бессовестный (беспринципный) человек/ unscrupulous man.

ཚབས་པ возросший, ставший крупным (большим, серьёзным) /grown up, increased, became great (important).

ཚབས་པོ 1) опасность/danger; 2) преступление; грех/crime; sin.

*ཚམ་དམ bhayaṅkara страшный; свирепый/ fearful; ferocious.

ཚམ་ཏམས см. выше/ see above.

ཚམ་ཙན см. ཚམ་དམ.

ཚམ་པའི་བརྒྱ་བ snasanam, vargaḥ.

ཚམ་ཉམ возбуждающий страх (тревогу) / exciting fear (alarm).

ཚམ་མེ་ཚོམ་མེ сомнение, колебание/doubt, hesitation.

ཚམ་ཚམ см. выше/ see above.

ཚམ་ཚུམ нерешительность, сомнение, колебание/ doubt, hesitation.

ཚམ་ཚོམ см. выше/see above.

ཚམ་ཚོམ་ཅན сомневающийся, не решающийся; сомнительный/ doubtful.

ཚམ་ཚོམ་བྱེད་པ сомневаться, колебаться, идти на попятный/ to feel doubt, to hesitate,

ཚམ་ཚོམ་མེད་པ не колеблясь, смело, отважно/without hesitation, boldly.

ཚམ་ཚོམ་མེད་པ sāhasika смелый, отважный (букв. не имеющий колебаний)/courageous, bold.

ཚམས་ཚམས иногда/sometimes.

ཚགས решето, сито/sieve, bolter.

ཚར I отдельный случай; раз/instance, occasion; time; ཚར་གཅིག один раз/once; ཚར་གཅིག་ཏུ сразу, моментально/in one moment; ཚར་གཉིས два раза, дважды/twice.

ཚར II 1) см. ཚར་བ; 2) присоединяясь к основе прошедшего времени знаменательного глагола, указывает, что действие, выражаемое этим глаголом, полностью завершено/joined to the stem of the past tense of the full verb points to the full completion of the action.

ཚར III концы нитей основы ткани, образующие бахрому/ends of the warp threads forming the fringe; ཕ་ཚར концы нитей в начале основы ткани, образующие бахрому/ends of warp threads forming the fringe at the beginning of the cloth; མོ་ཚར концы нитей в конце основы ткани, образующие бахрому/ends of the warp threads forming the fringe at the end of the cloth.

ཚར IV чётки; гирлянда/rosary; garland.

ཚར་ཁ окончание, завершение/ finish, completion.

ཚར་འགྲོ близиться к завершению (окончанию)/to be about to finish.

ཚར་གཅོད 1) искоренять, уничтожать, ликвидировать/to destroy completely, to put an end to; ཕ་རོལ་ཚར་གཅོད уничтожать врага/to put an end to enemy; 2) наказывать; налагать взыскание/to punish; to inflict a punishment.

ཚར་གཅོད་བྱེད་པ см. выше/see above.

ཚར་བཅད прош. вр. от ཚར་གཅད

ཚར་ཆོད пов. от ཚར་གཅོད

ཚར་དུ་དངར་བ paṃkti ряд, порядок; серия/row, order; series; ཚར་དུ་མངར་བ་བྱེད་པ располагать в ряд, расставлять; упорядочивать/to arrange; to put in order; གྲོས་མཐུན་ཚར་དུ་མངར་བ ряд договоров/a number of agreements; འགྱུར་ལྡོག་ཚར་དུ་མངར་བ ряд изменений/a number of changes.

ཚར་དུ་མངར་བ см. ཚར་དུ་དངར་བ

ཚར་ཕྱུད см. ཚར III.

ཚར་ཕྱིན niryūti, sāgara 1) достижение конца, достижение предела/arriving to the limit; 2) будд. см. ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ

ཚར་བ I 1) завершать, заканчивать, выполнять; быть законченным (завершённым)/to complete, to finish, to fulfil; to be finished (completed); 2) завершённый, законченный/finished, completed.

ཚར་བ II полынь/wormwood, absinth.

ཚར་བུ кисточка (как украшение)/tassel.

ཚར་བོང 1) полынь однолетняя/Artemisia annua L; 2) полынь Сиверса/Artemisia Lieversiana Wild.

ཚར་ལམ vīthī дорога; улица, проезд/way; street, passage.

ཚར་མང་པོ многократный/multiple, repeated.

ཚར་ཚར I см. ཚར III.

ཚར་ཚར II завершение/completion; ཚར་ཚར་བར་དུ в стадии завершения, близкий к завершению/near to completion.

ཚར་བྱེད sādhana конец, за-

вершение/finish, completion.

ཚར་ལ་ཁད почти законченный (завершённый)/almost completed.

ཚར་སོང་ законченный, завершённый/finished, completed.

ཚལ I vāna, ṣanda, kānana лес; роща; парк; сад; группа деревьев/forest, grove; park; garden; group of trees.

ཚལ II кит. cai овощи, зелень/vegetables; ཚལ་རྔོད жареные овощи/fried vegetables; ཚལ་རྗེན་པ сырые овощи/raw vegetables.

ཚལ III киноварь, алый цвет/cinnabar, vermillion.

ཚལ་ཁང I) клумба/flower bed; 2) теплица, оранжерея/a greenhouse.

ཚལ་མཁན садовник/gardener.

ཚལ་གུང་ཐང་ назв. монастыря близ Лхасы/n. of a monastery near Lhasa.

ཚལ་གྱི་ཕྱོགས vānaprashta "лесная сторона, лесная жизнь"/"forest-life": а) назв. третьей стадии жизни брахмана, стадии ухода от семьи для аскетической жизни в лесу/n. of the third stage of a brahman's life; б) отшельник/hermit.

ཚལ་ཚན nikuñja кустарник/bushes, shrubbery.

ཚལ་ཏན назв. напитка/n. of a beverage.

ཚལ་པ I уроженец местности Цэль/native of Tshal.

ཚལ་པ II кусок, осколок; щепка, лучина/piece; chip, splinter; རས་ཚལ་པ лоскут/piece of rag; ཚལ་པ་བརྒྱར་གས разорванный на сто кусков/torn in hundred pieces; ཚལ་པར་གཤག་པ рвать на куски/to tear into pieces.

ཚལ་བ см. ཚལ་པ

ཚལ་བུ I 1) см. ཚལ་པ; 2) щепочка/small chip.

ཚལ་བུ II 1) букет цветов/bunch of flowers; 2) локон/lock of hair.

ཚལ་ཐོག утренний привал во время путешествия/morning halt on a journey; ཚལ་ཐོག་རྒྱག་པ делать утренний привал во время путешествия/to make a morning halt on a journey.

ཚལ་མ завтрак, еда/breakfast; ཚལ་མ་ཟ་བ завтракать/to take a breakfast; ཚལ་མ་ཟ་བ་རྣམས завтракающие вместе с вельможей, свита вельможи/having a breakfast together with a nobleman, suite.

ཚལ་མའི་ལམ полудневный переход/half-a-day's journey.

ཚལ་ཞིང огород/kitchen-garden.

ཚལ་ཡང་ཙེ кит. огород/vegetable garden.

ཚལ་ཡད་ཙེ см. выше/see above.

ཚལ་ལམ полудневный переход/half-a-day's journey.

ཚལ་སླང་ сковорода/fryingpan.

ཚས сад (Зап. Тиб. вм. ཚལ)/garden (West.Tib. for ཚལ);

ཚས་ཀྱི་ར་བ садовый забор/garden fence.

ཚས་ཁང см. ཚལ་ཁང

ཚས་མཁན садовник/gardener.

ཚས་པ см. выше/see above.

ཚས་བུ маленький сад, садик/small garden.

ཚས་མ садовница/gardener.

ཚི I буквенное обозначение числа 48/numerical figure for 48.

ཚི II 1) смола, камень/resin, gum; 2) липкая (клейкая) субстанция; липкая грязь; маслянистая (сальная) субстанция/viscous sticky matter; clammy dirt, fat (oily) matter; ཚི་དམ་པོ а) загустевшая грязь/solid dirt; б) очень липкий (клейкий)/very sticky.

ཚི་གུ косточка (плода)/kernel, stone of a fruit;

ཚི་གུ་ཅན плод с косточкой/ stone fruit.

ཚི་ཅན I см. выше/ see above.

ཚི་ཅན II смолистый; сальный, маслянистый/ resinous; fat, oily.

ཚི་ཆད་པ I утомляться, уставать; быть усталым (утомлённым)/ to tire; to be tired.

ཚི་ཆད་པ II. 1) не содержащий жира, обезжиренный/ fatless; 2) не лоснящийся, не блестящий (от жира)/ not glossy, not shining (with fat).

ཚི་བ см. ཚི II.

ཚི་བ་ཅན 1) липкий, клейкий; смолистый/ sticky; resinous; 2) грязный/ filthy.

ཚི་ནད་པ см. ཚི་ཆད་པ I, II.

ཚི་ར་བཙིར་བ жать, давить/ to press.

ཚིག I artha, pada, vacana, vak, nimitta, grantha, vaka, vākya смысл, значение (звука); слово; предложение; высказывание; речь/ meaning (of a sound); word; sentence; expression; speech;

ཚིག་ཉེས་བྱེད་པ вводить в заблуждение; обманывать/ to lead into error; to deceive.

ཚིག II прош. вр. от འཚིག་པ.

ཚིག་ཁྱལ་བ sambhinnapralāpatā болтовня/ idle talk;

ཚིག་ཁྱལ་བ་སྤོང་བ sambhinnapralāpavirati воздержание от болтовни/ abstinence from idle talk.

ཚིག་རྐང་ стихотворная строка, состоящая из семи слогов/ verse line containing seven syllables; ཚིག་རྐང་ཀྱིག···

ཀྱིག стихотворная строка из восьми слогов/ line of a verse containing eight syllables; ཚིག་རྐང་བཞི четырёхстрочная строфа/ stanza containing four lines.

ཚིག་རྒྱས см. ཚིག་གི་གཏང་རག

ཚིག་བསྡམས samapta.

ཚིག་ལ་སྙེང་བ upasamkhyāna, uppakhyāna.

ཚིག་འབྲི слово за скобками/ word in brackets.

ཚིག་འབྱར་ཆོད་པ 1) говорить ясно (определённо)/ to speak definitely; 2) давать точный приказ/ to give definite order.

ཚིག་གམ см. ཚིག་ཀྱང་

ཚིག་གི་སྐབས་མེད་པ apadāntaram немедленно, безотлагательно/ immediately, at once.

ཚིག་གི་སྦྱར samdeśavācā.

ཚིག་གི་མཇུག vākyaśeṣa последнее слово (в предложении), окончание высказывания/ the last word, the conclusion of an expression.

ཚིག་གི་གཏང་རག dhanyavada thanksgiving, words of thanks.

ཚིག་གི་གཏེར་མཛོད словарь. (букв. сокровищница слов)/ dictionary (lit. the treasure-house of words).

ཚིག་གི་རྟེན см. ཚིག་གཞི

ཚིག་གི་དོན padārtha 1) значение, смысл слова (выражения)/ word meaning, context of a sentence; 2) перен. вещь, предмет/ met. thing, an entity; 3) фил. категория, основное понятие/ category; central conception; ཚིག་གི··· དོན་བཅུ་དྲུག sodasapadārtha шестнадцать категорий в Ньяя-сутре Акшапады/ the sixteen categories in the Nyāya-sutra of Akśapada.

ཚིག་གི་བདག мастер слова, оратор/ one who is skilful in speaking, speaker orator.

ཚིག་གི་ཕྲད nipāta грам. частица/ gram. particle.

ཚིག་གི་རྩ་བ см. ཚིག་གཞི

ཚིག་གི་མཚོན་ཆ невежливые слова/ harsh words; impolite words.

ཚིག་གི་གཞི см. ཚིག་གཞི

ཚིག་གི་ལོ་མ поэт. шутка (букв. лепестки слов)/ poet. joke (lit. words' leaves).

ཚིག་གི་ལྷག་མ śeṣa конец; окончание/ end; termination.

ཚིག་ཀ см. ཚི་གུ.

ཚིག་རྒྱུད་ грубые слова (выражения)/impolite words (expressions).

ཚིག་གྲོགས 1) вспомогательное слово/auxiliary word; 2) контекст/context of a sentence.

ཚིག་འགོག vipralāsa противоречие/contradiction.

ཚིག་འགྱུར перевод (с одного языка на другой)/translation.

ཚིག་འགྲེལ пояснение, комментарий/explanation, commentary.

ཚིག་རྒྱན грам. "украшение слов" (собирательное название грамматических частиц "ཀྱང ", "འང ", "ཡང " / gram. "ornament of the words" (general name of the grammatical particles "ཀྱང", "འང", "ཡང".

ཚིག་བརྒྱ་པ см. པ་སངས

ཚིག་བརྒྱའི་དབང་ поэт. планета Венера (букв. владыка ста слов)/poet. the planet Venus (lit. the lord of hundred words).

ཚིག་ངན bhartsanā грубые (невежливые) слова, ругательства/impolite words, curse, oath; ཚིག་ངན་སྨྲ་བ оскорблять, ругать/to insult, to abuse.

ཚིག་བཅད сокращённое слово/abbreviated word.

ཚིག་ལྷག резкие слова/sharp words (for reproof).

ཚིག་འཆལ пустая (глупая) болтовня/foolish talk.

ཚིག་འཛམ поэт. попугай/poet. parrot.

ཚིག་འཛམ་ལྡན см. выше/see above.

ཚིག་ཉམས поэт. глухой (букв. лишённый слов)/poet. dumb (lit. wordless).

ཚིག་ཉིད vācakatva речь; акт речи/speach; the act of speaking.

ཚིག་ཏུ་བསྟན་པ nirdeśa 1) указание на словах/pointing out; 2) описание/description.

ཚིག་གཏེར словарь/dictionary.

ཚིག་དཔས nirasta отвергнутый, опровергнутый/refuted, desallowed.

ཚིག་དེ་ན см. ཚིག་གཞི

ཚིག་བརྟན см. བསྔོ་བ་བཞིན་ཉིན་པ:

ཚིག་སྦ་དང ответ/answer.

ཚིག་ཟམ་ཆད་པ см. ཚིག་འཕྲུལ་ཆད་པ.

ཚིག་མཐུན་པར согласно, единодушно/unanimously.

ཚིག་དོན см. ཚིག་རྐང་... ཀྱོག་ཀྱོག.

ཚིག་དོན см. ཚིག་གི་དོན;

ཚིག་དོན་འགྲེལ текст и комментарий/text and commentary.

ཚིག་ཟོར 1) игра слов, каламбур/quibble; 2) непристойность, непристойные выражения/obscenity, unseemly expressions.

ཚིག་བདག поэт. планета Юпитер (букв. владыка речи)/poet. the planet Jupiter (lit. the lord of speech).

ཚིག་མདའ་ཅན поэт. бог, божество (букв. обладающий стрелой речи)/poet. god, deity (lit. possessing an arrow of speech).

ཚིག་མདའ་འཕེན་པ поэт. говорить грубости (букв. бросать слова-стрелы)/poet. to talk rudely (lit. to throw words-arrows).

ཚིག་མདའི་མགོན་པོ "Хозяин слов-стрел" (эпит. Индры)/"the Lord of the words-arrows" (epith. of Indra).

ཚིག་འདོར་པ arhyayanam.

ཚིག་རྡང см. ཚིག་རྡེག

ཚིག་རྡེག поэт. танцовщица/poet. dancing girl.

ཚིག་ལྡན 1) красноречивый, искусный в речах/eloquent, one who is skilful in speaking; 2) эпит. Врихаспати, наставника богов/epith. of Vṛhaspati, the teacher of gods; 3) перен. планета Юпитер/met. the planet Jupiter.

ཚིག་ལྡབ 1) многословие/

verbosity; 2) постоянное повторение одних и тех же слов/ the act of repeating the same words again and again.

ཚིག་སྡུད་ samasya 1) комбинация слов/ combination of words; 2) сложное слово/ compound word.

ཚིག་སྡོམ་ текст/ text.

ཚིག་ནད་ подагра/ gout.

ཚིག་པ 1. dahana сжигаемый, истребляемый огнём; поджариваемый; сгоревший/ burning, consumming by fire; roasting; burnt; ཤ་བག་ལེབ་སོགས་ཚིག་པ сжигание мяса, хлеба и т.п./burning of meat, bread, etc.; 2. гнев, ярость/anger, rage; ཚིག་པ་ཟ་བ гневаться/ to get angry.

ཚིག་སྤྲིངས་པ vācikam.

ཚིག་རྩུབ неприятные, грубые слова (выражения)/unpleasant, harsh words (expressions).

ཚིག་ཕྲད nipāta грам. частицы/gram. particles of declension.

ཚིག་པོ опалённый; сгоревший, поглощённый огнём/ scorched; burnt, consumed by fire.

ཚིག་བླ་དྭགས adhivacana будд. название; эпитет/ buddh. appellation; epithet.

ཚིག་འཕྲོལ плавная речь/ fluent speech.

ཚིག་འབྲུ་ལྡེབས грам. точка, разделяющая слоги (в тибетском языке)/gram. the point separating syllables.

ཚིག་འབྲུ་སྦྱོར padavyañjana, suvyañjana сочетать буквы и слоги/to put together letters and syllables.

ཚིག་མ сгоревший/ burnt.

ཚིག་མར масло, на котором жарят/butter added to anything that is being roasted (that it may not to be singed).

ཚིག་མི་མངོན་པ 1) неясные слова; намёк, загадка/ obscure words; hint; riddle; 2) немой/ dumb.

ཚིག་མི་གསལ་བ см. выше/ see above.

ཚིག་བརྟན 1) твёрдое слово, верное слово/ firm word; 2) учтивые, любезные слова/ polite, courteous words.

ཚིག་རྩ см. ཚིག་གཞི 1).

ཚིག་རྩུབ་ грубые слова/ harsh words; ཚིག་རྩུབ་སྨྲ་བ говорящий грубые слова, грубиян; хулиган/rude fellow; ruffian; ཚིག་རྩུབ་སྨྲ་བ་སྤོང་བ воздержание от грубости/ abstinence from using rude (rough) words.

ཚིག་མཛོད словарь/ dictionary.

ཚིག་རྫུན ложь, неправда/ lie, falsehood; ཚིག་རྫུན་སྨྲ་བ лгать, говорить неправду/ to speak untruth, to lie.

ཚིག་གཞི 1) главные пункты в договоре, соглашении/ the chief items (articles) in a treaty, agreement; 2) лозунг, призыв/slogan, catchword.

ཚིག་བཟང་ см. ལེགས་བཤད.

ཚིག་རོ см. ཚིག་གི་ལྷག་མ.

ཚིག་ལ་མཁས་པ искусный в речах, красноречивый/ one skilful in speaking, eloquent.

ཚིག་ལེའུར་བྱས་པ 1) kārikā, mālikā metrical aphorism; 2) высказывание, разбитое на пункты/ speech divided into several parts.

ཚིག་བརླང་པོ грубые слова/ harsh words.

ཚིག་ཤོར་བ сорвавшееся слово, вырвавшееся слово/ word that escaped one's lips, accidentally pronounced word.

ཚིག་བཤེར་བ спор, дебаты, словопрение/ argumentation, debate, logomachy.

ཚིག་ཕྲད см. ཚིག་གི་ཕྲད

ཚིག་ལྷུགས проза/ prose.

ཚིགས 1 1) granthi, parvan сустав, сочленение; звено; узел/ joint, knuckle; link; knot; 2) sandhi, sa-

māsa соединение; точка соединения/joining; junction; 3) будд. причина, основание/buddh. cause; 4) шлока, строфа, стих/śloka, verse, train of verses.

ཚིགས་ II см. ཚིགས་མ

ཚིགས་སྐབས་ промежуток (период) времени/space (period) of time.

ཚིགས་ཁབས་ украшение, носимое на запястье; кольцо (на пальце)/ornament worn above the wrist; finger ring.

ཚིགས་ཁོག см. выше/see above.

ཚིགས་མཁར་ поэт. хребет, позвоночник/poet. spine, backbone.

ཚིགས་དགུར་ сгорбленный/hunch-backed.

ཚིགས་བརྒྱ་པ་ поэт. бамбук; тростник (букв. имеющий сто сочленений)/poet. bamboo; reed (lit. having a hundred of joints).

ཚིགས་ཅན་ parvata I) имеющий сочленения; узловатый/having joints; knotty; 2) перен. гора/met. mountain.

ཚིགས་བཅད་ стих, строфа, шлока; поэзия/verse, śloka; poetry.

ཚིགས་ཅན་སྐྱེས་ поэт. см. པཱརྦ་ཏཱི

ཚིགས་འཆམས་ новые листья, побеги/new leaves, shoots.

ཚིགས་འཛུག་པ་ вправлять сустав/reduce a dislocated joint.

ཚིགས་ལྡན་པ་ разумный, логичный/reasonable, logical.

ཚིགས་ལྡན་མ་ разумная женщина/reasonable woman.

ཚིགས་ནད་ болезнь суставов, подагра/gout.

ཚིགས་སྤྱོད་ brahman.

ཚིགས་ཐུག་རྒྱུག་པ་ спотыкаться (о животном)/to stagger (about animals).

ཚིགས་འབུད་པ་ вывихнуть; растянуть связки/to put out of joint, to sprain.

ཚིགས་སྒྲོགས་ хвастливые слова/boasting words.

ཚིགས་མ་ осадок, отстой, гуща/sediment, residue, dregs.

ཚིགས་གཞི་ I) конечность, часть тела; небольшая часть тела (напр. нос, подбородок, пальцы, глаза и т.п.)/limb; minor or secondary members of the body (such as the nose, chin, fingers, eyes, etc.); 2) договор; основные статьи договора/agreement; main points of agreement.

ཚིགས་ཟུག་ боль в суставах/pain in the joints.

ཚིགས་བཟང་ бог, божество/god, deity.

ཚིགས་བཟང་བ་ назв. церемонии поминок на 49-й день/n. of the ceremony on the 49th day of a person's death.

ཚིགས་རི་ см. ཚིགས་མ

ཚིགས་སུ་བཅད་པ་ слагать (сочинять) стихи/to compose verses; ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་སྡེ་ śloka, gāthā стихотворение, стихи, шлока/verses, śloka.

ཚིགས་སུ་སྦྱར་བ་ слагать стихи/to compile verse.

ཚིགས་སུལ་ горная ложбина, горное ущелье/mountain gorge, canyon.

ཚིགས་ལྷུགས་གཉིས་ стихи и проза/verses and prose.

ཚིང་ག་ санскр. chinganī назв. лекарства/n. of a medicinal drug.

ཚིང་ཚིང་ см. རེང་རེང་

ཚིབ་ см. ཚིབ་ནད་

ཚིབ་ནད་ корь/measles.

ཚིབས་ см. выше/see above.

ཚིམ་ см. ཚིམ་པ་

ཚིམ་འགྱུར་ довольный, удовлетворённый/satisfied.

ཚིམ་པ་ I. быть довольным, удовлетворённым; насыщаться/to be contented, satisfied; to be sated; 2. довольный, удовлетворённый/contented, satisfied.

ཚིམ་པར་བྱས tarpaya с удовлетворением, удовлетворённо/ with satisfaction.

ཚིམ་བྱེད "приносящий удовлетворение, делающий довольным"/ "bringing satisfaction, satisfying": а) назв. созвездия/ n. of a lunar mansion Puṣyā; б) эпит. Ишвары/ epith. of Íśvara; в) сандал/ sandal-wood; г) см. མི་ལའི་ཤིང་; д) см. པ་ཏྲ་ར; е) солнце/ sun; ж) луна/ moon.

ཚིམ་བྱེད་སྐྱེས поэт. планета Меркурий (букв. порождающий удовлетворение)/ poet. the planet Mercury.

ཚིམ་བྱེད་གོས་ཅན поэт. сандал/ poet. sandal-wood.

ཚིམ་བྱེད་མ I) "Приносящая удовлетворение" (эпит. богини Умы)/ epith. of the goddess Umā; 2) назв. созвездия/ n. of the lunar mansion Puṣyā.

ཚིམ་བྱེད་དམར་[པོ] поэт. шафран/ poet. saffron.

ཚིམ་བྱེད་ཟླ་བ поэт. двенадцатый месяц лунного календаря (букв. насыщающий месяц)/ poet. the twelfth month of the lunar calendar.

ཚིམ་བྱེད་ཤིང་ поэт. дрова; дрова для сжигания жертвоприношений/ poet. firewood.

ཚིམ་མེད поэт. аппетит (букв. несытость)/ poet. appetite.

ཚིམས прош. вр. от ཚིམ་པ

ཚིམས་པ полностью удовлетворённый; насытившийся/ fully satisfied; sated.

ཚེར I последовательно, поочерёдно, один за другим/ in order, course, succession, in turn.

ཚེར II пов. от འཚེར་བ

ཚེར་གྱིས་བཙིར་བ сжимать, сдавливать/ to squeeze.

ཚིལ жир, сало/ fat; ཕག་ཚིལ свиное сало/ bacon; ལུག་ཚིལ баранье сало/ mutton-fat.

ཚིལ་ཁུ топлёное сало, топлёный жир/ melted fat.

ཚིལ་བོང་ sīnameda грудной жир/ the fat of the breast.

ཚིལ་དག см. སེང་ལྡེང་ནག་པ.

ཚིལ་རྒྱས་པ растолстевший, разжиревший/ grown fat.

ཚིལ་ཅན жирный, сальный/ fatty, fat.

ཚིལ་ཆེན человеческий жир/ human fat.

ཚིལ་ཆེམ་པ см. ཚིལ་རྒྱས་པ

ཚིལ་ལྡན см. ཚིལ་ཅན

ཚིལ་ཟོག I) кусок жира, комок жира/ piece of fat; 2) почечный жир/ kidney-fat.

ཚིལ་མར топлёное сало/ melted fat, lard.

ཚིལ་མེད тощий, худой/ lean.

ཚིལ་མེད་ཁུ суп из постного мяса/ lean meat's soup.

ཚིལ་ལྦུ жировой нарост/ swelling from fat.

ཚིལ་ཟ остатки после вытапливания сала/ remains of lard after melting.

ཚིལ་ཀྲུམ колбаса/ sausage.

ཚུ I буквенное обозначение числа 78/ numerical figure for 78.

ཚུ II здесь, по эту сторону/ here, on this side.

ཚུ་ཁ эта сторона/ this side.

ཚུ་རེ см. выше/ see above.

ཚུ་རོལ эта сторона/ this side; ཚུ་རོལ་དུ в этой стороне, здесь/ on this side; here; ཚུ་རོལ་ནས с этой стороны/ from this side; ཚུ་རོལ་པ тот, кто с этой стороны; принадлежащий этой стороне (группе)/ one from this side; one belonging to this party.

ཚུ་རོལ་མཐོང་བ поэт. будд. обычный человек; человек, не ступивший на стезю духовного освобождения /букв. видящий (только) эту сторону/ poet. buddh. an ordinary man; a man in his natural state, one not yet enlightened.

ཚུག входить, вступать/ go (into), enter (into).

ཚུགས I pradhṛṣya форма,

очертание, вид/ shape, form, outlines.

ཚུགས II мочь, быть в состоянии/ can, to be able.

ཚུགས III 1) пов. от འཛུགས་པ; 2) прош. вр. от འཚུགས་པ

ཚུགས་ཁང་ почтовая станция (на тракте при конной гоньбе); караван-сарай; ровное открытое место около деревни, где путники могут разбить лагерь/mail stage; caravansary; level open place near a village, where travellers may encamp.

ཚུགས་ཐུང་སྐྱེལ་འདྲེན перевозки на короткое расстояние/ short distance transportation.

ཚུགས་ཐུབ་པ крепкий, прочный; терпеливый/ strong, firm; patient.

ཚུགས་པ см. ཚུགས་ཁང་.

ཚུགས་ཐད внешний вид; облик/look, appearance.

ཚུགས་མེད нескладный; безобразный/ ill proportioned; ugly.

ཚུགས་ཚད степень способности, мера способности/ level of ability.

ཚུགས་ཤིང་ палаточный шест/ tent-pole.

ཚུད 1) пов. от འཛུད་པ; 2) прош. вр. от འཚུད་པ

ཚུད་མཁན гравёр, резчик/ a carver, engraver.

*ཚུད་མོ་མཁན см. выше/ see above.

ཚུན I здесь, на этой стороне/here, on this side.

ཚུན II в течение; включая/ during; within; including; ལོ་གསུམ་ཚུན в течение трёх лет/ during three years.

ཚུན་ཆད см. выше/see above; འདི་ཚུན་ཆད отныне, впредь/ henceforward.

ཚུན་ལ на этой стороне/on this side.

ཚུབ་ཅན бурный; неистовый/ stormy; violent.

ཚུབ་ཆེན шторм; ураган/gale; hurricane.

ཚུབ་མ I) буря, ураган/ storm, hurricane; ཁ་ཚུབ снежная буря/ snow-storm; བ་ཚུབ порыв ветра/ gust of wind; 2) волнения, восстание/riot.

ཚུམ кит. cùn цунь (дюйм/ inch).

ཚུའུ кит. cù уксус/ vinegar.

ཚུར I raṅgastambhana краситель, минеральная краска/paint, pigment; ནག་ཚུར чёрная минеральная краска/black-pigment.

ཚུར II сюда; по эту сторону/hither, here, on this side; ཚུར་ཤོག иди сюда/ come here; ཚུར་ལ་ཉོན слушай [меня]/ listen here.

ཚུར་ཀ на этой стороне; эта сторона/ on this side; this side.

ཚུར་ཁ см. выше/ see above.

ཚུར་རྒོལ I) истец/ plaintiff; 2) вызов/ challenge against; 3) наступление (врага); агрессия/ offensive; aggression.

ཚུར་བཙན་དམག་དཔུང་ карательные войска/ punitive troops.

ཚུར་ཉོ закупка (за границей)/import, purchase.

ཚུར་ཁྲིད་པ вовлекать/to draw in (into), to involve in.

ཚུར་འཐོང I) см. ཚུ་རོལ་མཐོང་བ; 2) см. ཚུ་རོལ་པ.

ཚུར་ནག I) назв. лекарственного минерала/n. of a medicinal mineral; 2) чёрная минеральная краска/black-pigment.

ཚུར་སྣང་ отражение/ reflection; ཚུར་སྣང་སྨྲ་བ теория отражения/ theory of reflection.

ཚུར་ཕྱོགས это направление, в этом направлении/ this direction, in this direction.

ཚུར་མོ см. ཚུར I.

ཚུར་ཚུར་འདང་བ переходить с одной стороны на другую/ to cross from one side to another.

ཚུར་འོང་བ 1) приходить сюда/ to come here, to come on this side; 2) возвращаться/ to return back.

ཚུར་ལེན་པ забирать назад/ to take back.

ཚུར་ལོག возвращение/ returning.

ཚུར་ཕྱོགས иди сюда/ come here; ཚུར་ཕྱོགས་བོ་དགེ་སློང་ призванный (приглашённый) монах/ an asked (invited) monk.

ཚུལ 1) krama, nyāya метод, способ/ method, manner; 2) nīti обычай, нрав/ custom, usage; 3) rūpa, ākāra форма, образец/ form, model; 4) обстановка, обстоятельства/ situation; conditions; 5) см. དཔེར་བརྗོད.

ཚུལ་ཁྲིམས śīla, vṛtti будд. моральная чистота (мысли, речи, поступка), нравственное поведение (монахов), нравственные предписания (для монахов)/ buddh. moral purity (of thought, word and deed), moral behaviour, monastic vow; ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ парамита моральной чистоты (2-я парамита из 10)/ pāramitā of moral purity (the 2nd of the 10 pāramitās); ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ śīlaskandha скандхи (компоненты) моральной чистоты/ skandhas (components) of moral purity; ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལྷག་པ adhiśīla one of the three kinds of śīlā; higher morality; ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ duḥśīla несоблюдение нравственных предписаний, моральной чистоты; презревший нравственные предписания/ nonconformity to moral prescriptions and moral chastity; one who has violated moral prescriptions; ཚུལ་ཁྲིམས་རྗེས་སུ་དྲན་པ śīla-anismṛti будд. постоянное памятование нравственных предписаний/ buddh. the act of mindfulness concentrated upon moral behaviour.

ཚུལ་ཁྲིམས་ཉམས śīlavipanna будд. не соблюдающий нравственных предписаний/ buddh. one who is immoral.

ཚུལ་ཁྲིམས་གཏེར "Кладезь моральной чистоты" (эпитет Будды Шакьямуни)/ "Repository of moral purity" (epith. of the Buddha Śākyamuni).

ཚུལ་ཁྲིམས་བརྟུལ་ཞུགས་མཆོག་ཏུ་འཛིན śīla-vrata-parāmarsa buddh. rigid views in favour of rigorous ascetic prohibitions (one of the five wrong views).

ཚུལ་ཁྲིམས་ལས་བྱུང་ śīlamaya будд. высоконравственный/ buddh. of good moral disposition.

ཚུལ་ཁྲིམས་སྲུང་བ будд. соблюдать правила нравственного поведения/ buddh. to practise moral behaviour.

ཚུལ་ངན་ཅན см. གཡོ་ཅན.

ཚུལ་བཅོས་མཁན 1) притворщик; лицемер, обманщик/ pretender; hypocrite; 2) подражатель, имитатор/ mimicker.

ཚུལ་ཆོས см. ཚུལ་འཆོས.

ཚུལ་འཆལ см. ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ.

ཚུལ་འཆོས dambha, kuhanā обман; притворство, лицемерие/ deception; pretence, hypocrisy.

ཚུལ་འཆོས་མཁན kaukkuṭika обманщик, лицемер/ pretender, hypocrite.

ཚུལ་འཆོས་སྲུང эпит. богини Умы/ epith. of the goddess Umā.

ཚུལ་མཐུན་ ཚུལ་དང་མཐུན་པ соответствующий правилам (образцам, обстоятельствам); рациональный; правильный; благонравный/ corresponding to rules (models, conditions); rational; regular; orderly;

ཚུལ་མཐུན་གྱི་བསམ་འཆར рационализаторское предложение/ rationalization proposal.

ཚུལ་ལྡན་ добродетельный, высоконравственный/ virtuous, of high morality.

ཚུལ་མ་ монахиня/ nun.

ཚུལ་མེད་ неправедный; распущенный/ unjust; irregular.

ཚུལ་བཞིན་དུ་ I) соответственно/ accordingly; 2) вежливо/ mannerly.

ཚུལ་བཞིན་མིན་པ་ см. ཚུལ་མེད་

ཚུལ་གཟབ་ см. འཆོལ་འཆོས་

ཚུལ་ཡང་དེ་བཞིན་ tathā так, соответственно/ thus, accordingly.

ཚུལ་ལ་གནས་པ་ поэт. буддийский монах, бхикшу (букв. пребывающий в обетах)/ poet. buddhist monk, bhikṣu.

ཚུལ་ལུགས་ I) см. གནས་ལུགས་; 2) принцип; правило/ principle; rule; 3) церемониал/ ceremonial.

ཚུལ་གསུམ་པ་ trirūpa.

ཚུས་ пища, еда/ food.

ཚེ་ I буквенное обозначение числа 108/ numerical figure for 108.

ཚེ་ II I) kāla время/ time; དེའི་ཚེ་ dāya в то время, тогда/ at that time, then; གང་གི་ཚེ་ в какое время?, когда?/ at which time?, when?; 2) жизнь (главным образом в абстрактном смысле этого слова)/ life (chiefly in an abstract sense); ཚེ་འདི་ будд. настоящая жизнь, данное рождение/ buddh. the present life; ཚེ་ཕྱི་མ་ будд. последующая жизнь, следующее рождение/ buddh. a future period of life.

ཚེ་སྐབས་ samaya время/ time; ཉི་མ་ཤར་བའི་ཚེ་སྐབས་ время восхода солнца/ sunrise time.

ཚེ་འཕོ་ поэт. умирание; смерть/ poet. dying; death.

ཚེ་སྔོན་ будд. прежняя жизнь, прежнее рождение/ buddh. the former life.

ཚེ་གཅིག་ལུས་གཉིས་ "два тела - одна жизнь" (назв. червя, используемого как лечебное средство при заболевании чумой)/ "two body-one life" (n. of a worm which is used as a curative in plague).

ཚེ་མཆོག་གླིང་ "Остров превосходной жизни" (назв. монастыря близ Лхасы)/ "Island of excellent life" (n. of a monastery near Lhasa).

ཚེ་འཛུགས་ закат жизни/ the decline of life.

ཚེ་གཉིས་པ་ земноводное (существо)/ amphibious nature.

ཚེ་ལྟོགས་ поэт. бродяга-нищий (букв. голодная жизнь)/ poet. vagrant beggar (lit. starving life).

ཚེ་བརྟེན་ salmalī назв. дерева/ n. of a tree.

ཚེ་ཐར་ освобождение/ liberation; ཚེ་ཐར་གཏོང་བ་ освобождать/ to liberate.

ཚེ་དང་ལྡན་པ་ I) будд. āyuṣmān живой, живущий/ buddh. living; 2) достопочтенный/ venerable; 3) назв. растения/ n. of a plant.

ཚེ་མདངས་ здоровый (свежий) вид/ healthy appearance, fresh complexion.

ཚེ་འདས་ поэт. смерть (букв. по ту сторону жизни)/ poet. death.

ཚེ་འདས་ < ཚེ་ལས་འདས་པ་ поэт. умерший (букв. ушедший из жизни)/ poet. deceased (lit. one who leaved the life).

ཚེ་འདི་ будд. эта (настоящая) жизнь/ buddh. this (present) life; ཚེ་འདི་ཕྱིར་ < ཚེ་འདི་དང་ཕྱི་མ་ эта и будущая жизнь/ this life and the future life.

ཚེ་ལྡན་ см. ཚེ་དང་ལྡན་པ་

ཚེ་པད་ бот. Ephedra saxatilis.

ཚེ་དཔག་ aparimitāyu вечная жизнь, бессмертие/ eternal life, immortality.

ཚེ་ཕྱི་མ་ samparāya будд. будущая жизнь, следующее рождение/ buddh. the next life.

ཚེ་སྐྱོད་ коротать дни, жить/ to live.

ཚེ་འཕགས་ཀ་ལྷ་ཁང་ назв. храма во дворе святыни Рамоче в Лхасе/n. of a temple in the courtyard in the Ramoche shrine in Lhasa.

ཚེ་འཕེལ་རྩྭ поэт, священная трава куша (букв. субстанция, продлевающая жизнь)/poet. the sacred grass kuśa.

ཚེ་འཕོ[བ] jāti parivarta, avatāra 1) перерождение/transmigration; 2) смерть/death.

ཚེ་དབང I см. མ་བདག

ཚེ་དབང་ II молебствие для долголетия/a blessing performance for long living; ཚེ་དབང་བསྐུར་ совершать (такое) молебствие/to accomplish (such) a blessing performance.

ཚེ་འཕྲུད см. ཚེ་སྨད.

ཚེ་མ་སྡུག трудная (тяжёлая) жизнь/a difficult (hard) life.

ཚེ་མ་འོངས་པ не наступившее (будущее) время/the future time.

ཚེ་སྨད вторая половина жизни/the second half of life.

ཚེ་བཙོན пожизненное заключение/imprisonment for life.

ཚེ་ཚད продолжительность жизни/duration of life.

ཚེ་ཚེ козёл/goat.

ཚེ་མཛོད an appendage of certain gods made like a plate with fruit.

ཚེ་ཞབས старец/old man,aged man.

ཚེ་ཡང་ཚེ огород/vegetable garden.

ཚེ་ཡི་རིག་བྱེད་པ 1) поэт. врач/poet. physician; 2) будд. медицина/buddh. medicine.

ཚེ་གཡོག раб/slave; ཚེ་གཡོག་བཀོལ་བ порабощать/to enslave.

ཚེ་རབས будд. продолжительность перерождения; жизнь/buddh. duration of each rebirth; life; ཚེ་རབས་བརྗེ་བ перерождаться/to rebirth;

ཚེ་རབས་ལས་རྩིས гороскоп/horoscope.

ཚེ་རིག་པ см. ཚེ་ཡི་རིག་པ.

ཚེ་རིང 1) cirāyuṣa, āyurdirgha долгая жизнь/long life; 2) перен. божество/met. deity.

ཚེ་རིང་པོ долговечный, долгожитель/long-lived.

ཚེ་རིང་མ см. ཇོ་མོ་ཚེ་རིང་མ

ཚེ་ལས་འདས་པ см. ཚེ་འདས.

ཚེ་ལོ период существования; время жизни/period of existence; period of life.

ཚེ་སྲོག жизнь/life.

ཚེ་བསོད будд. жизнь и благая заслуга/buddh. life and good merit.

ཚེ་བསྲིང་བ продлевать жизнь/to prolong one's life.

ཚེ་ལྷག остаток жизни, оставшаяся часть жизни/the rest of life.

ཚེག I точка (разделяющая слоги в тибетском письменном языке)/the point (separating syllables in Tibetan written language).

ཚེག II треск (напр. дров в костре)/crack, snapping noise (such as that of fire burning wood); ཚེག་ཚེམ звук, издаваемый мышью/sound made by mice.

ཚེགས I kaṣṭa, kṛcchra/затруднение, трудности/difficulty, difficulties.

ཚེགས II прош. вр. от འཚེག་པ

ཚེགས་ཀྱིས 1) с трудом, тяжело/with difficulty, heavily; 2) быстро/quickly, soon.

ཚེགས་པ трудный/difficult.

ཚེགས་པ་ཉིད трудность; утомительность/difficulty; tiresomeness.

ཚེང་བར་བྱེད་པ to be bent or turned away.

ཚེད см. འཚེད་པ

ཚེད་སྣོད горшок для варки (пищи)/a pot for cooking (food).

ཚེམ་སྐུད нитка в игле/a thread in a needle.

ཚེམ་ཁབ портновская игла/tailor's needle.

ཚེམ་འཁོར་ швейная машина/sewing-machine.

ཚེམ་པ I. прош. вр. и пов. ཚེམས шить/to sew; 2. портной/tailor.

ཚེམ་པོ I) портной/tailor; 2) шов; обшивка/seam; edging, bordering; ཚེམ་པོ་འགྲོལ་བ распарывать шов/to unrip.

ཚེམ་བུ sīvana шитьё/sewing.

ཚེམ་བུ་མཁན портной/tailor.

ཚེམ་བུ་བ см. выше/see above.

ཚེམ་མེད без шва; без обшивки/without a seam; without edging.

ཚེམ་ཚེམ pattikāsannāha I) заплата (на одежде)/patch (in clothes); 2) залатанная одежда/patched cloth.

ཚེམས I danta почт. зуб/hon. tooth; ཚེམས་... ཐགས་བཟང་ ровные зубы/even teeth.

ཚེམས II остаток/remainder; ཚེམས་མེད без остатка/without remainder.

ཚེམས III прош. вр. и пов. от ཚེམ་པ

ཚེམས་ཤིང་ почт. зубочистка/toothpick.

ཚའི་ཏའོ кит. нож, косарь/chopping knife.

ཚེར во время/at the time

ཚེར་ཀ печаль, страдание, скорбь/sorrow, grief.

ཚེར་དཀར бот. крушина/buckthorn.

ཚེར་སྔོན отвар из цветов лекарственных растений/decoction of flowers of medicinal plants.

ཚེར་ཅན колючий, с шипами/thorny.

ཚེར་ཅན་བུར་ཤིང་ kāṣḍekṣu белый сахарный тростник/white sugar-cane.

ཚེར་སྔུར бот. крушина/buck-thorn.

ཚེར་ཐགས колючая живая изгородь/thornhedge.

ཚེར་ལྡན колючий/thorny;

ཚེར་ལྡན་ལྕགས་སྐུད колючая проволока/barbed wire.

ཚེར་སྡོང колючее растение, растение с шипами/any thorn-bush.

ཚེར་མ 1) kaṇḍaka шип, колючка/thorn, prickle; 2) колючее растение, растение с шипами/any thorn-bush; 3) перен. страдания в аду/met. sufferings in hell.

ཚེར་མ་སྤྲུས jack fruit.

ཚེར་མ་ཅན I) колючий, с шипами/thorny; 2) назв. разновидности белой ракушки/n. of a kind of white shell.

ཚེར་མ་གཏོད་པའི་གདོན "Демон с торчащими шипами" (имя страшного злого духа)/n. of a frightful evil spirit.

ཚེར་མ་ཐེད་པོ назв. лекарства/n. of a medicine.

ཚེར་མ་ཞིམ[པོ] svādukaṣḍaka назв. дерева/n. of a tree.

ཚེར་མ་སྲུང поэт. обувь (букв. защита от шипов)/poet. footwear (lit. defence from thorns).

ཚེར་མའི་ཚང་ཅན поэт. ворона (букв. имеющая гнездо из шипов)/poet. crow (lit. with a nest made of thorns).

ཚེར་ཚེར་མ разновидность пчелы/kind of bee.

ཚེར་གཟུང щипчики для извлечения шипов/tweezers for pulling out thorns.

ཚེར་བཟུང см. выше/see above.

ཚེར་ལྕམ жёлтая малина/yellow raspberry.

ཚེར་ས см. འཚེར་ས

ཚེར་རྨུག нарыв от укола шипом/sore caused by a thorn prick.

ཚེས tithi день (календарный); число (месяца)/the day of the month, date; ཚེས་གཅིག первое число/the first day

(of a month); ཚེས་དགེ་བ благоприятный день/ auspicious day.

ཚེས་དཀྱིལ вторая декада/ the second ten-day period.

ཚེས་གྲངས число (месяца); срок/date; ཚེས་གྲངས་བཀག་པ назначать срок/to fix a date; ཚེས་གྲངས་བཏར་འཆེལ назначенный (установленный) срок/a fixed date.

ཚེས་བཅུ་མཆོད་པ "жертвоприношение 10-го числа" (ежемесячное жертвоприношение в честь рождения Падмасамбхавы)/"offerings on the tenth day" (birth-day offering festival of Padmasambhava on the tenth day of every month, see པད་མ་འབྱུང་གནས).

ཚེས་བཅོ་ལྔ 15-й день (месяца), день полнолуния/ the 15th day, the day of the full moon.

ཚེས་ཆ срок/date.

ཚེས་གཏོར "день подношения" (первый день первого лунного месяца, когда ранним утром совершается жертвоприношение богине དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ) the day of offerings (first day of the first lunar month, when at the dawn offerings are made to the goddess དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ).

ཚེས་བདག поэт. луна/poet. the moon.

ཚེས་གནམ་གང день новолуния/ the day of the new moon.

ཚེས་པ см. ཚེས.

ཚེས་མཚམས pratipadā.

ཚེས་ཞག་གཅིག сутки/twenty-four hours.

ཚེས་བཟང་པོ благоприятный день/auspicious day; ཚེས་བཟང་པོར་ཕུལ поднесённый в благоприятный день/presented on an auspicious day.

ཚེས་སྐར начало месяца/beginning of a month.

ཚོ I буквенное обозначение числа 138/ numerical figure for 138.

ཚོ II 1) скопление, толпа, масса/gathering, crowd; mass; 2) грам. частица множественного числа/gram. particle of plural; ཁོང་ཚོ они/they; འདི་ཚོ эти/these.

ཚོ III цвет [лица], вид/ complexion; ཞལ་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ཚོ цвет лица/the colour of [his] face.

ཚོ་ཁ секция; группа; подразделение/section; group; subdivision; དམག་མི་ཚོ་ཁ воинское подразделение/military unit.

ཚོ་ཁྲ см. ཕ་ཁྲ

ཚོ་ཆེན большое племя; крупная войсковая часть/a big clan; a big military unit.

ཚོ་ལྡིར разжиревший, ожиревший/unwieldy with fat.

ཚོ་བ 1. жиреть/to grow fat; 2. жирный, тучный/fat, corpulent.

ཚོ་བད сало, жир; жирный/fat.

ཚོ་ཤིན་པ་ཅན толстый, жирный; довольный/fat; satisfied.

ཚོགས kāya, gaṇa, varga, vṛnda, samūha, saṃgha, saṃdoha, saṃbhāra, saṃhati 1. толпа; собрание; сборище; масса, скопление (вещей)/ meeting; crowd; assemblage, assemble; mass, multitude (of things); ཚོགས་འགྱེད་པ распускать собрание/to dismiss a meeting; ཚོགས་འདུ་བ собираться/to assemble, to gather (together); ཚོགས་བསྡུ་བ собирать, созывать/to collect, to gather; 2. прош. вр. от འཚོགས་པ

ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ жертвенные подношения, расположенные в виде круга/sacrificial offerings arranged in a circle.

ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རོལ пиршество/feast.

ཚོགས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ sambhāra-pratipatti buddh. acquisition of accumulation of the factors conductive to Enlightenment.

ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ поэт. лев (букв. хозяин собравшихся)/ poet. lion (lit. the master of assemblage).

ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བོ "глава собравшихся"/"the chief of assemblage": а) вождь; атаман; вожак (в стаде)/ leader; lord of the horde; leader (in herd); б) эпит. Махешвары/ epith. of Maheśvara.

ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་མོ "Хозяйка собравшихся" (эпит. богини Умы)/ epith. of the goddess Umā.

ཚོགས་ཀྱི་ས sambhāra-bhūmi будд. путь накопления добродетелей/ buddh. the way of accumulation of virtues.

ཚོགས་ཀྱི་སྐུད་པ поэт. рыбачья сеть (букв. нитки для сборища)/ poet. fishing net.

ཚོགས་སྤྱོད་པ sāmājika.

ཚོགས་ཁག I) общество, союз/ society, union, league; ཚོགས་ཁག་འཛུགས་པ создавать общество (союз)/ to organize a society (union); 2) клика/ clique, faction.

ཚོགས་ཁང I) зал собраний/ the hall of assembly or congregation; 2) лавка, магазин/ shop.

ཚོགས་ཁུག мешок (цзамбы) для собрания (монахов)/ bag of [tsampa] for assembly (of monks).

ཚོགས་ཁོ большой бронзовый котёл для варки чая (для монахов, собравшихся на молитвенное собрание)/ a large bronze caldron used in cooking tea (for monks).

ཚོགས་འཁོར жертвенные подношения, расположенные в виде круга/ sacrificial offerings arranged in a circle.

ཚོགས་གྲལ I) ряд людей на собрании/ row of people in an assembly; 2) порядок расположения монахов на религиозном собрании/ the order file of monks in a religious congregation.

ཚོགས་སྒྲུབ см. ཚོགས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ

ཚོགས་ཅན I назв. разновидности зерновых/ n. of a kind of grain.

ཚོགས་ཅན II поэт. дерево кадамба/ poet. the kadamba tree (see ཀ་དམ་པ).

ཚོགས་ཅན་མ поэт. публичная женщина, проститутка (букв. женщина толпы/ poet. prostitute.

ཚོགས་ཆུང бригада; звено; группа/ brigade, team, group.

ཚོགས་ཆེན I) большой зал, зал для собраний/ great hall, congregation hall; 2) съезд; пленум; собрание, митинг/ congress, plenum; meeting.

ཚོགས་ཆེན་པོ kalāpa связка, вязанка, пук/ that which holds single parts together, bundle, bund.

ཚོགས་ཆེན་ཚོགས་འདུ руководство монастыря/ the governing body of a monastery.

ཚོགས་ཆོས проповедование перед собранием священнослужителей/ preaching before an assembly of priests.

ཚོགས་མཆོག་རྗེ "Владыка собрания" (эпит. старшего сына Махешвары)/ "the Lord of assembly" (epith. of the eldest son of Maheśvara).

ཚོགས་མཆོད ārādhana, vidhivatā религиозная церемония, совершаемая собранием лам/ a religious ceremony performed by an assembly of lamas;

ཚོགས་མཆོད་སྨོན་ལམ ежегодная религиозная церемония, совершаемая собранием лам в Лхасе в январе-феврале месяце/ the annual religious ceremony performed by the assembled lamas at Lhasa in January-February; ཚོགས་མཆོད་གསེར་སྐྱང величественная религиоз-

ная процессия, ежегодно осуществляемая собранием лам в Лхасе в январе-феврале месяце (см. выше)/great religious procession held by the assembly of lamas at Lhasa in January-February (see above).

ཚོགས་གཉིས dvivarga будд. "два накопления"/buddh. "two accumulations": а) ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས jñāna-varga накопление познания/accumulation of learning; б) བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས накопление благих заслуг/accumulation of good merits.

ཚོགས་གཏམ выступление (речь) на собрании/speech at a meeting.

ཚོགས་ཐང་ место сбора (людей)/a place of an assembly (of people for social purposes).

ཚོགས་གདན коврик, на котором сидят священнослужители во время религиозной службы/the carpet on which the priests sit at a religious service.

ཚོགས་བདག "Хозяин собрания" (эпит. старшего сына Махешвары)/"the Master of assembly" (epith. of the eldest son of Maheśvara).

ཚོགས་འདུ собрание/assembly, meeting, gathering; ཚོགས་འདུ་རྒྱ་འཛོམས hist. assembly of public; public meeting of Tibet Government;

ཚོགས་འདུ་རྒྱས་འཛོམས see above.

ཚོགས་འདུ་ཆེན་པོ митинг/meeting.

ཚོགས་གཞུང см. ཚོགས་ཁང

ཚོགས་པ I samsarga, samudāya, samāja общество; коллектив; собрание; группа; группировка; блок; клика/society; collective; assembly; group; fraction, clique; ཀྲུ་གྲལ་དམར་པོའི་ཚོགས་པ Общество Красного Креста и Красного Полумесяца/Red Cross and Red Crescent Society; གླུ་གར་ཚོགས་པ ансамбль песни и пляски/Song and Dance Company.

ཚོགས་པ II купец, торговец/merchant.

ཚོགས་པ III соответствующий, подходящий/conformable.

ཚོགས་པ་སྦྱོང་བ train to an assembly of priests.

ཚོགས་པ་ཅན поэт. публичная женщина/poet. harlot.

ཚོགས་དཔོན I) руководитель, вождь/leader, chief; 2) будд. духовный руководитель собрания священнослужителей/buddh. spiritual guide upon an assembly of priests.

ཚོགས་སྤྱོད vargacārin будд. назв. одного из двух классов пратьекабудд/buddh. "living with a crowd" or the pratyekabuddha who associates himself with the śrāvaka-saints (one of the two classes of pratyekabuddha).

*ཚོགས་ཕོར I pūrṇa полностью, целиком/fully, completely.

ཚོགས་ཕོར II "чаша для собраний" (большая чашка, из которой ламаистские монахи пьют чай, когда собираются для отправления религиозных церемоний)/large bowl which lamas carries in their breast-pocket to drink tea during the time of religious services.

ཚོགས་ཕོར III толпа, масса; стадо/troop; herd.

ཚོགས་བྱེད cakrakārakam.

ཚོགས་སྦྱོར sabhāsada.

ཚོགས་མ་ཅན см. པད་ཁང

ཚོགས་མི член союза (организации)/member of an organisation.

ཚོགས་བདག་མོ "Госпожа собрания" (эпит. жены Махешвары)/"the Lady of assembly" (epith. of the Maheśvara's wife).

ཚོགས་ཚད < ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད

все собравшиеся/everybody gathered together.

ཚོགས་འདོམས་ assembly, gathering; ཚོགས་འདོམས་བྱེད་པ་ собирать/ся/ вместе/to gather together.

ཚོགས་ཞུགས་རྒྱལ་ཁབ་ парламентарное государство/parlamentary state.

ཚོགས་བཟང་ см. ཚོགས་ཁྲི

ཚོགས་རམས་པ་ назв. высшей учёной степени, даваемой одной из монастырских школ в Лхасе/n. of the highest learned degree given by a monastic school in Lhasa.

ཚོགས་ར་ место сбора/place of assembly.

ཚོགས་རེངས་ поэт. ракшас/poet. rākṣasa.

ཚོགས་ལངས་ "встать на /монашеском/ собрании" (выступить на религиозном диспуте)/"to get up at /religious/ meeting" (to make a speech).

ཚོགས་ལམ་ sambhāra-mārga будд. путь добродетели/buddh. the path of virtues.

ཚོགས་ཤ་ мясо, приносимое в жертву духам/meat that is offered to the spirits.

ཚོགས་ས་ см. ཚོགས་ར་.

ཚོགས་བསགས་ sambhāra будд. накопление благих заслуг (добродетелей)/buddh. requirement of merits.

ཚོང་ 1) торговля, коммерция/trade, commerce; 2) товары/merchandise.

ཚོང་སྐད་ торговый жаргон/trade slang; ཚོང་སྐད་རྒྱག་པ་ зазывать покупателей/to call in customers.

ཚོང་ཁང་ магазин; товарный склад/magazine, shop; goods-store.

ཚོང་ཁྲལ་ торговый налог/trade tax.

ཚོང་ཁྲོམ་ рынок/market-place.

ཚོང་མཁན་ торговец/merchant, trader.

ཚོང་གི་ཁེ་ торговая прибыль/proceeds of trade.

ཚོང་གི་གྱོང་ торговый убыток/loss in trade.

ཚོང་བཱ་ཎི་ཛ vāṇijya торговля/trade.

ཚོང་གྲུ་ торговое судно/cargo ship (boat).

ཚོང་གྲོགས་ 1) компаньон по торговому делу/associate in commerce; 2) приказчик/commercial assistant.

ཚོང་འགྲུལ་ товарооборот/circulation of goods; ཚོང་འགྲུལ་བཀག་འགོག་ эмбарго/embargo.

ཚོང་འདུས་གནས་ базар, рынок/market-place.

ཚོང་རྫ་ предметы торговли, товары/goods for sale, merchandise; ཚོང་རྫའི་དངོས་པོ་ см. выше/see above.

ཚོང་བརྒྱག་པ་ заниматься торговлей/to carry on trade.

ཚོང་ཟད་ купчая; торговый контракт/bill of purchase commercial agreement.

ཚོང་ཆང་ выпивка после сделки/drinking-bout after bargaining struck.

ཚོང་ཆད་ см. ཚོང་ཟད་

ཚོང་ཆས་ товары, предметы торговли/goods, any articles of merchandise; ཚོང་ཆས་འཇོག་པ་ товарный склад/store for keeping merchandise.

ཚོང་ཆིངས་ торговый договор (контракт)/commercial agreement.

ཚོང་མཆོག་ поэт. золото (букв. наилучший товар)/poet. gold (lit. the best goods).

ཚོང་རྟགས་ 1) торговая марка; клеймо на товаре/trade-mark; 2) вывеска/sign, signboard.

ཚོང་ཐོ་ счёт; приходно-расходная книга/account; account-book.

ཚོང་དུས་འགྲིམ་ поэт. золото (букв. имеющее хождение во время торговли)/poet. gold.

ཚོང་དོན་ торговля; торговый/trade; ཚོང་དོན་སྤྱི་གཉེར་ཁང་ торговая компания/trade company; ཚོང་དོན་བྱེད་མཁན་ pa-

ботник торговли/one working in trade.

ཚོང་བདག 1) товаровладелец/owner of goods; 2) перен. непальский купец/met. a Nepalese merchant.

ཚོང་འདུས базар, рынок/market-place.

ཚོང་འདུས་ཁེ་པ 1) торговец/trader; 2) комиссионер, посредник/middleman.

ཚོང་རྡལ 1) рынок, базар/market-place; 2) купеческая часть города/that quarter of the city which is chiefly inhabited by merchants.

ཚོང་བརྡལ см. выше/see above.

ཚོང་པ vaṇij, vaṇija, vaṇijaṇa, vaṇikpatha торговец, купец/trader, merchant, seller.

ཚོང་དཔོན 1) vaṇija почт. торговец, купец/hon. trader, merchant; 2) купеческий голова, старшина купцов/chief merchant.

ཚོང་སྤོགས торговая прибыль/proceeds of trade.

ཚོང་སྤྱད см. ཚོང་ཟོག

ཚོང་སྤྱི торговый агент/trade agent; གྱ་རྒྱལ་ཚོང་སྤྱི торговый агент из Гьянцзе/trade-agent of Gyantse.

ཚོང་ཕྲུག 1) мальчик в лавке/apprentice; 2) слуга торговца/merchant's servant.

ཚོང་བྱེད་པ vāṇijya торговля/trade.

ཚོང་ཚོང་གཞིབས род украшения/kind of ornament.

ཚོང་ཟོག товары, предметы торговли/goods, articles of merchandise; ཚོང་ཟོག་གི་ཐོན་སྐྱེད товарное производство/commodity production; ཚོང་ཟོག... སྐོར་འཁྱམས товарооборот/commodity circulation.

ཚོང་ཟོག་ཁང товарный склад/warehouse.

ཚོང་ཟོག་འཛོག་པ см. выше/see above.

ཚོང་ཟོང см. ཚོང་ཟོག; ཚོང་... ཟོང་དཔལ་འབྱོར товарное хозяйство/commodity economy.

ཚོང་ཟོང་བཀྲམ་པ см. ཟོང་... འཁྱམས་པ

ཚོང་ཟོང་ར་བ рынок, базар/market-place.

ཚོང་ཟོང་གཞིབས་པ citavistara назв. украшения/kind of ornament.

ཚོང་ཡུལ рынок сбыта/commodity market.

ཚོང་གཡོག приказчик/shop-assistant.

ཚོང་ར рынок, базар/market-place.

ཚོང་ཉག покупатель/buyer, purchaser.

ཚོང་སྒང nigama.

ཚོངས пов. от འཚོང་བ

ཚོད 1) mātrā, samaya, velā мера; пропорция/measure; proportion; ཟས་ཆང་ལ་ཚོད་འཛིན་པ знать меру в еде и питье/to be temperate in eating and drinking; 2) суждение, оценка/estimation, supposition; 3) предположение/guess.

ཚོད་བགམ་པ 1) исследовать; экзаменовать/to investigate; to examine; ཚོད་བགམ་གཞུག་པ побуждать исследовать/to cause to investigate; ཚོད་བགམ་པར་... འཛོམ་པ собирать на экзамен/to assemble for an examination; 2) оценивать; выносить суждение/to estimate; to give judgement.

ཚོད་བརྒལ་བ преступать меру/to exceed.

ཚོད་ཅན 1) умеренный; воздержанный/moderate; 2) пунктуальный, точный/punctilious; strict.

ཚོད་ཆིག часть, отрезок (о времени)/part, fraction (esp. in point of time).

ཚོད་འཇལ་བ измерять, мерить/to measure.

ཚོད་ལྟ опыт/experiment;

ཚོད་ལྟ་ཞིང опытный участок/an experimental lot; ཚོད་ལྟ... བྱེད་པ ставить опыт; экспериментировать/to experiment.

ཚོད་བརྟག་པ см. ཚོད་བཀལ་བ.

ཚོད་བལྟ см. ཚོད་ལྟ ; ཚོད་བལྟ་ཁང лаборатория/laboratory; ཚོད་བལྟའི་བཟོ་ཁང экспериментальный цех/experimental shop.

ཚོད་བལྟ་བ 1) пробовать, экспериментировать; исследовать/to try, to experiment; to examine; 2) наблюдать; шпионить/to watch; to spy.

ཚོད་དུ་བཀལ་བ исследовать; испытывать/to investigate; to examine.

ཚོད་ལྡན см. ཚོད་ཅན

ཚོད་སྣར жир; масло; сало/fat; oil; lard.

ཚོད་དཔག оценка/appraisal, estimate; ཚོད་དཔག་... བྱེད་པ оценивать, давать оценку/to appraise, to estimate; ཚོད་དཔག་གནང་བ почт. см. выше/hon. see above; ཚོད་དཔག་ཆུང་དྲགས недооценка/underestimation; ཚོད་དཔག་ཆེ་དྲགས переоценка/overestimation.

ཚོད་མ зелень, овощи/greens, vegetables.

ཚོད་མ་མཁན sūpa повар/cook.

ཚོད་མ་བྱེད་པོ см. выше/see above.

ཚོད་མེད не знающий меры, неумеренный, невоздержанный/intemporate, immoderate.

ཚོད་ཙམ см. ཆུང་ངུ

ཚོད་རྩིས предварительный подсчёт/preliminary calculation.

ཚོད་འཛིན ограничение; контроль/limitation; control; ཚོད་འཛིན་དམ་པོ строгий контроль, действенный контроль/strict control, effective control; ཚོད་འཛིན་གྲངས་ཀ контрольные цифры/planned figures.

ཚོད་འཛིན་པ 1) измерять/to measure out; 2) прикидывать; оценивать/to estimate.

ཚོད་ཟིན་པ см. ཚོད་འཛིན་པ

ཚོད་བཟུང་བ прош. вр. от ཚོད་འཛིན་པ.

ཚོད་ལོན་པ см. ཚོད་ལྡུ་བ

ཚོད་ཤེས་དཀྲོལ་བ отгадывать загадку/to solve a riddle.

ཚོད་ཤེས་པ mātrajña, velajña знание меры, умеренность, воздержание/moderation, temperance.

ཚོད་ཤེས་སྤྲོ་བ загадывать загадку/to ask riddle.

ཚོད་ཤོལ чрезмерность/excessiveness.

ཚོན I ranga, puṣkaram цвет; краска/colour; paint.

ཚོན II кит. cùn цунь (китайский дюйм ≈ 3,2 см)/Chinese inch (≈3,2 cm).

ཚོན་ཁྲ цвет/colour; ཚོན་ཁྲ་ཅན цветной/coloured.

ཚོན་གྱིས་འཚོ་བ поэт. художник (букв. живущий красками)/poet. painter (lit. living by paints).

ཚོན་རྫན raupya, rajanta поэт. серебро/poet. silver.

ཚོན་ཆེན см. བཙག.

ཚོན་མདོག цвет/colour.

ཚོན་སྣ разноцветный; пёстрый/of varied colour.

ཚོན་པོ 1) жирный (о мясе); откормленный/fat (meat); well-fed; ཕག་ཚོན་པོ откормленная свинья/plump pig; ལུག་ཚོན་པོ жирная овца/fat sheep; 2) смолистый/resinous.

ཚོན་བྱུགས་པ красить/to paint; to colour.

ཚོན་རྗེད rajatam.

ཚོན་འབྱི་བ стирать краску/to wipe of colour.

ཚོན་འབྱུག་པ см. ཚོན་བྱུགས་པ

ཚོན་སྦྱོར་བ 1) приготовлять (смешивать) краски/to prepare colours; 2) красить, окрашивать/to dye.

ཚོན་ཞོ свинец; олово/lead; tin.

ཚོན་ཞོ་སྦྱང приготовление; устройство/preparation; arrangement.

ཚོན་ཞོ་སྦྱང trāpya свинец; олово/lead; tin.

ཚོན་རྒྱ 1) raṅga краска;

цвет/paint; colour; ཚོན་རྩི་ལ་འཚོ་བ rangājīraḥ поэт. художник (букв. живущий красками)/poet. painter (lit. living by paints); 2) лак/varnish.

*ཚོབ см. ཚབ

ཚོབས пов. от འཚོབ་པ

ཚོམ wooden or stone or iron mortar (grinder).

ཚོམ་ཏྲམས страх, болезнь/fright.

ཚོམ་པ I I. сомнение/doubt; ཚོམ་པ་མི་འཚལ་བ не вызывающий сомнения/not to be doubted; ཚོམ་པ་མེད་པ а) отсутствие сомнений/absence of doubts; б) перен. бесстрашный, смелый/met. fearless; 2. прош. вр. ཚོམ་ཟ сомневаться, колебаться/to doubt, to hesitate.

ཚོམ་པ II связка, пучок/bundle, bunch.

ཚོམ་པོ I см. выше/see above.

ཚོམ་པོ II кромка (одежды), украшенная драгоценными камнями (жемчугом)/a border (trimming) set with jewels (pearls).

ཚོམ་བུ I см. выше/see above.

ཚོམ་བུ II связка, пучок/bundle, bunch.

ཚོམ་ཚོམ сомнение, колебание, неуверенность/doubt; uncertainty.

ཚོམས I. пов. от འཛོམ་པ; 2. I) двор/courtyard; ཁང་པའི་ཚོམས двор дома/the courtyard of a house; 2) зал для собраний/reception hall; место богослужения; часовня/place of worship; chapel.

ཚོམས་ཆེན большой зал для собраний/large reception hall (of lamas or chiefs in Tibet).

ཚོམས་ཇ чай, подаваемый во время религиозных церемоний/tea served at the time of religious ceremonies.

ཚོར་བ I. чувствовать, ощущать; воспринимать (органами чувств)/to feel, to perceive (by the help of the organs of sense); 2. vedanā будд. чувствование, ощущение, восприятие/buddh. feeling, sensation; ཚོར་བ་བརྒྱལ་བ терять сознание/to lose consciousness.

ཚོར་བ་ལྔ будд. пять видов ощущений (печали, радости, боли, удовольствия, отсутствие ощущений)/buddh. the five sensation (of sorrow, of joy, of pain, of pleasure; of freedom from them all).

ཚོར་བ་པོ vedaka ощущающий, воспринимающий, чувствующий/one who feels by sensation.

ཚོར་བ་དྲག tīvravedanā острое ощущение/sharp feeling.

ཚོར་བ་མེད nirvedanā отсутствие ощущений/void of sensations.

ཚོར་བ་གསུམ будд. три вида ощущений (мучительные, приятные, отсутствие тех и других)/buddh. the three states of sensations (painful, pleasurable and freedom from both).

ཚོར་བའི་རྟེན་འབྲེལ будд. связь между осязанием и восприятием (осязание рождает восприятие)/buddh. connection between tactile impulse and perception.

ཚོར་བའི་ཕུང་པོ vedanāskandha будд. скандха ощущений и чувств (вторая из пяти скандх)/buddh. the skandha of sensations and feelings (the second of the five skandhas).

ཚོར་བའི་ཟླ་བ поэт. шестой месяц лунного календаря (букв. месяц чувств)/the sixth month of the lunar calendar (lit. the month of feelings).

ཚོར་བས་གཟེར vedanārti боль от ощущений/pain from feeling.

ཚོལ I пов. от འཚོལ་བ

ཚོལ་ II пов. от འཚོལ་བ

ཚོལ་བྱེད་ ищущий, искатель/ one who seeks, seeker.

ཚོས་ I rañjana краска, красящее вещество/ dye, colouring matter.

ཚོས་ II пов. от འཚེད་པ.

ཚོས་ III пов. от འཚོ་བ

ཚོས་ IУ пов. от འཚོད་བ

ཚོས་ཁང་ красильня/ dye-house.

ཚོས་ཁུ་ жидкая краска/ liquid paint.

ཚོས་མཁན་ 1) rangakāra красильщик/ dyer; 2) rañjaka отбельщик; прачка-мужчина/bleacher; washerman.

ཚོས་རྒྱག་མཁན་ см, выше/ see above.

ཚོས་རྒྱག་པ་ красить, окрашивать/to dye, to colour.

ཚོས་ཅན་ 1) см. གུར་ཀུམ་; 2) см. ལེ་བརྒན་རྩི་

ཚོས་འཆིང་ белый/white.

*ཚོས་འཛར་པ་ хорошо покрашенный/ painted well.

ཚོས་མདོག་ 1) краска/ paint; 2) жидкие румяна/ liquid rouge.

ཚོས་སྣ་ разноцветность, пестрота/ variety of colours, diversity of colours; ཚོས་སྣ་...

འཚོམ་པོ་ пёстрый, разноцветный/ variegated, manycoloured.

ཚོས་པ་ I красильщик/ dyer.

ཚོས་པ་ II pakva 1) спелый/ ripe, well-riped; 2) готовый (о пище)/ well-cooked.

ཚོས་བྱུགས་པ་ красить/ to colour, to paint.

ཚོས་བྱེད་ см. ཚོས་བྱེད་ཤིང་

ཚོས་བྱེད་པ་ красить/ to paint.

ཚོས་བྱེད་ཤིང་ поэт. красный сандал (букв. красящее дерево)/ poet. red sandal.

ཚོས་མ་ красильщик/ dyer.

ཚོས་གཞན་ вторая половина месяца/ the second half of a month.

ཚོས་བཟང་པོ་བྱུང་བ་ хорошо покрашенный/ painted well.

ཚོས་བཟང་པོ་རྒྱངས་པ་ см. выше/ see above.

ཚོས་ཡལ་བ་ быть блёклого цвета/to be of faded colour.

ཚོས་ཕར་ первая половина месяца/the first half of a month.

ཚོས་སྐྱ་ I бледная краска, бледный цвет/ pale colour.

ཚོས་སྐྱ་ II мясной бульон/ beef-tea.

ཚོས་གསར་ химическая краска/chemical paint.

*མཚོག་བཟང་བ་ puṣti хорошо сложённый/of well developed body.

མཚོགས་པ་ жирный, упитанный/fat, well-fed.

མཚང་ doṣa 1) порок, недостаток/fault, vice, defect; 2) проступок; злодеяние/offence; evil deed.

མཚང་བརྡོད་པ་ вскрывать (обличать) недостатки (проступки, злодеяния)/ to find out faults, to expose evil deeds.

མཚང་བརྟོལ་བ་ тж. མཚང་བརྟོལ་བ་ см. མཚང་བརྡོད་པ

མཚང་འབྲུ་བ་ см. མཚང་བརྡོད་པ

མཚང་ར་ позвоночник/ spine.

མཚང་སློག་པ་ см. མཚང་བརྡོད་པ.

མཚན་ I nāma почт. имя; название/hon. name; མཚན་ཐོག་ནས་ от имени/on behalf of; མཚན་... འདོགས་པ་ давать имя, называть/to name.

མཚན་ II lakṣaṇa, samjña, lingam 1) знак, признак, характерная черта/mark, token, badge, symptom; 2) пол/sex; 3) половые органы/sexual organs.

མཚན་ III ночь/night.

མཚན་དཀར་ сосновая шишка/pine cone.

མཚན་དཀྱིལ་ полночь/midnight.

མཚན་ཁ་ знак, признак/mark, token, badge.

མཚན་ཁབས་ ночное нападение/night attack.

མཚན་མཁན་ предсказатель, гадатель, астролог/soothsayer; astrologer.

མཚན་གང་ целая ночь, вся ночь/the whole night.

མཚན་གུང་ полночь/mid-night.

མཚན་གྲུང་ 1) prize; 2) varieties of gift (or present).

མཚན་གྲངས་ см. выше/see above,

མཚན་དགུང་ полночь/mid-night.

མཚན་སྨོད་ осуждение, порицание/blame, censure.

མཚན་རྒྱུ་ "ночной бродяга"/"night-roamer": а) ракшас/rākṣasa; б) сова, филин/owl, eagle-owl.

མཚན་ངན་ дурной знак; плохое знамение/bad sign; bad omen.

མཚན་བཅས་ имеющий имя (название)/named.

མཚན་གྲགས་ слава, известность/fame, reputation.

མཚན་བརྗོད་པ་ призывать (Будду или божества)/to call (Buddha or deities).

མཚན་ཉིད་ 1) lakṣaṇa знак, отличительный признак, характерная особенность/mark, distinguishing mark, characteristic; 2) rūpa вид, форма/form, shape; 3) философия/philosophy.

མཚན་ཉིད་ཀྱི་ཐེག་པ་ см. མཚན་ཉིད་ཐེག་པ་

མཚན་ཉིད་ཙོ་ན་ lakṣaṇata.

མཚན་ཉིད་མཁན་པོ་ философ/philosopher.

མཚན་ཉིད་གྲྭ་ཚང་ отделение буддийской философии в ламаистских монастырях/faculty of buddhist philosophy of monastic-schools.

མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་མེད་པ་ lakṣaṇa-niḥsvabhāvatā будд. отсутствие сущности у признаков [явлений]/buddh. absence of essence of marks.

མཚན་ཉིད་ཅན་ имеющий отличительные признаки/possessing distinctive marks.

མཚན་ཉིད་དུ་བྱེད་པ་ nimittikṛ to cause something.

མཚན་ཉིད་དྲུག་བཤད་པ་ ṣad-lakṣaṇa-vyākhyā будд. объяснение шести характерных особенностей (Будды)/buddh. explanation of six characteristics (of Buddha).

མཚན་ཉིད་པ་ изучающий логику; философ/one who studies logic; philosopher.

མཚན་ཉིད་མེད་པ་ཉིད་ alaksanatva будд. беспризнаковость/buddh. absence of marks.

མཚན་ཉིད་མེད་པའི་སྐད་ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ alakṣaṇatva-eka-kṣaṇa-abhisaṃbodha будд. мгновенное интуитивное познание беспризнаковости/buddh. momentary intuition of the unreality of the marks.

མཚན་ཉིད་མེད་པའི་ཆོས་འཁོར alakṣaṇatva-dharma-cakra будд. учение о беспризнаковости/buddh. the teaching of the unreality of the marks.

མཚན་ཉིད་རིག་པ་ философия/philosophy.

མཚན་ཉིད་ལས་བྱུང་བ lakṣanika характерная особенность/characteristic.

མཚན་ཉིད་གསུམ trīṇilakṣṇāni будд. три вида признаков/buddh. three kinds of marks: а) ཀུན་བརྟགས་པའི་མཚན་ཉིད pari-kalpita-lakṣaṇa; б) གཞན་དབང་གི་མཚན་ཉིད paratan-tra-lakṣaṇa; в) ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་... མཚན་ཉིད pariniṣpaṇṇa-lakṣaṇa.

མཚན་གཉིས་པ upayavyañjana двуполый, гермафродит/hermaphrodite.

མཚན་སྙན་གྲགས་ слава, известность/fame, reputation.

མཚན་གདུར་ཤེད་ поэт. мужской половой орган/poet. the male organ.

མཚན་ལྟས་ знамение, предзнаменование/sign, omen.

མཚན་ཕྱས་ см. выше/see above.

མཚན་སྟོད་ первая половина ночи/the first half of the night.

མཚན་ཐོ་ почт. список/hon. list.

མཚན་མཐའ་ nisanta поэт. рассвет, заря (букв. край ночи)/poet. daybreak, dawn (lit. night's end).

མཚན་མ་ཟུར་པ་ будд. гермафродит/buddh. hermaphrodite.

མཚན་དང་བཅས་པ་ обладающий признаками /буддийских добродетелей//having characteristics /of Buddhist virtues/.

མཚན་དང་ལྡན་པ་ обладающий благоприятными признаками; обладающий высокими моральными качествами/ possessing favourable signs; possessing some special good moral qualifications.

མཚན་དུག་པ་ злобная, скверная женщина/wicked woman.

མཚན་དུས་ ночное время/night time; མཚན་དུས་རྒྱུ་བ "ночной бродяга"/"night-roamer": а) летучая мышь/bat; б) лисица/fox; в) ракшас/rākṣasa.

མཚན་ལྡན་ см. མཚན་དང་ལྡན་པ

མཚན་ལྡན་གྱི་བླ་མ guru духовный наставник/spiritual teacher (guide).

མཚན་ལྡན་མ красивая и добродетельная женщина/woman of good appearance and virtues.

མཚན་སྒྲོངས лампа, светильник/lamp.

མཚན་གནས почт. ранг; пост; титул, звание/hon. rank; post; title.

མཚན་སྣང་ лампа, светильник/lamp.

མཚན་པ་ 1) имеющий признак, меченный/marked; 2) украшенный/ornamented.

མཚན་པར་རྫོལ назв. женской болезни/n. of a woman's disease.

མཚན་དཔེ nimitta знак, признак/mark, sign.

མཚན་སྐྱོད་ см. མཚན་རྒྱུ་བ

མཚན་ཕྱེད полночь/midnight.

མཚན་འཕར I) титул, ранг/title, rank; 2) повышение в должности; повышение в чине/promotion.

མཚན་བར་རྫོལ་བ назв. женской болезни/n. of a woman's disease.

མཚན་བྱང་ надпись; заголовок/inscription; title.

མཚན་བྱེ разновидность летучей мыши/kind of bat.

མཚན་དབྱེ различие полов (признаков)/the distinction of the sexes (signs).

མཚན་མ nimitta, lakṣa, ketana, liṅga, bhaga, arka признак, характерная черта; отличие/mark, sign, badge, characteristic.

མཚན་མ་མེད་པ་ ānimitta будд. беспризнаковость, неразличимость/buddh. absence of marks non-differentiation; མཚན་མ་མེད་པ་ལ་གནས་པ་ ānimittavihārin пребывающий в состоянии беспризнаковости/one who is being in the state of absence of marks; མཚན་མ་མེད་པའི་བདེ་བ་ блаженство /познания/ беспризнаковости/bliss from /knowing/ of absence of marks; ཆོས་ཐམས་ཅད་མཚན་མ་མེད་པ་ ānimittāḥ-sarva-dharma беспризнаковость всех дхарм/absence of marks of all dharmas.

*མཚན་མར་རྫོལ་བ I) см. མཚན་བར་རྫོལ; 2) трещина в анусе/fissure of the anus.

མཚན་མས་མཚོན་པ་ обозначать предмет знаком (признаком)/to represent a thing by a mark (sign).

མཚན་མེད་མ་ནིང་ гермафродит/hermaphrodite.

མཚན་མོ་ rāthi, niśā ночь/night; མཚན་མོའི་སློབ་གྲྭ་ вечерняя школа/evening-school.

མཚན་མོ་སྐད་ поэт. петух (букв. крик в ночи)/poet. cock (lit. cry in the night).

མཚན་མོ་རྒྱུ་ поэт. ракшас (букв. ночной бродяга)/poet. rākṣasa (lit. night-roamer).

མཚན་མོ་ཆེན་མོ "Великая ночь" (эпит. богини Умы)/ "Great night" (epith. of the goddess Umā).

མཚན་མོ་འཇོམས་ поэт. лучи солнца (букв. покорители ночи)/poet. sun's rays (lit. conquerors of the night).

མཚན་མོ་སྐྱེགས་ поэт. олово; свинец/poet. tin; lead.

མཚན་མོ་སྟོབས་ поэт. ракшас (букв. ночная сила)/ poet. rākṣasa (lit. night's power).

མཚན་མོ་སྐྱེད་ см. མཚན་མོ་རྒྱུ

མཚན་མོ་ཕྱེད་ полночь/midnight.

མཚན་མོ་བྱེད་པོ་ см. མཚན་མོར་བྱེད་པོ་

མཚན་མོ་བྲལ་ поэт. дикая утка/poet. wild duck.

མཚན་མོ་བྲལ་གནས་ поэт. жёлтый или золотой гусь/ poet. the yellow or golden goose.

མཚན་མོ་འབྲལ་ см. མཚན་མོ་བྲལ

མཚན་མོ་བཞད་ поэт. белая водяная лилия (букв. смеющаяся ночью)/poet. white water-lily (lit. laughing in the night).

མཚན་མོ་རིག་ поэт. петух (букв. знающий ночное время)/ poet. cock (lit. knowing the night time).

མཚན་མོ་མོ་སེར་ см. མཚན་མོ་... བྲལ་གནས

མཚན་མོ་གསལ་ поэт. светлячок (букв. ночной свет)/ poet. glow-worm; fire-fly (lit. light of the night).

མཚན་མོའི་གོས་ поэт. мрак, темнота (букв. одежда ночи)/ poet. darkness (lit. clothes of the night).

མཚན་མོའི་མགོན་ поэт. луна (букв. покровитель ночи)/ poet. moon (lit. protector of the night).

མཚན་མོའི་སྒོ་ поэт. сумерки (букв. врата ночи)/ poet. twilight (lit. night's door).

མཚན་མོའི་མཇུག་ поэт. рассвет, заря (букв. конец ночи)/ poet. daybreak, dawn (lit. night's end).

མཚན་མོའི་དང་པོ་ поэт. вечер, сумерки (букв. начало ночи)/poet. evening, twilight (lit. night's beginning).

མཚན་མོའི་བདག་པོ་ поэт. луна (букв. хозяин ночи)/ poet. moon (lit, master of the night).

མཚན་མོའི་མདངས་ лампа, светильник/lamp.

མཚན་མོའི་ར་ཚོད་སྐྱུས་ туман, дымка/mist.

མཚན་མོའི་ནོར་བུ་ поэт. луна (букв. жемчужина ночи)/ poet. moon (lit, pearl of the night).

མཚན་མོའི་སྣང་བྱེད་ поэт. лампа, светильник/poet. lamp.

མཚན་མོའི་པགས་པ་ поэт. мрак, темнота (букв. шкура ночи)/poet. darkness (lit. skin of the night).

མཚན་མོའི་ཕྱུགས་པ་ см. выше/ see above.

མཚན་མོའི་སྲེད་ см. འཇམ་འཇུམ

མཚན་མོའི་མེ་ཏོག་ см. དབྱེ་མོད

མཚན་མོའི་འོད་ཟན་ см. ཙོད་ཏི

མཚན་མོའི་རི་དྭགས་ поэт. шакал; лисица (букв. ночной зверь)/ poet. jackal; fox (lit. night's beast).

མཚན་མོར་བྱེད་པོ་ поэт. луна (букв. творящая ночь)/poet. moon.

མཚན་སྨད་ вторая половина ночи/the second half of the night.

མཚན་ཚོགས་ вечеринка; банкет/evening-party; banquet.

མཚན་གཞི་ будд. ритуальный сосуд в форме бутылки/buddh. bottle-shaped vessel used in religious service.

མཚན་བཟང་ suṣṭu, puṣṭi доброе имя, хорошая репутация/good-name, good reputation.

མཚན་ལམ་ сон/dream.

མཚན་ཤིང་ I) сосна/pine-tree;

2) смоляной факел/torch of pine-wood.

མཚན་ཁེས I известность, слава/notoriety.

མཚན་ཁེས II предсказатель, гадальщик/fortune-teller.

མཚན་གསལ поэт. светлячок (букв. ночной свет)/poet. glow-worm; fire-fly (lit. night's light).

མཚམ подходить, быть впору/to correspond to, to be fit.

མཚམས I avadhi, antara, sīmā, sandhi, sīmānta 1) пространство, промежуток/space, intermediate space; 2) граница; край; предел/border; edge; མཚམས་གཅོད་པ а) разграничивать, проводить границу/to demarcate; б) останавливать, прекращать/to stop.

མཚམས II созерцание; сосредоточение/contemplation; meditation.

མཚམས་ཀྱི་མཛེའི་རི назв. горной цепи/n. of a mountain range.

མཚམས་ཀྱི་བྱེད་པོ поэт. вор/poet. thief.

མཚམས་བརྒྱུད см. ཕྱོགས་མཚམས་བརྒྱུད

མཚམས་ཆེན་པོ་གཅོད совершать великое злодеяние (великий грех)/to perpetrate an evil deed.

མཚམས་མཐའ пограничная линия/boundary line.

མཚམས་འཕྱག вышивка на откидной поле палатки/embroidery on a tent flap.

མཚམས་འདྲི визит/visit; མཚམས་འདྲི་བྱེད་པ наносить визит, посещать; справляться о здоровье/to make a visit; to inquire after one's health.

མཚམས་འདྲི་བ справляться о здоровье/to inquire after one's health.

མཚམས་ལྡན་མ поэт. женщина/poet. woman.

མཚམས་པ отшельник, практикующий созерцание/hermit who practises meditation.

མཚམས་སྤྲིན་ཅན I) облачный/cloudy; 2) raktasandhyaka назв. цветка/n. of a flower.

མཚམས་འབྱེ་བ раскалывать, расчленять/to split; to make partition.

མཚམས་སྦྱར sadāsah.

མཚམས་སྦྱོར I) сцепление, соединение, контакт/adherence, contact; 2) знакомство; рекомендация/acquaintance; recommendation; 3) sandhi правила благозвучия/rules of euphony; 4) санскритские дифтонги: "e", "o", "au"/the Sanskrit diphthongs: "e", "o", "au".

མཚམས་སྦྱོར་པ сват; сводник/match-maker; procurer, pander.

མཚམས་སྦྱོར་མ сваха; сводня/match-maker; procuress.

མཚམས་སྦྱོར་མེད་པ apratisama не имеющий себе равных/unrivalled.

མཚམས་མིན་དྲེར поэт. женский половой орган/poet. female organ.

མཚམས་མེད་ལྔ см. མཚམས་མེད་པ་ལྔ

མཚམས་མེད་ཆ་འདྲ་ལྔ будд. пять тяжких преступлений (разрушение ступы, грабёж достояния монашеской общины и т.п.)/buddh. the five heinous crimes (destruction of a chaitya, plundering of the Sangha's property, etc.).

མཚམས་མེད་པ ananta, ānantya, anantarya без промежутков/without interstices.

མཚམས་མེད་པ་ལྔ будд. пять тяжелейших преступлений (убийство отца, матери, архата и т.п.)/buddh. the five most heinous crimes (patricide, matricide, killing of an arhat, etc.).

མཚམས་སྐྱོགས་མ слова одобрения/words of approval.

མཚམས་མཚམས་ иногда, порой/ sometimes.

མཚམས་ཞུ་ ходатайство, прошение (о занятии должности на государственной службе)/ prayer (of an application in government service).

མཚམས་བཞག заканчиваться на определённом этапе; временно прекращаться/ to stop at some definite point; to stop for a time.

མཚམས་ཡས་ назв. числа/ n. of a number.

མཚམས་ལན་གནང་སྐྱེས་ подарок, посылаемый в ответ на удовлетворение прошения/ present sent in return for the sanction to one's prayer.

མཚེའ་ дикая собака; шакал/ wild-dog, hill-dog; jackal.

མཚེའམ 1) разновидность оленя (антилопы)/ a kind of deer; 2) шакал/ jackal.

མཚེའ་སེས་ см. выше/ see above.

མཚེའ་ལུ་ конь с белыми ногами/ horse with white feet.

མཚར་ редкость, достопримечательность/ rarity, sights.

མཚར་སྐྱག mañju красивый/ beautiful.

མཚར་དགའ་ вознаграждение, оплата/ renumerations, wage.

མཚར་སྒྲུགས hrasva.

མཚར་ཅན་ красивый, изумительный/ handsome and marvellous.

མཚམ་ཆེ་བ aşcarya редкий. удивительный; прекрасный/ rare, marvellous; beautiful.

མཚར་སྡུག་ красивый, прелестный/ handsome, fine; མཚར་སྡུག་དང་ལྡན་པ очень красивый; блестящий (о металлах)/ very handsome; bright (of metals).

མཚར་པོ་ красивый мужчина/ a handsome man.

མཚར་པོ་ см. выше/ see above.

མཚར་བ་ kanta, rucyam прекрасный; удивительный; редкостный/beautiful; marvellous; rare, uncommon.

མཚར་བོ་ см. выше/ see above.

མཚར་མོ་ красивая женщина/ handsome woman.

མཚར་གཡོ་ 1) сверкание, блистание/ sparkling, glitter; 2) vīci рябь (на воде); волны/ wavelets (in water); waves.

མཚར་གསེར་ позолота/ gilding; མཚར་གསེར་གཏོང་བ золотить/ to gild.

མཚལ hingulam 1) киноварь/ vermilion; 2) красные чернила/ red-ink; 3) перен. кровь/ met. blood.

མཚལ་དཀར་པོ белая краска; бледная краска/ white paint; pale paint.

མཚལ་སྐྱེས поэт. ртуть (букв. рождённый киноварью)/ poet. mercury (lit. born by vermilion).

མཚལ་ཁ 1) красный, цвет киновари/ red, vermilion colour; 2) кровоточащий рот/ bleeding mouth.

མཚལ་པར་ печатание красными чернилами/ printing with vermilion ink.

མཚལ་དམར་ киноварь; красный/ vermilion; red.

མཚལ་རིས་བཏབ рисовать киноварью/ to paint in vermilion.

མཚལ་ལུ см. མཚེའ་ལུ

མཚལ་ཨང་ киноварь высшего качества/ vermilion of the best quality.

མཚུངས་ см. མཚུངས་པ

མཚུངས་སྐྱེས་ sahaja родившийся (возникший) одновременно/ born (arisen) at the same time.

མཚུངས་འཛིན་ эпит. Ямы, божества мёртвых/ epith. of Yama, the god of dead.

མཚུངས་པ 1. быть подобным (сходным)/ to be equal (similar); 2. tūlya, sama, samāna, nibha, abha подобный, сходный/ of the same kind, equal, like; མཚུངས་པ་རྗེ་མ་སྒྲག་པ sama-

nantara непосредственный, ближайший, следующий за/immediate; directly following; མཚུངས་པ་མེད་པ pratisama несравнимый; непредвиденный/incomparable, unequalled; matchless.

མཚུངས་པར таким образом, соответственно/in such manner; accordingly;

མཚུངས་པར་བྱེད་པ равнять, уравнивать/to even.

མཚུངས་པར་སྦྱོར་བ см. བསམ་ཏུ་མཚུངས་པ

མཚུངས་བྲལ samānaviyoga, samānavisleṣa несравнимый; непревзойдённый/incomparable, unequalled; matchless.

མཚུངས་མེད см. выше/see above.

མཚུངས་ཟླ་མཆིས་པ несравненный/unmatched.

མཚུངས་ཟླ་མེད་པ см. выше/see above.

མཚུངས་ཤེས samajñā умный, понятливый/clever, intelligible.

*མཚུན kavya, havya 1) усопшие предки/deceased ancestors; 2) жертвенная пища для усопших предков/food to deceased ancestors; 3) боги-хранители семьи/tutelary deities of a family.

མཚུན་ཁང усыпальница предков/tomb of ancestors.

*མཚུན་གྱིས་ཟོས་བྱེད havya-vāhana поэт. огонь; бог огня/poet. fire; the god of fire.

*མཚུན་ལ་མཆོད жертвенная пища духам предков/food to deceased ancestors.

མཚུན་གཏོར тж. མཚུན་འཚོར см. выше/see above.

མཚུན་པ день поминовения/the day of recollection [of deceased ancestors].

མཚུན་ཞལ поэт. огонь; божество огня/poet. fire; the god of fire.

མཚུན་ཟ см. выше/see above.

མཚུན་ལ་རོལ эпит. Ямы, бога мёртвых/epith. of Yama, the god of dead.

མཚུན་གསོལ см. མཚུན་མཆོད.

མཚུན་ལྷ śardhadeva см. གཤིན་རྗེ.

མཚུར 1) минеральная кислота; квасцы/a mineral acid; alum; 2) краска; пигмент/paint; pigment.

མཚུལ་ཉག см. མཚུལ་པ

མཚུལ་པ 1) переносица/bridge of the nose; 2) нижняя часть лица (нос и рот); морда, рыло (у животных)/the lower part of the face (nose and mouth); muzzle (of animals).

མཚུལ་པ см. выше/see above.

མཚུལ་ཤ мед. полип (в носу)/med. polypus.

མཚེ назв. вечнозелёного карликового кустарника, подобного траве, который сжигается в качестве благовония/n. of an evergreen dwarfish shrub which is burnt as an incense.

མཚེ་སྐྱང назв. целебной земли/n. of a medicinal earth.

མཚེ་ལྟུམ 1) см. མཚེ; 2) бот. Ephedra vulgaris (стенник, конский хвост).

མཚེ་བའི་མཚོན дикая свинья, кабан/wild boar, hog.

མཚེ་མ[སྐྱེས] близнецы/twins.

མཚེད место погребения, кладбище/burial place.

མཚེམས danta почт. зуб/hon. tooth.

མཚེའུ taḍāga пруд, небольшое озеро/pond, small lake.

མཚེར་ཀ грусть, тоска, меланхолия/melancholy.

མཚེར་སྣང тоска, меланхолия, апатия/melancholy, unwillingness to act anything; མཚེར་སྣང་གཉིད་བ a) чувствовать лень, апатию/to feel lazy; б) чувствовать страх/to feel afraid; མཚེར་སྣང... མཛད་པ см. выше/see above.

མཚེར་བ 1) печалиться, грустить; пребывать в меланхолии; чувствовать лень (апатию)/

to grieve, to sorrow; to be in melancholy; to feel lazy; 2) чувствовать страх/ to feel afraid; འཆི་བ་ལ་མཚེར་བ་མེད не бояться смерти/not to be afraid of death.

མཚེར་མེད беззаботный, беспечальный/unsorrowful.

མཚེར་མ I) выгон, пастбище/pasture; 2)жилище; поселение/dwelling; settlement.

མཚེས I) сосед/neighbour; 2) деревня/village.

མཚེས་མ yamaka два; пара; близнецы/two; a pair; twins.

མཚོ I arṇava, sāgara, sāra, hrada, sarasī большой пруд; озеро; море/ great pond; lake; sea; མཚོ་དཀྱིལ་ середина озера/the middle of a lake.

མཚོ II буквенное обозначение цифры 4/ numerical figure for 4.

མཚོ་སྐྱེས I) "Рождённый морем" (эпит. слона Индры)/ "Sea-born" (epith. of Indra's elephant); 2) "рождённый озером" /"lake-born": а) лотос/lotus; б) луна/moon.

མཚོ་ཁུག залив, бухта/bay, gulf.

མཚོ་ཁོངས территориальные воды/territorial waters.

མཚོ་ཁྲི་ཤར་རྒྱལ་མོ эпит. реки Хуанхэ/epith. of the river Hwango (see རྨ་ཆུ).

མཚོ་འཁོར I) скопление (цепь) озёр/assemblage of lakes; 2) окрестности озера/surroundings of a lake.

མཚོ་གླང་ зоол. морская корова, ламантин/zool. sea-cow, cow-fish, manatee.

མཚོ་གླིང་ остров/island.

མཚོ་འགག пролив/strait, sound.

མཚོ་འགྲམ берег озера, моря/ shore of a lake or sea; མཚོ་འགྲམ་གྱི་གྲུ каботажное судно/coaster, coasting vessel.

མཚོ་རྒུན сорт винограда/ a kind of grapes.

མཚོ་ངོས་ уровень моря/sea-level; མཚོ་ངོས་ནས་བརྩིས་ན от уровня моря/from sea-level.

མཚོ་སྔོན་པོ Синее озеро, озеро Кукунор/the Blue-lake, Lake Kokonor.

མཚོ་ཅན см. ད་མ་ལ.

མཚོ་མཆོག см. ད་མ་ལ.

མཚོ་ཇག морской разбойник, пират/pirate.

མཚོ་འཇིང་ центр (середина) озера (моря)/the middle of a lake (sea).

མཚོ་མཐའ samudrantākāya берег моря (озера)/shore of a sea (lake).

མཚོ་འཐུང "Пьющий море" (назв. мифического подводного огня)/"Sea-drinker" (n. of mythical submarine fire).

མཚོ་དར лёд на озере (море)/ ice on a lake (sea).

མཚོ་མདའ puṣkara голубой лотос/the blue lotus-flower.

མཚོ་ལྡན поэт. ветер; божество ветра/poet. wind; the god of wind.

མཚོ་ལྡན་མ эпит. Сарасвати, богини учёности/epith. of Sarasvatī, the goddess of learning.

མཚོ་པདྨ "лотосовое озеро" (озеро Равалсар в северном Пенджабе)/"lake of lotus" (the lake Rawalsar in northern Punjab).

མཚོ་ཕྱིར་གནས་པ заморский/ overseas, foreign.

མཚོ་བྱ поэт. гусь (букв. озёрная птица)/poet. goose (lit. lake's bird).

མཚོ་བྱུང "Возникший из моря" (эпит. слона Индры/"Arisen from the sea" (epith. of the Indra's elephant).

མཚོ་བྱུང་མ "Явившаяся из моря" (эпит. Сарасвати, богини учёности)/ "Having come out of the sea" (epith. of

Sarasvatī, the goddess of learning).

མཚོ་བྱུང་ལྷ་མོ་ см. выше/see above.

མཚོ་མ་དྲོས་[པ] оз. Манасаровар/the lake Manasarovar.

མཚོ་མ་ཕམ། оз. Манасаровар/the lake Manasarovar.

མཚོ་དམག военно-морской флот; военно-морские силы/Navy, naval forces.

མཚོ་གཟིག тюлень/seal.

མཚོ་ཡས། 1) назв. большого числа/n. of a great number; 2) океан/ocean.

མཚོ་ཡི་བྱ་རོག поэт. гусь (букв. озёрный ворон)/poet. goose (lit. lake's raven).

མཚོ་རླབས། 1) прилив и отлив/ebb and flow; 2) волны/waves.

མཚོ་ལས་སྐྱེས། поэт. лотос (букв. рождённый озером)/poet. lotus (lit. lake-born).

མཚོ་ལས་པ моряк; водник/sailor; water-transport worker.

མཚོག་པ ругать, порицать/to blame, to reproach.

མཚོག་མ nalaka темечко (у ребёнка)/vacancy (in the infant cranium).

མཚོག་གསང་ см. выше/see above.

མཚོན I указательный палец/the forefinger; མཚོན་གང་ ширина пальца (мера длины)/finger's breadth; མཚོན་དགང་ см. выше/see above.

མཚོན II см. མཚོན་ཆ;

མཚོན་གྱི་འཇིགས། страх перед оружием/fear of arms; མཚོན་གྱི་དྲ་བ моток пряжи (атрибут богов)/ball of thread (an attribute of gods).

མཚོན་སྐྱབ поэт. панцирь, латы (букв. защита от оружия)/poet. coat of mail, armour (lit. defence from the weapon).

མཚོན་ཁྲ разноцветный, пёстрый/variegated.

མཚོན་ཁྲག кровь из пореза (используемая для колдовства)/blood drawn by cuts (used for sorceries).

མཚོན་སྒྲིབ поэт. панцирь, латы (букв. прикрытие от оружия)/poet. coat of mail armour.

མཚོན་ཅན поэт. серебро/poet. silver.

མཚོན་ཆ śarkra, aṃga холодное оружие, оружие/side-arms, arms, weapon; མཚོན་ཆ་རྣམ་པ་བཞི четыре рода оружия (меч, копьё, дротик, стрела)/the four kinds of weapons (sword, spear, dart, arrow); མཚོན་ཆའི་བཟོ་གྲྭ оружейный завод, арсенал/arms factory, arsenal; མཚོན་ཆའི་རིགས། различные виды оружия/various kinds of arms.

མཚོན་ཆ་མཁན поэт. железных дел мастер, кузнец/poet. blacksmith.

མཚོན་ཆ་རྒྱག་པ применять оружие/to use weapon.

མཚོན་ཆ་ལྔ་པ "Обладающий пятью видами оружия" (эпит. Мары)/"Possessing of the five kinds of weapons" (epith. of Māra).

མཚོན་ཆ་འཇོག་པ складывать оружие, капитулировать/to lay down one's arms, to capitulate.

མཚོན་ཆ་བསྣུན་པ применять оружие/to use weapon.

མཚོན་ཆ་པ назв. одной из низших каст в Индии/n. of a low cast tribe in India.

མཚོན་ཆ་བྱེད་པོ поэт. железо, сталь (букв. делающий оружие)/poet. iron, steel (lit. makind weapon).

མཚོན་ཆའི་གཙོ་བོ поэт. стрела (букв. главное оружие)/poet. arrow (lit. main weapon).

མཚོན་ཆའི་གཞི поэт. меч (букв. основа оружия)/poet. sword (lit. fundamental weapon).

མཚོན་ཆས་འཚོ་བ поэт. солдат (букв. живущий оружием)/poet. soldier (lit. living by weapon).

མཚོན་རྟུལ་ тупое оружие/ blunt weapon.

མཚོན་རྟེན་བྱེད་ поэт. слон (букв. опора оружия)/ poet. elephant.

མཚོན་ཐོགས་པ་ хвататься за меч/ to seize a sword.

མཚོན་དོན་ значение; символ/ meaning; symbol; མཚོན་དོན་རི་མོ་ карикатура/ caricature.

མཚོན་གཡེངས་པ་ поднимать оружие; угрожать/ to take up arms; to threaten.

མཚོན་ལྡན་ вооружённый; солдат/ armed; soldier.

མཚོན་ནུས་པ་ быть в состоянии соизмерять (сопоставлять)/ to be able to compare.

མཚོན་བསྣུན་སྐྱེས་ поэт. кровь (букв. рождённая уколом холодного оружия)/ poet. blood.

མཚོན་བསྣུན་པ་ sastrahata убитый оружием/ killed with weapon.

མཚོན་པ་ I netar вождь/ leader.

མཚོན་པ་ II 1. выражать(ся), показывать(ся), проявлять(ся), олицетворять(ся)/ to express, to show (state), to exhibit; to personify; 2. lakṣaṇa знак, символ/ sign, mark, symbol.

མཚོན་ན་ཞིག་ немного/ a little bit.

མཚོན་པ་ཡིན་ скреплённый печатью; помеченный знаком/ stamped; marked by a sign.

མཚོན་པ་ཙ་ немного/ a little bit.

མཚོན་བྱ་ выражение, проявление/ expression.

མཚོན་བྱེད་ I lakṣaṇa выражающее, обозначающее; знак, символ, обозначение/ sign, symbol; མཚོན་བྱེད་ཀྱི་རྟགས་ условное обозначение/ conventional sign.

མཚོན་བྱེད་ II ветер; божество ветра/ wind; the god of wind.

མཚོན་བྱེད་མ་ эпит. супруги Вишну/ epith. of the Viṣnu's wife.

མཚོན་ཆ་ вооружение/ armament, arms.

མཚོན་ཙམ་ mātra только/ only.

མཚོན་རྩ་ пульс, нащупываемый указательным пальцем/ the pulse felt by the forefinger.

མཚོན་རྩེ་གཅིག་པ་ āyudha оружие с одним остриём (напр. стрела, копьё)/ weapon with one point (like an arrow, spear).

མཚོན་བསྲུང་[མ] амулет, охраняющий оружие/ a talisman protecting weapon.

མཚོར་ форма слова от མཚོ (=མཚོ་ར)/ a word-form of མཚོ (=མཚོ་ར).

མཚོ་གནས་ mānasanka поэт. гусь (букв. живущий на озере)/ poet. goose (lit. living on a lake).

མཚོར་འབབ་ āpagā поэт. река (букв. впадающая в море)/ poet. river (lit. falling into the sea).

མཚོར་མེ་ лампа, светильник/ lamp.

འཚག་ сито, решето/ sieve, bolter.

འཚག་ལྡན་ толстый, тучный; представительный/ stout, fat, corpulent; imposing.

འཚག་པ་ I прош. вр. འཚགས и བཙགས, буд. вр. བཙག, пов. ཚག и ཚགས процеживать; просеивать; выжимать/ to filter, to strain; to screen; to press out.

འཚག་པ་ II толстый, тучный/ thick, fat, obese.

འཚག་བཟང་ см. འཚག་ལྡན་

འཚགས་ прош. вр. от འཚག

འཚང་ I) недостаток, порок/ fault; 2) проступок; грех/ offence; sin.

འཚང་ཁ་ давка, толчея/ jam, crush, crowd.

འཚང་ཁང་ назв. женского монастыря в Лхасе/ n. of the nunnery in Lhasa.

འཚང་རྒྱ་ становиться буддой; становление буддой/to become a buddha; becoming a buddha; འཚང་རྒྱ་ངེས /каждый из живых существ/ обязательно станет буддой/ /each living being/ is sure to become a buddha.

འཚང་རྒྱ་ཉིད buddhatva состояние будды, буддство/ buddhahood.

འཚང་བ I. прош. вр. འཚངས, буд. вр. བཙང втискивать, набивать; пыхтеть/ to press into, to stuff; to puff; དབུགས་སྔོད་དུ་འཚང་བ тяжело дышать/ to breathe hard; 2. расширенный, увеличенный; полный, наполненный/ enlarged; complete, made full; ལས་ཀ་ལ་འཚང་བ знать дело/ to be competent for work; 3. будд. чистый, совершенный, святой/buddh. pure, perfect, saint.

འཚང་ར место, где собирается много людей/ a place where many people assemble.

འཚང་རེ проступок; злодеяние/ fault; evil deed; འཚང་རེ་ཆེ большой проступок; великое злодеяние/ big fault; great evil deed.

འཚངས прош. вр. от འཚང་བ

འཚབ་པ I прош. вр. འཚབས, пов. ཚོབ отдавать, возвращать/ to repay; སྐྱིན་པ་འཚབ་པ་པོ расплачивающийся с долгами/ liquidator of debts.

འཚབ་པ II прош. вр. ཚབས, пов. ཚོབས бояться, страшиться, трепетать/ to be afraid; to be in awe of.

འཚབ་པ III спешить, торопиться; быть в смятении/ to hurry, to hasten; to be in confusion; འཚབ་མི་དགོས не надо торопиться (спешить)/ one should not hurry.

འཚབ་འཚུབ спешка; смятение/ hurry; confusion.

འཚབས прош. вр. от འཚབ་པ I.

འཚབས་པ sambhrama спешка; смятение/hurry; confusion.

འཚམ་དྲི справляться о здоровье, приветствовать/ to inquire after one's health, to welcome.

འཚམ་པ anurūpa, pratirūpa подходящий, соответствующий/appropriate, fit, suitable; འཚམ་པར་སྒྲུབ успешно завершить/fulfil successfully; འཚམ་པར་སླེབས благополучно прибыть/to arrive happily; དེ་དང་འཚམ་པ в соответствии с этим/in conformity with it.

འཚམ་པོ см. འཚམ་པ.

འཚམ་འདྲི см. འཚམ་དྲི.

འཚམ་ཡས sima назв. числа/n. of a number.

འཚམས་རྟགས་ཕུལ་བ приветствие/greeting, salute.

འཚམས་འདྲི посещение, визит/visit, visitation; འཚམས་འདྲི་ལ་འགྲོ་བ посещать, наносить визит/to visit.

འཚམས་པ см. འཚམ་པ

འཚམས་སུ посередине; между/in the middle; between.

འཚར་བ быть законченным/ to be finished.

འཚལ་དུས время принятия пищи/the time of meals.

འཚལ་བ I спрашивать; просить, упрашивать; желать; искать, добиваться/to ask; to beg; to beseech; to desire; to seek; གསན་པར་འཚལ прошу слушать/please attention!

འཚལ་བ II знать, понимать/ to know, to understand.

འཚལ་བ III можно, позволительно, допустимо/permissible.

འཚལ་བ IУ почт. есть, кушать/hon. to eat.

འཚལ་བ У показывать, проявлять, демонстрировать/to show; འབད་འཚལ་བ проявлять старание/to show diligence.

འཚལ་བ УI делать/to do, to act; དམ་བཅས་དེ་བཞིན...

འཚལ་བ делать, как обещано/ to act as it was promised.

འཚལ་མ anna, lepa еда, пища/ food; འཚལ་མ་ནར་མ обычная пища, повседневная пища/ usual food; འཚལ་མ་ཞུ་བ почт. принимать пищу (от кого-л.)/ hon. to have food (from other person).

འཚིག་པ прош. вр. འཚིགས I) гореть; жечь, уничтожать огнём/ to burn, to destroy by fire; 2) обжигать, опалять/ to scorch; ཟད་པར་འཚིག полностью сгореть/ to burn entirely.

འཚིག་པ་ཟ་བ гневаться, сердиться/ to be angry.

འཚིགས прош. вр. от འཚིག་པ.

འཚིགས་པ сердиться, гневаться/ to be angry.

འཚིར་བ прош. и буд. вр. བཙིར выжимать, выдавливать, извлекать/ to wring out, to press out, to extract; འོ་མ་འཚིར་བ доить/ to milk.

འཚུགས་པ прош. вр. ཚུགས, непереходный глагол от འཛུགས་པ /intransitive of འཛུགས་པ

འཚུད་པ прош. вр. ཚུད входить, вступить; проникать/ to go into, to enter; to penetrate; ཁོང་འཚུད་པ понимать, постигать/to comprehend.

འཚུབ་འཁྱུར см. ཚུབ་པོ.

འཚུབ་པ прош. вр. ཚུབས I) крутиться, кружиться вихрем/ to turn; to swirl; 2) метаться/to rush (toss) about.

འཚུབ་མ буря; вихрь/ storm; whirlwind.

འཚུབ་ཡོང окутаться (застлаться) дымом/ to get covered with smoke.

འཚུབ་རྡུབས грубый; жестокий/ rude; cruel.

འཚུམ་པ вздувшийся живот/protuberant belly.

འཚུལ་བ см. མཚུལ་བ.

འཚོས еда, пища/ food.

འཚེ་ཅན вредный, вредоносный/injurious; རྟ་འཚེ་ཅན норовистая лошадь/vicious horse.

འཚེ་བ I. причинять (наносить) ущерб (зло), вредить; мучить/to make harm, to harm; to torment; 2. hiṃsā, upadrotāra ущерб, вред, зло/damage, injure, mischief.

འཚེ་བ་ཅན см. འཚེ་ཅན.

འཚེ་བ་མེད་པ I) безвредный, безобидный/harmless; 2) добрый, милосердный/ kindly, merciful.

འཚེ་བའི་དྲ་བ поэт. колесница божества луны (букв. сеть зла)/poet. the chariot of the god of moon (lit. harm's net).

འཚེ་བའི་དབང་པོ "Владыка зла" (эпит. Ямы, божества мёртвых)/"the Lord of harm" (epith. of Yama, the god of dead).

འཚེ་བའི་དབང་ཕྱུག см. выше/see above.

འཚེ་བའི་ལས жестокое (злое) деяние/cruel (evil) deed.

འཚེ་བྱེད I) sarva, riṣā, hiṃsra творящий вред, вредящий/ one who makes harm; 2) перен. смертельный враг/met. deadly enemy; 3) перен. тигр/met. tiger; 4) перен. ракшас/met. rākṣasa.

འཚེ་བྱེད་ཤིང поэт. бот. Terminalia tomentosa (букв. вредоносное дерево/lit. harmful tree).

འཚེ་མེད ahiṃsā безвредность; милосердие/not doing injury (mischief); mercy.

འཚེ་སེམས drohacintana злонамеренность/ill-intention.

འཚེག་འཁྱུར трудность; трудный/difficulty; difficult.

འཚེག་པ возвращать, отдавать/to return, to give back.

འཚེང་རྒྱུ удовлетворение/ satisfaction.

འཚེང་བ прош. вр. འཚེངས быть довольным (удовлетворён-

ным)/to be satisfied.

འཚེངས прош. вр. от འཚེང་བ

འཚེངས་པ довольство, удовлетворение/contentment, satisfaction.

འཚེད་མཁན повар/cook.

འཚེད་གཏུས кухня/kitchen.

འཚེད་པ I прош. вр. བཙོས, буд. вр. བཙོ, пов. ཚོས варить, приготовлять пищу/to cook.

འཚེད་པ П см. བསྲེད་པ

འཚེད་པོ повар/cook.

འཚེད་བྱེད་པ повар/cook.

འཚེད་འཚེད pacampacā бот. Curcuma aromatica.

འཚེད་ཤིང дрова/firewood.

འཚེམ sevana шитьё, портняжничество/sewing, tailoring.

འཚེམ་སྐུད нитки для шитья/thread for sewing.

འཚེམ་ཁབ швейная игла/sewing needle.

འཚེམ་འཁོར швейная машина/sewing-machine.

འཚེམ་པ прош. вр. བཙེམས, буд. вр. བཙེམ 1) шить/to sew; 2) стегать (напр. одеяло)/to quilt.

འཚེམ་བུ см. འཚེམ

འཚེམ་བུ་པ портной/tailor.

འཚེམ་མེད 1) бесшовный/without a seam; 2) беспрерывный/without interruption.

འཚེམ་བཟོ་པ портной, швец/tailor.

འཚེམ་སྲུབ шов, стежок/seam, stitch.

འཚེར་སྐད ржание/neigh.

འཚེར་འཁྱུ ржание [лошади] на бегу/neighing while racing (about a horse).

འཚེར་ཅན I грустный; озабоченный/sorrowful; anxious.

འཚེར་ཅན П ленивый/lazy.

འཚེར་སྣང грустный, печальный вид/sad look.

འཚེར་པོ печальный, грустный; обеспокоенный/sad, mournful; anxious.

འཚེར་བ I ржать/to neigh.

འཚེར་བ П 1. грустить, печалиться; быть обеспокоенным; бояться/ to grief, to sorrow; to be anxious, to fear; 2. pīḍā грусть печаль/grief, sorrow.

འཚེར་བ Ш сияние, блеск/lustre, brightness.

འཚེར་བ IУ птичий крик/bird's cry.

འཚེར་བ་མེད་པ не раскаивающийся; бесстыдный/not penitent; shameless.

འཚེར་བག་ཅན величественный/majestic, grand.

འཚེར་བྱེད་ལྷུན་པོ сверкающая Меру (назв. мифической горы в буддийской космогонии)/ bright Meru (n. of a mythological mountain in Buddhist cosmogony).

འཚེར་བ см. མདོག་བཟང

འཚེར་མེད viyāta см. འཚེར་བ་མེད་པ.

འཚེར་ས 1) пастбище/pasture land; 2) заброшенное пастбище/abandoned pasture land; 3) место, где беспокоят злые духи/a place where people has been vexed by the evil spirits.

འཚོས форма слова от འཚོ (=འཚོ་ཡིས)/a word-form of འཚོ(=འཚོ་ཡིས).

འཚོ см. འཚོ་བ 2.

འཚོ་སྐྱོང воспитание, вскармливание (детей); выращивание (скота)/fostering, maintaining; tending (cattle).

འཚོ་ཁམས здоровье/health.

འཚོ་ཆས средства к жизни; провизия/livelihood; provisions.

འཚོ་ཚེས་པ хороший (цветущий) вид/a good (flourishing) form (look).

འཚོ་རྟེན условия жизни/conditions of life.

འཚོ་ཐབས 1) способ существования (пропитания)/way of subsistence; འཚོ་ཐབས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས различные виды занятий как источников существо-

вания (земледелие, скотоводство, врачевание и т.п.)/ the different kinds of livings or professions (cultivation, pasturing, healing, etc.); 2) метод лечения/ a method of healing.

འཚོ་ཐབས་པ врач, медик/ physician, medical man.

འཚོ་ཤུལ остаток жизни/ the rest of the life.

འཚོ་ཐུར་མ поэт. мёд, нектар, амброзия (букв. поддерживающее жизнь)/ poet. honey, nectar, ambrosia (lit. that which keeps up life).

འཚོ་ནད ожирение (болезнь)/ obesity (disease).

འཚོ་བ II. прош. вр. སོས I) жить, существовать/ to live, to be alive, to be living, to exist; 2) быть носким, прочным (об одежде)/ to last, to be durable (of clothes); 3) прош. вр. བསོས и སོས, буд. вр. གསོ питать, кормить; выращивать (скот)/ to nourish; to feed, to graze; 4) вылечивать, исцелять/ to heal, to cure; 2. I) жизнь; продолжительность жизни/ life; duration of life; 2) средства к жизни; пропитание/ livelihood; sustenance.

འཚོ་བ II прош. вр. ཚོས или བཙོས, буд. вр. བཙོ, пов. ཚོས варить, приготовлять пищу/ to cook, to prepare food.

འཚོ་བ III фазан; куропатка/ pheasant; partridge.

འཚོ་བ་སྐྱེ་མ "женщина, дающая жизнь" (назв. одиннадцатого созвездия)/"a woman giving a life" (n. of the eleventh constellation).

འཚོ་བ་གཞལ་བྱེད "мерило жизни"/ "measure of life": а) золото/ gold; б) огонь/fire; в) божество огня/ the god of fire.

འཚོ་བ་པ небуддист/non-Buddhist.

འཚོ་བ་མ кормящая женщина/a woman that nourishes.

འཚོ་བ་གསུམ будд. "три [аспекта] жизни" (жизнь, как таковая - "ཚེ"; благие заслуги, накапливаемые в процессе жизни - "བསོད་ནམས"; карма, которая формируется благими заслугами и определяет характер последующего рождения, последующей жизни - "ལས")/buddh. "three [aspects] of life" (life as it is - "ཚེ"; merits produced in the process of life "བསོད་ནམས"; the karma which is formed by merits and which determines the kind of the next birth "ལས").

འཚོ་བའི་སྦྱོར་ཁ приготовление пищи/cooking.

འཚོ་ཟད་པ конец жизни, смерть/end of the life, death.

འཚོ་བའི་ཡོ་བྱད предметы жизненной необходимости/ necessaries of life.

འཚོ་བའི་རིག་པ медицина/ medicine.

འཚོ་བར་བྱེད་ཅན I) jīvaka живущий, живое существо/a living beeing; 2) mṛtāṅga труп/ dead-body, corpse.

འཚོ་བར་ཀུན см. выше/see above.

འཚོ་མཛད поэт. врачеватель, лекарь, доктор (букв. дающий жизнь)/poet. healer, physician (lit. life-giver).

འཚོ་བྱེད "способствующий жизни"/"making life": а) anala огонь, божество огня/ fire; the god of fire; б) врач/ physician; в) назв. лекарства/ n. of a medicine; г) луна/ moon; д) планета Юпитер/ the planet Jupiter.

འཚོ་བྱེད་པ врачеватель, врач, доктор/healer, physician, doctor.

འཚོ་བྱེད་མ имя богини/n. of a goddess.

འཚོ་ཆས см. འཚོ་ཐབས.

འཚོ་ཚུལ образ жизни/way of life.

འཚོ་ཞིང་བདེ жить счастливо/ to live happily.

འཚོག་ཆས I) пожитки/ effects, goods; 2) предметы потребления/necessaries.

འཚོག་པ прош. вр. བཙོགས, буд. вр. བཙོག, пов. ཚོག I) бить; ударять; разбивать; разрезать; колоть/to beat; to strike; to break; to cut; to prick; 2) резать (по камню, дереву, металлу); гравировать/to engrave.

འཚོག་མ см. མཚོག་མ

འཚོགས место сбора/a place of assembly.

འཚོགས་བསྡུར་བ собирать, созывать/to call together.

འཚོགས་པ прош. вр. ཚོགས собираться, встречаться/to assemble, to meet together.

འཚོང kritana I) торговля/trade; 2) занятие/business.

འཚོང་མཁན vikrayika продавец/seller.

འཚོང་ནོར kreyam товары для продажи/goods for sale.

འཚོང་བ торговать; вести обмен/to sell; to barter.

འཚོང་བ་པོ торговец, купец trader, merchant.

འཚོང་བར་བྱེད་པ подлежащее продаже/to be sold.

འཚོང་ཟེད I)товары, предметы торговли/goods, merchandize; 2)купец, торговец/trader, merchant.

འཚོང་ཟོག товары, продаваемые вещи/merchandize, goods for sale.

འཚོང་ཟེད་ см. выше/see above.

འཚོད་མཁན повар/cook.

འཚོད་སྣུམ масло для поджаривания пищи/oil for frying food.

འཚོད་པ прош. вр. བཙོས, буд. вр. བཙོ, пов. ཚོས готовить пищу; варить/to cook; to boil.

འཚོད་པ་པོ повар/cook.

འཚོད་པའི་གནས кухня/kitchen.

འཚོད་བྱེད I готовящий пищу, повар/cook.

འཚོད་བྱེད II см. རམས་ཕྱིད

འཚོད་མར см. འཚོད་སྣུམ.

འཚོད་མེད nirvaram, nisthura сырой; грубый/raw, uncooked; rough.

འཚབ་པ представлять, представительствовать; замещать/to represent; to substitute for.

འཚོའི་རྗེ поэт. царь (букв. хозяин жизни)/poet. the king (lit. lord of life).

འཚོའི་བར་དུ на/всю/ жизнь, всю жизнь/for life, lifelong.

འཚོར་བ ощущать, чувствовать (боль)/to feel (pain).

འཚོལ་འཚོ ищущий пропитание и одежду/one who had to search his food and clothing.

འཚོལ་བ прош. вр. བཙལ искать, разыскивать; доискиваться, исследовать/to seek, to look for; to make search.

འཚོས་ཟིན I) хорошо прожаренный (проваренный)/anything thoroughly cooked; 2) совсем спелый/quite ripe.